

தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம்
ஜி.ஏ.போப்

A TAMIL POETICAL ANTHOLOGY
WITH GRAMMATICAL NOTES AND A VOCABULARY

REV. G. U. POPE

தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம்

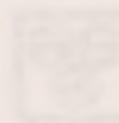
A
TAMIL POETICAL ANTHOLOGY

WITH GRAMMATICAL NOTES AND A VOCABULARY

EDITION PUBLISHED BY THE TAMIL LEARNERS' LIBRARY

REV. G. EL. POPE

தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம்
தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம்



GOVERNMENT EDUCATIONAL SERVICES
NEW MURAI • MADRAS • 1962

தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம்

ஜி.ஆர். போப்

A

TAMIL POETICAL ANTHOLOGY

WITH GRAMMATICAL NOTES AND A VOCABULARY

REV. G. U. POPE

“பல சொல்லக் காழுவர், மன்ற, மாசற்ற
சில சொல்ல நேற்றாதவர்.”

இரண்டாம் பதிப்பு



ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

NEW DELHI ★ MADRAS ★ 2002

ASIAN EDUCATIONAL SERVICES

- * 31, HAUZ KHAS VILLAGE, NEW DELHI - 110016
Tel : 6560187, 6568594 Fax : 011-6852805, 6855499
e-mail : asianeds@nda.vsnl.net.in

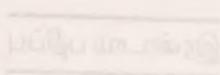
- * 5, SRIPURAM FIRST STREET, MADRAS - 600 014,
Tel : 8115040 Fax : 8111291
e-mail : asianeds@md3.vsnl.net.in

TAMIL POETICAL ANTHOLOGY

WITH GRAMMATICAL NOTES AND A VOCABULARY

RECENTS

தமிழ்நூல்கள் எடுத்துக் கொண்டு வரும் பாரம்பரியம்
தமிழ்நூல்கள் எடுத்துக் கொண்டு வரும் பாரம்பரியம்



Price ₹ 365.
First Reprint, 1859

First AES Reprint : New Delhi, 1995
Second AES Reprint : New Delhi, 2002
ISBN : 81-206-0997-2

Published by J. Jetley
for ASIAN EDUCATIONAL SERVICES
31, Hauz Khas Village, New Delhi - 110 016.

Processed by Gautam Jetley
for AES Publication Pvt. Ltd., New Delhi-110 016
Printed at Subham Offset DELHI - 110 032

2005 * 2006 * 2007 * 2008 * 2009 * 2010

A

TAMIL POETICAL ANTHOLOGY,

WITH GRAMMATICAL NOTES AND A VOCABULARY.

தமிழ்ச்செய்யுட் கலம்பகம்.

இல்லை

மகா. ரா. ரா. துரைத்தன்தாராலே ஆதரிக்கப்பட்ட
பன்னிக்கூடங்களில் படிக்கிறவர்கள் எனிதில் தமிழ் இலக்கியத்தைக்
கற்றறியும் பொருட்டாக

ஜி. டி. போப்பையராற்

செய்யப்பட்டது.

“பல சொல்லக் காழுறுவர், மன்ற, மாசற்ற
இல சொல்ல நேற்றுதவர்.”

இரண்டாம்பதித்தல்.

MADRAS:

PRINTED AND PUBLISHED BY P. R. HUNT.

Sold at the American Mission Press.

1859.

NOTICE.

[SECOND EDITION.]

It has not been thought necessary to adopt any particular arrangement in the following verses.

All are from really good authors.

The references are adapted to either the II^D or III^D Grammars.

The vocabulary at the end contains every word in the verses, except a few very common ones.

By comparing this vocabulary with that appended to the III^D Grammar, much information may be gained, in many cases.

The author is strongly opposed to the ordinary method of studying Tamil poetry, with the aid of verbal commentaries; and this compilation is an attempt to introduce a better system.

To those who have studied the Tamil Hand-Book, this work is recommended as a fitting introduction to the higher dialect of Tamil.

Nothing like the moral verses of the Tamil poets are to be found in the cognate languages of South India. They are the result of Budhistic influences. The authors of most of them were Jains.

In regard to Tiruvalluvar when it is remembered that, according to credible tradition, he lived in St. Thomé, about the time when the first Armenian merchants settled there; that he was unfettered by caste; and that his chief friend was Élêla-singan, a sea-captain, it will not seem improbable that he was indebted to intercourse with the strangers for the ideas of many of his verses.

G. U. POPE.

Ootacamund, 1859.

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நால்.	வல்.
அகரமுதலெழுத்து	1	1
அகழ்வாளாத்தாங்கு	51	298
அஃகிஅகன்றதுறி	31	182
அங்கண்விசும்பின்	82	484
அச்சமுடையார்க்கரண்	78	458
அச்சமேக்ஷிக்களதா	83	490
அஞ்சவதஞ்சாமை	60	352
அஞ்சவதோரும்	32	186
அடக்கம் அமராள்	42	243
அடக்கம் உடையார்	41	237
அடுக்கண்மலைநாட	72	425
அடுத்துமுயன்றுவும்	91	536
அட்டாலும்பால்சுவையிற்	80	468
அட்டுண்டுவாழ்வார்க்	68	398
அமிழ்தினும்ஆற்ற	87	509
அமைந்தாங்கொழுகான்	64	374
அரங்கின்றிவட்டாடி	6	30
அரம்பொருத்தொன்	67	395
அரியவொன்றுகாத	78	460
அருகிணதாகிப்	62	361
அருமையுடைய	44	260
அருமையுடைத்தென்	37	217
அரும்பயனுயும்அறி	66	388
அருவினைன்ப	92	539
அருள்சேர்ந்தெங்கு	85	498
அருட்செல்வஞ்செல்	85	497
அருளில்லார்க்கவ்வுலகம்	85	501
அருளின் அறமுரைக்கும்	7	37
அலகுசால்கற்பின்	5	29
அல்லல் அருளாள்வா	85	500
அல்லற்பட்டாற்று	89	525
அல்லவைதேய	95	561
அவாவில்லார்க்கில்	32	187
அவ்வியநெஞ்சத்தான்	67	394
அழன்மணடுபோழ்தின்	72	424
அழிவதூழம் ஆவதூழம்	63	367

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கலி.
அமுக்காறவாவெகுளி	..... 40	குறள்	235
அமுக்காறுடையார்க்	..... 67	குறள்	392
அமுக்காறுடையான்கண்	..... 54	குறள்	318
அளவளாவில்லாதான்	..... 74	குறள்	434
அளவறிந்தார்நெஞ்சத்	..... 75	குறள்	443
அளவறிந்துவாழாதான்	..... 64	குறள்	378
அள்ளிக்கொள்வன்ன	..... 62	நாலடி	362
அறங்கரூணல்ல	..... 56	குறள்	326
அறஞ்சொல்லுநெஞ்சத்	..... 56	குறள்	329
அறத்தான்வருவதே	..... 40	குறள்	236
அறத்தினாங்காக்கமு	..... 40	குறள்	232
அறஞக்கம்வேண்டாதா	..... 67	குறள்	391
அறியின்அறநெறி	..... 9	நாலடி	53
அறிவினான்குவதன்டோ	..... 71	குறள்	416
அறிவடையார்அன்றி	..... 34	நன்னெறி	199
அறிவடையார்ஆவதறி	..... 60	குறள்	351
அறிவடையார்எல்லாம்	..... 60	குறள்	353
அறுசவைஉண்டி	..... 24	நாலடி	134
அறைப்பறையன்னர்	..... 66	குறள்	390
அற்றகுளத்தின்	..... 9	முதுலை	48
அற்றவரென்பார்	..... 32	குறள்	185
அற்றுறமிபசி	..... 46	குறள்	272
அன்பகத்தில்லா	..... 84	குறள்	495
அன்பிலாரெல்லாங்	..... 84	குறள்	492
அன்பிற்குமுண்டோ	..... 84	குறள்	491
அன்பின்வழியதுயிர்	..... 84	குறள்	496
அன்போடியைந்த	..... 84	குறள்	493
ஆகாதென்னினும்	..... 62	நாலடி	366
ஆகங்கருதி	..... 63	குறள்	368
ஆக்கும்அறிவான்	..... 80	நன்னெறி	473
ஆடுகோடாகி	..... 36	நாலடி	210
ஆட்பார்த்துமலும்	..... 25	நாலடி	145
ஆய்ந்தாய்ந்து	..... 16	குறள்	90
ஆலைவாய்க்கரும்பின்	..... 99	கம்பர்பாடல்	590
ஆவாநாம்ஆக்க	..... 53	நாலடி	311
ஆவேறுருவின	..... 57	நாலடி	336
ஆற்டுமேடுமடுவும்	..... 30	நல்வழி	175
ஆறுபாயமலை	..... 99	கம்பர்பாடல்	586
ஆற்றங்கரையின்	..... 97	நல்வழி	568
ஆற்றின்வருந்தா	..... 64	குறள்	377
ஆற்றுப்பெருக்கற்	..... 81	நல்வழி	475
ஆற்றுவாராற்றல்	..... 46	குறள்	271
ஆன்படுநெய்பெய்	..... 14	நாலடி	81
இசையுமெனினும்இசையா...	..... 82	நாலடி	485
இசையாரூருபொருள்	..... 57	நாலடி	332
இசையாதென்னும்	..... 72	நாலடி	422
இட்டப்படமெய்ந்துானம்	..... 57	நாலடி	335

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
இடனில்பருவத்து	46	குறள்	267
இம்மைபயக்குமால்	3	நாலடி	18
இருளேஅனுகாமமறை	98	தேம்பாவணி	574
இருக்கைஎழலும்	81	நாலடி	479
இருங்வகைதெரிச்	83	குறள்	486
இருணீங்கியின்பம்பய	59	குறள்	344
இலங்குநீர்த்தண்	13	நாலடி	72
இல்லதென்டில்லவள்	94	குறள்	553
இலமென்றுவெஃகுதல்	31	குறள்	181
இல்லாளகத்திருக்க	93	முதுரை	545
இல்லைஉண்டென்	102	தாடுமானுர்	610
இமுக்கலுடையழி	35	குறள்	202
இமுக்குடையபாட்டிற்	81	நல்வழி	477
இழைத்தாள்	24	நாலடி	138
இனையான்அடக்கம்	48	நாலடி	279
இனையமுதுவாவ்	28	நீதிசெந்தி	165
இறந்தவெகுளியிற்	78	குறள்	456
இறப்பவேதீயசெயினு	12	நாலடி	69
இறப்பச்சிறிதென்னு	44	நாலடி	256
இறைகாக்கும்	89	குறள்	522
இந்சார்வின்சமாங்	27	நாலடி	156
இந்பிறப்பெண்ணி	10	நாலடி	56
இநங்மையின்சொல்	82	நாலடி	481
இனம்போன்றினமல்லார்	18	குறள்	103
இனபம்விழையான்	38	குறள்	219
இன்றிஅமையாச்	30	பழமொழி	172
இன்றுகொல்அன்றுகொல்	53	நாலடி	312
இன்னுசெய்தாரை	71	குறள்	415
இன்னுசெயினும்விட	13	நாலடி	71
இன்னுசெயினும்	50	நாலடி	295
இன்பம்இடையரு	32	குறள்	188
இன்பம்பயந்தாங்	50	நாலடி	296
இன்னுளன்ததான்உணர்ந்	71	குறள்	417
இன்றுகொள்ந்பால	88	நீதிசெந்தி	516
இன்சொலாலன்றி	95	நன்னெறி	557
இனியவர்என்சொலினு	95	நீதிசெந்தி	559
இனியல்லவாக	95	குறள்	562
ஈட்டும்பொருண்	96	நல்வழி	565
இதல்அறந்தீவிளைவிட	39	அவ்வை	230
இனமாயில்லிருங்	36	நாலடி	212
இன்றபொழுதிற்	87	குறள்	514
உடற்குவரும்இடர்	80	நன்னெறி	470
உடன்பிறந்தார்ச்சற்றத்தார்	9	முதுரை	49
உடாஅதும்ஒண்ணுதும்	25	நாலடி	141
உடிக்கைஇழந்தவன்	15	குறள்	87
உடிப்பதுஇழந்தவன்	67	குறள்	396
உடைசெல்வம்சன்னன்	76	குறள்	448

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	வீ.
உடைப்பெருஞ்செல்வத்	41 பழமொழி	241
உடைமையுள்இன்மை	68 குறள்	400
உடையர்ளனப்படுவ	37 குறள்	213
உட்கப்படாஅர்	77 குறள்	450
உண்டவர்க்கன்றி	102 தாயுமானூர்	612
உண்டுகுணம்இங்	55 நன்னெறி	325
உண்ணற்ககள்ளீ	77 குறள்	451
உண்ணூன்ஒளிநிருன்	24 நாலடி	140
உதவிவகாத்தனறுதவி	21 குறள்	121
உபகாரஞ்செய்ததனீ	48 நாலடி	283
உரமொருவற்குள்ளவெ	...	38 குறள்	223
உருவிற்கமைந்தான்கண்	14 நாலடி	82
உருவுகண்டெள்ளாமை	91 மூதுகா	534
உலகத்தோடாட்டஞ்சூகல்	54 குறள்	320
உவப்பத்தலீக்கூடி	2 குறள்	10
உழுதுண்டுவாழுவாரே	97 குறள்	571
உழுவார்உலத்தார்	97 குறள்	570
உள்போன்முகத்தெவன்	86 குறள்	505
உள்ரென்னுமாத்தியைர்	6 குறள்	32
உள்ளத்தாற்பொய்யா	58 குறள்	339
உள்ளத்தாலுள்ளலுங்	75 குறள்	438
உள்ளங்கவர்க்கெழுங்	47 மூதுகா	274
உள்ளமுடைமைஉடைமை	37 குறள்	214
உள்ளற்கஉள்ளஞ்	16 குறள்	93
உள்ளியதெய்தல்	78 குறள்	461
உள்ளுவதெல்லாம்சூயர்	37 குறள்	216
உள்ளஞர்இருந்துங்	39 அமெந்திச்சாரம்	229
உறக்குந்துணைய	53 நாலடி	313
உறிந்ட்டறின்	17 குறள்	97
உறுதிபயப்ப	36 நீதிகெறி	207
உறுபுவிழுனிலா	36 நாலடி	211
உறுவதுசீக்குஞ்சு	17 குறள்	98
உறைப்பருங்காலத்தும்	80 நாலடி	472
உங்கக்மூடையான்	92 குறள்	541
ஊதியம்என்ப	16 குறள்	92
ஊரங்கணார்	10 நாலடி	54
ஊருணிர்நிறைந்	45 குறள்	264
ஊழுழுயுமஉப்பக்கம்	38 குறள்	224
எட்பகவன்னசிறுமை	79 குறள்	467
எண்ணித்துணிக	63 குறள்	370
எண்ணென்பானை	2 குறள்	8
எண்ணைக்குறைப்பா	41 பழமொழி	242
எண்பொருள்வாக	60 குறள்	349
எத்துணையதா	4 நீதிகெறி	20
எந்தைநல்கூர்ந்தான்	43 நன்னெறி	249
எப்பொருள்எத்தனமைத்	59 குறள்	346
எப்பொருள்யார்யார்வாய்	59 குறள்	348

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	ஆல்.	கவி.
எல்லாப்படியா	27	நல்வழி	154
எல்லார்க்கும்நன்றாம்	42	குறள்	246
எல்லாவிளாக்கும்	58	குறள்	342
எவ்வதுறைவதுலக	60	குறள்	350
என்னாக்கண்ணி	63	குறள்	372
என்னாதிருப்ப	22	நன்னெறி	127
என்னாலமலேண்டுவான்	75	குறள்	440
எறிஎன்றெதிர்நிற்பாள்	93	நல்வழி	548
எறிநீர்ப்பெருங்கடல்	44	நாலடி	258
எழ்ரென்றுமில்லா	82	நாலடி	483
எனதெனதென்றிருக்கும்	44	பழமொழி	259
எனைப்பகையுற்றாரும்	69	குறள்	405
என்றுமுகமன்	22	நன்னெறி	124
என்றும்போற்றப்படு	98	தேம்பாவணி	583
என்னுடருசி	101	அதிலீராமன்பாடல்	606
என்னிலதனைவெயிற்	84	குறள்	494
ஏதிலார்குற்றம்	56	குறள்	331
ஏதிலார்ஆரத்தமர்	65	குறள்	383
ஏதிலார்யாதும்புகல்	88	நீதிநெறி	519
ஏற்றகைமாற்றுமை	44	நாலடி	255
ஐயத்தினீங்கித்தெனி	59	குறள்	345
ஓத்ததறிவான்	45	குறள்	263
ஓப்புரவினால்வருங்	46	குறள்	268
ஓருங்னறிசெய்தவர்க்	20	நாலடி	113
ஓருங்காளஉண்ணவ	27	நல்வழி	155
ஓருநீர்ப்பிறங்கொருங்கு	14	நாலடி	78
ஓருபொழுதும்வாழ்	26	குறள்	151
ஓல்லுங்கருமம்சுற்	17	குறள்	100
ஓல்லுமலுக்கையால்	40	குறள்	233
ஓழுக்கம்விழுப்பங்	54	குறள்	316
ஓனினாங்கொடுவான்	98	தேம்பாவணி	582
ஓஹுத்தாாஒன்றுக	51	குறள்	300
ஓஹுத்தார்க்கொருநாளை	51	குறள்	301
ஓநற்றதங்களைநற்	100	சீவகசிந்தாமணி	597
ஓநற்றதெரியா	88	நீதிநெறி	518
ஓங்நெய்திநாறிமுக்கும்	76	குறள்	445
ஓஷியனர்ந்தும்	65	குறள்	382
ஓஷியம்ஓதாருணர்	8	நாலடி	44
கடலோடாகால்வ	92	குறள்	543
கடுக்கியொருவன்	55	நாலடி	322
கடையாயார்	11	நாலடி	63
கணங்கொண்டுசுற்	28	நாலடி	161
கணமலைஙன்னுட	55	நாலடி	323
கண்கூடாப்பட்டது	8	நீதிநெறி	43
கண்டகண்ணுக்கு	102	தாயுமானார்	611
கண்ணிற்கணி	86	குறள்	506
கண்ணின்றுகண்ணற	56	குறள்	328

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நால்.	கவி.
கண்ணுடையரென்பவர்.....	2	குறள்	9
கண்ணேட்டத்துள்ள	86	குறள்	503
கண்பட்டிறங்கக்	98	தேம்பாவணி	576
கருத்துணர்ந்து	10	நாலடி	58
கருமருஞ்சிதையாமல்	86	குறள்	508
கல்லாரேஆயினும்	5	நாலடி	28
கல்லாதுநின்ட	61	நாலடி	359
கல்லாதவருங்கி	6	குறள்	31
கல்லரதமாந்தருக்குக்	93	முதுரை	546
கல்லாமையச்சங்	82	நாலடி	480
கல்லெறிந்தன்ன	48	நாலடி	280
கல்லியானுயகழிநுட்ப	7	பழமொழி	39
கல்விக்கலை	5	நாலடி	25
கவையாகிக்கொம்பாகி	3	முதுரை	14
கழாக்காற்பள்ளி	65	குறள்	384
கழிந்தாரிடுதலை	52	நாலடி	309
கழுக்குட்காரட	11	நாலடி	64
களவின்கட்கன்றிய	75	குறள்	442
களவினுலாகியஆக்கம்	75	குறள்	439
களவென்னுங்கார்அறி	75	குறள்	441
களர்நிலத்துப்பிறங்க	5	நாலடி	24
களித்தறியேனன்பது	77	குறள்	454
களித்தாளில் அரும்பும்	98	தேம்பாவணி	575
களித்தானைக்காரணங்	77	குறள்	455
கற்ககசடறகக்ரபவை	2	குறள்	7
கற்பனங்முற்றர்	4	நீதிநெறி	22
கற்பினவோடொப்பர்	47	முதுரை	273
கற்றதனுலாயபயன்	1	குறள்	2
கற்றறிவார்கண்ட	41	பழமொழி	239
கற்றறிந்தநாவினார்	33	நாலடி	194
கற்றனகல்லார்	7	நீதிநெறி	42
கற்றருருஙாக்குவ	61	நாலடி	358
கற்றுப்பிறர்க்குரைத்து	7	நீதிநெறி	41
கனவினுமின்னது	18	குறள்	101
கனைகடற்றண்சேர்ப்ப	5	நாலடி	27
காக்கபொருளார	42	குறள்	244
காக்கக்கரவா	74	குறள்	437
காதன்மனையானும்	93	நன்னெறி	547
காதலார்சொல்லும்	50	நாலடி	293
காய்தல்லுவத்தல்	48	அறநெறிச்சாரம்	285
காலத்தினுற்செய்த	21	குறள்	117
காலாடுபோழ்திற்	57	நாலடி	333
காலாழ்களான்	92	குறள்	544
காலைச்செய்வோம்	29	அறநெறிச்சாரம்	169
காவாடொருவன்றன்	47	நாலடி	277
கானமயிலாடக்	3	முதுரை	15
கான்ஞருமிர்செகுப்ப	101	அதிலீராமன்பாடல்	600

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நல்.	எவி.
குஞ்சியழகும்	4	நாலடி	23
குடநீரட்டுண்ணுங்	93	நன்னெறி	549
குடம்பைதனித்தொழிய	26	குறள்	152
குடிகொன்றிரை	88	நீதிநெறி	515
குடிதழிதிக்கோல்	89	குறள்	521
குணமென்னுங்குன்	83	குறள்	489
குழல்லினிதியாழினி	87	குறள்	511
குற்றமும்வணக்குண	13	நாலடி	74
கூத்தாட்டவைக்குழாத்	26	குறள்	147
கூத்துநாய்கவிக்	48	நாலடி	284
கூழுங்குழியும்	89	குறள்	524
கெடுங்காலைக்கை	16	குறள்	94
கெடுவல்யான்என்ப	90	குறள்	530
கேடில்விழுச்செல்வங்	2	குறள்	13
கேடும்பெருக்கழும்	90	குறள்	529
கேட்டினுமுண்டோ	16	குறள்	91
கேளாதேவந்து	28	நாலடி	163
கைப்பொருள்கொடுத்துங்	100	சிவகரித்தாமணி	594
கைம்மாறுவேண்டா	45	குறள்	261
கொடுப்பதழுக்கறுப்பான்	67	குறள்	393
கொலையஞ்சார்	52	நீதிநெறி	304
கொல்லைதிருக்குற்புநத்து	10	நாலடி	55
கொள்ளுங்கொடுங்க	28	நன்னெறி	164
கொன்னேகழிந்தன்	29	நாலடி	167
கோட்டுப்பூப்போல	11	நாலடி	62
கோதையருவிக்	50	நாலடி	292
கோவாதசொல்லுங்	41	பழமொழி	240
கோவீற்றிருந்து	98	தேம்பாவணி	578
கோவில்பொறியிற்	1	குறள்	6
சக்கரச்செல்வம்	34	நாலடி	195
சாதியாண்டொழிய	81	நல்வழி	474
சாந்தணையுந்தீயனவே	22	முதுரை	123
சான்றுண்மைசாயல்	81	நாலடி	478
சிறப்பீனுஞ்செல்வமும்	40	குறள்	231
சிறப்பீனுஞ்செல்வம்பெற்று	71	குறள்	414
சிறைகாக்குங்காப்பு	94	குறள்	556
சிறுமுயற்சிசெய்தாங்	36	நீதிநெறி	209
சிறுமைபலசெய்து	76	குறள்	446
சிறியார்உணர்ச்சியுள்	23	குறள்	131
சிறினின்பம்வெல்பங்கி	31	குறள்	180
சிற்றினம்அஞ்சம்பெருமை	73	குறள்	426
சிற்றின்பங்குங்கின்றை	52	நீதிநெறி	305
சினமென்னுஞ்	49	குறள்	290
சினத்தைப்பொருள்	49	குறள்	291
சிரியர்கெட்டாலுஞ்	80	முதுரை	469
சிரியர்கேண்மை	13	நாலடி	75
சிரிடங்காணின்	13	குறள்	102

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	வகை.
சுழன்றும்ஏர்ப்பின்	97	குறள்	569
சுற்றத்தாற்சுற்றப்	74	குந்ள்	435
செப்பமுடையவனுக்கம்	90	குறள்	527
செயக்கடவுள்ளனவும்	79	நீதிநெறி	463
செயற்கரியசெய்வார்	15	குறள்	83
செயற்கரியசெய்வார்	83	குறள்	487
செய்யுஞ்செய்கையுஞ்	102	தாயுமானுர்	609
செய்யாமற்செய்த	21	குறள்	117
செய்தக்கால்ல	63	குறள்	369
செல்லாங்கிழவன்	97	குறள்	573
செல்லாவிடத்தும்	82	நாலடி	482
செல்வர்யாமென்று	24	நாலடி	139
செல்வத்துட்செல்வஞ்	35	குறள்	201
செல்விடத்துக்காப்பான்	49	குறள்	286
செறுத்தோறுடைப்	12	நாலடி	68
சென்றேயெறிப	28	நாலடி	160
சென்றாளெல்லாம்	29	அறநெறிச்சாரம்	170
சென்றஇடுடத்தாற்	59	குறள்	347
சீஞுண்டாண்கண்ணுரித்	99	கம்பர்பாடல்	592
சொல்லுதல்யார்க்கு	60	குறள்	354
சொல்வணக்கம்ஒன்னுர்	18	குறள்	105
சொற்கோட்டமில்	90	குறள்	531
ஞாலங்கருதினு	92	குறள்	540
ஞாலத்திருள்நடப்ப	101	அதிர்ராமன்பாடல்	603
தங்குறைதீர்வுள்ளார்	22	நன்னெறி	125
தண்ணீர்விலநலத்தாற்	81	நல்வழி	476
தண்டலைமயில்களாட	99	கம்பர்பாடல்	587
தத்தங்கைக்கும்	80	நன்னெறி	471
தந்தமகற்காற்று	87	குறள்	512
தமரேயுந்தம்மை	34	பழமொழி	196
தமரென்றுதாங்கொள்ளப்	13	நாலடி	73
தம்மையுந்தங்க	22	நன்னெறி	127
தம்முடையாற்றலு	53	நாலடி	310
தம்மையிகழுந்தமை	29	நாலடி	168
தம்மின் மெலியாலா	33	நீதிநெறி	190
தம்பிற்றம்மக்கள்	87	குறள்	513
தவமறைந்தல்லவை	70	குறள்	410
தற்காத்துத்தற்கொண்டாற்	94	குறள்	554
தனக்குவமைஇல்லாதா	1	குறள்	5
தன்ன தென்றுலா	102	தாயுமானுர்	608
தன்னு யிர்க்கின்னுமை	71	குறள்	419
தன்னென்னுக்குவது	58	குறள்	338
தன்னென்தானென்சங்	39	அறங்காசிச்சாரம்	227
தன்னென்தான்காக்கிற்	49	குறள்	289
தன்னென்தான்காதலனு	69	குறள்	407
தாஞ்செய்வினையல்லாற்	57	நாலடி	337
தாஞ்செய்வினையல்லாஞ்	37	குறள்	218

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
தாளாற்றித்தந்த	45	குறள்
தான்கெடி னுந்தக்கார்	50	நாலடி
திறனல்லதற்பிறர்	51	குறள்
தினைஅனைத்தேஆயி	20	நாலடி
தினைத்துணைக்கந்தி	21	குறள்
தீங்கரும்பீன்ற	72	நாலடி
தீப்பாலதான்பிறர்கட்	69	குறள்
தீயவைதீயபய	69	குறள்
தீயாகாக்காண்பதுவ	8	முதுரை
தீயினுற்சட்டபுண்	42	குறள்
தீயவைசெய்தார்கெடுத	69	குறள்
தீயெசயற்செய்வார்	79	நீதிநெறி
துகழர்பெருஞ்செல்வங்	24	நாலடி
நுஞ்சினார்செத்தாரின்	77	குறள்
தூஉய்மையென்பதுவா	32	குறள்
தெண்ணீர்க்குவனை	52	நாலடி
தெய்வம்உளதென்பார்	96	நீதிநெறி
தெளிவிலார்நட்பி	11	நாலடி
தேறுந்தயையின்முனிவோய்	98	தேம்பாவணி
தொடாங்குங்காற்றுங்பமாய்	4	நீதிநெறி
தொட்டனைத்தூறுமணற்	2	குறள்
தொழுததங்கையினுள்ளும்	100	ஒவகசிந்தராமணி
தோணிஇயக்குவான்	5	நாலடி
நகுதற்பொருட்டன்று	15	குறள்
நகையும்உவகையுங்	49	குறள்
நகைவகையராகிய	17	குறள்
நஞ்சடைமைதானிறிது	79	முதுரை
நடுவின்றிநன்பொருள்	31	குறள்
நடுஉளருள்வேதிகை	43	நாலடி
நட்டார்க்குங்கள்	44	நாலடி
நட்பிற்குவீற்றிருக்கை	15	குறள்
நயனிலசொல்லினுஞ்	66	குறள்
நலைவருமென்றென்னி	25	நாலடி
நல்லாரெனினுங்	46	குறள்
நல்லாரெனத்தா	12	நாலடி
நல்லாரெனுமூக்கின்	36	நீதிநெறி
நல்லார்கட்டப்பட்ட	6	குறள்
நல்லினத்தினாங்குஞ்	73	குறள்
நல்லார்ஒருவருக்கு	19	முதுரை
நல்லாரைக்காண்பதுவ	8	முதுரை
நல்லாவின்கண்றுயின்	57	நாலடி
நல்லோர்வரவரா	9	நன்னெறி
நவிகடற்றண்சேர்ப்ப	41	நாலடி
நற்றுமைக்கயத்தி	9	முதுரை
நற்றுமைக்கயத்தி	3	முதுரை
நன்றிமறட்பது	21	குறள்
நன்றிழுருவற்குச்	19	முதுரை

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	துல்.	வல்.
நன்றிக்குவித்தாகு	..... 54	குறள்	..... 319
நன்கொன்றநிபவர்	..... 20	பழமொழி	..... 114
நன்றாற்றவுள்ளஞ்	..... 63	குறள்	..... 371
நன்றென்றவற்றுள்	..... 35	குறள்	..... 205
நன்றேதரினுநடு	..... 90	குறள்	..... 528
நாச்செசற்றுவிக்குண்	..... 26	குறள்	..... 149
நாடாதுநாட்டவிற்	..... 16	குறள்	..... 89
நாடிநம்ரென்று	..... 20	பழமொழி	..... 115
நாடெநாறுநாடி	..... 89	குறள்	..... 523
நானுமைநாடாமை	..... 65	குறள்	..... 381
நாணென்னுநல்லாள்	..... 77	குறள்	..... 452
நாஙளனங்னுபோற்	..... 26	குறள்	..... 148
நிலத்தியல்பானீர்	..... 73	குறள்	..... 427
நிலநலத்தானங்கிய	..... 10	நாலடி	..... 56
நிலையிற்றிரியா	..... 42	குறள்	..... 245
நில்லாதவற்றைநிகை	..... 29	குறள்	..... 146
நிறைநீர்க்கிரவர்	..... 15	குறள்	..... 84
நிறைமொழிமாந்தர்	..... 83	குறள்	..... 488
நின்னையறப்பெறு	..... 39	அறநெறி	..... 228
நின்றனநின்றன	..... 24	நாலடி	..... 136
நீரிடையுறங்குமேதி	..... 99	கம்பர்பாடல்	..... 588
நீர்பாயுலகிற்குயிரோய்	..... 98	தேம்பாவணி	..... 580
நுணங்கியகேன்வியர்	..... 35	குறள்	..... 204
நுண்மானுமூழுல	..... 6	குறள்	..... 33
நுண்ணுணர்வினுரொடு	..... 14	நாலடி	..... 76
நுனிக்கொம்பபேரினூர்	..... 64	குறள்	..... 376
நூல்வாய்ப்புகழ்மேல்	..... 97	தேம்பாவணி	..... 579
நெஞ்சமெலிவேன்	..... 101	அதிலீராமன்பாடல்	602
நெஞ்சிற்றுறவார்	..... 70	குறள்	..... 411
நெடுங்காலமோடினு	..... 48	நாலடி	..... 282
நெடும்புனலுள்வெல்லும்	..... 92	குறள்	..... 542
நெருங்குளவென்றுவன்	..... 26	குறள்	..... 150
நெல்லுக்கிறைத்தகீர்	..... 8	முத்தொ	..... 47
நேரலார்போரேரே	..... 101	அதிலீராமன்பாடல்	601
நேர்த்துநிகரல்லார்	..... 47	நாலடி	..... 278
பகர்ச்சிமடவார்	..... 9	நன்னெறி	..... 52
பகல்வெல்லுங்கூகையை	..... 91	குறள்	..... 537
பகையின்றுபல்லார்	..... 55	நீதிநெறி	..... 321
படுபயன்வெஃங்கி	..... 31	குறள்	..... 179
படையுழவெழுந்த	..... 99	கம்பராமாயணம்	589
பட்டவகையாற்	..... 29	அறநெறிச்சாரம்	..... 171
பணியுமாம்	..... 23	குறள்	..... 133
பண்டமறியார்	..... 52	நாலடி	..... 308
பண்டுமுளைப்ப	..... 91	முத்தொ	..... 535
பண்ணென்னஞும்பாடற்	..... 86	குறள்	..... 504
பயனில்சொற்	..... 66	குறள்	..... 386
பயன்றாக்கார்செய்த	..... 21	குறள்	..... 118

செய்யுள் அகராதி.

	படம்.	நால்.	கவி.
பயன்மரம்தல்ளூர்	45	குறள்
பரபரப்பினேடு	96	நீதிநெறி
பரிந்தோம்பிக்காக்க	54	குறள்
பருகுவார்போலினும்	17	குறள்
பருவத்தோடொடாட்ட	91	குறள்
பருவமெனைத்துள்	25	நாலடி
பகைற்றோம்யாமென்று	34	அறநெறிச்சாரம்
பலகுடைநீழுலுங்	97	குறள்
பலங்லலக்ரத்தக்	18	குறள்
பலாஞம்பக்கத்தார்	11	நாலடி
பல்லார்முனியப்	66	குறள்
பழகியசெல்வமும்	76	குறள்
பற்றற்றகண்ணும்	74	குறள்
பன்றிக்கழுப்பத்தரிற்	61	நாலடி
பாடுபட்டுத்தேடி	30	நல்வழி
பாலாற்கழீஇ	61	நாலடி
பிழைத்தணர்ந்தும்	35	குறள்
பிறப்பொக்கும்	23	குறள்
பிறர்க்குதவிசெய்யார்	19	நன்னெறி
பிறராற்பெருஞ்சுட்டு	33	நீதிநெறி
பிறன்பழிக்குவான்	56	குறள்
பிவிபெய்சாகாடும்	64	குறள்
புகழ்புரிந்தில்லோர்க்	94	குறள்
புக்கில்அமைந்தின்று	26	குறள்
புணர்கடல்சூழ்வையத்து	62	நாலடி
புல்லாப்புன்கோட்டி	33	நாலடி
புறங்குறிப்பொய்த்	56	குறள்
புறந்துய்மைநீரான்	58	குறள்
புஞ்சொல்லுஙன்சொல்	95	பழமொழி
புன்னுனிமேனிர்போல்	28	நாலடி
புவாகேகாய்க்குமரமு	7	நல்வழி
பெயர்ப்பான்மழை	43	நாலடி
பெரியவர்தங்நோய்	43	நன்னெறி
பெருகுவதுபொலத்	14	நாலடி
பெருங்கொடையான்	74	குறள்
பெருமுத்தாயார்	72	நாலடி
பெருமையுடையர்	23	குறள்
பெருமைபெருமிதம்	23	குறள்
பெறுவதொன்றின்றியும்	7	நாலடி
பெற்றசிறுக	30	நீதிநெறி
பேதமையென்னும்வித்	100	சீவகசிந்தாமணி
பேதைமையென்பதொன்	65	குறள்
பேதைமையெனல்லாம்	65	குறள்
பேரெநிஞர்தா	19	நன்னெறி
பொச்சாப்புக்கொல்லும்	78	குறள்
பொருஷர்த்தபொச்	66	குறள்
பொருள்கெடுத்து	76	குறள்

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	அல்.	கல்
பொல்லாதுசொல்லி	55	பழமொழி	324
பொழிந்தினிதுநாறினு	61	நாலடி	357
பொறியின்மையார்க்கும்	38	குறள்	222
பொறுத்தல்லிறப்பினே	51	குறள்	299
பொன்னணியும்வேந்த	34	நன்னெறி	200
பொன்னிறச்செங்கெல்	62	நாலடி	365
பொன்னினுனஞ்சும்பொரு	100	சீவகசிங்தாமணி	599
பொன்னோமாத்தொ	102	தாயுமானூர்	607
மக்கண்மெய்திண்டல்	87	குறள்	510
மடல்பெரிதுதாழை	91	முதலோ	533
மடிதிலோதாந்திட்ட	12	நாலடி	70
மண்ணேடியைந்தமரத்	86	குறள்	507
மதித்திறப்பாரும்	47	நாலடி	276
மரீஇப்பல்ரொடு	12	நாலடி	66
மருந்தாகித்தப்பா	45	குறள்	266
மருவுகமாச்சரூர்	17	குறள்	95
மருவியகாதன்மணை	93	அறநெறிச்சாரம்	550
மலர்மிகையேஷ	1	குறள்	3
மலைகலமுள்ளுங்	20	நாலடி	112
மலைமிகைச்சதோன்று	27	நாலடி	157
மல்குதிலைய	62	நாலடி	363
மழித்தலுநிட்டலும்	70	குறள்	413
மறத்தல் வெகுளியை	49	குறள்	287
மறந்தும்பிறங்கேடு	69	குறள்	403
மறவற்கமாச்சரூர்	21	குறள்	121
மறுமையும்இம்மையு	43	நாலடி	252
மறுமனத்தான்	34	பழமொழி	198
மறைவழிப்பட்ட	96	நீதிசெழி	567
மற்றுறிவாநல்வினை	25	நாலடி	144
மனத்துமாசாக	70	குறள்	412
மனத்தகறுப்பெனின்	39	நீதிசெழி	225
மனத்தான்மறுவிலர்	10	நாலடி	57
மனத்துக்கண்மாசில	40	குறள்	234
மனத்தொடுவாய்மை	58	குறள்	340
மனத்தானுமாந்தர்க்	73	குறள்	428
மனந்தாய்மைசெய்வினை	73	குறள்	429
மனநலமன்னுயிர்க்	73	குறள்	430
மனைமாட்சியில்லாள்	94	குறள்	552
மனைத்தக்கமாண்பு	94	குறள்	551
மன்றங்கறப்க	27	நாலடி	159
மன்னுயிர்ஒம்பி	85	குறள்	499
மனனர்க்குமன்னுதல்	89	குறள்	526
மனனனுமாசறக்	3	முதலோ	17
மனனவனேஇப்பிறட்டில்	101	அதிவீராமன்பாடல்	604
மாக்கேழும்மடநல்லாய்	29	நாலடி	166
மாய்வதன்முன்னே	30	பழமொழி	173
மாற்றுராய்நின்று	48	நாலடி	281

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நூல்.	கவி.
மானஅருங்கல்நீக்கி	53	நாலடி
மிகுதியான்மிக்கவை	51	குறள்
மிக்குப்பெருகி	61	பழமொழி
முகங்கந்தப்பதங்டப்பன்	15	குறள்
முடிப்புமுடித்துப்பின்	88	நீதிநெறி
முட்டுற்றபோழுது	14	நாலடி
முயற்சிதிருவிணை	38	குறள்
முல்லைமுகைமுறுவல்	52	நாலடி
முறைதெரிந்து	88	பழமொழி
முற்றற்சிறுமங்கி	14	நாலடி
முற்றும்உணர்தவர்	33	நீதிநெறி
முனிவினுங்குவர்	47	முதுகா
முன்னுறக்காவா	78	குறள்
முன்னரேசாநாண்	43	நாலடி
மெய்வகைதெரிதல்	100	சீவகச்சிந்தாமணி
மெய்யுணர்தார்	39	நீதிநெறி
மேவிருங்குமேலல்	23	குறள்
மேற்பிறந்தாராயினுங்	6	குறள்
மோப்பக்குழையும்அனிச்சம்	68	குறள்
யாகாவாராயினு	42	குறள்
யாதானுநாடாமால்	2	குறள்
யாமெய்யாக்கண்டவற்றுள்	58	குறள்
யானையனையவர்	11	நாலடி
வருஷித்தொழுகுமதி	79	நீதிநெறி
வயாவும்வருத்தமும்	72	நாலடி
வரம்பெலாமுத்தம்	99	கம்பராமாயணம்
வருங்கித்தாங்கற்றன	96	நல்வழி
வருங்கித்தாங்கற்றன	4	நீதிநெறி
வருவிருங்குவகலும்	68	குறள்
வலியினிலைமையான்	70	குறள்
வலியார்முற்றற்னை	85	குறள்
வள்ளன்மைஇல்லாதான்	30	நீதிநெறி
வறியார்க்கொன்றீவதே	46	குறள்
வாங்கரும்பாதநான்கும்	99	கம்பராமாயணம்
வாணிகஞ்செய்வார்க்கு	90	குறள்
வாஷும்இளமான்காண்	101	அஷ்வீராமன்பாடல்
வாழ்நாட்கலகாய்	27	நாலடி
வாள்போற்பகைவரை	79	குறள்
வானுயர்தோற்றம்	70	குறள்
வான்ரேய்நயங்கள்	98	தேம்பாவனி
வியவற்கவஞ்ஞான்றும்	35	குறள்
விருங்குபுறந்தரான்	68	அறநெறிச்சாரம்
விருப்பரூச்சுற்றம்	74	குறள்
விலக்கியழும்பி	33	நீதிநெறி
விலங்கொடுமக்கள்	6	குறள்
வினைவிழந்தனவலி	64	குறள்
வெட்டனவுமெத்	95	நல்வழி

செய்யுள் அகராதி.

	பாடம்.	நாஸ்.	கவி.
வெண்டளக்கலவைச்	99	கம்பராமாயணம்	591
வெள்ளத்தனையமலர்	37	குழங்	215
வெள்ளத்தனையழுடும்பை	38	குறங்	221
வெறியயர்வெங்களத்து	25	நாலடி	142
வென்றியாக்கலும்	100	சீவகசிந்தாமணி	598
வேங்கைவரிப்புவிக்கு	19	முதுரை	108
வேண்டற்கவென்றிடனும்	76	குறங்	444
வேண்டுதல்வேண்டாமை	1	குறங்	4
வேண்டற்கவெஃபியாம்	31	குறங்	183
வெற்றுமையின்றி	50	நாலடி	294
வைகலும்வைகல்	53	நாலடி	314

செய்யுள் அகராதி முற்றும்.

POPE'S
TAMIL POETICAL ANTHOLOGY.

தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம்.

ஓங்கல்தோறை

[கேடுதல் விகாரம் வந்த சொல்லுக்கு எல்லாம் (,) இம் முனைக்குறிப்பு மேலே இருப்பதுகாண்க.—ஒவ்வொரு பாட்டின் அடியிலே துரைத்தனத்தார் ஸ்தாபித்த கல்விச்சாலைகளில் வழங்கிவருகிற தமிழ் இலக்கண வினாவிடையே மாணுக்கர் ஒத்துப் பார்க்கிறதற்கு உதவியாக அந்தந்தக் காரியங்களைப் பற்றின குறிப்புகள் சேர்க்கப்பட்டன.]



I. பாடம்.

ADORATION OF GOD.

கடவுள் வணக்கம்.

[கடவுளின் உண்மை.]

God the first in all worlds,
as A in all alphabets.
1. அகர' முதல் எழுத் தெல்லாம்; ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு.

[எழுவாய்: எழுத்தெல்லாம், உலகு. (இ. வி. 128.) பயனிலை:
முதல், முதற்று. (வி. 129.) ஏ எ-து தேற்றேகாரம். (வி. 111.) முதல்,
முதற்று என்பன குறிப்பு வினைகள். (வி. 93.) இது குறள் வெண்பா.
(வி. 187.)]

[அறிவின் பயன்.]

Learning of no value 2. கற்றதால் ஆய பயன் டால், வால் அறிவன்
to the devout. நற்று டொழாஅர் எனின்?

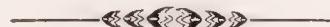
[எழு: பயன். பயனி: என்? கற்றதால் எ-து பகுபதம். கல் எ-து
பகுதி. ற் எ-து இடை நிலை. து எ-து விருதி. அண் எ-து சாரியை.
ஆல் எ-து வேற்றுமையின்உருபு. (வி. 95. 123.) ஆய = ஆசிய, உண்
டாகிய: இடைக்குறை. (வி. 41. 87.) எனின். (வி. 86.) கொல் எ-து
அசைநிலை. (வி. 116.) அறிவன். (வி. 93.) நற்றுள். (வி. 38.) தாடொழா
அர். (வி. 37. 14.)]



[மறுமை வாழ்வு இன்னாருக்கு உண்டு.]

They who worship God 3. மலர் மிசை ஏகினுன் மாண் அடி சேர்ந்தார்
shall flourish immortally. நில்' மிசை நீடு வாழ் வார்.

[எழு: சேர்ந்தார். பயனி: வாழ்வார். மலர் போலும் நெஞ்சை
மலர் எ-து உவமை ஆகு பெயர். (வி. 162.) ஏகினுன் எ-து விளாவு
பற்றி சிகழ்காலம் மயங்கிவந்த போன காலம். (வி. 147.) ஏகினுன் =
ஏகினவனுடைய. (வி. 152. 95.) சேர்ந்தார். (வி. 95.) மிசை. (வி. 63.)
அடி. (வி. 152.) நீடு எ-து வினையுரிச்சொல். (வி. 120.)]



[துன்பம் நீங்கும் வகை.]

No sorrows to 4. வேண்டுதல் வேண்டாமை இலான் அடி சேர்ந்தார்க்
those who worship the Passion-less. கியாண்டும் இடும்பை இல.

[எழு: இடும்பை. பயனி: இல. சேர்ந்தார்க்கியாண்டும். (வி. 24.)
வேண்டுதல் வேண்டாமை. (வி. 156. 94.) இலான் = இல்லாதவருடைய:
தொகுத்தல் விகாரம். (வி. 41. 125.)]



[மனக்கவலை நீங்கும் வகை.]

No relief for
mental an-
guish save
to those who
worship the
Incompara-
ble. 5. தனக்குவமை இல்லாதான்றுள் சேர்ந்தார்க் கல்லான்
மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

[எழு: மாற்றல். பயனி: அரிது. தனக்குவமை (வி. 74. 108. 27.. 24.) இல்லாதான். (வி. 91. 95. 152.) இல்லாதான் ரூள். (வி. 38.) அல்லான். (வி. 36.) அரிது எ-து இல்லை என்னும் பொருளில் வந்தது.]



[கடவுளை வணங்காதவர்.]

Rest of all
sense is the
head that
bows not be-
fore Him
Whose attri-
butes are
eightfold.

6. கோளில் பொறி யிற் குணம் இலவே, என் குணத்தான் ரூளை வணங்காத் தலை.

[எழு: தலை(கள்). பயனி: இல. கோளில் = கோள் இல்லாத. (வி. 153.) பொறியின் = பொறியைப் போல. (வி. 61.) என் (வி. 159.) குணத்தான் எ-து பெயர்ப்பகுபதம். (வி. 123.) வணங்கா = வணங்காத. (வி. 91.)]



II. பாடம்.

~~~~~

LEARNING.

கல்வி.

[ கல்வித் திருத்தம். ]

Learn on till difficulties  
vanish! Act up to what  
you have learned!

7. கற்க கசடறக் கற்பவை; கற்ற பின்  
நிற்க அதற்குத் தக.

[ எழு: ஒருவன். (தொகை.) பயனி: கற்க, நிற்க. (வி. 85.) அற. (வி. 140.) கற்பவை. (வி. 95.) அதற்கு. (வி. 71. 35.) தக. (வி. 120.)]



[ கல்வியின் அருமை. ]

Arithmetic and  
Grammar are  
two eyes.

8. எண்ணென்ப, ஏனை எழுத்தென்ப, இவ்விரண்டுங்,  
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.

[ எழு: அறிந்தோர். (தொகை.) பயனி: எண்ப. (வி. 85.) இவ்விரண் டும். (வி. 152. 113.) கணிதநூல்களும் இலக்கணநூல்களும் மனிதர் களுக்குக் கண்கள் ஆகும்.]

[ கற்றேருடைய மேன்மை; அல்லோருடைய இழிவு.]

- The learned have eyes; others have but two wounds in the face.  
**9.** கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றேர்; முகத்திரண்டு புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

[ எழு: கற்றேர், கல்லாதவர். பயனி: கண்ணுடையர், புண்ணுடையர். என்பவர் = என்றுசொல்லப்படுவார். முகத்து, (வி. 66. 152.) = முகத்தினிடத்தில்.]



[ கற்றேருடைய உயர்வு.]

- Joy in the advent of the learned. They are remembered after they depart.  
**10.** உவப்பத் தலைக்கூடி, உள்ளப் பிரிதல் அனைத்தே புலவர் தொழில்.

[ எழு: தொழில். பயனி: அனைத்து. உவப்ப = மகிழும்படி. (வி. 86. 140.) உள்ள = நினைக்கும்படி. அனைத்து = அத்தன்மையையுடைய தாம். (வி. 93.)]



[ கல்வியின் விரத்தி.]

- As the well yields water when it is dug, so learning.  
**11.** தொட்டனைத் தூறு' மணற்கேணி; மாந்தர்க்குக் கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

[ எழு: கேணி, அறிவு. பயனி: ஊறும். தொட்டனைத்து = தோண்டிய அளவினதாக. அதுபோல். (தொகை. வி. 155.) கற்றனைத்து = கற்ற அளவினதாக. தொட்ட அனைத்து, கற்ற அனைத்து என்பவை செய்யுள் விகாரத்தினால் தொட்டனைத்து, கற்றனைத்து என வந்தன. (வி. 41.)]



[ கல்விமானுக்கு எவ்விடமுங் தன்னிடம்.]

- The learned at home every where.  
**12.** யாதானு' நாடாம் ஆல், ஊர் ஆம் ஆல், என் தெனாவன் சாந் துணையுங் கல்லாத வாறு?

[ எழு: ஒருவன். பயனி: என். யாதானும் = யாதாயினும். ஆல், அசைஞிலை. (வி. 116.) சாம் = சாகும். (வி. 87.)]

[ கல்வியே பெருமை தரும். ]

Learning is indestruc.  
tible wealth. 13. கேட்ல் விழுச் செல்வங் கல்வி; ஒருவற்கு  
மாடல்ல மற்றையவை.

[ எழு: கல்வி, மற்றையவை. பயனி: செல்வம், அல்ல. கேட்ல் =  
கேட்ல்லாத. (வி. 153.) ]



### III. பாடம்.

#### LEARNING.

கல்வி.

[ படியாதவர் ஓர் அறிவுயிரினுங் கடையர். ]

The blockhead is  
like a tree. 14. கவை ஆகிக் கொம்பாகிக் காட்டகத்தே நிற்கும்  
அவை எல்லாம் அல்ல மரங்கள்;

சவை நடுவே

நீட்டோலை வாசியா நின்றுன், குறிப்பறிய  
மாட்டா தவனே மரம்.

[ எழு: அவை, மாட்டாதவன். பயனி: அல்ல, மரம். காட்ட  
கத்தே. (வி. 63. 68.) நீட்டோலை. (வி. 153.) நின்றுன் = நின்று. வாசியா = ஓசியாமல். (வி. 90.) மாட்டாதவன். (வி. 125.) ]



[ கல்வியின் ஸாதவரின் செருக்கு. ]

15. கான மயில் ஆடக் கண்டிருந்த வான்கோழி  
The Turkey-cock  
strutting about like the  
peacock, is like the  
ignorant learning  
poetry. தானும் அதுவாகப் பாவித்துத்  
தானுங் தன்  
பொல்லாச் சிறகை விரித் தாடினுற் போலுமே  
கல்லாதன் கற்ற கவி.

[ எழு: கவி. பயனி: போலுமே. இருந்த. (வி. 124.) தான் உம்  
(வி. 116.) ]

[ கற்றேரும் மூடரும் ஒருவரை ஒருவர் விரும்பார்.]

16. நற்று மரைக்கயத்தி ன்லபன்னஞ் சேர்ந்தாற்போற்

The learned seek  
the learned; the  
ignorant the igno-  
rant. The swans  
and the crow.

கற்றூரைக் கற்றூரே காமுறுவர்;

கற்பில்லா

மூர்க்களை மூர்க்கர் முகப்பர்;—முது காட்டிற்

காக்கை உகக்கும் பிணம்.

[ எழு: கற்றூரே, மூர்க்கர், காக்கை. பயனி: காமுறுவர், முகப் பர், உகக்கும். நற்றுமரை = நல் + தாமரை. (வி. 38.) கயத்தினல் = கயத் தில்கல். (வி. 39. 66. 24.) பிணம் = பிணத்தை. (வி. 152.) ]



[ அரசிலுங் கல்வியே மாட்சிமை.]

17. மன்னனு' மாச்றக் கற்றேனுஞ் சீர் தூக்கின்

The king and the  
thoroughly learned  
man.

மன்னனிற் கற்றேன் சிறப்புடையன்;

மன்னனுக்குத்

தன்றேசம் அல்லாற் சிறப்பில்லை, கற்றேற்குச்  
சென்ற விடம் எல்லாஞ் சிறப்பு.

[ எழு: கற்றேன், (வி. 95.) சிறப்பு. பயனி: உடையன், இல்லை,  
உண்டு, (தொகை.) (வி. 131.) அல்லால் = அல்லாமல்: இடைக்குறை.  
(வி. 41.) 12-ம் பாட்டையுங்காண்க. மன்னனும், கற்றேனும். (வி.  
152. 113.) ]



[ கல்வியினால் உண்டாகும் நன்மைகள்.]

18. இம்மை பயக்கும் ஆல், ஈயக் குறைவின்றுல்,

Learning is good for  
this life; may be given  
without decreasing;  
distinguishes the  
learner, and never  
perishes.

· மெல்லிய

தம்மை விளக்கும் ஆல், தாம்உளராக் கேடின்றால்,  
எம்மை உலகத்தும் யாங்காணேங் கல்வி போன்,  
மம்மர் அறுக்கு' மருந்து.

[ எழு: யாம். பயனி: காணேம்.]

## IV. பாடம்.

## LEARNING.

கல்வி.

[ கல்வியினால் உண்டாகும் இனபம்; காமத்தால் உண்டாகுங் துன்பம்.]

19. தொடங்குங் காற்றுன்ப மாய், இன்பம் பயக்கும்,

Learning at first difficult, then yields

pleasure. Lusat at first pleasant, then

yields pain.

மடங் கொன் ற்றி வ்கற்றுங் கல்வி;—

நெடுங் காமம்

முற் பயக்குஞ் சின்னீர் இன்பத்தின், முற்றிழாய்!

பிற் பயக்கும் பீழை பெரிது.

[ எழு: கல்வி, பீழை. பயனி: பயக்கும், அகற்றும், பெரிது. அகற்றும் = அகல்விக்கும். (வி. 103.) முற்றிழாய் எ-து மகடே முன்னி லை = தொழின் முற்றிய ஆபரணத்தையடைய பெண்ணே! (வி. 93. 64.) சின்னீர் = சின்ன நீலாயுடைய. நீர் எ-து தன்மை. (வி. 93.)]



[ கல்விக்குச் சொல்வன்மையானது அழகாகும்.]

20. எத்துணைய தாயினுங் கல்வி இடம் அறிந்

Learning must துய்த்துணர் வில்லெனின் இன்னாகும்;

be adequate<sup>ly</sup>,  
display வில் in a  
suitable place.

உய்த்துணர்ந்துஞ்

What is it with-  
out eloquence? சொல்வன்மை இன்றெனின் என் னும்? அஃதுண்டேற்

பொன்மலர் நாற்றம் உடைத்து.

[ எழு: கல்வி, என், மலர். பயனி: இல்லாகும், ஆம், உடைத்து. உய்த்துணர்வு = உய்த்துணரும் உணர்வு. இன்று = இல் + து. (வி. 93.) உயத்துணர்ந்தும். (வி. 141.) பொன்மலர் = பென்னுல் ஆய மலர். (வி. 152.)]

[ ஒன்றையாவது திருத்தமாக அறியவேண்டும். ]

- 21.** வருந்தித் தாங் கற்றன ஓம்பாது மற்றும்  
பரிந்து சில கற்பான் ரூட்டங்கல்,  
கருந் தனங்  
கைத்தலத்த உய்த்துச் சொரிந்திட்ட' ரிப்பரித்தாங்  
கெய்த்துப் பொருள் செய் திடல்.
- It is folly to forget  
what we have already  
learned in trying to  
learn more.*

[ எழு: தொடங்கல். பயனி: செய்திடல் (போலுமே). கற்றன. (வி. 95. 152.) கற்பான் எ-து வினைச்சம். (வி. 86.) கருந்தனம். (வி. 121.) கருந்தனங்கைத்தலத்த=கையிடத்திலிருக்கிற கருந்தனத்தை. ஆங்கு, அசைச்சொல். செய்திடல். (வி. 124.) (5.)]



[ கல்லாதவர் வீணைகப் பேசுவது. ]

- 22.** கற்பன ஊழ் அற்றூர் கல்விக் கழகத்தாங்  
கொற்கம் இன் றாத்தை வாய் அங்காத்தன்,  
மற்றுத்தம்  
வல் லுரு வஞ்சன்மின் என்பவே மா பறவை  
புல்லுரு வஞ்சவ போல்.
- The speech of those who  
have learnt, but do not  
act accordingly is as if  
a 'scare crow' should  
say to the birds, "fear  
me not!"*

[ எழு: அங்காத்தல். பயனி: போல். கற்பன ஊழ்=நூல்களைக்கற்கும் நல்வினை. கழகத்து. (வி. 152. 66.) “மிருகங்கள் பறவைகள் புல்வின லாய உருவத்திற்குப் பயப்படுவ போலத் தமது வலிய உருவத்திற்கு நீவிர் பயப்படாதிருங்கள் எனச் சொல்லுவபோலும்.” அஞ்சன்மின். (வி. 92.)]



[ கல்வியின் சிறபடு. ]

- 23.** குஞ்சி அழகுங், கொடுந் தாணைக் கோட்டழகும்,  
மஞ்சள் அழகும் அழகல்ல;  
நல்லம் யாம என்னும் நடுவு நிலைமையால்,  
கல்வி அழகே அழகு.
- The learning of  
the conscientious  
and just is  
beauty.*

[ எழு: அழகு, அழகு. பயனி: அல்ல, அழகு. கோட்டழகு=கோட்டின் அழகு. கெஞ்சத்து. (வி. 152.) நல்லம் (வி. 93.)]

## V. பாடம்.

THE LEARNED.

கற் கேருர்.

[ கற்கூரது சிறப்பு.]

24. களர் நிலத் துப்பிறந்த உப்பினைச் சான்றோர்

Salt from the marsh,  
worth more than paddy  
from the rice-field.

விளை நிலத்து நெல்லின் விழுமிதாக் கொள்வர்;  
கடை நிலத்தோர் ஆயினுங் கற்றுணர்ந் தோராத்  
தலை நிலத்து வைக்கப் படும்.

[ எழு: சான்றோர், கடைநிலத்தோர். பயனி: கொள்வர், படும். உப்  
பினை. (வி. 65.) விளை. (வி. 153.) விழுமிதா = விழுமியது + ஆ = ஆக.  
(வி. 93.) வைக்கப்படும் = வைக்கப்படுவார். (வி. 137.)]



[ கல்வியை விளாவாகவும் விவேகமாகவுங் கற்க வேண்டியது.]

25. கல்வி கணாயில; கற்பவர் நாள் சில;

Learning has no bounds.  
The learner's days are

few.

மெல்ல நினைக்கிற் பிணி பல;  
தெள்ளிதின்  
ஆராய்ந் தமைவுடைய கற்பவே, நீர் ஒழியப்  
பால் உண் குருகிற் தெரிந்து.

[ எழு: கல்வி, நாள், பிணி. பயனி: இல, சில, பல. நினைக்கில்.  
(வி. 86.) தெள்ளிதின். (வி. 65. 152.) கற்பவே. (வி. 85.) உண்.  
(வி. 153.) குருகின் (வி. 61.) = அன்னம்போல.]

[ கல்விகற்றவனுடைய வருணத்தை நினைக்கவேண்டாம். ]

26. தோணி இயக்குவான் ரெருல்லை வருணத்துக்

Never mind the boat-  
man's caste if he take  
you over!

காணைய்!

அவன் ருணையா ஆறு போயற்றே, நூல் கற்ற  
மகன் ருணையா நல்ல. கொளல்!

[ எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: இகழார், கொளல். (வி. 85.)  
தோணி = தோணியை. அவன் = அவனையே. ஆறு = ஆற்றை. (வி. 152.)  
போயற்று = போய் அற்று. இதில், போய் = போன்று. (வி. 137.) நல்ல  
கொளல் = நல்லவை கற்றுக்கொள்ளக்கடவாய். ரெருல்லை. ருணை. (வி. 38.) ]



[ கற்றுர், கல்லாதவா கொள்ளும் நட்பின் இயல்பு. ]

27. கணை கடற் றன் சேர்ப்ப! கற்றறிந்தார் கேண்மை

The friendship of

the learned ever

grows sweeter, that

of the unlearned

ever diminishes in

sweetness.

நுனியிற் கரும்பு தின்றற்றே;

நுனி நீக்கித்

தூரிற் றின் றன்ன தகைத்தரோ பண்பிலா

ஈரம் இலாளர் தொடர்பு.

[ எழு: கேண்மை, தொடர்பு. பயனி: தின்றற்று, தகைத்து. கணை  
கடற்றன் சேர்ப்ப. (வி. 153. 152. 50. 64.) தின்றன்ன, தின்றற்றே =  
தின்றுற்போலும். (வி. 137.) அரோ, அசைனிலை. ]



[ கற்றவரின் சாவகாசம். ]

28. கல்லாரே ஆயினுங் கற்றேரூகாச் சேர்ந்தோடு சின்

The benefits of

association with

the learned.

The pot impreg-

nated with odour.

நல் லறிவு நாளுந் தலைப்படுவர்;

தொல் சிறப்பின்

ஓன்னிறப் பாதிரிப் பூச் சேர்தலாற் புத் தோடு

தண்ணீர்க்குத் தான் பயந் தாங்கு.

[ எழு: மனிதர். (தொகை.) பயனி: தலைப்படுவர். ஆயினும். (வி.  
141.) படுவர். (வி. 124.) ஓன்னிறப் பாதிரிப்பூ = ஓன்னிய நிறத்

தையுடைய பாதிரி மரத்தினது பூ. (வி. 152. &c.) புத்தோடு = புதிய ஒடு. (வி. 121.) பயந்தாங்கு = பயன்பட்டாற்போலும். (வி. 137.) நானும். (வி. 113.)]



[ ஞான நாலின் முதன்மை. ]

29. அலகு சால் கற்பின் அறிவு நூல் கல்லா

Books of wisdom the  
best. - Others cannot  
remove confusion of

துலக நூல் ஒதுவ தெல்லாங்

கல கல

கூடாங் துணை அல்லாற், கொண்டு தடுமாற்றம்  
போலூங் துணை அறிவார் இல்.

[ எழு: அறிவார். பயனி: இல். அலகு சால் = எண் அமைந்த நூல் களை. (வி. 157.) கற்பின். (வி. 86.) கூடாங், போம் = கூவும், போகும். (வி. 14. 87.)]



## VI. பாடம்.

~~~~~

IGNORANCE.

கல்லாடை ம.

[கல்லாதவருடைய சபை.]

A congregation without
learning like draughts
without a board.

30. அரங்கின்றி வட்டாடி அற்றே,

நிரம்பிய நூல் இன்றிக் கோட்டி கொள்ளல்:

[எழு: கொள்ள. பயனி: அற்றே. (வி. 137.) இன்றி = இல்லாமல், குநிப்பு வினை ஏச்சம். (வி. 93.) கொள்ள. (வி. 94. 41. (6.))]



[கல்லாதவர் மெளந்மாக இருக்க வேண்டியது.]

The ignorant betrayed
by their speech.

31. கல்லா தவரு நனி நல்லர், கற்றூர் முற்

சொல்லா திருக்கப் பெறின்.

[எழு: கல்லாதவர். பயனி. நல்லர். உம். (வி. 113.) நனி. (வி. 120.) பெறின். (வி. 86.)]

[கல்லாதவர் பயன்படார்.]

The unlearned like bar-
ren salt soil.
32. உளர் என்னு' மாத்திரையர் அல்லாற் பயவாக்
கனர் அனையர் கல்லா தவர்.

[எழு: கல்லாதவர். பயனி: அனையர். என்னும். (வி. 87. (3.)
114.) பயவா. (வி. 91.)]



[கல்லார் உயிரற்ற பதிமைகள் போலும்.]

The beauty of the unintel-
lectual like that of a
wooden doll.
33. நுண்மா ணுழை புலம் இல்லான் எழின்லம்
மண் மாண் புஜின பாவை அற்று.

[எழு: நலம். பயனி: அற்று. நுண்மாண்ணுழை புலம்=நுட்பமாகிய
மாட்சிமைப்பட்ட பல தால்களிலுள்ள சென்ற அறிவு. (வி. 153. 154.)
எழில் நலம். (வி. 39. 156.)]



[கல்லாதவரின் செல்வஞ் செல்வம் அல்ல.]

Poverty with the good
better than wealth with
the unlearned.
34. கல்லார்கட் பட்ட வறுமையின் இன்னுதே
கல்லார்கட் பட்ட திரு.

[எழு: திரு. பயனி: இன்னுதே. கல்லார்கண். (வி. 63. 34.) வறு
மையின் = வறுமையிலும். (வி. 61. ஒப்பு.)]



[கல்லாதவரின் குலம்.]

The learned of
low origin better
than the unlearn-
ed of high
family.
35. மேற் பிறந்தார் ஆயினுங் கல்லாதார், கீழ்ப் பிறந்துங்
கற்றூர் அனைத்திலர் பாடு.

[எழு: கல்லாதார். பயனி: இலர். கற்றூர் அனைத்திலர் பாடு=கற்
றவருடைய பெருமை அளவினதாகிய பெருமையை இல்லாத கள்
ஆவார்கள்.]



[கற்றவரே மனிதர், மற்றவர் விலங்குகள்.]

The learned are men; the
unlearned beasts.
36. விலங்கொடு மக்கள் அனையர்,
இலங்கு நூல் கற்றூரோ டேனைய வர்.

[எழு: எனையவர். பயனி: அனையர். இலங்குநூல் = விளங்கியதாலே.
(வி. 153. 152.)]

VII. பாடம்.

FOLLY.

புல்லறிவாண்மை.

[கற்றவர் சொல்லைக் கல்லாதவர் இகழ்தல்.]

37. அருளின் அறம் உரைக்கும் அன்புடையார் வாய்ச் சொற்
பொருளாகக் கொள்வர் புலவர்;
The ladle does not taste the milk porridge.
The wise only value the wise.
பொருளை அல்லா எழழ அதனை இகழ்ந்துரைக்கும்: பாற் கூழை
முழை சுவைஉணரா தாங்கு.

[எழு: புலவர், எழழ. பயனி: கொள்வர், உரைக்கும். (வி. 149.)
உணராதாங்கு = அறியாததுபோலும்.]

[கல்லாதவன் வீண்பேச்சுகளைப் பேச விரும்புவது.]

38. பெறுவதோன் றின்றியும் பெற்றுனே போலக்
கறுவு கொண் டேலாதார் மாட்டுங்
A fool angry without cause, full of passion,
longs to abuse. கறுவினற
கோத்தின்னு கூறி உரை யாக்காற் பேதைக்கு
நாத்தின்னு' நல்ல சுனைத்து.

[எழு: நா. பயனி: தின்னும். இன்றியும். (வி. 141.) மாட்டும். (வி. 63. 68. 113.) உரையா. (வி. 91.) நல்ல. (வி. 120.) சுனைத்து. (வி. 133.)]

[கல்லாதார் அறிவை இகழ்தல்.]

39. கல்வியான் ஆய கழிநுட்பங் கல்லார் முற்
சொல்லிய நல்லவுங் தீயவாம்;
Good things become evil if uttered in the presence of the undiscriminating.
எல்லாம் இவர் வரை நாட! தமரை இல்லார்க்கு
நகரமுங் காடு போன் றுங்கு.

[எழு: நல்ல = நல்லவைகள். பயனி: தீயவாம் = தீயவைகள் ஆகும். நுட்பம், இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொகை. இவர். (வி. 153.)]

[பேதைகள் கேட்டாலும் அறிவு அடையார்கள்.]

40. பூவாதே காய்க்கு' மரமும் உள; மக்களுனும்

Some trees fruit without blossoming. Some men understand without being taught. The instruction of the foolish like seeds sown in vain.

ஏவாதே நின்றுணர்வார் தாழுளரே;

தூவா

விளைத்தாலு' ஸ்ன்றுகா வித்தெனவே, பேதைக் குளைத்தாலுங் தோன்றுதுணர்வு.

[எழு: மரம், உணர்வார், உணர்வு. பயனி: உள, உளரே, தோன்றுது. பூவாது. (வி. 90.) தூவா. (வி. 86.) விளைத்தாலும். (வி. 142.) உள, உளர். (வி. 125.) மக்களுனும். (வி. 63. 113.) எனவே. (வி. 114.)]



[கற்றதற்குத் தக்க ஒழுக்கம்.]

41. கற்றுப் பிறர்க்குளைத்துத் தா'நில்லார் வாய்ப்படுவேம்

The empty words வெற்றுளைக் குண்டோர் வலியுடைமை:

of those who
teach, but do not•

“சொற்ற நிர்

நிலலாத தென்” என்று நாண்டுளைப்ப நேர்ந்தோருவன்
practice, are only powerful to re-
prove themselves. சொல்லாமே சூழ்ந்து சொல்ல.

[எழு: வலியுடைமை. பயனி: உண்டு. வெற்றுளை. (வி. 119.)
வலியுடைமை. (வி. 150.) சொற்ற=சொன்ன. உளைப்ப. (வி. 86.(3.) 140.)
சொல்லாமே = சொல்லாமல் சொல்ல. (வி. 94.)]



[பேதைகளுக்குக் கல்வியைச் சொல்லிய குற்றம்.]

42. கற்றன கல்லார் செவிமாட்டிக் கை உறுாங்

They are to be blamed
who teach those who
will not learn.

குற்றங் தமதே, பிறித்தன;

முற்றுணர்ந்துங் .

தாம் அவர் தன்மை உணராதார் தம் முனைரா
ஏதிலை நோவ தெவன்?

[எழு: குற்றம்; நோவது. பயனி: அன்று, எவன். கற்றன=தாங்
கற்ற பொருள்களை. தமது. (வி. 74.) அவர்= ஏதிலாருடைய. தம் முனை
ரா-தங்களுடைய இயல்பை உணராத. (வி. 152. 91.) அன்று. (வி. 125.)]

VII. பாடம்.

THE GOOD AND THE EVIL.

நல்லோர்; தீயோர்.

[இழிவோருக்குப் புத்திசொன்னாலும் கேட்டுணரார்.]

43. கண்கூடாப் பட்டது கேடெனினும் கீழ்மக்கட

The serpent sleeps
unmoved, breathing
heavily while fire
is heaped at the en-
trance of its hole.

குண்டோ உணர்ச்சி? மற் றில்லாகு:
மண்டெரி

தான் வாய் மடுப்பினு' மாசுணங் கண் டியில்வ,
பேரா, பெருமுச் செறிந்து.

[எழு: உணர்ச்சி, மாசுணம். பயனி: இல்லாகும், துயிலவ. மண்டெரி = மண்டும் ஏரி. (வி. 153.) கண்டுயில்வ = கண்துயில்வன. (வி. 37. 83.) பேரா = பெயராமல். (வி. 90.) கேடெனினும்: (வி. 24. 142.) மற்று, தான் = அசைச்சொற்கள். ஆ = ஆக. எனினும். (வி. 142.) மக்கள். (வி. 68.)]



[இன்னர் கற்றவர்; இன்னர் கல்லாதவர்.]

44. ஓதியும் ஓதார் உணர்விலார், ஓதாதும்

The unintelligent, learn-
ing never learn. The in-
telligent, perceive without
learning.

ஓதி அனையர் உணர்வுடையார்;

தூய்தாக

நல்கூர்ந்துஞ் செல்வர் இரவாதார்; செல்வரு'
நல்கூர்ந்தார் ஈயார் எனின்.

[எழு: உணர்விலார், - உணர்வுடையார், இரவாதார், செல்வர் பயனி: ஓதார், அனையர், செல்வர், நல்கூர்ந்தார். ஓதியும், ஓதாதும், நல்கூர்ந்தும். (வி. 141.) ஓதி அனையர் = ஓதி ஞாரோடு ஒப்பார். தூய்தாக (வி. 93. 120.) எனின். (வி. 86.)]

[நல்லோர் ஜக்கியம்.]

45. நல்லாகைக் காண்பதுவு' நன்றே; நல் மிக்க
நல்லார் சொற் கேட்பதுவு' நன்றே;

Association with the
good.

நல்லார்

குணங்கள் உரைப்பதுவு' நன்றே; அவரோ
தினங்கி இருப்பதுவு' நன்று.

[எழு: காண்பது, கேட்பது, உரைப்பது, இருப்பது. பயனி:
நன்று. நல்லாகைக் காண்பதுவும். (வி. 145. 23. 24.) நன்று. (வி.
93.) மிக்க. (வி. 120.)]

« « « » » »

[தீயோர் ஜக்கியம்.]

46. தீயாகைக் காண்பதுவுஞ் தீதே; திரு வற்ற
தீயார் சொற் கேட்பதுவுஞ் தீதே;

Association with the
evil.

தீயார்

குணங்கள் உரைப்பதுவுஞ் தீதே; அவரோ
தினங்கி இருப்பதுவுஞ் தீது.

[எழு: காண்பது, கேட்பது, உரைப்பது, இருப்பது. பயனி: தீது.
அற்ற. (வி. 87. (1.) பகுதி: அறு. 82. (6.) தீயார். (வி. 93.)]

« « « » » »

[நல்லாகைப் பற்றி எல்லாரும் வாழ்தல்.]

47. நெல்லுக் கிறைத்த நீர் வாய்க்கால் வழு டாடுப்
புல்லுக்கும் அங்கே புசியும் ஆங்;

தொல்லுலகில்

நல்லார் ஒருவர் உளர் ஏல் அவர் பொருட்
டெல்லார்க்கும் பெய்யு' மழை.

[எழு: நீர், மழை. பயனி: புசியும், பெய்யும். பொருட்டு. (வி.
60.) தொல்லுலகில். (வி. 119.) உளர் ஏல் = இருப்பாராகில். (வி. 86.)]

When the paddy is
watered, the grass on
the borders too is pro-
fited. If there be one
good person, for his
sake the rain falls.

IX. பாடம்.

THE FRIENDSHIP OF THE GOOD.

நல்லோர் தினேகம்.

[செல்வம் நீங்கின இடத்தும் கைவிடாதவரையே உறவாகக் கொள்க.]

48. அற்ற குளத்தின் அறு நீர்ப் பறவை போல்
 The water-fowl for-
 takes the dried-up tank.
 உற்றுழித் தீர்வார் உறவல்லர்; அக்குளத்திற்
 The water plants re-
 main in it.
 கொட்டியும் ஆம்பலு' நெய்தலும் போலவே
 ஓட்டி உறவார் உறவு.

[எழு: தீர்வார், உறவார். பயனி: அல்லார், உறவு. நீர்ப்பறவை
 எ-து தொடர்மொழி. (வி. 150.) உற்றுழி = (செல்வத்தின் இறுதி)
 உற்ற உழி, இடைக்குறை. (வி. 41.) இது இன்னிசை வெண்பா. (வி.
 190.) அக்குளத்தில். (வி. 25.)]



[இனமே உறவல்ல.]

49. உடன் பிறந்தார் சுற்றத்தார் என்றிருக்க வேண்டா;
 Innate disease
 slays. மூடும்
 from the far off
 hills cures.
 உடன் பிறந்தே கொல்லும் வியாதி;
 உடன்பிறவா
 மா மலையில் உள்ள மருந்தே பிணி தீர்க்கும்;
 அம்மருந்து போல்வாரும் உண்டு.

[எழு: நீ (தொகை), வியாதி, மருந்து, போல்வாரும். பயனி: வேண்
 டா, கொல்லும், தீர்க்கும், உண்டு. வேண்டா. (வி. 89.) போல்வார்.
 (வி. 95.) உடன்பிறந்தார் (வி. 150.) என்று. (வி. 114.) உளர் எ-கு
 உண்டு எ-து வழுவமைதி (வி. 137. 125.)]

[உதவி செய்யாதவர் நட்பு.]

50. நாய்க் காற் சிறுவிரல்போ ன்ரைக்னியர் ஆயினும்

What avails the
friendship of those
whothough near aid
not? The channel far
off brings fertility.
ஈக் காற் றுனையும் உதவாதார் நட்பென்னும்?
சேய்த்தானுஞ் சென்று கொள்வேண்டுஞ் செய் வினைக்கும்
வாய்க் கால் அனையார் தொடர்பு.

[எழு: நட்பு, ஒருவர். (தொகை.) பயனி: என்னும், வேண்டும்.
செயப்படுபொருள்: தொடர்பை. நாய்க்கால், ஈக்கால். (வி. 152.)]



[கல்லோர் வரவினால் இன்பமுங், தீயோர் வரவினால் குன்பமும் உண்டாம்.]

51. நல்லோர் வரவா ன்கை முகங் கொண் டின்புறீஇ,

The mighty rejoice
in the presence of the
good and lament
over the presence of
the bad. The south-
wind and the whirl-
wind.

அல்லோர் வரவான் அழுங்குவார்
வல்லோர்;

திருந்துஞ் தளிர்காட்டித் தென்றல் வரத் தேமா
வருந்துஞ் சுழல் கால் வர.

[எழு: வல்லோர், தேமா. பயனி: அழுங்குவார், திருந்தும்,
வருந்தும். நகைமுகம். (வி. 153.) இன்புறீஇ = இன்பு உற்று. (வி.
17. 79.) வர. (வி. 140.) வரவான்கை = வரவால் நகை. (வி. 39.)]



[இல்திரீகனுடைய வீண்பேச்சுகளைக்கேட்டால் மனதுதி தளர்ந்து போகும்.]

52. பகர்ச்சி மடவார் பயில, நோன் பாற்றல்

Stone hollowed out by
the incessant treading
of ants. The vain talk
of women destroys
strength of mind.

திகழ்ச்சி தரு'நெஞ்சத் திட்பு'
நெகிழ்ச்சி
பெறும்; பூரிக் கின்ற முலைப்பேதாய்! பல கால்
எறும்பூரக் கற் குழியு மே.

[பகர்ச்சி, இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை. மடவார், மூன்றாம்
வேற்றுமைத் தொகை. பயில, ஊர். (வி. 140.) நோன்பாற்றல் திகழ்ச்சி
தரும் = நோன்பினால் உண்டாகும் ஆற்றவில் விளங்கும். (வி. 152. 157.)
பேதாய் = பேதையே! (வி. 64.)]

[புத்தியுள்ள ஆலோசனை.]

53. அறிமின் அற' நெறி; அஞ்சமின் கூற்றம்;

Virtue. Death.
Bitter words. De-
ceit. The friend-
ship of the wick-
ed. The words of
the great. பொறுமின் பிறர் கடுஞ் சொல்; போற்றுமின் வஞ்சம்;
வெறுமின் வின்தீயார் கேண்மை; எஞ் ஞான்றும்
பெறுமின் பெரியார் வாய்ப் பெறுமின் சொல்.

[எழு: நீர். (தொகை.) பயனி: ஐந்துவினைகளும். செயப்படுபொ
ருள்: நெறியை, குற்றத்தை, சொல்லை, வஞ்சத்தை, கேண்மையை,
சொல்லை. அறிமின். (வி. 84.) வின்தீயார் = தீவினையாருடைய.)]



X. பாடம்.

ASSOCIATION WITH THE GOOD.

நல்வினங்குசேரல்.

[நல்வினங்குசேர்தலால்ஆகிய பெருமை.]

54. ஊர் அங் கண நீர் உரவு நீர்ச் சேர்ந்தக்கால்

The village stream be-
comes a sacred river.
Greatness from association
with the great. பேரும் பிறிதாகித் தீர்த்தம் ஆம்;

ஓருங்:

குலமாட்சி இல்லாருங் குன்றுபோ னிற்பார்,
நலமாட்சி நல்லாதாச் சார்ந்து.

[எழு: நீர், இல்லார். பயனி: ஆம், நிற்பார். (ஊர், ஏழாம் வேற்றுமைத்
தொகை.) உரவுநீர் = ஆற்றுநீர். சேர்ந்தக்கால். (வி. 87.)



[நல்வினங்குசேர்தலால் ஆகிய துணை.]

55. கொல்லை இரும் புனத்துக் குற்றி அடைந்த புல்

Grass near the stump
saved from the
plough-share. ஒல்காவே ஆகும் உழவர் உழு படைக்கு;
மெல்வியரே ஆயினு' நற் சார்வு சார்ந்தார் மேற்
செல்லா வாஞ் செற்றா கினம்.

[எழு: புல், கினம். பயனி: ஆகும், ஆம். ஒல்கா, செல்லா, எதிர்மறை
வினைஎச்சம். (வி. 90.) புனத்து = புனத்தினிடத்தில். (வி. 68. 152.)]

[கல்வினத்தால் நன்மையுக் தீயினத்தால் சிதைவும் உண்டாகும்.]

56. நில நலத்தா னந்திய நெல்லே போற் றத்தங்
 Good, and bad
 connections. Rice depends on the soil. The boat and the whirlwind.
 குல நலத்தால் ஆகுவர் சான்றோர்; கல நலத்தைத் தீவளி சென்று சிதைத்தாங்கு சான்றுண்மை தீயினஞ் சேரக் கெடும்.

[எழு: சான்றோர், சான்றுண்மை. பயனி: ஆகுவர், கெடும். நில நலத்தால் = நிலத்தினுடைய நன்மையினால். (வி. 152.) தத்தம் = தம் தம். (வி. 74.) சேர. (வி. 140.) தீவளி. (வி. 119.)

[தீயோரோச் சேர்ந்தால் அழிவு உண்டாம்.]

57. மனத்தான் மறு விலர் ஏனுங் தாஞ் சேர்ந்த

Even the blameless are despised on account of their association.
 இனத்தால் இகழப் படுவர்;

Sandal wood and Vengai burnt with the rest of the jungle.
 புனத்து வெறி கமழ் சந்தனமும் வேங்கையும் வேமே, எறி புனங் தீப்பட்டக் கால்.

[எழு: மனிதர் (தொகை), சந்தனமும் வேங்கையும். பயனி: இகழப்படுவார், வேம். மனத்தான் = மனத்தில். (வி. 137.) வேம். (வி. 82. (7.))]

[கற்றோருடைய நட்பு காளுக்குநாள் அதிக நன்மையைத் தரும்.]

58. கருத்துணர்ந்து கற்றிந்தார் கேண்மை எஞ் ஞானங் கருத்திற் கரும்புதின் றற்றே;

Friendship of the good ever increasing in sweetness; and vice versa.
 குருத்திற் கரும்புதின் றற்றே, கெதிர் செலத்தின் றன்ன தகைத்தரோ என்றும் மதுரம் இ லாளர் தொடர்பு.

[எழு: கேண்மை, தொடர்பு. பயனி: தின்றற்றே, தகைத்து. அன்ன, அற்று. (வி. 109.) குருத்தில் = குருத்துத்தொடங்கி.]

[நீதியரோடு நட்புக்கொள்ள வேண்டும்.]

59. இற்பிறப் பெண்ணி இடைதிரியார் என்பதோர்
நற்புடைக் கொண்டமை அல்லது,—

Some select high-born
friends, not examining
their qualities.

பொற் கேழ்
புனல் ஒழுகப் புள் ஸிரியும் பூங்குன்ற'நாட!
மனம் அறியப் பட்டதொன் றன்று.

[எழு: ஒன்று. பயனி: அன்று. கொண்டமை. (வி. 94.) பூங்குன்ற
நாட = பொலிவையுடைய மலை நாடனே! (வி. 119. 64.)]



XI. பாடம்.

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[யானை, நாய், என்பவற்றின் குணம்.]

60. யானை அனையவர் நண்பொரீஇ நாய் அனையார்
கேண்மை கெழீஇக் கொளல் வேண்டும்;

The elephant and the
dog, types of false and
true friends.

யானை

அறிந்தறிந்தும் பாகனையே கொல்லும், ஏறிந்த வேல்
மெய்யதா வால் குழைக்கு' நாய்.

[எழு: ஒருவர் (தொகை), யானை, நாய். பயனி: வேண்டும், கொல்
லும், குழைக்கும். ஓரீஇ = ஒருவி. கெழீஇ = கெழுவி. (வி. 79.) ஏறிந்த
வேல். (வி. 143.) மெய்யதா = மெய்யது, ஆ. இதில் மெய்யது எ-து ஏழாம்
வேற்றுமை மயக்கமாகவந்த ஆரும் வேற்றுமை. (வி. 62.) (137.* ஆ=ஆக.
(வி. 140.)]

[அன்பில்லாதவர் நட்பாகார்; அன்புள்ளவர் என்றும் வேருகார்.]

61. பலநாரும் பக்கத்தார் ஆவினு' கெஞ்சிற்

சிலநாரும் ஓட்டாரோ பெட்டார்;
பலநாரு'

The uncongenial,
though long near
one, never become
intimate: those who
are one's bosom
friends do not cease
to be so because far
away.

நீத்தார் எனக்கை விடல் உண்டோ, தன்னெஞ்சத்
தியாத்தாரோ டியாத்த தொடர்பு.

[எழு: மனிதர் (தொகை), விடல். பயனி: ஓட்டார், உண்டோ. கெஞ்சத்து=கெஞ்சினாலே. (வி. 152.) கெஞ்சத்தியாத்தாரோடு. (வி. 24.)]



[கொம்பில் பூத்த பூவும், குளத்தில் பூத்த பூவும்.]

62. கோட்டுப்பூப் போல மலர்ந்து பிற் கூம்பாது

True friendship like the
flower of a tree expands
and shuts no more; but
none can love those who
like the flower in the
tank shut (their hearts)
again after they have
been once opened.

வேட்டதே வேட்டா' நட்பாட்சி;
தோட்ட
கயப் பூப் போன் முன் மலர்ந்து பிற் கூம்பு வானா
நயப்பாரு' நட்பாரும் இல்.

[எழு: நட்பாட்சி நயப்பாரும், நட்பாரும். பயனி: ஆம், இல். கோட்டுப்பூ. (வி. 68. 119.) வேட்டது. (வேள்-கிறேன்-வேட்டேன்.) (வி. 95.) நட்பாட்சி. (வி. 150. 96.) தோட்ட = தோண்டின்.]



[கடை, இடை, தலையானவர் நட்பு இன்னது.]

63. கடையாயார் நட்பிற் கழுக்கையர்; ஏனை
இடையாயார் தெங்கின் அனையர்;
தலையாயார்

எண்ணரும் பெண்ணை போன் றிட்ட ஞான் றிட்டதே;
தொன்மை உடையார் தொடர்பு.

[எழு: கடையாயார், இடையாயார், தலையாயார், உடையார். பயனி:
அனையர், அனையா, இட்டதே, சொன்னார் (தொகை.) கடையாயார்=
கடைவரிசையில் உள்ளார். ஆயார்=ஆகினார். (வி. 82. (7.)) அனை
யார். (வி. 109.) எண்ணரும் = எண்ணுதற்காரி. (வி. 153. 121.)]

[அன்போடு பொருந்திய உபசாரம்; அன்பின்றிச் செய்த உபசாரம்.]

64. கழு நீருட் கார் அட கேனும் ஒருவன்

A dinner of herbs விழுமிதாக் கொள்ளின் அமிழ்தாம்;

with affection is

ambrosia. The

greatest delicacies

without it, nux-

vomica.

விழுமிய

குய்த்துவையார் வெண் சோறே ஆயினு' மேவாதார்
கைத்துண்டல் காஞ்சிபங் காய்.

[எழு: அடகு, உண்டல். பயனி: ஆம், காய் (ஆகும்.) கார். (வி. 121. 154.) விழுமிதா = விழுமியது + ஆ = ஆக. (வி. 93.)]



[இவற்றில் இவை நல்லனவாம்.]

65. தெளிவிலார் நட்பிற் பகை நன்று; சாதல்

Hated better than the friend-

ship of the unwise; death

than incurable disease; to be

killed than to be despised;

abuse than undeserved

இகழ்தவிற் கோறல் இனிதே மற் றில்ல

praise.

விளியா வரு நோயி ன்ன்றுல்;

அளிய

புகழ்தவின் வைதலே நன்று.

[எழு: பகை; சாதல், கோறல், வைதல். பயனி: நன்று, நன்று, இனிதே, நன்று. நட்பில். (வி. 61. ஒப்பு.) ஆல், ஏ, மற்று, அசைச்சொற்கள். அளிய. (வி. 140.) கோறல் = கொல்லல். (வி. 41.)]

XII. பாடம்.

~~~~~  
ON BEARING WITH THE FAULTS (OF ONE'S FRIENDS.)

பிழைபொறுத்தல்.

[ எதினாலும் பிரிதல் தீரு. ]

66. மர்திப் பலரூடு பன்னண் முயங்கிப்,

பொர்திப் பொருட்டக்கார்க் கோடலே வேண்டும்;—

Examine well and  
form friendships only  
with the excellent.  
Never forsake  
a friend!

பர்தி உயிர்சேகுக்கும் பாம்போடும் இன்னு

மர்திப் பிண்ணப் பிரிவு.

[ எழு: ஒருவர் (தொகை), பிரிவு. பயனி: வேண்டும், இன்னு. செய்ப்படு: தக்காரை. ஏ-அசைநிலை. மர்தி, பொர்தி, பர்தி. (வி. 79.) பன்னண் = பல்நாள். (வி. 39. 36.) பொருட்டக்கார் = பொருளாகத்தக்கவர். (வி. 57. 37.) ]

[ சிநேகர் குற்றங்களைத் தம்முள்ளத்தில் மறைக்கவேண்டும்;  
குற்றமில்லாதவர் பூவுகில்லை. ]

67. நல்லார் எனத்தா' நனி விரும்பிக் கொண்டாரை

Bear with the faults  
of friends. None  
faultless.

அல்லார் எனினும் அடக்கிக் கொள்வேண்டுடை;

நேல்லுக் குமிழன்டு; நீர்க்கு நூரா உண்டு;

புல்லிதழ் பூவிற்கும் உண்டு.

[ எழு: ஒருவர் (தொகை), உழி, நூரா, புல்லிதழ். பயனி: வேண்டும், உண்டு. என. (வி. 114.) நனி. (வி. 120.) கொண்டாரை. (வி. 124. (5.)) புல்லிதழ். (வி. 150.) பூவிற்கும் = பூ + இன் + கு + உம். (வி. 23. 65. 35. 24.) ]

[ கல்லோர் பிழை பொறுப்பர்.]

68. செறுத் தோ றுடைப்பினுஞ் செம்புன்லோ டோர்,

Bear with your friends' faults, as the cultivator bears with the stream that often bursts its enclosures.

மறுத்துஞ் சிறை செய்வாந் நீர் நசை வாழ்நார்;  
வெறுப்ப வெறுப்பச் செயினும் பொறுப்பரே  
தாம் வேண்டிக் கொண்டார் தொடர்பு.

[ எழு: வாழ்நார், கொண்டார். பயனி: செய்வர், பொறுப்பர். ஏ, அசைங்கிலே. செறுத்தோறும் = செறுக்குங்தோறும். (வி. 153.) நீர் நசை = நீரை நசைந்து, அல்லது நீரின் நசைவினால். (வி. 153.) வாழ்நார். (வி. 95 = வாழ்வர்.)]



[ பொறுத்தல் நட்பை வளர்க்கும்.]

69. இறப்பவே தீய செயினுந்தன் ண்டார்

Bear all things! The patience of one is the friendship of two.

பொருத்த ற்குவதோன் ற்ன்றே?—

நிறக் கோங்

குருவ வண் டார்க்கும் உயர் வரை நாட!

இருவர் போறை இருவர் நட்பு.

[ எழு: பொறுத்தல், பொறை. பயனி: தகுவது, நட்பு (ஆகும்.) இறப்பவே.\* (வி. 140.) நிறக்கோங்கு உருவ வண்டு ஆர்க்கும் உயர் வரை நாட! = பொன்னிறத்த கோங்கம் பூவிலே அழகிய வண்டுகள் ஆர்ப்பரிக்கும் உயர்ந்த மலை நாடனே. (வி. 152. 162.) ஒருவர், இருவர். (வி. 159.)]

\*“Though they do things so bad as to pass (the limits of forbearance).”

[ நட்டார் செய்த பிழையால் அதிக மனவருத்தம் உண்டாகும்.]

70. மடி திரை\* தங்கிட்ட வான் கதீர் முத்தங்  
 “To be wroth with those  
 we love, doth work  
 like madness in the  
 brain!”

கடு விசை நாவாய் கனா அலீக்குஞ் சேர்ப்ப!

விதேற் கரியார் இயல்பில்லர்கள் நேஞ்சஞ்  
 சுதேற்கு முட்டிய தீ.

\*“EVER CUALING WAVES.”

[ எழு: அரியார். பயனி: தீ (ஆவார்.) மடிதிரை. (வி. 153.) தங்கிட்ட  
 (வி. 124. (5.)) கடு. (வி. 119.)]

The student will recognize in this and many other verses from the எல்லா a  
 beautiful description of the old pandian country, with its seaboard (சேர்ப்பு,) its  
 extensive forests, and limiting hills, (ஏரை.)



### XIII. பாடம்.

#### FRIENDSHIP.

நட்டு.

[ நண்பரோப் பிழையின் பொருட்டுப் பிரியல் ஆகாது.]

71. இன்னு செயினும் விடுதற் கரியானாத்  
 துன்னுத் துறத்த ற்குவதோ?—  
 Friends are not to be  
 forsaken on account of  
 their faults. Do men  
 cut off their hand be-  
 cause it has struck  
 their eye?  
 அன்னருஞ் சீர்  
 விண் குத்து நீள் வரை வெற்ப! களைபவோ  
 கண் குத்திற் ரேன்றுதங் கை?

[ எழு: துறத்தல், மனிதர் (தொகை.) பயனி: தகுவதோ, களைபவோ.  
 துன்னருஞ் சீர் விண்குத்து நீள் வரை வெறப! = கிட்டுதற்கு அரிய  
 நன்மையை உடைய வானைப் பொருந்திய நீண்ட மலை நாடனே! களைப.  
 (வி. 83.) குத்திற்று. (வி. 83.) துன்னு. (வி.) 90.]

[ சினேகித்தா விட்டுப்பிரிந்தவர் பிழை செய்தவரிலுங் கடையர். ]

72. இலங்குநீர்த் தண் சேர்ப்ப! இன்னு செயினுங்  
கலந்து பழி காணோர். சான்றேர்;

Those who forsake  
friends that have com-  
mitted a fault are  
worse than they.

கலந்த பிற்  
றீமை யெடுத்து காக்குஞ் திண்ணை வில்லாதார்  
தாழும் அவரிற் கடை.

[ எழு: சான்றேர், இல்லாதார். பயனிஃ: காணோர், கடை (ஆவர்.) செ  
யப்படு: பழியை. கலந்து = நட்புக்கொண்டபின். நட்பாத்திருத்  
வேண்டுமே அல்லாமல் அவர்களுடைய குற்றங்களைப் பலர்க்கு அறிவிக்  
கக்கூடாது. அவரில். (வி. 61.) ]



[ சினேகிதன் பிழைகளை வெளிப்படுத்தல் ஆகாது. ]

73. தமர் என்று தாங் கொள்ளப் பட்டவர் தம்மைத்

If friends prove un-  
faithful, love them the  
more, and keep their  
unfaithfulness in your  
own bosom.

தமர் அன்மை தாம் அறிந்தார் ஆயின், அவனாத்  
தமரினு, நன்கு மதித்துத், தமர் அன்மை  
தம்முள் எடக்கிக் கொள்ள.

[ எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனிஃ: அடக்கிக்கொள்ள. தமர். (வி.  
123.) அன்மை. (வி. 94. 152.) தம், சாரியை. (வி. 108. 74.) நன்கு. (வி.  
120.) கொள்ள. (வி. 85.) ]



[ சினேகிதர் குற்றங்களை வெளிப்படத் தூற்றினவன் சாபம். ]

74. குற்றமும் வணக் குணமும் ஒருவனை

He who pries into his  
friends faults shares the  
punishment of the revealer  
of secrets.

நட்டான்

மறை காவா விட்டவன் செல்வழிச் செல்க,  
அறை கடல் சூழ் வைப் நக.

[பாட்டு 80 காணக.]

[ எழு: யான். (தொகை.) பயனிஃ: ஓட்டக. காவா = காக்காமல் செல்  
வழி = (செல், வி, உழி.) (வி. 153. 63. 152. 25.) செல்க. (வி. 85.) ]

[ நல்லோர் நட்பு மழையைப்போலும்; தீயோர் நட்பு வறட்சியைப்போலும். ]

75. சீரியார் கேண்மை சிறந்த சிறப்பிற்றுய்,

மாரி போன் மாண்ட பயத்ததாம்;

The friendship of the excellent like rain; of others like drought.

மாரி

வறந்தக்காற் போலுமே,— வால் அருளி நாடு—  
சிறந்தக்காற் சீரிலார் நட்பு.

[ எழு: கேண்மை, நட்பு. பயனிஃ ஆம், போலும். ஏ, அசை நிலை. சீரியார் = சீரையுடையர். (வி. 93.) சிறப்பிற்றுய் = (சிறப்பு + இன் + து + ஆய்) = சிறப்பினையுடையதாகி. (வி. 93.) பயத்ததாம் = பயனையுடையதாம். (வி. 93.)]



## XIV. பாடம்.

~~~~~

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[அறிவுன்னோர் சிநேகம் மோட்சத்தைப்போலவும்; அறிவில்லார் சிநேகம் நரகத்தைப்போலவும் ஆகும்.]

76. நண்ணுணர்வி ஞரோடு கூடி நுகர்வுடைமை

Bliss enjoyed with the wise விண்ண ஞாலகே ஒக்கும் விழைவிற்றுல்; .. .
is heaven; association with
the ignorant and worthless

is hell.

நண்ணுால்

உணர்விலர் ஆகிய உடுதியம் இல்லாப்
புணர்த நிரயத்துள் ஒன்று.

[எழு: துகர்வுடைமை. பயனிஃ விழைவிற்று, ஒன்று (ஆகும்.) ஏ, ஆல், அசைநிலைகள். நுகர்வுடைமை (நுகர், வ், உடைமை.). (வி. 153.) விழைவிற்று = விழைவினது. (வி. 93) ஒக்கும். (வி. 125.)]

[அன்பில்லாருடன் கொண்டநட்பு நிலைநில்லானு.]

77. பெருகுவது போலத் தோன்றி வைத் தீப் போல்

Intimacy with those
who have no sym-
pathy is like fire in

அருகெல்லாஞ்

the stubble. சந்தன நீள் சோலீச் சாரன் மலை நாட!

பந்தம் இ லாளர் தொடர்பு.

[எழு: தொடர். பயனி: நந்தும். வைத்தீப்போல் = வைக்கோல் கெருப்பைப்போல். (வி. 132.) நீள் = நீண்ட. (வி. 153.)]



[பெரியோருடன் நட்புக்கொண்டாலுங் கிழோர் நல்லோர் ஆகார்.]

78. ஒரு நீர்ப் பிறந்தொருங்கு நீண்டக் கடைத்தும்

The water-lily does not
become a lotus by being
in the same tank with it:
so evil persons will act
in conformity with their
natures.

விரி நீர்க் குவளையை ஆம்பல் ஒக் கல்லா,
பேரு நீரார் கேண்மை கோளினு' நீர் அல்லார்
கருமங்கள் வேறு படும்.

[எழு: ஆம்பல், கருமங்கள். பயனி: அல்லா, வேறுபடும். செயப் படு: குவளையை. நீர் = நீரிலே. (வி. 152.) கடைத்தும் = இடத்தை உடையன ஆயினும். (வி. 93. 113.) ஒக்கல்லா = ஒக்க மாட்டாது. (ஒக் கு + அல்லா.) (வி. 125.89.) கொளினும் = கொண்டாலும். (வி. 86. 142.)]



[உரிமையில்லாதவரது நட்பு தீநு.]

79. முற்றற் சிறு மந்தி முற் பட்ட தந்தையை

Friendship with
the uncongenial
is bad.

கெற்றுக் கண் டன்ன விரலான் ஞெமிர்த்திட்டுக்.
குற்றிப் பறிக்கு' மலை நாட! இன்னுதே
ஒற்றுமை கொள்ளாதார் நட்பு.

[எழு: நட்பு. பயனி: இன்னுதே. முற்றல் = முற்று + அல்லாத. (வி. 153.)]

[நண்பனது குறைதீராதவனுக்கு உறஞ்சாபம்.]

80. முட்டுற்ற போழ்தின் முடிசி, என் அர் உயிரை

The curse of நட்டான் ஒருவன் கை நீட்டேன் ஏல்,
him who does
not offer his life

நட்டான்

கடி மனை கட்டமித்தான் செல்வழிச் செல்க,
நெடு மொழி வைய' நக.

[பாட்டு 74 காண்ட.]

[எழு: யான். (தொகை.) பயனி: செல்க. (வி. 85.) ஆர். (வி. 121.) செல்வழி = செல + வ் + உழி; இதில் வ் இடைநிலை. (வி. 153. 81.) செல-மொழி. (வி. 154.) நக. (வி. 140.)]



[நல்லோர் நட்பு இனிது; மற்றோர் நட்பு கைப்பு.]

81. ஆன் படு நெய் பெய் கலனுள் அது களைந்து,

வேம் படு நெய் பெய் தனைத்த'ரோ,-

தேம் படு

நல் வரை நாடு! நயம் உணர்வார் நண்பொரிஇப்
புல்லறிவி ஞரோடு நட்பு.

[எழு: நட்பு (க்கொள்ளல்.) பயனி: அனைத்து. அரோ, அசைநிலை படு. (வி. 153) தேம் = தேன். (வி. 137. 93.) பெய்தனைத்து = பெய் தாற்போலும். (வி. 137. 93.) இதில் பெய்து = பெய்தால். நாடு = நாடு னே! (வி. 64.) ஓரிஇ = ஒருவி. (வி. 79.)]



82. உருவிற் குமைந்தான்கண் ஊராண்மை இன்மை

A specious outward
appearance without

A liberal spirit like
milk and water.

பருசற் குமைந்த பா னீர் அளா யற்றே.

தெரிவுடையார் தீயினத்தர் ஆகுத ஞகம்
வரி பெடையேர் டாடி விட ட்ற்று.

[எழு: இன்மை, ஆகுதல். பயனி: அளாயற்று, விட்டற்று. அளாய்=அளாவி. அளாய், விட்டு, இவை அளாவினால், விட்டால் என்று பொருள் கொள்ளும். (வி. 117.) பானீர் = பாவிலேந்கொ. (வி. 152.)]

XV. பாடம்.

FRIENDSHIP.

நட்பு.

[நட்பின் அருமை.]

83. செயற் கரிய யானள் நட்பின்; அது போல்

Nothing harder than to gain a friend. No surer defence. வினைக் கரிய யானள் காப்பு?

[நட்பின். (வி. 61. ஒப்பு.) உள். (வி. 125.) யா. (வி. 6.)]



[நல்லோர் நட்பு வளர்தலுங் தீயோர் நட்பு குறைதலும்.]

84. நிறை நீர் நீரவர் கேண்மை பிறை; மதிப்

The friendship of the good increases; and vice versa. பின்னீர பேதையார் நட்பு.

[பிறைபோல் அறிவுடையவரது நட்புக்கள் நிறையுந்தன்மையின வாம்; நிறைந்த சந்திரன்போல் பின்னே நாடோறுங் குறையுங் தன் மையுடையனவாம் அறிவில்லாதவரது நட்புக்கள். நீர. (வி. 93.)]



85. கருதற் பொருட்டன்று நட்டல்; மிகுதிக் கண்

Friendship not for jesting; but for serious reproofs. மேற்சென் றிடித்தற் பொருட்டு.

[ஏழு: நட்டல். பயனி: அன்று, பொருட்டு. மிகுதிக்கண். (வி. 63.)]



[நட்பின் இயல்பு.]

86. முக் நக நட்பது நட்பன்று; நெஞ்சத்

Mere complaisance not friendship; but real hearty affection. தக நக நட்பது நட்பு.

[ஏழு: நட்பது, நட்பது. பயனி: அன்று, நட்பு. நெஞ்சத்து அகம் நக. (வி. 119. 140.)]

[நட்பின் செய்கை.]

87. உடுக்கை இழந்தவன் கை போல, ஆங்கே

Friendship saves from distress as the hand keeps up the slipping garments.

இடுக்கண் களைவதா' நட்பு.

[எழு: நட்பு. பயனி: ஆம்.]



[நட்பின் மாட்சியம்.]

88. நட்பிற்கு வீற்றிருக்கை யாதெனில்

Real friendship an unswerving support. கொட்டின்றி ஒல்லும் வாய் ஊன்று' நிலை.

[எழு: இருக்கை. பயனி: நிலை. நட்பிற்கு. (வி. 65.) இருக்கை. (வி. 94.) எனில். (வி. 86. (2.)) ஊன்றும் நிலை. (வி. 87. (3.))]



XVI. பாடம்.



CAUTION IN FORMING FRIENDSHIPS.

நட்பாராய்தல்.

[உடனே சிநேகம் பண்ணல்ஆகாது; பின்னே சிநேகித்தா விடக் கூடாது.]

89. நாடாது நட்டலிற் கேட்டலை, நட்ட பின்

Rashness in forming connections. Not to be dissolved. வீட்டுல்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

[எழு: கேடு, வீடு. பயனி: இல்லை, இல்லை.)]



[பாத்திரம் அறிந்து செய்யாத நட்பு தீதாய் முடியும்.]

90. ஆய்ந் தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடை முறை

Inconsiderate friend-ship brings ruin. தான் சாங் துயரங் தரும்.

[எழு: கேண்மை. பயனி: தரும். கொள்ளாதான் = கொள்ளாத வன். சாம் = சாகும். (வி. 82. (7.))]

[வறுமையே சினாகித்தா அளக்குங் கோல்.]

91. கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி,-கிளைஞா

Misfortune has this
use, it is a rod to measure
your friends. நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

[எழு: உறுதி, கேடு (தொகை.) பயனி: உண்டு; கோல் (ஆம்.)
கேட்டினும். (வி. 61. 113.)]



[தீயோர் நட்பை விடுவது இலாபம்.]

92. ஊதியம் என்ப தொருவற்குப்

Gain to forsake the friend-
ship of the foolish. பேதையார் கேண்மை ஒரீஇ விடல்.

[எழு: விடல். பயனி: என்பது. ஒருவற்கு = ஒருவனுக்கு. (வி.
60. 35. 108.)]

[தீயோர் நட்டு.]

93. உள்ளற்க உள்ளஞ் சிறுகுவ,

Pure thoughts. Friendship
that brings no sorrow. கொள்ளற்க அல்லற்கண் ஆற்றுப்பார் நட்டு.

[எழு: நீ. (தொகை.) பயனி: உள்ளற்க! கொள்ளற்க! உள்ளற்க.
(வி. 92.) சிறுகுவ. (வி. 81. 95.)]



[துன்பம் வந்தவேளையில் கைவிடுகிற சினாகிதர்.]

94. கெடுங் காலைக் கை விடுவார் கேண்மை

The thought of faithless friends
gives pain even in death. அடுங் காலை உள்ளினும் உள்ளஞ் சடும்.

[எழு: கேண்மை. பயனி: சடும்.]

XVII. பாடம்.

THE FRIENDSHIP OF THE WICKED.

தீயோர் நட்பு.

[நல்லோர் நேசத்தை நாடலும் அல்லோர் நேசத்தைக் கைவிடலும்.]

95. மருவக மாச்ற்றூர் ரேண்மை, ஒன் நீத்தும்

The friendship of the pure,
and of the inconsistent. ஒருவக ஒப்பிலார் நட்பு.

[எழு: நி (தொகை.) பயனி: மருவக, ஒருவக. மருவக. (வி. 85.)
ஈத்தும் = சந்தும். (வி. 41. (1.) 141.) “At any sacrifice.”]



[தீயோர் நேசம் வளர்தவிலுங் குறைதல் நன்று.]

96. பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை

Better that the friend-
ship of those of bad dispo-
sitions should decrease
than increase. பெருகவிற் குன்றல் இனிது.

[எழு: கேண்மை. பயனி: இனிது. போலினும். (வி. 86. 142.)]



[தீயோர் சிநோகத்தில் பயனில்கை.]

97. உறின்ட் ட்ரின் ஒருங்கும் ஒப்பிலார் கேண்மை

No benefit in the friend-
ship of those who cling to one in
prosperity and forsake one in
adversity. பெறினும் இழப்பினும் என?

[எழு: பயன் (தொகை.) பயனி: என். உறின் நட்டு, அறின் ஒரு வம். (வி. 86. (2.) 87.)]



[நயத்தை நாடி நேசிப்போர் கள்வருக்கு ஒப்பு.]

98. உறவுது சீர் தூக்கு' நட்பும், பெறுவது

Interested friends and
thieves alike. கொள்வாருங், கள்வரு' நேர்

[எழு: நட்பு, கொள்வார், கள்வர். பயனி: நேர். (வி. 109.) உறவுது = நட்பால் வரும் பிரயோசனத்தை. (வி. 95. 152.)]

[பொய்யான சிநேகிதரிலும் பகைவர் நல்லவர்.]

99. நகை வகையர் ஆகிய நட்பிற்

Ten times better enmity
than mere sportive friend-
ship. பகைவராற் பத்தடுத்த கோடி உறும்.

[எழு: கோடி. பயனி: உறும். நகைக்கேதுவாகிய நட்பில் வரும் இன்பங்களில் பகைவரால் வருங் துண்பங்கள் மிக நல்ல. பத்தடுத்த கோடி = பத்தாகத் தொடுத்த கோடி.]



[உதவி செய்யார் கேண்மை.]

100. ஒல்லுங் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை

Forsake without a word the
friendship of those who will
not make an effort for you.

சொல்லாடார் சோர விடல்.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: சோரவிடல். உடற்றுபவர். (வி.
95.) சொல்லாடார் = சொல்லாதவராக. விடல். (வி. 85.)]



XVII. பாடம்.

~~~~~

INSINCERE FRIENDSHIP.

உண்மையற்ற நட்பு.

[ மன உறுதியற்றவர் நட்பு தீநி.]

### 101. கனவினும் இன்னது, மன்னே, வினை வேறு

Avoid the friendship of  
those whose words and  
deeds do not agree.

சொல் வேறு பட்டார் தொடர்பு.

[ எழு: தொடர்பு. பயனி: இன்னது. கனவினும். (வி. 63. 113.)]



[ உண்மையில்லாத நட்பர் தன்னைக் கெடுத்துவிடுவார்கள்.]

### 102. சிரிடங் சாணின் ஏறிதற்குப் பட்டடை

Faithless friends seek to  
betray.

நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

[ எழு: நட்பு. பயனி: பட்டடை. நேரா. (வி. 90 = நேராமல்.)]

[தீயோர் நட்பு மாறிப்போகும்.]

103. இனம் போன் றினமல்லார் கேண்மை, மகளிர்  
Fickle and feigning friends. மனம் போல வேறு படும்.

[எழு: கேண்மை. பயனி: வேறுபடும்.]



[கல்வி எளிது; மனத்துய்மை அரிது.]

104. பல நல்ல கற்றக் கடைத்து' மன நல்லர்  
Natural enemies will  
not become one's friends. ஆகுதன் மானார்க் கரிது.

[எழு: ஆகுதல். பயனி:அரிது. கடைத்தும்=இடத்தும். (வி.86.142.)]



[தீயோர் வணக்கங் கெடுதல்.]

105. சொல் வணக்கம் ஒன்றார்கட் கொள்ளற்க,  
The bow bends to destroy:  
beware of feigned courtesy.  
வில் வணக்கங் தீங்கு குறித்தமை யான்.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: கொள்ளற்க. குறித்தமையான்.  
(வி. 94. 59.)]



## XIX. பாடம்.

BENEFITS.

நன்றி.

[நல்லோர்க்குச் செய்த நன்றியின் பயன் பின்னாகவாவது வரும்.]

106. நன்றி ஒருவற்குச் செய்தக் கால் அந்நன்றி  
என்று தருங்கொல், என வேண்டா:  
Seek not return of benefits.  
The cocoanut tree.

நின்று.

தளரா வளர் தெங்கு தான் உண்ட நீராத்  
தலையாலே தான் றரு தலால்.

[எழு: ஒருவர். (தொகை.) பயனி: வேண்டா. இது நேரிசைவெண்  
பா. (வி. 189.) கொல் எ-து அசைநிலை. (வி. 116.) தளரா = தளராமல்.  
(வி. 90.) வளர். (வி. 153.)]

[ நல்லோருக்குச் செய்த நன்றி நிலைநிற்கும். ]

**107. நல்லார் ஒருவருக்குச் செய்த உபகாரம்**

கன்மேல் எழுத்துப் போற் காணுமே,

Benefits conferred on the  
good, like engraving on  
stone; on others, writing  
on water.

அல்லாத

ஸரம் இல்லா நெஞ்சத்தார்க் கீங்த உபகாரம்

நீர் மேல் எழுத்திற்கு நேர்.

[ எழு: உபகாரம். பயனி: காணும், நேர் (ஆகும்.) கல் + மேல் = கன் மேல். (வி. 36.) எழுத்திற்கு = எழுத்து இன் + கு. (வி. 65.) நெஞ்சத்தார். (வி. 66.93.123.) அல்லாத = ஒழிந்த. மற்றைய. (வி. 125.) நீர்மேல். (வி. 63.) நேர். (வி. 131.) ]



[ தீயோருக்கு உபகாரஞ் செய்பவன் கெடுவான்; அவ்வுபகாரமுங் கெடும். ]

**108. வேங்கை வரிப்புலிக்குத் தீர்த்த விடதாரி**

ஆங்கதனுக் காகாரம் ஆனற் போற்,

The tiger that slew the

physician.

பாங்கறியாப்

புல் லறி வாளர்க்குச் செய்த உபகாரங்

கல்வின் மேல் இட்ட கலம்.

[ எழு: உபகாரம். பயனி: கலம். அதனுக்கு = அது + அன் + கு. (வி. 108.) வரி = வரிகளையடைய. (வி. 154.) தீர்த்த = (நோயைத்)தீர்த்த. ஆனற் போல். (வி. 109.) அறியா. (வி. 91.) கலம் = கலத்தைப்போல் ஆகும். (வி. 155. 131.) ]



[ உபகாரஞ் செய்யாதவர் செல்வம் உபகாரஞ் செய்பவருக்கு ஆகும். ]

**109. பிறர்க்குதவி செய்யார் பெருஞ் செல்வம் ரேஹு**

The wealth of the  
ungenerous is taken  
from them; the cloud  
takes from the sea to  
give to others.

பிறர்க்குதவி ஆக்குபவர் பேறும்;

பிறர்க்குதவி

செய்யாக் கருங் கடனீர் சென்று புயன் முகந்து

பெய்யாக் கொடுக்கும் பிறர்க்கு.

[ எழு: செல்வம், புயல். பயனி: ஆம், கொடுக்கும். பெய்யா. (வி. 86. (1.)) செய்யார், ஆக்குபவர், கடல், நீர். (வேற்றுமைத்தொகை. வி. 152.) ]

பெய்யா=பெய்து. (வி. 86. (1.) ) பேறு. (வி. 96.) சென்று புயல் முகந்து பெய்யாக்கொடுக்கும் = புயலானது சென்று, மொண்டுகொண்டு பெய்து கொடுக்கும்.]



[நல்லோர் பிறர் துயரச்சூதத் தமதாக எண்ணுவார்கள்.]

**110. பேர் அறிஞர் தாக்கும் பிறர் துயரங் தாங்கியே,**

The wise relieve  
the sorrows of their  
neighbours. The  
hand wards off the  
blow aimed at the  
body.

வீரமொடு காக்க விளாகுவார்;

நேர்திழாய்!

மெய்சென்று தாக்கும் வியன்கோல் அடிதன்மேற்  
கை சென்று தாங்குங் கடிது.

[எழு: அறிஞர், கை. பயனி: விளாகுவார், தாங்கும். வீரமொடு. (வி. 66. 27.) விளாகுவார். (வி. 81.) பேர். (வி. 121.) இழாய், இழைக  
ளையுடையவளே! (வி. 64. 93.) அறிஞர். (வி. 95.) வீரமொடு. (வி. 66.)  
கோல் அடிதன்மேற்கைசென்று தாங்கும் = கையானது சென்று கோல்  
னுடைய அடியைத் தன்மேல் படும்படியாகத் தாங்கிக்கொள்ளும்.]



## XX. பாடம்.

### GRATITUDE.

செய் நன்றி அறிதல்.

[நல்லோர் தமக்குச் செய்த உபகாரத்தை மதிப்பனு.]

**111. தினை அனைத்தே ஆயினுஞ் செய்த நன் றுண்டாற்  
பனை அனைத்தா உள்ளுவர் சான்றேர்;**

Small benefits seem  
great to the wise; and

vice versa.

பனை அனைத்

தென்றுஞ் செயினும், இலங்கருவி நன்னட!  
நன்றில் நன்றியார் மாட்டு.

[எழு: சான்றேர், நன்று. பயனி: உள்ளுவர், இல. இலங்கு, அருவி,  
நல், நாட. (வி. 153. 4. 7. 93. 64.) மாட்டு. (வி. 63.)]

[ கல்லோர் தமக்குச் செய்த நன்மையை நினைப்பது; தீயோர் தம்மை நின்தித்ததை நினைப்பது.]

112. மலை நலம் உள்ளுங் குறவன்; பயந்த

Each thinks upon his own favorite place. The good upon benefits conferred on them; the bad on injuries.

வினோ நிலம் உள்ளும் உழவன்; சிறந்தொருவர் செய்த நன் றுள்ளுவா சான்றேர்; கயங் தன்னை வைத்தை உள்ளி விடும்.

[ எழு: குறவன், உழவன், சான்றேர், கயங். பயனி: உள்ளும், உள்ளுவர், உள்ளி விடும். உள்ளும். (வி. 137.) கயங் = கயவன். (வி. 162.) விடும். (வி. 124. (5.) ) ]



[ சான்றேரும் இழிவோரும் உபகாரத்தையும் அபகாரத்தையும் மதிப்பது.]

113. ஒரு கண்றி செய்தவர்க் கொண்றி எழுந்த

One benefit stoned for a hundred injuries. The base forget seven hundred benefits when one injury is inflicted.

பிழை நூறுஞ் சான்றேர் பொறுப்பர்; கயவர்க் கெழு நூறு நன்றி செய் தொன்றுதீ தாயின், எழு நூறாங் தீதாய் விடும்.

எழு: சான்றேர், எழுநூறு. பயனி: பொறுப்பர், விடும். தீதாய். (வி. 120.) ]



[ நன்றி அறிபவர்க்காகிய இலாபம்.]

114. நன்கொன் றற்பவர் நாழி கொடுப்பவர்க்

Slight benefits had in eternal remembrance. No merchandise like this!

கென்றும் உறுதியே சூழ்க; எறிதிரை சென்றுலாஞ் சேர்ப்ப! அது போல நீர் போயும் ஒன்றிரண்டாம் வாணிகம் இல்.

[ எழு: அறிபவர், வாணிகம். பயனி: சூழ்க, இல். சூழ்க. (வி. 85.) உலாம். (வி. 87. (3.)) போயும். (வி. 141. 86. (1 )) ]

[ நன்றி அறியாதவர்க்கு உறுந்திமை. ]

**115.** நாடி நமர் என்று நன்சே புறங் தந்தார்க்குக  
கேடு பிறரோடு சூழல்,—கிளர் மணி  
Ingratitude and treachery  
like cutting off the bough  
நீடு கல் வெற்ப! நினைப்பின்றித் தாம் இருந்த  
on which one stands.  
கோடு குறைத்து விடல்.

[ எழு: சூழல். பயனி: விடல். நன்கு. (வி. 120.) புறந்தந்தார்கு.  
(வி. 150.) ]



## XXI. பாடம்.

### GRATITUDE.

செய்நன்றி அறிதல்.

[ செய் நன்றியின் பெருமை. ]

**116.** செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு  
Spontaneous benefits. வை யகமும் வானகமு' மாற்றல் அரிது.

[ எழு: மாற்றல். பயனி: அரிது. வையகம், வானகம். (வி. 150.)  
அரிது. (வி. 93. அரு.) ]



[ ஏற்ற காலத்திற் செய்த நன்றி. ]

**117.** காலத்தி ஏற் செய்த நன்றி, சிறிதெனினும்  
Timely benefits. ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.

[ எழு: நன்றி. பயனி: பெரிது. காலத்தினால். (வி. 137.) சிறிது,  
பெரிது. (வி. 93. சிறு, பெரு.) மாண. (வி. 120.) எனினும். (வி. 142.) ]



[ பயன் நாடாமற் செய்த நன்றி. ]

**118.** பயன் றாக்கார் செய்த உதவி,  
Disinterested benefits. நயன் றாக்கி ன்னமை கடவிற் பெரிது.

[ எழு: நன்மை. பயனி: பெரிது. பயன்றாக்கார். (வி. 38. 152.) ]

[ நல்லோர் நன்றியை மதித்தல்.]

**119.** தினைத் துணை நன்றி செயினும்,  
 Small benefits estimated  
 as large ones. பனைத் துணையாக் கொள்வர் பயன் ரெரிவார்,

[ எழு: பயன்ரெரிவார். பயனி: கொள்வர். தினைத்துணை நன்றி.  
 (வி. 162. 154.) ]



[ கன்றி செய்யப்பட்டவரால் அடையும் மேன்மை.]

**120.** உதவி வராத்தன் றுதவி  
 Benefits conferred on the  
 worthy take their value  
 accordingly. உதவி செய்யப்பட்டார் சால்பின் வராத்து.

[ எழு: உதவி. பயனி: வராத்து. வராத்து. (வி. 93.) ]



[ வறுமையில் உதவியவர் நட்பு மறக்கப்படாமை.]

**121.** மறவற்க மாசற்றூர் கேண்மை!  
 Forget not the kindness  
 of the pure! Forsake not  
 the friendship of those who  
 have befriended you  
 in trouble!

[ எழு: நீ (தொகை.) பயனி: மறவற்க! துறவற்க! மறவற்க, துறவற்க.  
 (வி. 92.) துன்பத்துட்டுப்பாயார். (வி. 63. 66. 37.) துப்பாயார் = துப்பு  
 ஆனவர்கள். (வி. 87. (1.) 95.) ]



[ மறவாதது இது; மறப்பது இது.]

**122.** நன்றி மறப்பது நன்றன்று; நன்றல்ல  
 Never forget benefits.  
 Forget injuries at once. தன்றே மறப்பது நன்று.

[ எழு: மறப்பது. பயனி: அன்று, நன்று. செய்யப்படு: நன்றியை,  
 நன்றல்லதை. நன்றி. (வி. 96.) ]

## XXII பாடம்.

~~~~~  
THE WISE.

அறி வடை யோர்.

[அறிவோர் வெட்டப்படும் மரத்திற்கு ஒப்பர்.]

123. சாங் தனையுங் தீயனவே செய்திடினுங் தாம் அவனா
The tree still shelters those
who are cutting it down.
The wise forgive and do
good to those who inflict
the crudest injuries.

ஆங் தனையுங் காப்பர் அறிவடையோர்;
மாந்தர்
குறைக்குங் தனையுங் குளிர் சிழலைத் தந்து
மறைக்கும் ஆங், கண்மர், மரம்.

[எழு: அறிவடையோர், மரம். பயனி: காப்பர், மறைக்கும். சாம் =
சாகும். (வி. 87.) ஆம் = ஆகும். இடைக்குறை. (வி. 87. 41.) இடனும்.
(வி. 124. (5.) 142.)]



[தம்மைப் புகழாதவர்க்கு உதவி செய்வது.]

124. என்று' முகமன் இயம்பா தவர் கண்ணுஞ்
The good confer benefits
on those who do not con-
tinually flatter them.
Does the hand serve the
tongue for praise?

சென்று, பொருள் கொடுப்பார் தீதற்றேர்;
துன்று சுவை,—
பூவிற் பொலி குழலாய்! பூங்கை புகழவோ,
நாவிற் குதவு' நயந்து?

[எழு: தீதற்றேர், பூங்கை. பயனி: கொடுப்பார், உதவும். கண்
னும். (வி. 63. 113.) பூங்கை (பூ+கை) (வி. 41. 121.) புகழவோ.
(வி. 140. 112.)]

[நல்லோர் பிரகாசிக்குங் திங்களுக்கு ஒப்பர்.]

125. தங் குறைதீர் வள்ளார், தளர்ந்து பிறர்க்குறூஉம்

The good forget their own while they seek to alleviate others' sorrows.

வெங் குறைதீர்க் கிற்பார் விழுமியோர்;
திங்கள்

The moon does not remove its own spots.

கறை இருளை நீக்கக் கருதா துலகின்
நிறை இருளை நீக்கு' மே ஸின்று.

[எழு: விழுமியோர், திங்கள். பயனி: தீர்க்கிற்பார், நீக்கும். தீர்வு. (வி. 94.) உறூஉம். (வி. 40.) தீர்க்கிற்பார் = தீர்ப்பார். (வி. 108.) உலக னிறை. (வி. 40.) மேனின்று. (வி. 39.)]



[வறுமையை நீக்குவர் நல்லோர்.]

126. தம்மையுங் தங்க ட்லைமையும் பார்த்துயர்ந்தோர்

The good do not overestimate themselves and their position; but seek to serve those below them. The sea pours its waters even into the little creek.

தம்மை மதியார், தமை அடைந்தோர்
தம்மின்

இழியினுஞ் செல்வர் இடர் தீர்ப்பர்; அல்கு
கழியினுஞ் செல் லாதோ கடல்?

[எழு: உயர்ந்தோர், செல்வர், கடல். பயனி: மதியார், தீர்ப்பர், செல் லாதோ. தங்கடலைமையும் = தங்களுடைய தலைமையையும். (வி. 37.) தமை = தம்மை. (வி. 41.)]



[நல்லோர் தமக்கென்று பொருள் பேணுமை.]

127. எள்ளா திருப்ப இழிஞர் போற் றற்குரியர்;

The mean always vindicate their own reputation. Not so the wise.

விள்ளா அறிஞர் அது வேண்டாரே;

The tank needs a firm bank; not so the sea.

கரைகாப் புளதுநீர் கட்டு குளம், அன்றிக
கரைகாப் புளதோ கடல்?

[எழு: இழிஞர், அறிஞர், குளம், கடல் பயனி: உரியர், வேண்டார். உளது, உளதோ. இருப்ப. (வி. 86.) கட்டு. (வி. 153.) கரைகாப்பு. (வி. 154.) உளது. (வி. 41. 125.) விள்ளா, தள்ளா. (வி. 91.) போற்றற் குரியர் = போற்றுவதற்கு மிகவுங் கவலைப்படுவார்கள்.]

XXIII பாடம்.

GREATNESS.

பெருமை.

[பெருமை வரும் வகை.]

128. பிறப் பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும்;

By BIRTH equal. By deeds unequal. சிறப்பொவ்வா செய் தொழில் வேற்றுமை யான்.

[எழு: பிறப்பு, சிறப்பு. பயனி: ஒக்கும், ஒவ்வா. ஒக்கும், ஒவ்வா. (வி. 125.)]



[பெருமையின் இயல்பு.]

129. மேல் இருந்து' மேல் அல்லார் மேல் அல்லர்; கீழ் இருந்துங்

The base not made great by being exalted; and vice versa.

கீழ் அல்லார் கீழ் அல் லவர்.

[எழு: மேல்லல்லார், கீழ்ல்லார். பயனி: அல்லர், அல்லவர்.]



[பெருமையுடையவருக்கு உரிய செயல்.]

130. பெருமை உடையவர் ஆற்றுவார் ஆற்றின்

The great will do great actions.

அருமை உடைய செயல்.

[எழு: உடையவர். பயனி: ஆற்றுவார். செயல். (வி. 152) = செயல்களோ.]



[சிறியார் பெரியோகா இகழ்தல்.]

131. சிறியார் உணர்க்கியுள் இல்லைப்

The mean do not cultivate and imitate the great. பெரியாகைப் பேணிக்கொள் வேம் என்னு' நோக்கு.

[எழு: நோக்கு. பயனி: இல்லை. கொள்வேம். (வி. 77. 83.)]

[பெருமைக்குஞ் சிறுமைக்கும் உற்ற விகற்பம்.]

132. பணியும் ஆம் என்றும் பெருமை; சிறுமை

Greatness submits. Little-
ness exalts itself.

அணியும் ஆங் தன்னை வியந்து.

[எழு: பெருமை, சிறுமை. பயனி: பணியும், அணியும். ஆம் இரண் மே அசை நிலைகள். (வி. 116.) பெருமை, சிறுமை. (வி. 162. (5.))]



[இகுவம் அது.]

133. பெருமை பெருமிதம் இன்மை; சிறுமை

Greatness is freedom from
vanity ; and vice versa.

பெருமிதம் ஊர்ந்து விடல்.

[எழு: பெருமை, சிறுமை. பயனி: இன்மை, விடல்.]



XXIV பாடம்.



INSTABILITY OF WORLDLY GOOD.

செல்வ நிலையாமை.

[செல்வ நிலையாமைக்கு உதாரணம்.]

134. அறு சவை உண்டி அமர்ந்தில்லாள் ஊட்ட

மறு சிகை நீக்கி உண் டாரும்

To-day he dines
luxuriously. To-

வறிஞராய்ச்

morrow he begs. Is
wealth any thing?

சென்றிரப்பர் ஒரிடக்குக் கூழ் எனிற் செல்வம் ஒன்றுண்டாக வைக்கற் பாற் றன்று.

[எழு: செல்வம். பயனி: அன்று. அறு. (வி. 159.) வறிஞர் = வறி-ஞர். ஞகரம் இடைநிலை. (வி. 93. வறு.) இடத்து. (வி. 63.) பாற்று = பாலையடையது. (வி. 93. பால் + து.)]

[செல்வம் சகடக்காலுக்கு ஒப்பிடல்.]

135. துகரீர் பெருஞ் செல்வங் தோன்றியக்காற் ரூட்டுப்

பகடு நடந்த கூழ் பல்லாரோ உண்க;
Feast with many
guests! Prosperity like
a cart wheel.
அகடுற யார் மாட்டு' நில்லாது செல்வம்
சகடக் கால் போல வரும்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), செல்வம். பயனி: உண்க, வரும். யார் மாட்டும். (வி. 63.) துகள், தீர். (வி. 37. 153.)]



[செல்வம் நில்லாதென்று அறிந்து அறஞ் செய்வது.]

136. நின்றன நின்றன நில்லா என. உணர்ந்

தொன்றின ஒன்றின வல்லே செயிற் செய்க;
Do your duty, knowing the
instability of all things. Time
flies! Death comes!
சென்றன சென்றன வாழ்நாள், செறுத்துடன்
வந்தது வந்தது கூற்று.

[எழு: ஒருவர் (தொகை), வாழ்நாள், கூற்று. பயனி: செய்க, சென்றன, வந்தது.]



[செல்வம் இறந்தபின் உதவாது.]

137. இழைத்த நாள், எல்லை இகவா, பிழைத்தோரீஇக்

Death certain. No
escape. Spend your
wealth and not hoard
it. The death-drum
will sound to-morrow.

ஆற்றப்

பெரும் பொருள் வைத்தீர், வழங்கும் ணோத்
தழீஇந் தழீஇந் தண்ணம் படும்.

[ஓரீஇ. (வி. 79.) இகவா. (வி. 86. (1.)) வைத்தீர் = வைத்தவர்களே.
(வி. 95.)]

[செல்வத்தை மின்னுக்கு ஒப்பிடல்.]

138. “செல்வர் யாம்” என்று தாஞ் செல்வழி எண்ணுத

Wealth like the
lightning is a
black cloud.
புல் லறி வாளர் பெருஞ் செல்வம்
எல்லிற்

கருங் கொண்மூ வாய்திறங்ச் மின்னுப் போற் ரேன்றி
மருங்கறக் கெட்டு விடும்.

[எழு: செல்வம். பயனி. விடும். செல்வழி. (செல், வி, உழி. (வி. 63. 153.) புல். (வி. 119.)]



[உலோபியினுடைய செல்வங் கெடுதல்.]

139. உண்ணுன், ஒளி நிருன், ஒங்கு புகழ் செய்யான்,

The wealth of the
man who renders no
assistance to others
துன்னருங் கேளிர் துயர் களையான்,
கொன்னே

வழங்கான், பொருள் காத் திருப்பான் ஏல், அ ஆ!
இழந்தான் என் றெண்ணப் படும்.

[எழு: அவன் (தொகை.) பயனி: படும். உண்ணுன். (வி. 89.)
புகழ். (வி. 162. காரிய ஆகுபெயர்.) துன், அருங்கேளிர். (வி. 153.
121.)]



XXV பாடம்.

INSTABILITY OF PROSPERITY.

நிலையாமை.

[வழங்காதாராத் தேனீக்கு ஒப்பிடல்.]

140. உடா அதும் உண்ணுதுங் தம்முடம்பு செற்றுங்
கெடா அத நல்லறமுஞ் செய்யார்,

The wealth of the miser
will be forfeited. The
honey-bee.

கொடா அது

வைத்தீட்டு னார்இழப்பர்;—வான் ரேய் முலை நாட!
உய்த் தீட்டுங் தேனீக்கரி.

[எழு: சட்டினர், தேனீ. பயனி: இழப்பர், கரி. தேனீ. (வி. 152.)]

[வாலிபம் நிலையாமை.]

141. நரைவரும் என்றெண்ணி நல்லறி வாளர்

குழவி இடத்தே துறந்தார்;

The wise anticipating grey

hairs practice virtue from

their youth. Others find

old age a burden.

புதோத்ரோ

மன்னு இளைமை மகிழ்ந்தாரே கோல் ஊன்றி

இன்னால் கீழ்முந்திருப் பார்.

[எழு: அறிவாளர், மகிழ்ந்தாரே. பயனி: துறந்தார், இருப்பார். தீரா, மன்னு. (வி. 91.)]



[நிலையாத பொருள்மீது அறிஞர் மகிழாமை.]

142. வெறி அயர் வெங்களத்து, வேன் மகன் பாணி

The sheep led to slaughter
with gay garlands. Foolish
levity.

முறி ஆர் நறுங்கண்ணி முன்னர்த் தயங்க
மறிகுள சுண்டன்ன மன்னு மகிழ்ச்சி
அறிவுடை யாளர்கண் இல்.

[எழு: மகிழ்ச்சி. பயனி: இல்.]



[தேகம் நிலையாமை.]

143. பருவம் எனைத்துள? பல்லின்பால் ஏனை?

The body, con-
cerning which

such inquiries

are made, is not

relied on by the wise.

இரு சிகையும் உண்டுரோ? என்று,

வரிசையால்

உண்ணூட்டங் கொள்ளப் படுதலால் யாக்கைக் கோள்

உண்ணார் அறிவுடையார்.

[எழு: அறிவுடையார். பயனி: எண்ணார்.]

[நிலையாமை காரணமாய் அறன்வளி உறுத்தல்.]

144. “மற்றிலவா” நல்வீனை, யாம் இளையம்,” என்னது

Don't rely on your youth and procastinate.
The green fruit falls as well as the ripe when the tempest blows.

கைத்துண்டாம் போழ்தீசு கரவா தறஞ் செய்ம்மின்;-

முற்றி இருந்த கனி ஒழியத் தீவளியால்

நற்காய் உதிர்தலும் உண்டு.

[எழு: நீர் (தொகை), உதிர்தல். பயனி: செயம்மின், உண்டு. இளையம். (வி. 93.)]



[மரணம் வரும் என்றிந்து அறஞ் செய்க.]

145. ஆட்பார்த் துழலும் அருளில் கூற் றுண்மையால்,

தோட் கோப்புக் காலத்தாற் கொண்டுய்ம்மின்;

Death wanders about taking old and young.

Perform virtuous acts betimes.

பிள்ளையைத் தாப் அலறக் கோடலான், மற்றன்

கள்ளங் கடைப்பிடித்த னன்று.

பிட் பிதுக்கிப்

[எழு: நீர் (தொகை), பிடித்தல். பயனி: உயம்மின், நன்று.]



XXVI பாடம்.

~~~~~

INSTABILITY (OF WORDLY THINGS.)

நிலையாமை.

[ பிரபஞ்ச நிலையாமை. ]

146. நில்லா தவற்றை நிலையின என்றுணரும்

Foolishness to call unstable things stable.

புல்லறி வாண்மை கடை.

[ எழு: புல்லறிவாண்மை. பயனி: கடை. நில்லாதவற்றை. (வி. 95.)  
நிலையின. (வி. 93.) ]

[ செல்வம் நாடக சபைக்கு ஒப்பெனல்.]

**147.** கூத்தாட் த்வைக் குழாத் தற்றே, பெருஞ் செல்வம்  
Prosperity like an assembly. Its loss like  
the dispersion of the crowd.  
போக்கும் அது விளிங் தற்று.

[ எழு: செல்வம், போக்கும். பயனி: அற்றே, அற்று. பெருஞ் செல்வம் (வருதல்) கூத்தாடுதல் செய்கின்ற சபையினிடத்தே கூட்டம் வருதல் போலும். குழாத்தற்றே [குழாம், அத்து, அற்றே.] (வி. 66. 109.)]



[ ஒவ்வொரு நாளும் ஆயுனைக் குறுக்கும்.]

**148.** நாள் என ஒன்று போற் காட்டி, உயிர்ச்சரும்  
What is called a "day"  
is a saw to cut human life.  
வாள துணர்வார்ப் பெறின்.

[ எழு: நாள். பயனி: வாளது.]



[ மரணம் வரு முன்னே அறஞ் செய்க.]

**149.** நாச் செற்று விக்குண் மேல் வாரா மு ஈல்வினை  
Before the tongue dries up  
and the death-rattle is  
heard, do virtuous deeds.  
மேற் சென்று செய்யப் படும்.

[ எழு: நல்வினை. பயனி: செய்யப்படும்.]



[ உலகத்தின் பெருமை நிலையாது.]

**150.** நெருநல் உளன் ஒருவன், இன்றில்லை, என்னும்  
Here to-day, gone to-morrow!  
பெருமை உடைத்திவ் வுலகு.

[ எழு: உலகு. பயனி: உடைத்து.]



[ நிலையாத மாந்தரின் பேதைமை.]

**151.** ஒரு பொழுதும் வாழ்வ தறியார்;  
Not certain of a day.  
They meditate a million  
things.  
கருதுப கோடியும் அல்ல பல.

[ எழு: மனிதர் (தொகை.) பயனி: அறியார். கருதுப. கோடி அளவும் அன்றி அதனிலும் பலவற்றை. கருதுப. (வி. 81.)]

[ உயிர் உடம்பை விடுதல்.]

**152. குடம்பை தனித் தொழியப் புட்பறங் தற்றே,**

As the bird leaves the shell so the soul the body, உடம்போ டீயிரிடை நட்பு.

[ எழு: நட்பு. பயனி: அற்றே. புள். (வி. 34.) உயிரிடை. (வி. 63.)]



[ உயிர் வாழ்க்கை இரவற் குடி எனல்.]

**153. புக்கில் அமைந்தின்று கொல்லோ, உடம்பினுட்**

No settled home yet found  
for the spirit; so it dwells  
in the body as in a lodging.

புக்கில் இருந்த உயிர்க்கு?

[ எழு: புக்கில். பயனி: இன்றுகொல்லோ. புக்கில் அமைந்தின்று  
கொல்லோ = என்றும் உள்ள வீடு இல்லையோ? ]



## XXVII பாடம்.



INSTABILITY OF THE BODY.

சரீர நிலையாமை.

[ நிலையாமையை நல்லோர் மதிப்பது. ]

**154. எல்லாப் படியாலும் எண்ணினால் இவ்வுடம்பு  
பொல்லாப் புழு மலி நோய்ப் புன் குரம்பை;**

The body justly esti-  
mated by the wise.

நல்லார்

அறிந்திருப்பார், ஆதலினால் ஆங்கமல்' ஸி' போற்  
பிறிந்திருப்பார், பேசார் பிறர்க்கு.

[ எழு: உடம்பு, எல்லார். பயனி: குரம்பை, இருப்பார், பேசார்.  
புழு மலி நோய் புன் குரம்பை. (வி. 157. 153.) ]

[ வயிற்றின் வாழ்க்கை.]

155. “ஓரு நாள் உணவை ஒழுி” என்றால் ஒழியாய்;  
“இரு நாளைக் கேல்” என்றால் ஏலாய்;

The stomach re-  
quires daily food.

ஓருநாளும்  
என்னே , வறியாய்; இடும்பை கூர் என் வயிரே!  
உன்னேடு வாழ்தல அரிது.

[ எழு: வாழ்தல். பயனி: அரிது. கூர். (வி. 153.)]



[ நிலையாமையைத் தீயோர் எண்ணுமை. ]

156. இற் சார்வின் ஏமாங் தேம், ஈங்கமைங்தேம், என்றெண்ணிப்  
The foolish make them-  
selves at home. The  
wise know it is a vain  
show.  
பொச்சாங் தொழுகுவர் பேதையார்;  
அச்சார்வு  
நின்றன போன்று நிலையா என உணர்ந்தார்  
என்றும் பரிவதிலர்.

[ எழு: பேதையார், உணர்ந்தார். பயனி: ஒழுகுவர். இலர். பரிவதி  
லர். (வி. 95. 125. பரிவது + இலர்.)]



[ நிலையாமைக்கு உதாரணம். ]

157. மலை மிசைத் தோன்று மனியம் போல் யானைக்  
தலை மிசைக் கொண்ட குடையர்  
நில் மிசைத்  
துஞ்சினார் என் றெடுத்துத் தூற்றப்பட்டார், அல்லால்  
எஞ்சினார் இவ்வுலகத் தில்.

[ எழு: குடையர், எஞ்சினார். பயனி: பட்டார், இல். மலைமிசை.  
(வி. 63.) குடையர். (வி. 93.)]

[ நிலையாமை காரணமாக அறன்வலி உறுத்தல். ]

158. வாழ் நாட் கல காய் வயங்கொளி மண்டிலம்  
 வீழ் நாள் படா அ தெழுதலால்,  
 The sun rises daily, meas-  
 suring off our days. Do  
 virtuous deeds. None re-  
 main on the earth !  
 வாழ் நாள்  
 உலவா முன் ஒப்புர வாற்றுமின், யாரும்  
 நிலவார் நில்விசை மேல்.

[ எழு : நீர் (தொகை), யாரும். பயனி: ஆற்றுமின், நிலவார். நாட்  
 கு = நாளுக்கு. வயங்கொளி. (வயங்கு, ஒளி.) வி. 153. நிலவார் =  
 நிலையார். (இதில் நிலை என்னும் பகுதிக்குப்பதிலாக நில என்பது  
 வந்தது.) ]



[ நிலையாமைக்குச் சிறந்த உதாரணம். ]

159. மன்றங் கறங்க மணப் பறை ஆயின  
 The wedding drum sounds அன்றவர்க் காங்கே பிணப் பறையாய்ப்  
 that very day for the dead.  
 The excellent seek for the  
 way of deliverance. ஒலித்தலும் உண்டாம் என் றுய்ந்து போம் ஆறே  
 வவிக்குமா' மாண்டார் மனம்.

[ எழு : மனம். பயனி: வாலிக்கும். செயப்படு: ஆற்றை. ஆம்,  
 அசைநிலை. ]

## XXVIII பாடம்.

## INSTABILITY.

நிலையாமை.

[ சர்வ நிலையாமைக்கு உதாரணம்.]

160. சென்றே எறிப ஒரு கால்; சிறு வகா  
நின்றே எறிப பறையினை;

Those who  
shall die bear

the dead. முக்காலைக் கொட்டினுள் மூடித் தீக் கொண்டெழுவர்  
சேத்தானாச் சாவார் குமந்து.

[ எழு: அவர் (தொகை), சாவார். பயனி: எறிப, எழுவர். ஏறிப.  
(வி. 83.) பறையினை. (வி. 65.) கொட்டினுள். (வி. 63.)]

[இதுவும் அது.]

161. கணங் கொண்டு சுற்றத்தார் கல்லென் றலறப  
பிணங் கொண்டு காட்டிய்ப்பார்க் கண்டும்,  
மணங் கொண்டுன் டண்டுன் டென்னும் உணர்வினாற், சாற்றுமே  
தொண் டொண் டொ டென்னும் பறை.

[ எழு: பறை. பயனி: சாற்றும். உணர்வினான் = புல்லறிவாளனுக்கு.  
(வி. 152.) தொண்டொண்டொடு என்பன ஓலிக்குறிப்பாகிய அடுக்கு  
மொழிகள்.)]

[ சரீர நிலையாமை காரணமாக அறன்வளி உறுத்தல்.]

162. புன்னுனி மே ஸீர்போ னிலையாமை என்றெண்ணி,

Now do virtuous      இன்னினியே செய்க அறவினை!

deeds; for he, who  
but now was, has  
fallen and passed  
away from amidst  
his weeping friends.

இன்னினியே  
நின்றுன் இருந்தான் கிடந்தான்றன் கேள் அலறச்  
சென்றுன் எனப்படுத் தலான்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை) பயனி: செய்க. செயப்படு: அறவி  
னையை. புன்னுனி மேஸீர் போனிலையாமை = புல் நனி மேல் ஸீர் போல்  
நிலையாமை. (வி. 39.) எனப்படுதலான். (வி. 124. (1.))]



[ தேத்தைப் பறவைக் கூட்டுக்கு ஒப்பிடல்.]

163. கேளாதே வந்து, கிளைகளாய் இற் ரேஞ்றி,  
வாளாதே போவரான், மாந்தர்கள்

Like birds that leave the tree  
where their nest was, man  
leaves his body.

சேக்கை மரன் ஓழியச் சேணீங்கு புட்போல  
யாக்கை தமர்க்கொழிய நித்து.

[ எழு: மாந்தர்கள். பயனி: போவர். இற்ரேஞ்றி = வீட்டில்  
தோன்றி. (வி. 152. 38.) மரன் = மரம். (வி. 17.) 152 பாட்டையுங்  
காண்க.]



[ தேக நிலையாமை காரணமாக அறன்வளி உறுத்தல்.]

164. கொள்ளுங் கொடுங் கூற்றங் கொல்வான் குறுகுதன் முன்

Perform virtuous  
actions before death  
comes. Before the tor-  
rent comes if the dam  
has not been construc-  
ted what can be done  
after?

உள்ளங் கணிந்த் தந்தெய் துய்கவே!

வெள்ளம்

வருவதற்கு முன்னர் அவனை கோலி வையார்

பெருகுதற்கண் என் செய்வார்? பேச!

[ எழு: சீவிர (தொகை) வையார். டயனி: உய்க, செய்வார். கொ  
டும். (வி. 121.) கொல்வான் = கொல்லும் பொருட்டு, இது எதிர்கா  
லத்து வினைச்சம். (வி. 86.) குறுகுதல், பெருகுதல். (வி. 94. 63.)  
உய்க. (வி. 85.)]

[ சாகும் வேனே நிச்சயமில்லாமையால் தாமதமின்றி அறஞ் செய்க. ]

**165.** இளையம், முது தவம் ஆற்றுது' நோற்றென்  
நிலைவின்று கண்பாடும் ஊழே,  
விளிவின்று  
வாழ்நாள் வரம்புடைமை காண்பரேல்; காண்பாருங்  
தாழாமே நோற்பார் தவம்.

If one knew that  
he had so long to  
live, procrastination  
might be right.  
Those who rightly  
number their days  
delay not.

[ எழு: கண்பாடு, காண்பார். பயனி: ஊழ(ாகும்), நோற்பார்,  
இளையம். (வி. 93.) முது = முதுமையிலே ஆற்றுதும் நோற்று = நோற்று  
ஆற்றுதும். (வி. 83. 77.) தாழாமே = தாழாமல். 144 பாட்டையுங் கா  
ண்க. இன்று = இன்றி. ]



## XXIX பாடம்.

THE BODY.

உடம்பு.

[ உடம்பின் மேன்மை. ]

**166.** மாக் கேழ் மடநல்லாய் என்ற' ரற்றுஞ் சான்றவர்  
நோக்கார் கொ ஞெய்யதோர் புக்கிலை?

So frail is the body! Do not  
those who laud the beauty  
of women regard this?

யாக்கைக்க்கோர்  
ஈச் சிறகன்னதோர் தோல் அறினும், வேண்டுமே  
காக்கை கடிவதோர் கோல்.

[ எழு: சான்றவர், கோல். „பயனி: நோக்கார் கொல், வேண்டும்.  
செய்ப்படு: புக்கிலை. ஈச்சிறகன்ன = ஈயினது சிறகு போன்றது. கொல்  
= ஜயப்பொருளில் வந்த இடைச்சொல். (வி. 116.) கடிவது = ஒட்டுவ  
தற்கு. ]

[ உடம்பின் தளர்ச்சி.]

167. கொன்னே கழிந்தன் றிளைமையும், இன்னே

Youth passed away in  
vain. Disease and old age  
will come! Unreflecting  
soul, why not seek the  
way of peace?

பினியொடு மூப்பும் வரும் ஆல்,  
துணிவொன்றி  
என்னெடு சூழா தெழு நெஞ்சே! போதியோ  
நன்னெறி சேர நமக்கு?

[ எழு: நீ. பயனி: போதியோ. போதியோ. (வி. 83.) ]



[ தேகம் அழிந்தாலும் பாவஞ் செய்யற்க. ]

168. தான் செடினுங் தக்கார் கே டென்னற்க; தன் னுடம்பின்

Never desire evil, nor  
eat with improper per-  
sons, nor lie even to  
gain the whole world. வையகம் எல்லாம் பேறினும் உரையற்க  
போய்யோ டிடை மிடைந்த சொல்!

வான் கவிந்த

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: என்னற்க, உண்ணற்க, உரை  
யற்க. செயப்படு: கேட்டை, கைத்தை, சொல்லை. ]



[ காலையே அறத்தைச் செய்க. ]

169. காலைச் செய் வோம் என் ற்றத்தைக் கடைப்பிடித்துச்

சாலச் செய் வாரே தலைப்படுவார்;

In the morning  
(of life) practise

மாலை

virtue! கிடந்தான் எழுதல் அரிதான்; மற் றென் கொல்,  
அறங் காலைச் செய்யாத ஆறு?

[ எழு: செய்வாரே, ஆறு. பயனி: தலைப்படுவார், என். காலை=கா  
லையிலே. (வி. 152.) ]

[நாள் கழிவு காரணமாக அறங்வலி உறுத்தல்.]

170. சென்ற நாள் எல்லாஞ் சிறுவிரல் வைத் தெண்ணலாம்;

நின்ற நாள் யார்க்கும் உணர்வரி

Past days how

few! Time to

come how under-

tain! Why kill

one's time!

தென் ஏற்றுவன்

நன்மை புரியாது நாள் உலப்ப விட்டிருக்கும்

புன்மை பெரிது, புறம்.

[எழு: புன்மை. பயனி: பெரிது. எண்ணலாம். (வி. 124. (4.)) புறம், அதிலும் பெரிதெர்ன்றும் இல்லை.]



[அறத்தைப் பூரணமாகச் செய்தல்.]

171. பட்ட வகையாற் பலரும் வருந்தாமற்

Do well what you have

determined. To do imper-

fectly is worse than plant-

ing and not reaping.

கட்டுடைத் தாகக் கருதிய நல்லறம்;—

முட்டுடைத் தாக இடை தவிர்ந்து வீழ்தலில்

நட்டருன் ஆதலே நன்று.

[நல்லறம் = நல்லறத்தைச் செய்வாயாக. நட்டருன் = பயிரை நட்ட அதன் பலனை அருதவன்.)]



### XXX பாடம்.



INSTABILITY (OF WORLDLY THINGS.)

நிலையாமை.

[முன்னோர் எங்கே? பொருள் என்ன?]

172. இன்றி அமையா இருமுது மக்களும்

Where are our ances-

tors? Is worldly good

any thing? Can you

stay the rolling moun-

tain?

பொன்றினமை கண்டும் பொருள்பொருளாக் கொள்பவோ?

ஒன்றும் வகையான் அறஞ்செய்க, ஊர்ந்துருளிற்

குன்று வழிதடுபப தில்.

[எழு: ஒருவர், நீ (தொகை), தடுப்பது. பயனி: கொள்பவோ, செய்க, இல். கொள்பவோ. (வி. 83. 112.)]

[ சாவுவேளை வரு முன் நல்வினை செய்க. ]

173. மாய்வதன் முன்னே வகைப் பட்ட நல்வினையை

Before death do good. No time after. ஆய்வின்றிச் செய்யாதார் பின்னை வழி நினைந்து,  
நோய் காண் பொழுதின் அறஞ் செய்வார்க் கானுமை,  
நாய் காணிற் கற் கானு ஆறு.

[ எழு: கானுமை. பயனி: ஆறு. கானுமை, அவ்வழியைக் கானுமை விருக்குங் தன்மையானது.) ]



[ இறந்தபின் செல்வம் உதவாது. ]

174. பாடு பட்டுத் தேடிப் பணத்தைப் புதைத்து வைத்துக் கேடு கெட்ட மானிடரே, கேளுங்கள்!

Who will enjoy the wealth you have stored up?

கூடுவிட்டின்

காவிதான் போயின பின் பாரே அனுபவிப்பார்,  
பாவிகாள்! அந்தப் பணம்?

[ எழு: நீர், யாரே. பயனி: கேளுங்கள், அனுபவிப்பார். செயப் படு: பணத்தை. யாரே. (வி. 111. (6.)) பாவிகாள். (வி. 64.) போயின = போன. (வி. 82.) ]



[ செல்வங்கியாமை காரணமாக அறஞ்வலி உறுத்தல். ]

175. ஆற்று' மேடு' மடுவும் போல் ஆஞ் செல்வம்,

Wealth comes and goes. Be charitable. மாற்றும், ஏற்றும்; மாநிலத்தீர்!

That only will prevail.

சோற்றுந்,

தண்ணீரும் வாரும்; தருமே சார்பாக  
உண்ணீர்மை வீறும் உபர்க்கு.

[ எழு: செல்வம், நீர் (தொகை), உண்ணீர்மை. பயனி: ஆம், மாறும், ஏற்றும், சோறும், வாரும், வீறும்.) ]

[ திருத்தி அடையாத மனது வாழ்வதறினு. ]

176. பெற்ற சிறுகப் பெருத் பெரிதுள்ளஞ்

சிற்றுயிர்க் காக்கம் அரித்ம்மா!

Happiness hard to obtain  
by the mind never satisfied.  
The fire must die when the  
fuel is consumed.

முற்றும்

வர வர வாய் மடுத்து, வல் விராய் மாய  
எரிதழன் மாயா திரா.

[ எழு: ஆக்கம், தழல். பயனி: அரிது, இரா. பெற்ற = பெற்றவை  
களை. பெருத = பெருதவைகளை. (வி. 95. 152.) சிறுக, பெரிது = சிறிய  
வைகள் என்றும், பெரியவைகள் என்றும். சிற்றுயிர்க்கு. (வி. 121.) ]



[ இயாதார் செல்வத்தினுங் தரித்திரம் நல்லது. ]

177. வள்ளன்மை இல்லாதான் செல்வத்தின் மற்றையோன்

Better poverty than the riches  
of the miser.  
The poor man at least escapes re-  
proaches. நல்குரவே போலு' நனி நல்ல, கொன்னே,  
“அருளிலன்,” “அண்பிலன்,” “கண்ணறையன்” என்று  
பலரால் இகழப் படான்.

[ எழு: நல்குரவு, இவன் (தொகை.) பயனி: நல்ல, இகழப்படான்.  
மற்றவன் இகழப்படவான். நன். 399. வள்ளன்மை = ஈகைத்தன்மை.  
(வி. 94.) ]



## XXXI பாடம்.

~~~~~

COVETOUSNESS.

வெஃகாமை.

[வெஃகுதலினால் ஆய தீமை.]

178. நடுவின்றி நன் பொருள் வெஃகிற்,

Covetousness
ruins the race. குடுப்பொன்றிக் குற்றமும் ஆங்கே தரும்.

[எழு: வெஃகுதல் (தொகை.) பயனி: தரும். செய்ப்படு: குற்றத்
தை.]

[நல்லோர் வெஃகிப்]

179. படுபயன் வெஃகிப் பழிப்படுவ செய்யார்

Those who dread shame
do not dishonorable things
through covetousness.

நடுவன்மை நானு பவர்.

[எழு: நானுபவர். பயனி: செய்யார். படு. (வி. 153.) அன்மை=
அல்+மை. (வி. 94.)]



[பேரின்பாட்டசற்கு விடுவதிது.]

180. சிற்றின்பம் வெஃகி, அறனல்ல செய்யாரே

They who desire eternal plea-
sures do not commit sin thro'
love of earthly pleasure.

மற்றின்பம் வேண்டுபவர்.

[எழு: வேண்டுபவர். பயனி: செய்யாரே.]



[வறுமையினால் வாஸ்குதல் ஆகாநு.]

181. இலம் என்று வெஃகுதல் செய்யார்,

They who have overcome
their senses do not covet
through poverty.

புலம் வென்ற புன்மையில் காட்சி யவர்.

[எழு: காட்சியவர். பயனி: செய்யார். காட்சியவர். (வி. 93.)
இலம். (வி. 93. 125.)]



* [அறிவுக்குப் பயன் இலவ.]

182. அஃகி அகன்ற அறிவென்னும், யார்மாட்டும்

What avails knowledge if
covetousness prevails?

வெஃகி வெறிய செயின்?

[எழு: அறிவு. பயனி: என்னும்?]



[பிறர் பொருளை விரும்புதலின் குற்றம்.]

183. வேண்டற்க வெஃகி ஆம் ஆக்கம்; விளைவயின்
Covet not. The fruits are
rarely good.

மாண்டற் கரிதாம் பயன்.

[எழு: நி, பயன். பயனி: வேண்டற்க, அரிதாம். விளைவயின்.
(வி. 153) வேண்டற்க. (வி. 92.)]

XXXII பாடம்.

EVIL DESIRES.

ஆசையறுத்தல்.

[ஆசையின்மையின் பயனும் அது வரும் வழியும்.]

184. தூஉய்மை என்ப தவாவின்மை; மற்று
This is purity. It comes
from truth. வாஅய்மை வேண்ட வரும்.

[வேண்ட. (வி. 140.) (4.)]



[பாவமில்லாதவர் இன்னூர் என்பது.]

185. அற்றவர் என்பார் அவா அற்றூர்; மற்றையார்
Those only free from guilt,
who are free from evil
desires. அற்றூக அற்ற திலர்.

[எழு: அவா அற்றூர், மற்றையார். பயனிஃ: என்பார், இலர். அற்றவர் = துன்பமற்றவர். என்பார் = எனப்படுவார். (வி. 157. w.)]



[அவாவின் குற்றம். அதைக் காப்பதே அறன்.]

186. அஞ்சவ தோரும் அறனே, ஒருவனே
Evil desires to be guarded
against. They deceive.
வஞ்சிப்ப தோரும் அவா.

[எழு: அஞ்சவது, அவா. பயனிஃ: அறனே(யாம்), வஞ்சிப்பத(ாகும்.) ஒரும், அசைச்சொல். அறன் = அறம். (வி. 17.)]



[அவாவே துன்பத்திற்குக் காரணம்.]

187. அவா வில்லாக் கில்லாகுந் துன்பம், அஃ துண்டேல்
Sorrow the fruit
of desire. தவாஅது மேன்மேல் வரும்.

[எழு: துன்பம். பயனிஃ: இல்லாகும், வரும்.]

[அவாவின்மை இம்மையிலும் நன்மையைத் தரும்.]

188. இன்பம் இடையரூ தீண்டும், அவா என்னுங்

Even here when desires
cease pleasure is the result.

துன்பத்துட் உன்பங் கெடின்.

[எழு: இன்பம், பயனி: அருது. துன்பத்துட்டுன்யம் = மிகுதியான துன்பம். (வி. 37.)]



XXXIII பாடம்.

~~~~~  
MODESTY.

அடக்கம்.

[கல்வியின் இலட்சணம் அடக்கம்.]

189. முற்றும் உணர்ந்தவர் இல்லை; “முழுவதுஉங் கற்றனம்” என்று களியற்க:

There are none who  
know every thing. Be  
modest. The chisel and  
the sledge-hammer.

சிற்றுளியாற்

கல்லுத் தகருந்; தகரா,—கனங் குழாய்!

கோல்லுலைக் கூடத்தி ணல்.

[எழு: உணர்ந்தவர், நீர், கல்லு. பயனி: இல்லை, களியற்க, தகரும், தகரா. கற்றனம். (வி. 83.) களியற்க. (வி. 93.) சிற்றுளியால். (வி. 121.) குழாய் = குழையையுடையவளே! (வி. 64. 93.)]



[தமது கல்விக்கு இன்னொ ஒப்பிட வேண்டும்.]

190. தம்மின் மெலியானா நோக்கித் தமதுண்டமை,  
அம்மா, பெரிதென் ற்கமகிழ்க;

Compare yourself not  
with those below you, but

with those above.

தம்மினுங்

கற்றுனா நோக்கிக் கருத்தழிக, கற்றதெல்லாம்  
எற்றே இவர்க்கு நாம் என்று.

[எழு: நீர் (தொகை.) பயனி: மகிழ்க, அழிக. கற்றதெல்லாம் .. நாம்= நாவ் கற்றது முழுதும்.]

[தமது நிறையைத் தாமே வியத்தலுந்தீது.]

191. விலக்கிய ஒம்பி, விதித் தனவே செய்யு'

Virtue becomes  
evil when a man  
makes a boast of it.  
நலத் தகையார் நல் வினையுங் தீடீத, "புலப் பகையை  
வென்றன", நல் லொழுக்கி 'னின்றேம்" பிற என்று  
தம் பாடு தம்மிற் கொளின்.

[ எழு: நல்வினை. பயனி: தீது. பிற, அசைச்சொல். (வி. 116.)]



[ பிறரால் நன்கு மதிக்கப்படுவதற்கு உபாயம்.]

192. பிறராற் பெருஞ் சுட்டு வேண்டுவான் யாண்டு'

One method of ob-  
training reputation:  
மறவாமே நோற்ப தொன்றுண்டு:

Speak of men's  
virtues, conceal their  
faults, and be modest  
every where.

பிறர் பிறர்

சீர் எல்லாங் தூற்றிச், சிறுமை புறங் காத்து,  
மார்யார்க்குங் தாழ்ச்சி சொல்ல.

[ எழு: ஒன்று; அது (தொகை.) பயனி: உண்டு, சொல்ல. மறவா  
மே. (வி. 90.)]



[ நல்லோர் சீசிரிடத்தில் சொல்லார், இழிவோர் சொல்வார்.]

193. புல்லாப் புன் கோட்டிப் புலவர் இடைப் புக்குக்

The mean igno-  
rantly pride in  
the assembly of  
the unlearned.  
The wise are si-  
lent knowing it  
to be useless.

கல்லாத சொல்லுங் கடை; எல்லாங் கற்ற

கடா அயினுஞ் சான்றவர் சொல்லார், பொருண் மேற்  
படாஅ விடுபாக் கறிந்து.

[ எழு: கடை, சான்றவர். பயனி: சொல்லும், சொல்லார். செயப்  
படு: கல்லாதவற்றை, கற்றவற்றை (தொகை.) கடை=கடையானவன்.  
(வி. 162.) எலாம் = எல்லாம். (வி. 41.)] விடுபாக்கு. (வி. 86.) புக்கு.  
(வி. 82.) (6.) 86.]

[ பசியலையையும் உலர்த்தலையையும் குறித்தது.]

194. கற்றிந்த நாவினார் சொல்லார் தஞ் சோர் வஞ்சி,

The learned are modestly silent; others speak. The dry leaf rustles, the green gives forth no sound.

மற்றையர் ஆவார் பகர்வர்; பண்யின் மேல் வற்றிய ஓலை கலகலக்கும், எஞ்ஞான்றும் பச்சோலைக் கில்லை ஒல்.

[ எழு: நாவினார், மற்றையர் ஆவார் ஓலை, ஒலி. பயனி: சொல்லார், பகர்வர், கலகலக்கும், இல்லை பச்சோலை. (வி. 121.) ஆவார் (வி. 57.)]



## XXXIV பாடம்.

~~~~~  
B A S E N E S S .

கீழ் ம.

[கீழ்மக்களின் செருக்கு.]

195. சக்கரச் செல்வம் பெற்றும் விழுமியோர்

The excellent boast not though possess of every thing. If the base obtains a fraction more, he makes him self a god.

எக்காலுஞ் சொல்லார் மிகுதிச் சொல்;
எக்காலு'

முந்திரி மேற் காணி மிகுவதேற் கீழ் தன்னை
இந்திரனே எண்ணி விடும்.

[எழு: விழுமியோர், கீழ். பயனி: சொல்லார், எண்ணிவிடும். செயப்படி: சொல்லை, தன்னை. கீழ் = கீழானவன். (வி. 162.) இந்திரன = இந்திரனக. (வி. 140)]



[கீழ்மக்கள் யாவரிடத்தும் புகழ்ச்சியை விரும்பல்.]

196. தமரேயுங் தம்மைப் புகழ்ந்துகொக்கும் போழ்தில்

Flattery to be rejected. Unbecoming ornaments.

அமராத்தனை அகற்றலே வேண்டும.—

அமை ஆரும் வெற்ப! அணியாரே தம்மைத்

தம வேணுங் கோள்ளாக் கலம்.

[எழு: அகற்றல், ஒருவர். பயனி: வேண்டும், அணியாரே. தமர், தம. (வி. 93).]

[தம்மை வியவாமை.]

197. “பல கற்றேந் யாம்” என்று தற் புகழ் வேண்டா;

Boast not yourself! A hand - umbrella hides the sun. A word like a lynch-pin.

அலர் கதிர் ஞாயிறைக் கைக் குடையுங் காக்கும்!
சில கற்றூர் கண்ணும் உள வாம் பல கற்றூர்க்
க்ச் சாணி அன்ன தோர் சோல்·

[எழு: நீர் (தொகை), குடை, சோல். பயனி: வேண்டா, காக்கும்,
உளவாம். தற் = தன்னே. (வி. 152. 35.) கண்ணும். (வி. 63. 113.)]



[வேந்தனின் வலி.]

198. மறு மனத்தான் இல்லாத மா நலத்த வேந்தன்

What can enemies do
when a king is blameless
and full of kindness?
One stone sufficient
for a thousand crows.

உறு மனத்தன் ஆகி ஒழுகிற,
செறு மனத்தார்—
பாயிரங் கூறிப் படை தொக்கால் என் செய்ப?
ஆயிரங் காக்கைக்கோர் கல்!

[எழு: செறுமனத்தார், கல். பயனி: செய்ப, போதும் (தொகை.)
தொக்கால். (வி. 82. (6.) 86.) மறுமனத்தான் இல்லாத = மாசில்லாத மனத்
தனுகிய. உறுமனத்தன் = அந்புமிகுதியாக உள்ள மனசை உடையவன்.]



[அறிவுடையோர் திமைக்கு அஞ்சவது.]

199. அறிவுடையார் அன்றி அது பெறூர் தம்மாற்

The wise alone dread blame. The blind eye does not fear darkness.

செறி பழியை அஞ்சார் சிறிதும்;—
பிறை நுதால்!—
வண்ணஞ்செய் வாள் விழியே அன்றி மறை குருட்டுக்
கண் ணஞ்ச மோ இருளைக் கண்டு?

[எழு: பெறூர், கண். பயனி: அஞ்சார், அஞ்சமோ? நுதலால். (வி.
157. 64.)]

[வேந்தரிலும் அறிவோர் மேன்மையுள்ளவர்.]

200. பொன் னணியும் வேந்தர் புனையாப் பெருங் கல்வி

Kings adorned, and
learned men unadorned.
No jewels needed

by the eye!

மன்னும் அறிஞரைத் தா' மற்றீர்வார்;

மின்னு மணிப்

சூனும் பிற உறுப்பு,—பொன் னே!—அது புனையாக்

கானுங் கண் ஞைக்குமோ? காண்!

[எழு: வேந்தர், உறுப்பு. பயனி: ஒவ்வார், ஒக்குமோ? மற்று.
(வி. 107.)]



XXXV பாடம்.

~~~~~  
HEARING.

கேள்வி.

[ கேட்கத்தகும் நூலின் பொருள்களைக் கற்றறிந்தவர் சொல்லக்  
கேட்குதல்.]

[ கேள்வியால் வருஞ் செல்வஞ் சிறந்தது.]

201. செல்வத்துட் செல்வஞ் செவிச் செல்வம்; அச்செல்வஞ்

The wealth that comes by  
hearing is the greatest.

செல்வத்துள் ஏல்லாங் தலை.

[ எழு: செல்வம், அச்செல்லம். பயனி: செவிச்செல்வம், தலை.]



[ கேள்வியால் திடப்பட்டவருக்கு வரும் நன்மை.]

202. இழுக்கல் உடை உழி ஊற்றுக்கோல் அற்றே,

The words of the just like  
a staff in slippery places.

இழுக்கம் உடையார் வாய்ச் சொல்.

[ எழு: சொல். பயனி: அற்றே. ஊற்று. (வி. 41.) அற்றே.  
(வி. 109.)]

[ கேட்டவர் வீண் வார்த்தைகளைப் பேசார்.]

203. இழூத்துணர்ந்தும் பேதைமை சொல்லார்,

Even by misapprehension  
those who hear will not  
speak folly.

இழூத்துணர்ந் தீண்டிய கேள்வி யவர்.

[ எழு: கேள்வியவர். பயனி: சொல்லார்.]



[ அடக்கங் கேள்வியரிடத்தே உண்டு.]

204. நுணங்கிய கேள்வியர் அல்லார்,

Modest speech only with  
the truly learned.

வணங்கிய வாயினர் ஆதல் அரிது.

[ எழு: ஆதல். பயனி: அரிது.]



[ மிகுந்தவரது சபையினிடத்துச் செய்யுங்கிறம்.]

205. நன் தெற்று நவற்றுள்ளு' நன்றே, முதுவருண்

Not to speak before the  
elders.

முந்து கிளவாச் செறிவு.

[ எழு: செறிவு. பயனி: நன்றே. முந்து = முந்தி.]



[ மத மானங்களது தீமை.]

206. வியவற்க எஞ்ஞான்றுங் தன்னை!

Boast not! Delight not  
in deeds that yield no  
fruit!

நயவற்க நன்றி பயவா வினை!

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: வியவற்க, நயவற்க!]

## XXXVI பாடம்.

~~~~~  
PERSEVERANCE.

தாளாவ்மை.

[முயற்சியை ஆரூங் தன்மை.]

[முயற்சி உடைமை மடிதவின்றி உற்சாகத்தோடு இருத்தல்.]

207. உறுதி பயப்ப கடைபோகா ஏனும்

Never despair, though இறுவதை காறு' முயல்க;
 success does not appear. இறும் உயிர்க்கும்
 You give medicine even to the dying. ஆயுண் மருங்தொழுக்க நீதன்றால்; அல்லன போல்
 The least likely things even come to pass. ஆவனவும் உண்டு சில.

[ஆகாதன போலத் தோன்றிப் பின்பு ஆவனவுஞ் சில உள்; சிவன் தரும் மருங்தைச் சாம் எனத் தோன்றும் உயிர்கட்கு வாயிற் புகட்டுதல் குற்றம் அன்று; ஆதலால், நன்மை பயப்பவைகள் முற்றுப் பெறுவிட னும் முடிவுவகைக்கும் முயலுக! ஆல், அசை. இறு. (வி. 153.)]



[வறுமை வரினும் திமை செய்யார் நல்லார்.]

208. நல்லா ஞேழுக்கின் றலை நின்றூர் நல்கூர்ந்தும்,
 அல்லன செய்தற் கொருப்படார்;
 The tiger does not eat grass, though even so hungry. பல் பொறிச்
 The good do not stoop to unworthy deeds செங்கட் புலியேற்றப் பசித்துங் தின்னு வாம்
 through poverty. பைங்கட் புனத்தபைங் கூழ்.

[எழு: தலை நின்றூர், புலி. பயனி: ஒருப்படார், தின்னு. ஒழுக்கின் றலை = ஒழுக்கு, இன், தலை. (வி. 63. 65.) பைம். (வி. 121.) புனத்த = புனத்திலுள்ள. (வி. 93.)]

[நல்லோர் கடைப் பிடித்தல்.]

209. சிறு முயற்சி செய்தாங் குறுபயன் கொள்ளப்

Will those who forsake
vice though easy, and per-
form difficult duties, shrink
when by slight exertion
great benefit is to be ob-
tained?

பெறும் எனிற் ரும்ஹரோ? தாழார்;

அறனல்ல

எண்மைய ஆயினுங், கைவிட் ட்ரிதெனினும்,
ஒண்மையிற் றோந்தொழுக லார்.

[எழு: ஒழுகலார். பயனி: தாழார். கைவிட்டு = கைவிடுவது. எண்மைய = செய்தற்கு எளியவைகள். (என் + மை + அ. வி. 94. 93.)]



[தாளாண்மையில் ஆகிய பயன்.]

210. ஆடு கோ டாகி அதரிடை நின்றதூஉங்

The branch that
waves by the road
side becomes a tree to
which an elephant
may be tied. Man is
what he makes him-
self.

காழ் கொண்ட கண்ணே களிற்னைக்குங் கந்தாகும்;
வாழ்தலும் அன்ன தகைத்தே, ஒருவன் ருண்
தாழ்வின்றித் தன்னைச் சேயின்.

[எழு: நின்றதூஉம், வாழ்தல். பயனி: ஆகும், தகைத்தே. அதரிடை. (வி. 63.)]



[பெரியோர் காரியத்தையும் இகழாமை.]

211. உறுபுலி ஊன் இரை இன்றி ஒருநாட்

The tiger may eat
frogs. Even a good
thing becomes better
by being well done.

சிறு தேரை பற்றியுங் தின்னும்;

அறிவினாற்

காற் ரெழிலில் என்று கருதற்க! கையினை
மேற்றெழிலும் ஆங்கே மிகும்.

[எழு: மேற்றெழில். பயனி: மிகும். ஆங்கு, ஏ, அசைநிலைகள். (வி. 116.)]

[கேடுவரினுங் தீமை செய்யார் பெரியோர்.]

**212. என்மாய் இல்லிருங் தின்றி விளியினும்
மானந் தலைவருவ செய்பவோ?**

The mighty will per-
ish at home, but not
disgrace themselves.

யானை

வரி முகம் புண்படுக்கும் வள்ளுகிர் நோன்றுள்
அரிமா மதுகை யவர்.

[எழு: மதுகையவர். பயனி: செய்பவோ? செயப்படு: வருவன
வற்றை .]



XXXVII பாடம்.

~~~~~  
ENERGY.

ஊக்கம்.

[ மனமானது தொழில் செய்தவில் எழுச்சியை உடைத்தாதல்.]

[ மனஞ்சுசியே உடைமை.]

**213. உடையர் எனப்படுவ தூக்கம்; அஃதில்லார்  
உடைய துடையரோ, மற்று?**

[ எழு: படுவது, இல்லார். பயனி: ஊக்கம், உடையரோ? எனப்ப  
டுவது = சொல்லுதற்குக் காரணம். உடையது. மற்று = வேறுடையது  
உடையவர் என்று சொல்லுதற்குக் காரணமோ?) ]



[ மனஞ்சுசியின் பயன்.]

**214. உள்ளம் உடைமை உடைமை; பொருள் உடைமை**  
The wealth of the soul is wealth; all else passes away.  
**நில்லாது நீங்கி விடும்.**

[ எழு: உடைமை. பயனி: உடைமை, விடும்.) ]

[ ஊக்கமுடையாரது உயர்ச்சி.]

**215.** வெள்ளத் தனைய மலர் நீட்ட'; மாந்தர் தம்

The water-flower always  
on the top. Men's ele-  
vation proportioned to  
their soul.

[ எழு: நீட்டம், உயர்வு. பயனி: அனைய, அனையது. அனைய,  
அனையது. (வி. 93.) மாந்தர் தம் = மனிதர்களுடைய.)]



[ முயற்சியிலே தவறுதல் இல்லாமலிருப்பது.]

**216.** உள்ளுவ தெல்லாம் உயர்வுள்ளல்; மற்று

Think ever on noble things.  
This will compensate for  
all you renounce.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), அது. பயனி: உள்ளல், நீர்த்து. உள்ளல்.  
(வி. 85.) நீர்த்து. (வி. 93.) மற்று, அசை.]



[ விடாது முயற்சிசெய்தால் அரியதொழில்கள் எளிதில் முடியும்.]

**217.** அருமை உடைத்தென் றசாவாமை வேண்டும்;  
Undespairing ener-  
gy needed. பேருமை முயற்சி தரும்.

[ எழு: அசாவாமை, முயற்சி. பயனி: வேண்டும், தரும்.)]



[ முயற்சியது சிறப்பு.]

**218.** தாளாண்மை என்னுட் தகைமைக்கட் டங்கிற்றே

The power of doing  
good belongs to the men  
of unfailing energy.

வேளாண்மை என்னுஞ் செருக்கு.

[ எழு: செருக்கு. பயனி: தங்கிற்று. தகைமைக்கண். (வி. 63. 37.)  
தங்கிற்று = தங்கினது. (வி. 83.)]

### XXXVIII ΟΤΤΟ.

EFFORT.

ମୁଦ୍ରଣ କୀ.

[இடைவிடாது மெய்ம் முயற்சியை உடையவன் ஆதல்.]

[ മുധ്രിക്കയെ ഉടൈയവന്നു . നന്നമെ . ]

219. இன்பம் விழையான் வினை விழைவான் றன் கேளிர்

Careless of pleasure,  
eager to be doing, he  
relieves the distresses  
of his kindred, and is  
a pillar.

[ எழு: விழைவான். பயனி: தான். விழையான் = விழையாதவன் அகி. (வி. 143.) ]

[ മുധ്യർക്കിയിൽ ചെല്വമും ഉണ്ടാതല്. ]

## 220. முயற்சி திருவினை ஆக்கு;

Energetic action brings wealth; and vice versa.

[எழு: முயற்சி, முயற்றின்கை. பயனி: ஆக்கும், விடும். திருவிழை. (வி. 65.) புகுத்தி. (வி. 103.)]

A decorative horizontal line featuring a central floral or geometric motif, possibly a stylized 'M' or a four-petaled flower, flanked by symmetrical patterns.

[ முயற்சியினால் துன்பம் நீங்குதல். ]

Sorrows like a flood are re-

**221.** வெள்ளத் தணைய இடும்பை  
Sorrows like a flood are removed by determination. உள்ளத்தின் உள்ளக் கெடும்.

[ எழு: இடும்பை. பயனி: கெடும். உள்ளத்தின். (வி. 137. = உள்ளத்திலெல்.) ]

「മുയർക്കിയിൻ്മൈയിൻ് ഇടിവ്.」

222. பொறி இன்மை யார்க்கும் பழி அன் ற்றிவறின்,  
தாள்வினை இன்மை பழி.

No disgrace to be unfortunate. A disgrace to be inactive.

[எழு : பொறியின்மை, ஆளவினையின்மை. பயனி: அந்து, பழி.]

[ திடமான அறிவினது மேன்மை. ]

223. உரம் ஒருவற் குள்ள வெறுக்கை! அஃ தில்லார்  
Strength of purpose is dignity. Those without it are trees.  
மர் மக்கள் ஆதலே வேறு.

[ எழு: உரம், இல்லார், ஆதல். பயனி: வெறுக்கை, மரம், வேறு.]



[ முயற்சியாளனின் வெற்றி. ]

224. ஊழையும் உப்பக்கங் காண்பர், உலைவின்றித்  
The undesperiring laugh  
at fate. தாழா துஞ்சு பவர்.

[ எழு: உஞ்சுபவர். பயனி: காண்பர். உப்பக்கம். (வி. 5.) ]



### XXXIX பாடம்.

THE WAY OF EXCELLENCE.

நல் வழி.

[ நல்லோர் எதையும் என்னும் விதம். ]

225. மனத்த கறுப்பெனின் நல்ல செயினும்  
அனைத் தெவையுங் தீயவே ஆகும்;  
Even good things done  
with malicious mind are  
evil. The pure take all to  
be good. எனைத் துணையுங்  
தீயவே செய்யினு' நல்லவாக் காண்பவே,  
மாசின் மனத்தின் அவர்.

[ எழு: ஏவையும், அவர். பயனி: ஆகும், காண்பவே ]

[ நல்லோர் நடக்கை.]

226. மெய்யுணர்ந்தார் பொய்மேற் புலம்போக்கார், மெய்யுணர்ச்சி

Contempt of what is  
false. Watchfulness

the door-post, fear

of sin the door, integrity

மெய்யுணர்ந்தார்

காப்பே நிலையாப் பழி நானே, நீள் கதவாச்

சேர்ப்பார், நிறைத்தாழ் செறித்து.

[ எழு: மெய்யுணர்ந்தார். பயனி: போக்கார், காப்பார், சேர்ப்பார். காப்பே நிலையா, காத்தலே கதவின் நிலையாகவும். ]



[ நல்லோர் மனச்சாட்சியைப் பேணி நடத்தல் ]

227. தன்னைத்தா ண்ஞங்கங் கரியாகத் தான் அடங்கிற  
பின்னைத்தான் எய்தாப் பயன் இல்லை;

Nothing unattainable  
to the conscientiously  
good. To obey one's  
own will brings slavery.

தன்னைக்

குடி கெடுக்கு' நெஞ்சிற்குக் குற்றேவல் செய்யிற்  
பிடி படுக்கப் பட்ட களிறு.

[ எழு: பயன். தான் (தொகை.) பயனி: இல்லை, களிறு. ]



[ மனத்தை அடக்கி நடப்பதால் உறும்பயன். ]

228. நின்னை அறப் பெறு கிற்கிலே ன்னன்ஞ்சே!  
பின்னையான் யாராப் பெறுகிற்பேன்?

Self-restraint the key

of heaven.

நின்னை

அறப் பெறு கிற்பேனேல் பெற்றேன், மற் றீண்டு  
துறக்கங் கிழப்பதோர் தான்.

[ எழு: நான் (தொகை.) பயனி: இலேன், பெறுகிற்பேன், பெற்  
றேன். பெறுகிற்கிலேன். இன், கு, சாரியைகள். (வி. 108. 89.) ]

[ செஞ்சின் பயமில்லாதவர்க்கெங்கும் பயமில்லை. ]

229. உள்ளூர் இருந்துந் தம் உள்ளம் அறப் பெற்றுரேற்,  
Those who rule them-  
selves are in the city  
as in solitude, and in  
solitude as in the city.  
கள்ளவிழ் சோலை ஆங் காட்டுளார்; காட்டுள்ளும்  
உள்ளம் அறப் பெறு கல்லாரே நாட்டுள்ளு  
நண்ணி நடு ஊர் உளார்.

[ எழு: அவர் (தொகை.) பயனி: உளார். ]



[ புருஷார்த்தம் இவை எனல். ]

230. சதல் அறந்; தீவினைவிட் மட்டல் பொருள்; எஞ்ஞான்றுங்  
காதல் இருவர் கருத்துற வைத்  
Virtue, wealth, plea-  
sure and emancipation  
defined. தாதரவு  
பட்டதே இன்பம்; பரணை நினை திம்முந்றும்  
விட்டதே பேரின்ப வீடு.

[ எழு: அறம், பொருள், இன்பம், வீடு. பயனி: சதல், சட்டல்,  
பட்டது, விட்டது. ]



## XL பாடம்.

~~~~~  
VIRTUE.

அறம்.

[கடவுளால் விதிக்கப்பட்டவைகளைச் செய்தலும் விலக்கிப்பட்ட
வைகளை ஒழிதலும் ஆம்.]

[அரத்தினாலகிய பயன்.]

231. சிறப்பீனுஞ் செல்வமும் ஈனும்;
Virtue imparts dignity
and prosperity. அறத்தினாலாங் காக்கம் எவனே உயிர்க்கு?

[எழு: அறம் (தொகை.) பயனி: ஈனும். எவன்=எது. அறத்தினாலாங்கு=
அறத்தின் ஊங்கு. (வி. 153. 61. 14.)]

[அறத்தின் செல்வம்.]

232. அறத்தின்ஊன் காக்கமும் இல்லை; அதனை
Virtue the greatest gain. மறத்தவின் ஊங்கில்லை கேடு.

[எழு: ஆக்கம், கேடு. பயனி: இல்லை, இல்லை. அதனை = அது+அன்+ஜ. (வி. 71. 108.)]



[அறநெறி.]

233. ஒல்லும் வகையால் அறவினை, ஒவாதே,
Do virtuous deeds with செல்லும் வாய் எல்லாஞ் செயல்.
all your might.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: செயல். செயல். (வி. 85.) அறவினை. (வி. 33. 121. 154.)]



[அறம் இல்லை.]

234. மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல்; அனைத்தறன்;
Purity of mind alone ஆகுல நீர பிற.
is virtue.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), அறன், பிற. பயனி: ஆதல், அனைத்து, நீர. மனத்துக்கண (மனம், அத்து, கண). (வி. 63. 66.) ஆதல். (வி. 85.) நீர=தன்மையையுடையன. (வி. 93.)]



[இதுவுமது.]

235. அழுக்கா றவா வெகுளி இன்னுச் சொன் னன்கும்
Virtue consists in the இழுக்கா இயன்ற தறம்.
absence of these four.

[எழு: அறம். பயனி: இயன்றது. அழுக்காறு, அவா, வெகுளி, இன்னுச்சொல். (வி. 56.) நான்கும். (வி. 113) இழுக்கா. (வி. 86. (1)).]



[அறமாட்சி.]

236. அறத்தான் வருவதே இன்பம்; மற் றெல்லாம்
True pleasure from புறத்த, புகழும் இல.
virtue alone.

[எழு: இன்பம், எல்லாம், புகழும். பயனி: வருவது, புறத்த, இல.]

XLI பாடம்.

~~~~~  
SELF-RESTRAINT.

அடக்கம்.

[ காயமும், வாக்கும், மனமுங் தீயவழியிலே செல்லாமல் அடங்குதல்.]

[அடக்கமுடையார் என்னப் படாமை.]

237. அடக்கம் உடையார் அறிவிலர் என் ரெண்ணிக்  
கடக்கக் கருதவும் வேண்டாம்;

Don't underrate the  
reserved. The heron at  
the gate of the sluice.

மடைத் தலையில்  
ஓடு'மீன் ஓட ஒரு மீன் வரும் அளவும்  
வாடி இருக்கும் ஆங் கொக்கு.

[ எழு: ஒருவன் (தோகை), கொக்கு. பயனி: வேண்டாம், இரு  
க்கும்.]

[அடக்கத்தின் மாட்டி]

238. நளி கடற் றன் சேர்ப்ப!—நல்கூர்ந்த மக்கட்  
கணிகலம் ஆவ தடக்கம்;

Self-restraint an  
ornament

பணிவில் சீர்  
மாத்திரை இன்றி நடக்குமேல் வாழும் ஊர்  
கோத்திரங் கூறப் படும்.

[ எழு: அணிகலம், கோத்திரம். பயனி: அடக்கம், படும். ஊர் =  
ஊராராலே. (வி. 152. 162.) ]

[ கற்றேரோ நிறைகுடத்திற்கொப்பிடல்.]

239. கற்றிவார் கண்ட தடக்கம்; அடங்காதார்  
பொச்சாந்துந் தம்மைப் புகழ்ந்துவாப்பார்;—  
Modesty with the  
wise. Boasting with  
the ill-disciplined. The  
water in a full vessel  
is not agitated.  
தெற்ற  
அறை கல் அருவி அணி மலை நாட!—  
நிறை குட் நீர் தனும்பல் இல்.

[ எழு: அடக்கம், அடங்காதார், நீர். பயனி: கண்டது, உரைப்பார்,  
இல். நீர் = நீருக்கு. (வி. 152.)]

[ அறிவில்லார் அடங்காமை.]

240. கோவாத சொல்லுங் குணன் இல்லா மாக்களை  
நாவாய் அடக்கல் அரிதாகும்;  
Restraint in speech hard  
to worthless evil speakers.  
Can you carry the wind in  
a bag?  
களிகள் போற் றாங்குங் கடற் சேர்ப்ப!—வாங்கி  
வளி தோட் கிடுவாரோ? இல்.

[ எழு: அடக்கல். பயனி: ஆகும்.]

[ அடக்கமில்லாதவர் ஏல்வம் குரங்கின் கைக்கொள்ளி.]

241. உடைப் பெருஞ் செல்வத் துயர்ந்த பெருமை  
அடக்கம் இல் உள்ளத்தின் ஆகி  
Riches, &c., be-  
stowed on the  
unworthy like a  
firebrand in the  
hand of an ape.  
நடக்கையின்  
ஒள்ளியன் அல்லான் மேல் வைத்தல், குரங்கின் கைக்  
கொள்ளி கொடுத்து விடல்.

[ எழு: வைத்தல். புயனி: விடல். செய்ப்படு: பெருமை.]

[ அடக்கத்தின் மேன்மை. ]

242. எண்ணக் குறைபடாச் செல்வமும், இற் பிறப்பும்,  
 Worldly advan-  
 tages not the  
 chief. To be  
 master of one-  
 self. மன்னரால் இன்னர் எனல் வேண்டா; இம்மைக்கும் உம்மைக்குந்  
 தமமை உடைமை தலை.

[ எழு: செல்வமும் &c., உடைமை. பயனி: வேண்டா, தலை. ]



## XLI பாடம்.

~~~~~  
 SELF RESTRAINT.

அடக்கம்.

[அடக்கத்தினாலாகிய பயன்.]

243. அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும்;
 Self-restraint num-
 bers men among the அடங்காமை ஆரிருள் உய்த்து விடும்.
 immortals.

[எழு: அடக்கம், அடங்காமை. பயனி: உய்க்கும், விடும். ஆர் இருள். (வி. 153. 152.)]



[நல்லோர் அடக்கத்தைப்பேணல்.]

244. காக்க, பொருளா, அடக்கத்தை;
 Self-restraint the best
 possession. ஆக்கம் அதனின் ஊழற் கில்லை உயிர்க்கு.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), ஆக்கம். பயனி: காக்க, இல்லை. காக்க.
 (வி. 85.)]

[அடக்கத்தின் மாட்சி.]

245. நிலையிற் றிரியா தடங்கியான் ரேற்றம்

This is true lostness. மலையினு' மாணப் பெரிது.

[எழு: தோற்றம். பயனி: பெரிது. அடங்கியான் = அடங்கினவன்.]



[செல்வர்க்கு அடக்கங் தகுதி.]

246. எல்லார்க்கு' நன்றும் பணிதல், அவர் உள்ளுஞ்

An ornament to all, especially to the wealthy. செல்வர்க்கீரை செல்வங் தகைத்து.

[எழு: பணிதல். பயனி: நன்றும், தகைத்து.]



[நாவின் அடக்கம்.]

247. யாகாவார் ஆயினு' நாகாக்க; காவாக்காற்

Government of the tongue. சோகாப்பர், சொல்லிமுக்குப் பட்டு.

[எழு: ஒருவர் (தொகை.) பயனி: காக்க, சோகாப்பர். காக்க. (வி. 140. (3.))]



[அடங்கா நாவினுல் உறந்தீமை.]

248. தீயினற் சுட்டபுண் உள் ஓறும்; ஆருதே

A wound from fire heals; one from the tongue never heals. நரவினுற் சுட்ட வடு.

[எழு: புண், வடு. பயனி: ஆறும், ஆருதே.]

XLIII பாடம்.

ASSISTANCE TO OTHERS.

பிறர் உதவி.

[இகையால் உறுபயன்.]

249. எந்தை நல் கூர்ந்தான் இரப்பார்க்கின் தென்றவன்
The son must not be content with the remembrance
of their father's liberality.
மைந்தர் தம் மீகை மறுப்பரோ?—

பைந் தொட !—

நின்று பயன் உதவி, நில்லா அரம்பையின் கீழ்க்
கண்றும் உதவுங் கணி.

[எழு: மைந்தர், கண்றும். பயனி: மறுப்பரோ, உதவும். பைந்தொ
மைப்பசம்பொன்னுலாகிய வளையல்களையடையவனே! (வி. 121. 162. 64.)]



[உடலின் உறுப்புகள் போல் ஒன்றிற்கொன்றுதவது இகை.]

250. பெரியவர்தந் நோய் போற் பிறர் நோய் கண் டுள்ளம்

எரியின் இழுதாவர் என்ட;—

தெரி இழாய்!—

மண்டு பிணியால் வருந்தும் பிற உறுப்பைக்
கண்டு கலுமுமே கண்.

[எழு: பெரியவர், கண். பயனி: ஆவர், கலுமும். இழுதாவர் = இழு
தைப்போல் ஆவார். (வி. 155.) இழாய் = இழையையடையவனே! (வி.
93. 162.)]

[இகைக்கு வியாயம்.]

251. முனனரே சா'நாண்; முனிதக்க மூப்புள
பின்னரும்; பீட்டிக்கு' நோய்உள;

The day of death, old
age, disease stand round.

Give accordingly.

கொன்னே
பரவன்மின்! பற்றன்மின்! பாத் துண்மின்! யாதுங்
கரவன்மின்! கைத்துண்டாம் போழ்து.

[எழு: சாநாள், மூப்பு, நோய், நீர். பயனி: உள, பரவன்மின் ஆதி.
பாத்து = பகுத்து. (வி. 41.) சாநாள். (வி. 153.)]



[இரவாஸம் இயாமையிலும் ரன்மை.]

252. மறுமையும் இம்மையு' நோக்கி ஒருவற்
குறுமா றியைவ கொடுத்தல்,

Charity for the sake of
this world and the future.

Must not beg.

ஈதல் இசையா தெனினும் இரவாமை
வறுமையால்
ஈதல் இரட்டி உறும்.

[எழு: இரவாமை. பயனி: உறும். இயைவ = இயைவன்.]



[இவோர் இயார்க்குவமை.]

253. நடு ஊருள் வேதிகைச் சுற்றுக் கோட் புக்க

The palmyra in
the midst of the
village, and that
in the burning
ground.

படுபனை அன்னர் பலர்நச்ச வாழ்வார்;
குடி கொழுத்தக் கண்ணுங் கொடுத்துண்ண மாக்கள்
இடுகாட்டுள் ஏற்றுப் பனை.

[எழு: வாழ்வார், மாக்கள். பயனி: அன்னர், பனை.]

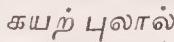
[உலகம் வாழ்தலிற்கு வேண்டியனும் மழையும் இகையும்.]

254. பெயற்பான் மழை பெப்யாக் கண்ணும் உலகஞ்
செயற்பால செய்யா விட்னுங்;—

How would the world go
on if the good performed
not virtuous actions even
in times of drought?

புனீன கடியும் பொருகடற் றண் சேர்ப்ப!—
என்னை உலகுக்யும் ஆறு?

[எழு: ஆறு. பயனி: என்னை. பெயற் பான் மழை = பெய்யவேண்
டிய மழை.]



XLIV பாடம்.

BENEFICENCE.

ஈகை.

[இகையின் தன்மை.]

255. ஏற்ற கை மாற்றுமை என்னுனுங் தாம் வாயா
தாற்றுதார்க் கீவதாம் ஆண் கடன்,

Give to him who can-
not recompense thee.

ஆற்றின்,—

மலி கடற் றண் சேர்ப்ப!—மாற்வார்க் கீதல்
பொலிகடன் என்னும் பெயர்த்து.

[எழு: ஈவது, ஈதல். பயனி: கடன், பெயர்த்து.]



[இகையின் மாத்திரை.]

256. இறப்பச் சிறி தென்னு தில்லென்னு தென்றும்
அறப்பயன் யார் மாட்டுஞ் செய்க;
முறைப் புதவின்
ஐயம் புகூஉங் தவசி கடினரூ போற்
பைய நிறைத்து விடும்.

[எழு: அறப்பயன். பயனி: விடும். செயப்படு: அறப்பயனை.]

[இகையின் இயல்பும் இயாமையின் பயனும்.]

257. நட்டார்க்கு' நள்ளா தவர்க்கும் உள வணயால்

Share your food with
friends and foes. To
the selfish heaven's
gate is closed.

அட்டது பாத்துண்டல் அட்டுண்டல்;

அட்ட

தடைத் திருந் துண்டோழுகும் ஆவதின் மாக்கட்
கடைக்கும் ஆம் அண்டைக் கதவு.

[எழு: பாத்துண்டல், கதவு. பயனி: உண்டல், அடைக்கும். அடைக்கும் = அடைக்கப்படும். ஆவதின் மாக்கட்கு = ஆவது, இல், மக்களுக்கு = ஆக்கம் இல்லாத மனிதருக்கு. ஆம், அசைநிலை.]



[தீயோர் வாழ்விலும் சான்றேர் மிடிமை நல்லது.]

258. எறி நீர்ப் பெருங்கடல் எய்தி இருந்தும்,

The little spring preferred
by the thirsty to the sea. அறு நீர்ச் சிறு கிணற் றாறல் பார்த் துண்பர்;
Poverty better than the
wealth of those who live
for this world alone. மறுமை அறியாதார் ஆக்கத்திற் சான்றேர்
கழி நல் குரவே தலை.

[எழு: மனிதர் (தொகை), நல்குரவு. பயனி: உண்பர், தலை. ஆக்கத்தின் = ஆக்கத்திலும்.]



[லோபியின் ஆஸ்தி.]

259. எனதென தென்றிருக்கும் ஏழை பொருளை

Whose is the miser's
wealth? He does not
enjoy or spend it,
nor I. எனதென தென்றிருப்பன் யானுங்
தன்தாயிற்

ருனும் அதனை வழங்கான், பயன்றுவ்வான்
யானும் அதனை அது.

[எழு: யானும், தானும். பயனி: இருப்பன், வழங்கான். அது=அப் படியே வழங்கேன்.]

260. அருமை உடைய பொருள் உடையார் தங்கட்
கருமம் உடையாரை நாடார்.—

The wealthy have not to
seek for clients. Dig a
tank and the frogs are sure
to come!

எருமை மேல்
நாரை துயில் வதியும் ஊர!—குளங் தொட்டுத்
தேரை வழிச் சென்றூர் இல்.

[எழு: உடையார், சென்றூர். பயனிஃ நாடார். இல்.]



XLV பாடம்.

CONFERRING BENEFITS.

பிறர் உபகாரம்.

[இகையின் சிறப்பு.]

261. கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு; மாரிமாட்
டென்னாற்றுங் கோல்லோ உலகு?
Benevolence seeks
no recompence.

[எழு: கடப்பாடு, உலகு. பயனிஃ வேண்டா, ஆற்றும். மாரிமாட்டு.
(வி. 63. 68.)]



[இகையின் பொருட்டாவது செல்வம்.]

262. தாள் ஆற்றித் தந்த பொருள் எல்லாந் தக்கார்க்கு
The proper use of wealth.
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

[எழு: பொருளெல்லாம். பயனிஃ பொருட்டு.]



[இகை புருஷார்த்த மாதல்.]

263. ஒத்த தறிவான் உயிர் வாழ்வான்; மற்றையான்
He who does what befits his station lives; all others dead.
சேத்தாருள் வைக்கப் படும்.

[எழு: அறிவான், மற்றையான். பயனிஃ வாழ்வான், வைக்கப்படும்.
படும். (வி. 137.)]

[இகைக்குவமை.]

264. ஊருணி நீர் நிறைந் தற்றே உலகவாம்
பேர் அறி வாளன் றிரு.

Prosperity of the benevolent like a gushing fountain in the middle of a town.

[எழு: திரு. பயனி: அற்றே. அவாம் = அவாவம். (வி. 87. (3.))]



[உபகாரஞ் செய்பவனது பொருள் பயன்படும் ஆறு.]

265. பயன் மரம் உள்ளுர்ப் பழுத்தற்றுற் செல்வ'
Like a fruit bearing tree
in the midst of a village. நயனுடை யான்கட் படின்.

[எழு: செல்வம். பயனி: அற்று. நயனுடையான்கண். (வி. 63.)
ஆல், அசைச்சொல்.]



[இதுவமது.]

266. மருங்தாகித் தப்பா மரத்தற்றுற் செல்வம்
Like a tree which unfail-
ing yields ambrosia. பெருங்தகை யான்கட் படின்.

[எழு: செல்வம். பயனி: அற்று.]



XLVI பாடம்.

CONFERRING BENEFITS.

பிறர் உபகாரம்.

[பெரியோர் எக்காலத்தும் இகை குன்றுமை.]

267. இடனில் பருவத்தும், ஒப்புரவிற் கொல்கார்
Even out of season they
do not fail. கடன் அறி காட்சி யவர்.

[எழு: காட்சியவர். பயனி: ஓல்கார். இடன் = இடம். (வி. 17.)
கடன் அறி காட்சியவர் = தாஞ்செய்யத் தக்கவைகளை அறிந்த இயற்கை
அறிவை உடையவர்.]

[இகையின் மாட்சி.]

268. ஒப்புரவி னால்வருங் கேடெனின் அஃதொருவன்
Even loss if the result of benevolence, to be purchased.

விற்றுக் கோட் டக்க துடைத்து.

[எழு: அஃது. பயனி: உடைத்து. கோட்டக்கது=கொள்ளத்தக்கது.
கோள் = கொள்ளுதல்.]



[இகையின் தன்மை.]

269. வறியார்க்கொன் நீவதே ஈகை; மற் றெல்லாங்
Give to the poor; all else is
mere self-interested calculation.

குறி எதிர்ப்பை நீர் துடைத்து.

[எழு: ஈவதே, எல்லாம். பயனி: ஈகை, உடைத்து. குறி = குறிக்
கப்பட்ட. (வி. 153.) எதிர்ப்பை = நோக்கத்தை.]



[கொள்ளுதல் தீது, கொடுத்தலே நன்று.]

270. நல்லா றெனினுங் கொள்றீது; மேல் உலகம்
Bad to receive, good to give.

இல்லெனினும் ஈதலே நன்று.

[எழு: கொளல், சுதல். பயனி: தீது, நன்று.]



[தவத்திலும் இகையின் மேன்மை.]

271. ஆற்றுவார் ஆற்றல் பசி ஆற்றல்; அப்பசியை
Great virtue to suffer hunger by fasting. Greater to feed the hungry.

மாற்றுவார் ஆற்றலிற் பின்.



[இகையே செல்வர் பொக்கிஷம்.]

272. அற்றூர் அழி பசி தீர்த்தல்; அஃதொருவன்
Relieve him who perishes with hunger.

பெற்றுன் பொருள்வைப் புழி.

[தீர்த்தல். (வி. 85.) வைப்புழி = வைக்கும் இடம். (வைப்பு + உழி.)]

XLVII பாடம்.

ANGER.

சினம்.

[மூவகைச் சினம்.]

273. கற் பிளவோ டெப்பர் கயவர்; கடுஞ் சினத்துப்
 பொற் பிளவே டெப்பாரும் போல்வாரே;

Stones, gold, water when
 divided like three kinds

of people when angry. நீர் கிழிய எப்த வடுப் போல மாறுமே
 சீர் ஒழுகு சான்றேர் சினம்.

[கடும். (வி. 121.) மகரங் தோன்றியது. போல்வாரே = நடுவாயினேர்.]



[சினத்தை அடக்குதலின் மேன்கை.]

274. உள்ளங் கவர்ந்தெழுந் தோங்கு சினங்காத்துக்
 கொள்ளுங் குணமே குணம், என்க!
 வெள்ளங்

To resist anger is virtue. Is
 it easier to resist the torrent,
 or to make a breach in the
 bank for it?

தடுத்தல் அரிதோ? தடங் கணாதான் பேர்த்து
 விடுத்தல் அரிதோ? விளம்பு!

[ஒங்கு = ஒங்கும். (வி. 153.) . என்க. (வி. 85.)]



[சான்றேர் சினத்தாலும் அருள் புரிதல்.]

275. முனிவினு' நல்குவர் முதறிஞர், உள்ளக்
 கனிவினு' நல்கார் கயவர்;

The wise though angry
 will aid one. The base
 though pleased will not.
 Even unripe plantains
 good. Ripe eti good for
 nothing.

நனி விளைவிற்

காயினும் ஆகுங் கதவிதான், எட்டி பழுத்
 தாயினும் ஆமோ? அறை!

[முனிவினும். (வி. 113. (7.)) நல்குவர். (வி. 8.) முதறிஞர். (வி. 119.
 93.) விளைவிற்கு = இன்னம் பழுக்காமல் விளையுங்காலத்தில் பழுத்தாயினும். (வி. 141.)]

[சினத்தை அடக்க நியாயம்.]

276. மதித்திறப் பாரும் இறக்க, மதியா

Let those who esteem us,
and those who disesteem
pass by. What though a fly

மதித்திறப் பாரும் இறக்க;

மதித்தேறி

எயுங் தலைமேல் இருத்தலால் அஃ த்றிவார்
காயுங் கதமின்மை நன்று.

[எழு: கதமின்மை. பயனி: நன்று.]



[இதுவுமது.]

277. காவா தொருவன்றன் வாய்திறந்து சொல்லுஞ் சொல்
ஓவாதே தன்னைச் சுடுதலால்,

Rashness in speech hurts
one's self.

ஓவாதே
ஆய்ந்தமைந்த கேள்வி அறிவுடையார் எஞ்ஞான்றுங்
காய்ந்தமைந்த சொல்லார் கறுத்து.

[எழு: அறிவுடையார். பயனி: சொல்லார்.]



[மேலோர் சினக்கார். கீழோர் சினப்பர்.]

278. நேர்த்து நிகரல்லார் நீல்ல சொல்லியக்கால்

The virtuous not an-
gry with the base
when they speak
foolish words. The
fool rages.

வேர்த்து வெகுளார் விழுமியோர்,

ஓர்த்தத்தனை

உள்ளத்தான் உள்ளி உரைத்துராய் ஊர் கேட்பத்
துள்ளித் தூண் முட்டும் தூங் கீழ்.

[எழு: விழுமியோர், கீழ். பயனி: வெகுளார், முட்டும். ஓர்த்து.
(வி. 41. = ஓர்ந்து.) நேர்த்து = நேர்ந்து. (வி. 41.) உராய் = உராவி.]

XLVIII பாடம்.

~~~~~  
FORBEARANCE.

பொறை.

[பொறையின்னது.]

279. இளையான் அடக்கம் அடக்கம்; கிளை பொருள் இல்லான் கொடையே கொடைப் பயன்;

Self-restraint in youth,  
gifts from the poor, for-  
bearance in the mighty are  
excellent.  
எல்லாம்  
ஓறுக்கு மது கை உரனுடை யான்  
பொறுக்கும் பொறையே பொறை.

[எழு: அடக்கம், கொடை, பொறையே. பயனிலையும் அவையே.—  
உரன் = உரம். (வி. 17.)]



[சான்றேர் சினமடக்கம்.]

280. கல் லெறிந் தன்ன கயவர்வாய் இன்னுச் சொல்

The good endure the ston-  
ing of the base ones' wrath.  
If you throw ashes on the  
snake it contracts its hood.  
So in these the sense of  
dignity.  
எல்லாருங் காணப் பொறுத்துய்ப்பர்;  
ஓல்லை  
இடு நீற்றுற் பை அவிந்த நாகம் போற் றத்தங்  
குடுமையான் வாதிக்கப் பட்டு.

[எழு: மேலோர். பயனி: உய்ப்பர். செய்ப்படு: இன்னுச் சொல்லை.)]

[ சினமடக்கல். ]

281. மாற்றுராய் நின்றுதம் மாட்டிற்பார்க் கேலாமை  
ஆற்றுமை என்னார் அறிவுடையார்;

Must never re-  
turn evil for evil.

ஆற்றுமை  
நேர்த்தின்னு மற்றவர் செய்தக்காற் றும் அவனாப்  
பேர்த்தின்னு செய்யாமை நன்று.

[ எழு: அறிவுடையார், செய்யாமை. பயனி: என்னார், நன்று. தம்  
மாறு = ஏற்பார்க்குத் தங்களின்பேரில் பகை கொண்டவர்களுக்கு. ]



[ தீயோர் சினமும் மேலோர் சினமும். ]

282. நெடுங் காலம் ஓடினு' நீசர் வெகுளி  
கெடுங் காலம் இன்றிப் பரக்கும்;

The wrath of the base  
never expends itself. That  
of the good of itself dies  
out.

அடுங் காலை  
நீர் கொண்ட வெப்பம் போற் றுனே தனியுமே  
சீர் கொண்ட சான்றோர் சினம்.

[ எழு: வெகுளி, சினம். பயனி: பரக்கும், தனியும். ]



[ தீமைக்கு நன்மை. ]

283. உபகாரஞ் செய்ததனை ஓராதே தங்கண்

It is not the way of the  
noble to do evil, even by a  
slip, to those who, unmind-  
ful of benefits conferred,  
injure them.

அபகாரம் ஆற்றச் செயினும்,  
உபகாரந்  
தா ஞ்செய்வ தல்லாற் றவற்றினுற் றீங்கூக்கல்  
வான் ரேய் குடிப் பிறந்தார்க் கில்.

[ எழு: ஊக்கல். பயனி: இல். ]

[ சினத்தைக் காத்தற்கு உபமானம்.]

284. கூர்த்து நாய் கெளவிக் கொளக் கண்டுங் தம் வாயாற்  
பேர்த்து நாய் கெளவினார் ஈங்கில்லை;

Does one bite a dog  
in return? Nor should  
we return railing for  
railing.

நீர்த்தன்றிக்

கீழ் மக்கள் கீழாய் சொல்லியக் காற் சொல்பவோ,  
மேன் மக்க டம் வாமான் மீட்டு?

[ எழு: கெளவினார், மேன்மக்கள். பயனி: இல்லை, சொல்பவோ?  
கீர்த்து = நீர்மையுள்ளது. (வி. 93.) கீழாய் = கீழ்மை ஆனவைகளை. (வி.  
93. 87.)]



[ காரியங்களைப் பார்க்கும் நெறி.]

285. காய்தல் உவத்தல் அகற்றி, ஒரு பொருட்கண்  
ஆய்தல் அறிவுடையார் கண்ணதே;

To examine impartially  
without aversion or affec-  
tion is the part of the  
wise. Partiality blinds.

காய்வதன்கண்

உற்ற குணங் தோன்று தாகும், உவப்பதன்கண்  
குற்றமுங் தோன்றுக் கெடும்.

[ எழு: ஆய்தல், குணம், குற்றம். பயனி: கண்ணதே, தோன்றுதா  
கும், கெடும்.]



## XLIX பாடம்.

சினமின்மை.

[ கோபஞ் செய்தற்குக் காரணமாகிய குற்றம் ஒருவனிடத்தே  
உண்டாகிய விடத்துங் கோபஞ் செய்யாமை.]

[ சினத்தை அடக்கவின் தன்மை.]

286. செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங் காப்பான்;

Guard against anger  
when you have power to  
wreck your vengeance.

அல்லிடத்துக் காக்கின் என்? கா.வாக் டால் என்?

[ எழு: சினங்காப்பான். பயனி: காப்பான். காப்பான் = காப்பவன்.  
(வி. 95.) செல், அல். (வி. 153.)]

[ சினத்தின் தீமை. ]

287. மறத்தல் வெகுளியை யார் மாட்டுந; தீய  
Forsake wrath. பிறத்தல் அதனுன் வரும்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), பிறத்தல். பயனி: மறத்தல், வரும். ]



[ நகையும் மகிழ்ச்சியும் கூத்திற்கில்லை. ]

288. நகையும் உவகையுங் கொல்லுஞ் சினத்திற்  
Anger destroys mirth  
and joy. பகையும் உளவோ பிற?

[ எழு: பகையும். பயனி: உளவோ. ]



[ சினத்தாலாய தீமை. ]

289. தன்னைத் தான் காக்கிற் சினங் காக்க! காவாக் காற்  
If you would guard your-  
self, guard against anger. றன்னையே கொல்லுஞ் சினம்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), சினம். பயனி: காக்க, கொல்லும். ]



[ சினத்திற்கு இனமில்லை. ]

290. சினம் என்னுஞ் சேர்ந்தானாக் கொல்லி  
Anger the murderer, des-  
troys relationship. இனம் என்னும் ஏமப் புணையைச் சுடும்.

[ எழு: சேர்ந்தானாக் கொல்லி. பயனி: சுடும். கொல்லி. (வி. 96.) ]



[ சினத்தால் வருவது கேடு. ]

291. சினத்தைப் பொருள் என்று கொண்டவன் கேடு  
He who cherishes anger  
will perish as the hand  
that smites the earth  
escapes not.  
நிலத்தறைந்தான் கை பிழையா தற்று.

[ எழு: கேடு. பயனி: அற்று. ]

## L பாடம்.

பொறுமை.

[ பலபல இடையூறுகளைப் பொறுத்தல்.]

[ செறி- ]

292. கோதை அருவிக் குளிர்வரை நன்னட!

பேதையோ டியாதும் உரையற்க;

Don't think it worth

while to argue with

the simple! He will

misunderstand you.

பேதை

உரைப்பிற் சிதைந்துரைக்கும்; ஒல்லும் வகையான்  
வழுக்கிக் கழிதலே நன்று.

[ எழு: நீ (தொகை), பேதை, கழிதல். பயனி: உரையற்க, உரைக்  
கும், நன்று. பேதையோடியாதும். (வி. 24.) ]



[ சிநேகத்தின் கடிந்துரை. ]

293. காதலார் சொல்லுங் கடுஞ்சொல் ஹவந்துரைக்கும்  
ஏதிலார் இன் சொலிற் றீதாமோ?

The harsh words of  
those who love us better  
than the complaisant  
words of our foes.

போதெலா,—

மாதர்வண் டார்க்கு' மலிகடற் றண் சேர்ப்பு!—  
ஆவ தறிவார்ப் பெறின்.

[ எழு: கடுஞ்சொல். பயனி: ஆமோ?] ]



[ செறி. ]

294. வேற்றுமை இன்றிக் கலந்திருவர் நட்டக்கால்

If your friend act doubt-  
fully, either forgive, or  
quietly withdraw yourself.

தேற்று ஒழுக்கம் ஒருவன்கண் உண்டாயின்  
ஆற்றுங் துணையும் பொறுக்க! பொருள் ஆயில்  
தூற்றுதே தூர விடல்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: பொறுக்க, விடல்.]

[ சிசேகர் பிழை பொறுத்தல்.]

295. இன்னு செயினும் இனிய ஒழிகென்று  
தன்னையே தாணேவின், அல்லது

If a friend do evil to you,  
think it good, refrain from  
anger and blame yourself;  
but never forsake him.

துன்னிக்

கலந்தாராக் கைவிடுதல், கானக நாட!

விலங்கிற்கும் ஸிள்ளல் அரிது.

[ எழு: கைவிடுதல். பயனி: அரிது. நோவின் அல்லது = நோவதல் லாமல். இனிய ஒழிகு = அவை இனியவையாகும், சினத்தை விட்டுவிடு. ]



[ பொலலாத இன்பத்தை ஒழியும் பொறை. ]

296. இன்பம் பயந்தாங் கீழிவு தலைவரினும்  
இன்பத்தின் பக்கம் இரிந்தக்க!

Forsake pleasure that  
brings disgrace. To avoid  
guilt is the chief matter.

இன்பம்

ஒழியாமை கண்டாலும், ஒங்கருவி நாட!

பழி ஆகா ஆறே தலை.

[ எழு: ஆறு. பயனி: தலை. இரிந்தக்க = இரிக, இரிந்துபோக. ]



[ பொறுத்தல் நல்லோர் கடமை. ]

297. தம்மை இகழ்ந்தமை தாம் பொறுப்ப தன்றி, மற்  
றேம்மை இகழ்ந்த வினைப் பயத்தால்

To forgive despite and pity  
the offender's fate is the  
duty of the good.

உம்மை

எரிவாப் நிரயத்து வீழ்வர் கொல் என்று  
பரிவதுஉஞ் சான்றேர் சடன்.

[ எழு: பரிவதுஉம். பயனி: கடன். இகழ்ந்தமை. (வி. 94.) நிரயத்து.  
(வி. 63.) ]

## LI பாடம்.

FORGIVENESS OF INJURIES.

பொறுமை.

[காரணம் பற்றியாவது, ஆறியாமையாலாவது,  
ஒருவன் தம்மிடத்திற்குத் தீங்குசெய்த விடத்துத் தாழும் அவனிடத்து  
அதனைச் செய்யாது பொறுத்தல்.]

[ பொறுமைக்கு உவமை. ]

298. அகழ்வாராத் தாங்கு' நிலம் போலத், தம்மை

Bear, as the earth does those who dig into it. இகழ்வார்ப் பொறுத்த ற்லை.

[ எழு: பொறுத்தல். பயனி: தலை. பொறுத்தறை = பொறுத்தல் தலை. (வி. 38.)]



[ பொறுத்தலும் மறத்தலும் உடையது சாந்தம். ]

299. பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும்; அதனை

Forgive transgressions. To forget is better still. மறத்தல் அதனினு' நன்று.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), மறத்தல். பயனி: பொறுத்தல், நன்று. பொறுத்தல். (வி. 85.)]



[ பொறையினது சிறப்பு. ]

300. ஒஹுத்தாரை ஒன்றுக் வையாரே, வைப்பர்

The forbearing are like gold. பொறுத்தாராப் பொன் போற் பொதிந்து.

[ எழு: உலசோர் (தொகை.) பயனி: வையாரே, வைப்பர். ]



[ பொறையின் சிறப்பு மாருமை. ]

301. ஒஹுத்தார்க் கொரு நாளை இன்பம்;

Revenge has one day's pleasure. Forgiveness, endless praise. பொறுத்தார்க்குப் பொன்றுங் துணையும் புகழ்.

[ எழு: இன்பம், புகழ். பயனி: உண்டு (தொகை.) ]

[தீமைக்குத் தீமைசெய்யாமை.]

302. திறன் அல்ல தற் பிறர் செய்யினு' நோ நொங்  
 Grieve for those who  
 do evil. தறன் அல்ல செய்யாமை நன்று.

[ எழு: செய்யாமை. பயனி: நன்று. தற் = தன்னிட்டதில். (வி.152.  
 35.) அல்ல = அல்லாதவனற்றை. நோ = துண்பத்திற்காக.]



[தீமையை நன்மையால் வெல்லல்.]

303. மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாங் தந்  
 Overcome despite by  
 worthy conduct. தகுதியான் வென்று விடல்.

[ எழு: தாம். பயனி: விடல். விடல். (வி. 85.)]



## LII பாடம்.

~~~~~  
 L U S T.

காமம்.

[காமம் பிற வகைக் குற்றங்களுக்கெல்லாம் வழி.]

304. கொலை அஞ்சார், பொய் நானூர், மானமும் ஒம்பார்,
 Lust the parent of
 all crimes. களவெள்ளன்றே ஏனையவுஞ் செய்வார், பழியொடு
 பாவம் இஃப் தென்னார், பிறது மற் றென் செய்யார்?
 காமங் கதுவப்பட்டார்.

[எழு: கதுவப்பட்டார். பயனி: அஞ்சார். &c. காமம்=காமத்தினால்.]



[சிற்றின்பத்தாற் கெடுவது பேரின்பம்.]

305. சிற்றின்பஞ் சின் ரீ தாயினும், அஃதுற்றூர்
 மற்றின்பம் யாவையுங் கை விடுப;

For trifling indulgen-
 ces men lose eternal
 joys.

முற்றுங் தாம்
 பேரின்ப மாககடல் ஆடுவார் வீழ்பவோ
 பார் இன்பப் பாழ்ங் கும்பி யில்?

[சிற், சின், பேர். (வி. 121.) பாழ்ங். (வி. 30. விடுப, வீழ்ப. வி.81.)]

[மாதர் விழியைப் பழித்தல்.]

306. “தெண்ணீர்க் குவளை,” “பொருகயல்” “வேல்,” என்று
கண்ணில் புன் மாக்கள் கவற்ற, விடுவனே?

Woman's eye. உண்ணீர் களைந்தக்கா னுங்கு ருன் றிட்டன்ன
கண்ணீர்மை கண்டொழுகு வேன்.

[எழு: நான் (தொகை.) பயனி: விடுவனே, ஒழுகுவேன். தெண்
ணீர் = தெள், நீர். உண்ணீர் = உள்ளீர். (வி. 39.)]



[மாதர் நகையைப் பழித்தல்.]

307. மூல்லை முகை முறுவன் முத்தென் றிவை பிதற்றுங்

Women's teeth like Jas-
min buds or pearls. I've
seen them in the burning
ground! கல்லாப் புன் மாக்கள் கவற்ற விடுவனே?
எல்லாருங் காணப் புறங்காட் டுதிர்ந்துக்க
பல்லென்பு கண்டொழுகு வேன்.

[எழு: யான் (தொகை.) பயனி: விடுவனே, ஒழுகுவேன்.]



[மாதர் உடலைப் பழித்தல்.]

308. பண்டம் அறியா, படு சாந்துங் கோதையுங்

The body in the
burning ground
pecked at by vul-
tures. கொண்டு பா ராட்டுவார், கண்டிலர் கொன்,
மண்டிப்
பெடைச் சேவல் வன்கழுகு பேர்த்திட்டுக் குத்தும்
முடைச் சாகா ட்ச்சிற் ருழி?

[எழு: பாராட்டுவார். பயனி: கண்டிலர் கொல்? இட்டு அசைனிலை.]

[மாதர் தலையைப் பழித்தல்.]

309. கழிந்தார் இடுதலை கவுடார் நெஞ் சுடகக்
குழிந்தாழுந்த கண்ணவாய்த் தோன்றி,

The skull in the burning
ground with grinning
teeth.

ஓழிந்தாளைப்
போற்றி நெறி நின்மின், இற்றீதன் பண்பென்று
சாற்றுங் கொல் சாலச் சிரித்து?

[எழு: தலை. பயனி: சாற்றும். கண்ணவாய்=கண்களையுடையன ஆகி.
(வி. 93. 86.) சால. (வி. 120.)]



LIII பாடம்.

CHARITY.

த ரு ம ம்.

[எங்கிலைமொலுந்தருமஞ் செய்யப்படவேண்டும் எனல்.]

310. தம்முடை ஆற்றலு' மானமுந் தோற்றுத் தம்
இன்னுயிர் ஒம்பினும் ஒம்புக,

Men might preserve life
at the expense of power
and honour, if they knew
that it would endure.

பின்னர்ச்

சிறு வரை ஆயினு' மன்ற தமக்காங்
கிறு வரை இல்லை எனின்.

[எழு: ஒருவர் (தோகை.) பயனி: ஒம்புக! தம்முடை = தம்முடைய.
(வி. 41.)]



311. ஆவா' நாம் ஆக்க' நசைஇ அற' மறந்து
போவா' நாம் என்னுப், புலை நெஞ்சே!

Don't think thus shall we
live and thus die, my
soul! Say what wilt thou
do when life is past.

ஓவாது

நின்றுஞற்றி வாழ்தி எனிலை' நின் வாழ்நாள்கள்
சென்றன செய்வ துரை!

[எழு: நீ (தோகை.) பயனி: உரை. வாழ்தி = வாழ்வாய். (வி. 83.)]

[நானேக் கடத்தாதுடனே அறம் செய்யவேண்டும் எனல்.]

312. இன்று கொல், அன்று கொல், என்று கொல், என்னது
பின்றையே நின்றது கூற்றம், என் ரெண்ணி,
Delay not! Death stands behind you! ஒருவுமின் றீயவை, ஒல்லும் வகையான்
மருவுமின் மாண்டார் அறம்.

[எழு: நீவிர் (தொகை.) பயனி: ஒருவுமின், மருவுமின்.]



313. உறக்குங் துணையதோர் ஆலம் வித் தீண்டி
இறப்ப நிழற் பயங் தாஅங்
The results of virtue like
a small seed becoming a
mighty tree.
கறப் பயனுங்
தான் சிறி தாயினுங் தக்கார் கைப் பட்டக்கால்
வான் சிறிதாப் போர்த்து விடும்.

[எழு: பயன். பயனி: விடும்.]



[நாட்போக்கை உணராதவர்.]

314. வைகலும் வைகல் வரக் கண்டும் அஃதுணரார்;
வைகலும் வைகலீ வைகும், என் றின்புறுவர்
Men never learn how
fleeting their days are.
வைகலும் வைகற் றம் வாழ்நாண் மேல் வைகுதல்
வைகலீ வைத்துணரா தார்.

[எழு: உணராதார். பயனி: இன்புறுவர்.]

[இரப்பதிகழ்ச்சி.]

315. மான் அருங்கல் நீக்கி, இரவென்னும்

One might sustain life
at the expense of “the
dearest jewel of the soul,”
honor, if one could be sure
of life.

ஈன விளிவினால் வாழ்வேன், மன்,
ஈனத்தால்
ஊட்டியக் கண்ணும் உறுதி சேர்ந் தில்வடம்பு
நீட்டித்து நிற்கும் எனின்.

[எழு: நான். பயனி: வாழ்வேன். மான அருங்கலம் = மானம் என்
கிற பெறற்காரிய அணி.]



LIV பாடம்.

~~~~~  
GOOD MANNERS.

ஓமுக்கம்.

[தங்கள் தங்கள் கடமைகளை நிறைவேற்றி நல்லவர்களாக ஓமுகுதல்.]

—————  
[ ஒமுக்கத்தின் பயன்.]

316. ஓமுக்கம் விழுப்பங் தரலான்,

Conduct more than life.  
ஓமுக்கம் உயிரினும் ஓம்பப்படும்.

[ எழு: ஓமுக்கம். பயனி: ஓம்பப்படும்.]



[ இதுவுமது. ]

317. பரிந்தோம்பிக் காக்க ஓமுக்கங்

Cherish rectitude.  
No other aid.

தெரிந்தோம்பித் தேரினும், அஃதே துணை.

[ எழு: அஃதே. பயனி: துணை.]

[ ஒழுக்கமில்லாமையாலுறபயன். ]

318. அமுக்கா ஹடையான்கண் ஆக்கம் போன் றில்லை  
No dignity to him whose  
conduct is not right. ஒழுக்கம் இலான்கண் உயர்வு.

[ எழு: உயர்வு. பயனி: இல்லை. ]



[ நல்லொழுக்கங் தீயொழுக்கங்கள் பயன். ]

319. நன்றிக்கு வித்தாகு' நல்லொழுக்கங்; தீயொழுக்கம்  
Rectitude the seed of  
good; its opposite, of  
evil. என்றும் இடும்பை தரும்.

[ எழு: நல்லொழுக்கம், தீயொழுக்கம். பயனி: ஆகும், தரும். ]



[ ஒழுக்கத்தின் அருமை. ]

320. உலகத்தோ டெட்ட ஒழுகல்

Live in conformity with the  
right usage of the world. பலகற்றுங், கல்லார் அறிவிலா தார்.

[ எழு: அறிவிலாதார். பயனி: கல்லார். செய்ப்படு: ஒழுகலை. ]



## LV பாடம்.

~~~~~

BACKBITING.

புறங்கூருமை.

[கானுத இடத்தே பிறரை இகழ்ந்து பேசாமை.]

[புறங் கூறுவானைக் கண்டஞ்சிய அச்சம்.]

321. பகை இன்று, பல்லார் பழி எடுத் தோதி,

The man who sports
with others' good
name will be dreaded
as a man who muti-
lates and murders
for amusement.

நகை ஒன்றே நன் பயனுக் கொள்வான், பயம் இன்று
மெய் விதிர்ப்புக் காண்பான் கொடிறுடைத்துக் கொல்வான்
கை விதிர்த் தஞ்சப் படும். [போற்

[எழு: கொள்வான். டயனி: அஞ்சப்படும். கொள்வான் = கொள்ப
வன். (வி. 95.) அஞ்சப்படும் = அஞ்சப்படுவான். கைவ்திர்த்து = சரீர
உறுப்புகள் நடுங்கி. (வி. 137.) இன்று = இன்றி. (நன்: 173.) காண்பான் =
கானும்பொருட்டு. (வி. 86. 2.)]

[புறங் கூறல் சான்றேரச் சாராமை.]

322. கடுக்கி ஒருவன் கடுங் குறலை பேசி

மயக்கி விடினு' மனப் பிரிப்பொன் ற்ன்றித்

The good heed not evil

speakers. They are like the

துளக்கம் இலாதவர் தூய மனத்தார்,

flame in a lantern.

விளக்கினுள் ஒண் சுடரே போன்று.

[எழு: மனத்தார். பயனி: இலாதவர்.]



[புறங் கூறல் இவ்வளவு கொடிதெனல்.]

323. கண மலை நன் னட!—கண்ணின் ரேற்றுவர்

குணனேயுங் கூறற் க்ரிதாற்

Hard to enumerate men's

good qualities before their

face. How does the tongue

utter their faults?

குணன் அழுங்கக்

குறறம் உழை நின்று கூறுஞ் சிறியவர் கட்
கெற்றால் இயன்றதோ நா?

[எழு: நா. பயனி: இயன்றதோ? ஆல், அசைச்சொல். குணன் =
குணம். (வி. 17.)]



[புறங் கூறலால் தனக்கே உறும் நஷ்டம்.]

324. பொல்லாது சொல்வி மறைந்தோமுகும் பேதைதன்

சொல்லாலே தன்னைத் துயர்ப்படுக்கும்;—

A fool betrayed by his

words. The frog in the

sand by its croak.

நல்லாய்!—

மணவின் முழுகி மறைந்த கிடக்கு'

நுனிலுங் தன் வாயாற் கெடும்.

[எழு: பேதை, நுணல். பயனி: துயர்ப்படுக்கும், கெடும்.]

[புறங்கூறல் தீயோர்பண்டு.]

325. உண்டு குணம்இங் ர்காருவர்க் கெனினுங் கீழ்
கொண்டு புகல்வதவர் குற்றமே;

The base overlooks
all good qualities
and speaks only of
their bad ones.
சேக்கை விரும்புஞ் செழும் பொழில் வாய்; வேம்பன்றே
காக்கை விரும்புங் கனி?

[எழு: புகல்வது, வண்டு, வேம்பு. பயனி: குற்றம், விரும்பும்,
கனி. கீழ். (வி. 162.) வாய். (வி. 63.) கனி. (வி. 131.)]



LVI பாடம்.

~~~~~

BACKBITING.

புறங் கூருமை.

[ புறங்கூருமையின் மேன்மை.]

326. அறங் கூருன் அல்ல செயினும் ஒருவன்

Though in other respects  
wicked, this is a redeeming  
quality.  
புறங் கூருன் என்றல் இனிது.

[ எழு: என்றல். பயனி: இனிது. கூருன் = கூருதவனுகி.]



புறங்கூறவில் உறும் ட.

327. புறங் கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தவிற் சாதல்  
Better die than live by  
defaming others. அறங்கூறும் ஆக்கந் தரும்.

[ எழு: சாதல். பயனி: தரும்.]



[ சினத்தாலும் புறங்கூறல் தீது.]

328. கண்ணின்று கண்ணறச் சொல்லினுஞ் சொல்லறக்

Better speak merciless-  
ly to a man than evil of  
him. முன்னின்று பின்னேக்காச் சொஸ்.

[ எழு: நீவீர் (தொகை.) பயனி: சொல்லறக்! செயப்படு: சொல்  
லை. பின்னேக்கா = பின்வருங் குற்றத்தை நோக்காத.]

[ புறங்கூறவின் தீமை.]

329. அறஞ் சொல்லும் நெஞ்சத்தான் அன்மை  
This habit proclaims  
a man whose heart is a  
stranger to virtue.

புறஞ் சொல்லும் புன்மையாற் காணப் படும்.

[ எழு. அன்மை. பயனி: காணப்படும். தருமம் நன்றென்று சொல்  
பவனுடைய மனதில் தருமம் இல்லை என்பது.]



[ புறங்கூறலால் தனக்கே உறும் புறங்கூறல்.]

330. பிறன் பழி கூறுவான் றன் பழி உள்ளுங்  
Such an one is sure to  
have his worst faults dilated upon.

திறன் தெரிந்து கூறப் படும்.

[ எழு: கூறுவான். பயனி: கூறப்படும்.]



[ புறங்கூறல் நீக்கும் வகை.]

331. ஏதிலார் குற்றம் போற் றங் குற்றங் காண்கிற பிற  
He who scrutinizes his  
own faults as he would  
an enemy's.

றீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு?

[ எழு: தீது. பயனி: உண்டோ?]



## LVII பாடம்.

~~~~~

TRUTH.

மெய்ம்மை.

[பொய் இன்னதிற் பெரிதெனல்.]

332. இசையா ஒரு பொருள் இல் வென்றல் யார்க்கும்
Not wrong to
refuse; but quite
natural. To lie
is worse than
even ingrati-
tude.

வசை அன்று; வையத் தியற்கை;

நசை அழுங்க
நின்றேஷுப் பொய்த்த னிஹா தொழிலிச் செய்ந் நன்றி
கொன்றுரிம் குற்றம் உடைத்து.

[எழு: என்றல், பொய்த்தல். பயனி: அன்று, இயற்கை, உடைத்து.]

[வறுமையின் பயன்.]

333. கால் ஆடு போழ்திற் கழி கிளைஞர் வானத்து
மேல் ஆடு' மீனிற் பலர் ஆவர்;

In prosperity friends like
the stars. In adversity .

ஏலா

விடர் ஒருவர் உற்றக்கால்,— ஸர்ங் குண்ற் நாடு!—
தொடர்புடையேம் என்பார் சிலர்.

[எழு: கிளைஞர், சிலர். பயனி: பலர் ஆவர், என்பார். கால் ஆடு போழ்
தில் = முயற்சியாற் செல்வம் உண்டான காலம். ஸர்ம் = ஸரம் = ஸரபாகத்
தை உடைய. (வி. 41.)]

——————————

[இதுவமது.]

334. நல் லாவின் கன்று யின் நாகும் விலை பெறுமல்;

A good cow's
calf sells. Rich
men's words
pass current.
The words of the
poor like plough-
log in the mire.

கல்லாரே ஆயினுஞ் செல்வர் வாய்ச் சொற் செல்லும்;
புல் லீரப் போழ்தின் உழவே போன் மீதாடிச்
செல்லாவா' நல்கூர்ந்தார் சோல்.

[எழு: சொல். பயனி: செல்லும், செல்லாவாம்.]

——————————

[கல்வியால் இயற்கைக் குணம் மாறுமை.]

335. இடம் பட மெய்ஞ்ஞானங் கற்பினும் என்றும்

The wild gourd never
can lose its bitterness. So
stubborn spirits never
bend.

அடங்காதார் என்றும் அடங்கார்;—

தடங் கண்ணைய்!—

உப்பொடு நெய் பா ற்யிர்காயம் பெய்தடினுங்
கைப்பறு பேய்ச் க்காயின் காய்.

[எழு: அடங்காதார், காய். பயனி: அடங்கார், கைப்பறு.]

[அறநெறி ஒன்று.]

336. ஆவே ற்ருவின ஆயினும் ஆபயங்த
பால் வே ற்ருவின அல்லவாம்;

Cows of many colours;
milk always white. Virtue

one-many sects.
இரு தன்மைத் தாகும் அறநேறி; ஆபோல்
உருவு பல கொள்ள ஈங்கு.

[எழு: பால், அறநெறி, சமயங்கள் (தொகை.) பயனி: அல்லவாம்,
ஆகும், கொள்ள. கொள்ள = கொண்டிருக்கும்.]



[நல்வினை தீவினைத் தொடர்பு.]

337. தாஞ்செய் வினை அல்லாற் றம்மொடு செல்வது மற்
நியாங் கணுங் தேரிற், பிறதில்லை;

In death nothing ac-
companies a man but

his deeds.
போற்றிப் புனைந்த உடம்பும் பயம் இன்றே
கூற்றங் கொண் டோடும் பொழுது.

[எழு: வினை. பயனி: பிறதில்லை.]



LVIII பாடம்.

~~~~~ ~

T R U T H.

வாய்மை.

[ பொய்யின் பயன். ]

338. தன் னெஞ்சுச்சிவது பொய்யற்க! பொய்த்தயின்

Lie not wilfully. C n-  
science will smart.

றன் னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

[ எழு: ஒருவன். (தொகை), னெஞ்சு. பயனி: பொய்யற்க! சுடும். ]

[ மெய்யின் பயன்.]

339. உள்ளத்தாற் பொய்யா தொழுகின் உலகத்தார்

He who is not false-hearted  
lives in the hearts of all.

உள்ளத்துள் எல்லாம் உளன்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: உளன்.]



[ மெய்யின் மேன்மை.]

340. மனத்தொடு வாய்மை மொழியிற்

He who speaks the truth  
from his heart is greater  
than ascetics and liberal  
men.

றவத்தொடு தானஞ்செய் வாரிற் ரலை.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: தலை.]



[ மெய்யொடு சேர்ந்து இன்னது.]

341. புறங் தூய்மை நீரான் அமையும்; அகங் தூய்மை

Outward purity obtained  
by water. Purity of soul  
from truth.

வாய்மையாற் காணப் படும்.

[ எழு: தூய்மை. பயனி: அமையும், படும்.]



[ மெய்யின் சிறப்பு.]

342. எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல; சான்றேர்க்குப்

Not every lamp a light.

The lamp of truth. பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

[ எழு: விளக்கு. பயனி: அல்ல, விளக்கு.]



[ மெய்யின் முதன்மை.]

343. யா'மெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்

Nothing like  
truth.

வாய்மையி னல்ல பிற.

[ எழு: பிற. பயனி: இல்லை.]

## LIX பாடம்.

JUST CONCEPTIONS OF THINGS.

மெய்யுணர்வு.

[ கடவுள், மோட்சம் முதலீப்பவைகளைப்பற்றிய மெய்யுணர்வு.]

[ மெய்யுணர்வின் பயன்.]

344. இருணீங்கி இன்பம் பயக்கு மருணீங்கி

To the clearly discerning,  
no mental darkness; only  
pure pleasure.

மாசறு காட்சி யவர்க்கு.

[ எழு: இன்பம். பயனி: பயக்கும்.]



[ தெளிந்த ஞானம்.]

345. ஐயத்தி னீங்கித் தெளிந்தார்க்கு

Heaven nearer than earth  
to those who have no  
doubts.

வையத்தின் வான் நனிய துடைத்து.

[ எழு: வானம். பயனி: உடைத்து.]



[ தீர்ந்த உணர்ச்சி.]

346. எப் பொருள் எத்தன்மைத் தாயினும் அப்பொருண்

Knowledge is the  
perception of  
things as they are.

மெய்ப் பொருள் காண்ப தறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: காண்பது.]



[ ஒழுக்கம்.]

347. சென்ற இடத்தாற் செலவிடா தீதொரீஇ

Knowledge is that which  
leads to virtue.

நன்றின் பால் உய்ப்ப தறியு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: உய்ப்பது. இடத்தால் = மனஞ் சென்ற இடத்திலே.—விடா = விடாமல். (வி. 137.)]

[ ஆராய்ச்சி ஞானம். ]

348. எப் பொருள் யார் யார் வாய்க் கேட்டினும்

Due discrimination necessary to knowledge.

அப்பொருண் மெய்ப் பொருள் காண்ப தறிவு.

[ எழு: அறிவு. பயனி: காண்பது. ]



## LX பாடம்.

~~~~~

KNOWLEDGE.

அறிவு.

[கல்வி கேள்விகளினால்ஆகிய அறிவோடு உண்மை அறிவு.]

[தண்ணறிவு.]

349. எண் பொருள் வாகச் செலச் சொல்லித் தான் பிறர் வாய்

To be intelligible and in-

telligent is knowledge.

துண் பொருள் காண்ப தறிவு.

[எழு: அறிவு. பயனி: காண்பது.]



[உலக ஞானம்.]

350. எவ்வ துறைவ துலகம் உலகத்தோ

Knowledge consists in

‘’வ்வ துறைவ தறிவு.

[எழு: அறிவு. பயனி: உறைவது. எவ்வது, அவ்வது. (வி. 56.)]



[அறிவின் பயன்.]

351. அறிவுடையார் ஆவ தறிவார்;

Those who are possessed of knowledge have an insight into the future.

அறிவிலார் அஃதறி கல்லா தவர்.

[எழு: அறிவுடையார், அறிவிலார். பயனி: அறிவார், அறிகல்லா தவர். அறிகல்லாதவர், அறி, கு, அல்லாதவர். (வி. 108.) ஆவது. (வி. 95.)]

352. அஞ்சவ தஞ்சாமை பேதைமை;
 Not to fear what should
 be feared is folly. அஞ்சவ தஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

[எழு: அஞ்சாமை, அஞ்சல். பயனி: பேதைமை, தொழில். செயப்
 படு: அஞ்சவதை.]

————— « « « » » —————

[அறிவின் மேன்மை.]

353. அறிவுடையார் எல்லாம் உடையார்;
 The wise alone are
 wealthy. அறிவிலார் என்னுடையர் ஏனும் இலர்.

[எழு: அறிவுடையார், இலர். பயனி: உடையார், இலர்.]

————— « « « » » —————

[இன்னதெனிது இன்னது அரிவதனல்.]

354. சொல்லுதல் யார்க்கும் எளிய; அரியவாஞ்
 Easy to say; hard to do. சொல்லிய வண்ணஞ் செயல்.

[எழு: சொல்லுதல், செயல். பயனி: எளிய ஆம்.]



LXI பாடம்.

~~~~~

IGNORANCE.

அறிவின்மை.

[அறிவில்லார்க்கு உரைக்கும் அறம்.]

355. பன்றிக் கூழ்ப் பத்தரிற் ரேமா வடித்தற்றுல்  
 Sweet mangoes mash-  
 ed up for pigs : a tree  
 cut down on the top of  
 a hill : good instruction  
 to a fool.

ரன்றறியா மாந்தர்க் கற்தா றுவாக்குங்கால்  
 குன்றின் மேற் கொட்டுங் தழிபோற் றலைதகர்ந்து  
 சென்றிசையா ஆகுஞ் செவிக்கு.

[ எழு: அறத்தாறு. பயனி: இசையா ஆகும்.]

[ மூடர்க்குரைக்கும் அறிவு. ]

356. பாலாற் கழீஇப் பலநாள் உணக்கினும்  
வாலிதாம் பக்கம் இருந்தைக் கிருந்தன்று;  
கோலாற் கடாஅய்க் குறினும் புகல் ஒல்லா  
நோலா உடம்பிற் குறிவு.

Can't make charcoal  
white.

[ எழு: அறிவு. பயனி: புசல் ஒல்லா. கழீஇ, கடாஅய். (வி. 79. 86.)  
குறினும் = குறினும். (வி. 41.) வாலிதாம் = வால், இது, ஆம் = வெள்ளி  
தாகிய. (வி. 93. 87.) (3.) ]

————— «————» —————

[ இதுவுமது. ]

357. பொழிந்தினிது நாறினும் பூ மிசைதல் செல்லா'  
திழிந்தவை காமுறூடும் ஈப்போல்,  
The fly desires  
not the fragrant  
honey. The base  
esteem not sweet  
and powerful  
words. இழிந்தவை  
தாங்கலந்த நெஞ்சினூர்க் கென் னுகுந் தக்கார் வாய்த்  
தேன்கலந்த தேற்றச் சொற் றேர்வு?

[ எழு: தேர்வு. பயனி: என்னாகும்? ]

————— «————» —————

[ இதுவுமது. ]

358. கற்றூர் உரைக்குங் கசடறு நுண் கேள்வி  
The base rejects the  
words of the learned and  
seeks the assembly of con-  
genial fools. பற்றாது தன் னெஞ் சுதைத்தலான் மற்றும் ஓர்  
தன் போல் ஒருவன் முக் நோக்கித் தானும் ஓர்  
புன்கோட்டி கோள்ளும் ஆங் கீழ்.

[ எழு: கீழ். பயனி: கொள்ளும். செய்ப்படு: கோட்டியை. ஆல்,  
ஓர், அசைநிலைகள். ]

[ முடை நாய்க்குவழித்தல். ]

359. கல்லாது நீண்ட ஒருவன் உலகத்து  
நல்லறி வாளர் இடைப்புக்கு,

மெல்ல

When a fool speaks he  
betrays his folly.

இருப்பினு' நாய் இருங் தற்றே, இராஅ  
துரைப்பினு' நாய் குரைத் தற்று.

[ எழு: ஒருவன் இருப்பு (தொகை), உரைப்பு. பயனி: அற்று. ]



[ மூடர் அறிஞராகாமைக்குதாரணம். ]

360. மிக்குப் பெருகி மிகுபுனல் பாய்ந்தாலும்  
உப்பொழிதல் செல்லா ஒலிகடல் போன்,

மிக்க

The base never changes.  
The sea receives many  
streams but is salt still.

இன'நல நன்குடைய ஆயினும் என்றும்  
மன'நலம் ஆகாவாங் கீழ்.

[ எழு: கீழ். பயனி: ஆகாவாம். ]



## LXII பாடம்.

WEALTH UNBLESS'D.

நன்றியில் செல்வம்.

[ கொடாதவர் செல்வம் விளாமரம். ]

361. \*அருகின தாகிப் பலபழுத்தக் கண்ணும்,  
பொரி தாள் விளாவினை வாவல் குறுகா;  
பெரித்தீரியர் ஆயினும் பீடிலார் செல்வங்  
கருதுங் கடப்பாட்ட தன்று.

The wealth of the base not  
to be desired. The bat does  
not approach the vilam.

[ எழு: வாவல், செல்வம். பயனி: குறுகா, அன்று. \*அருகிலதாக  
எ-ம் பாடம். (வி. 41.) ]

[இதுவுமது. கள்ளி.]

362. அள்ளிக்கொள் வன்ன குறு முகிழ ஆயினுங்

கள்ளி மேற் கை நீட்டார், சூடும் பூ அன்மையால்:  
None pluck the kalli flowers. The wise approach not the base.  
செல்வம் பெரிதுடையர் ஆயினுங் கீழ்க்கண்  
நள்ளார் அறிவுடை யார்.

[ எழு: அறிவுடையார். பயனி: நள்ளார். செயப்படு: கீழ்க்கண். முகிழ்.  
(வி. 93.) ]



[ கொடுப்பவர் செல்வம் கிணறு. ]

363. மல்கு திளை கடற் கோட் டிருப்பினும்

Though they live on the sea-shore, they go to the  
வல்லாற் றவர் இல் கிணற்றின்கட் சென்றுண்பர்:  
செல்வம் பெரிதுடையர் ஆயினுஞ் சேட் சேந்று  
நல்குவார் கட்டே நசை.

[ எழு: ஒருவர், நசை. பயனி: உண்பர், ஆம், (தெர்கை.) திளை =  
திளையையுடைய. நல்குவார் கட்டே = நல்குவாரினிடத்திலே. ]



[ புண்ணியத்திற்கு இம்மையில் பலனில்கை. ]

364. புணர் கடல் சூழ் வையத்துப் புண்ணியமோ வேறே!

உணர்வு துடையார் இருப்ப,

உணர்விலா

வட்டும் வழுதுணையும் போல்வாரும் வாழ்வரே,  
பட்டுந் துகிலும் உடுத்து.

[ எழு: புண்ணியம், போல்வார். பயனி: வேறே, வாழ்வரே. ]

Virtue quite another matter. The senseless dressed in silks!

[இதுவுமனு.]

365. பொன்னிறச் செங்நெற் பொதியோடு ரீள் வாட  
It rains into the sea,  
while the rice-corn  
minds droops. So the foolish  
rich dispense their  
veilants. வெண்மை உடையார் விழுச்செல்வம் எய்தியுந்தால்  
வண்மையும் அன்ன தகைத்து.

[எழு: வண்மை. பயனி: அன்னதகைத்து.]



[செல்வத்தால் உறுபயன்.]

366. ஆகா தெனினும் அகத்து நெய் உண்டாகிற  
போகா தெறும்பு புறஞ் சுற்றும்;

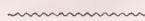
Ants around the butter-  
pot, though closed; so men  
around the wealthy.

யாதுங்  
கொடாஅர் எனினும், உடையாகாப் பற்றி  
விடாஅர் உலகத் தவர்.

[எழு: ஏறும்பு, உலகத்தவர். பயனி: சுற்றும், விடாஅர்.]



### LXIII பாடம்.



CAUTION AND PRUDENCE.

தெரிந்து செயல் வகை.

[ஒருவன் தான் செய்யுந்தொழில்களை ஆராய்ந்து செய்யுந்திறம்.]

[தெரிந்து செயல்வகை நெறி.]

367. அழிவதூஉம், ஆவதூஉம் ஆக  
Carefully consider the  
profit and loss. வழி பயக்கும் ஊதியமுஞ் சூழ்ந்து செயல்.

[எழு: ஒருவன். பயனி: செயல். (வி. 85.)]

[ எதைத் தெரிதல். ]

368. ஆக்கங் கருதி, முதல் இழக்குஞ் செய்வினை  
Seeking gain and losing  
one's capital. ஊக்கார் அறிவுடையார்.

[ எழு: அறிவுடையார். பயனி: ஊக்கார். செயப்படு: செய்வினையை. ]

[ எதுகெடும். ]

369. செய்தக்க அல்ல செயக்கெடும்;  
He will perish who does  
improper things or who  
neglects duties. செய்தக்க செய்யாமையானுங் கெடும்.

[ எழு: ஒருவன். பயனி: கெடும் = கெடுவான். (வி. 137.) செய்தக்க = செய்யத்தக்க. தக்க அல்ல = தகாதவைகளை. ]

[ எப்பொழுது தெரிதல். ]

370. எண்ணித் துணிக கருமந்! துணிந்த பின்  
Calculate before you ven-  
ture! To venture first and  
then to think is folly. எண்ணுவம் என்ப திழுக்கு.

[ எழு: ஒருவன், என்பது. பயனி: துணிக, இழுக்கு. ]

[ எவ்வாதத் தெரிதல். ]

371. நன்றாற்றல் உள்ளுந் தவறுண் ட்வர் அவர்  
Even good becomes faulty  
if there is no discrimina-  
tion. பண்புறிந் தாற்றுக் கடை.

[ எழு: தறை. பயனி: உண்டு. ]

[ எதைத் தெரிதல். ]

372. எள்ளாத எண்ணிச் செயல் வேண்டுங்: தம்மொடு  
Act with a regard to gen-  
eral opinion. The world  
will not tolerate eccentric-  
ities. கொள்ளாத கொள்ளா துலகு.

[ எழு: செயல், உலகு. பயனி: வேண்டும், கொள்ளாது. ]

## LXIV பாடம்.

## ESTIMATION OF RESOURCES.

வலி அறிதல்.

[ நால்வகை வலிமை னோயும் அளந்து அறிதல்.]

[அரசன் வலி அறிகல்.]

373. விளைவலியுங் தன் வலியு் மாற்றுஞ் வலியுங்  
Estimate these four care-fully.  
 துணைவலியுங் தூக்கிச் செயல்.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனிஃ செயல். (வி. 85.)]



[தன் வலி அறிதல்.]

374. அமைந்தாங் கொழுகான், அளவறியான், றன்னை  
The rash, the injudicious  
and the braggart will  
perish.  
 வியந்தான் விரைந்து கெடும்.

[ எழு: ஒழுகாதவனும் அறியாதவனுமாகி வியந்தவன். பயனிஃ கெடும். (வி. 137.)]



[தனக்குள்ளதை அறிதல்.]

375. பீவிபெய் சாகாடும் அச்சிறும், அப்பண்டஞ்  
A load of peacock's feathers  
even will break down the bandy.  
 சால மிகுத்துப் பெயின்.

[ எழு: சாகாடு. பயனிஃ இறும்.]



[தன்வினையை அறிதல்.]

376. நுனிக் கொம்பர் ஏறினார் அஃதிறங் தூக்கின்  
One on the end of a bc. gli  
will perish if he tries to go  
beyond.  
 உயிர்க்கிறுதி ஆகி விடும்.

[ எழு: அவ்வெழுச்சி. பயனிஃ விடும். கொம்பர். (வி. 17.)]

[தன்வரத்து அறிதல்.]

377. ஆற்றின் அளவிற்கான தீக! அது பொருள்  
Give in proportion to your income.

போற்றி வழங்கு' நெறி.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), அது. பயனி: ஈச, நெறி.]



[தெரிந்து நடவாதவன் முடிவு.]

378. அளவிற்கான வாழாதான் வாழ்க்கை உள் போல  
Prosperity will soon depart if a man does not live according to his resources.

இல்லாகித் தோன்றுக் கெடும்.

[எழு: வாழ்க்கை. பயனி: கெடும்.]



## LXV பாடம்.

~~~~~

FOLLY.

பேதைமை.

[அறிவின்மையால் மறுமைக்குறுதியையும் இம்மைப்பயணையும் இகழ்தல்.]

[பேதைமை இன்னது.]

379. பேதைமை என்பதொன் றியாதெனின், ஏதங்கொண்
Folly to let go real gain.

தீயம் போக விடல்.

[எழு: பேதைமை. பயனி: விடல்.]



[பேதைமை விகற்பம்.]

380. பேதைமையுள் எல்லாம் பேதைமை, காதன்மை
Folly to love what's not attainable.

கையல்ல தன்கட் செயல்.

[எழு: பேதைமை. பயனி: செயல். கையல்லதன்கண் = கை, அல்லது, அன், கண். (வி. 93. 123. 63.)]

[இங்நான்கும் பேதைதொழில்.]

381. நானுமை நாடாமை நாளின்மை யாதோன்றும்
Apathy the mark of
a fool. பேணுமை பேதை தொழில்.

[எழு: இங்நான்கும். பயனி: தொழில்.]



[பேதைகளின் விகற்பம்.]

382. ஒதி உணர்ந்தும், பிறர்க்குரைத்துந், தான் அடங்காப்
No fool like him who
learns and teaches and
does not himself obey. பேதையிற் பேதையார் இல்.

[எழு: பேதையார். பயன்: இல்.]



[பேதையின் குணம்.]

383. ஏதிலார் ஆரத் தமர்பசிப்பர்,
When the fool grows rich
strangers are filled and his
own hunger. பேதை பெருஞ் செல்வம் உற்றக் கடை.

[எழு: தமர். பயனி: பசிப்பர்.]



[பேதையின் இழிமை.]

384. கழாஅக்கால் பள்ளியுள் வைத்தற்றாற், சான்றேர்
Like going to bed
with feet unwashed. குழாஅத்துப் பேதை புகல்.

[எழு: புகல். பயனி: அற்று. கழாஅ = கழுவாத. (வி. 41, 91.) ஆல்,
அசை. குழாஅத்து, குழாம், அத்து. (வி. 41. 66. 152.)]

LXVI பாடம்.

FOOLISH SPEAKING.

பயனில்லாத சொல்.

[தமக்கும் பறருக்கும் பிரபோசனம் ஒன்றையுங் தராத சொற்கள்.]

[பயனிலாதவை சொல்லலாகிய பயன்.]

385. பல்லார் முனியப் பயனில் சொல்லுவான்

The vain talker despised
by all. எல்லாரும் என்னப் படும்.

[எழு: சொல்லுவான். பயனி: என்னப்படும். எல்லாரும் = எல்லா
ராலும். (வி. 152.) என்னப்படும். (வி. 137.)]



[பயனிலாதவை சொல்லியவனின் இழிவு.]

386. பயனில் சொற் பாராட்டு வானை மகன்னனல்!

Don't call him "man," call
him "chaff of mankind!" மக்கட் பதடி எனல்!

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: எனல், எனல். (வி. 92.) எனல்.
(வி. 85.)]



[பயனிலாத சொல் இன்னதிலும் இழிவெனல்]

387. நயனில் சொல்லிலுஞ் சொல்லுக; சான்றேர்

Even though unkind words
be spoken, never speak
useless words. பயனில் சொல்லாமை நன்று.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), சொல்லாமை. பயனி: சொல்லுக! நன்று.]



[இன்னர் பயனில்லாத சொல் சொல்லார் எனல்.]

388. அரும்பயன் ஆயும் அறிவினர் சொல்லார்

They who seek for rare
wisdom will not utter un-
profitable words. பெரும் பயன் இல்லாத சொல்.

[எழு: அறிவினர். பயனி: சொல்லார்.]

[இதுவுமது.]

389. பொருங்ந்த பொச்சாநதுஞ் சொல்லார்,

Those who see truth
without bewilderment
will not even forgetfully
utter profitless words.

மருங்ந்த மாசறு காட்சி யவர்.

[எழு: காட்சியவர். பயனி: சொல்லார். செயப்படு: பொருங்ந்தவைகளோ.]



[அறிவில்லாதவரது சீரிவில்லாமை.]

390. அறை பறை அன்னர் கயவர், தாங் கேட்ட

The mean are like a
drum, proclaiming every
secret.

மறை பிறர்க் குய்த்துரைக்க லான்.

[எழு: கயவர். பயனி: அன்னர்.]



LXVII பாடம்

~~~~~

ENVY.

பொருமை.

[பிறர் செல்வம் முதலானவை கண்டவிடத்துப் பொருமைப்படாமை.]

[பொருமைக்கு இன்னில்லை எனல்.]

391. அறன் ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான்

He does not desire virtue  
or success who lives in  
envy.

பிறன் ஆக்கம் பேணு தழுக்கறுப் பான்.

[எழு: என்பான். பயனி: அழுகிறுப்பான். வேண்டாதான் என்பான் = வேண்டாதவன் என்று சொல்லப்படுவன். அறன் ஆக்கம். (வி. 156.)]



392. அழுக்கா ற்டையார்க் க்துசாலும்; ஒன்றூ

His envy enough to ruin  
a man, though his enemies  
fail.

வழுக்கியுங் கேண் பது.

[எழு: அது, அது (தொகை.) பயனி: சரலும், ஈன்பது.]

[ பொருமையினால் இன்னது கெடும் எனல்.]

393. கொடுப்ப தழுக்கறுப்பான் சுற்றம்

The family of him who  
grudges his neighbour's  
gifts will perish.

உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.

[ எழு: சுற்றம். பயனி: கெடும்.]



[ இவர்கள் செழிப்பதில்லை.]

394. அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமுஞ்

The prosperity of the  
envious and the destruc-  
tion of the just would be  
a puzzle.

செவ்வியான் கேடு' நினைக்கப் படும்.

[ எழு: ஆக்கம், கேடு. பயனி: நினைக்கப்படும்.]



[ உட்பகை கொண்ட குடி.]

395. அரம் பொருத் பொன் போலத் தேயும்

The malicious household  
destroyed like gold by  
the file.

உரம் பொரு துட்பகை உற்ற குடி.

[ எழு: குடி. பயனி: தேயும்.]



[ கீழ்மக்கள் பொருமை.]

396. உடுப்பதூஉம் உண்பதூஉங் காணிற் பிறர் மேல்

The base envies his neigh-  
bour's clothes and food.

வடுக் காண வற்றுகுங் கீழ்.

[ எழு: கீழ். பயனி. ஆகும். வற்று = வல் + து. (வி. 93.) ஆகும்.  
(வி. 137.) கீழ். (வி. 163.)]

## LXVIII பாடம்.

## HOSPITALITY.

விருந்தோம்பல்.

[ விருந்தினா உபசரித்தல். ]

[ இல்வாழ்க்கையின் இயல்பு. ]

397. விருந்து புறந்தரான், வேளாண்மை செய்யான்,  
பெருந்தக் கவரையும் பேணுன்,

பிரிந்து போய்க்

What is domestic felicity if such an one can  
be said to flourish?  
கல்லான், கடு வினை மேற்கொண் டொழுகும் ஏல்,  
இல்வாழ்க்கை என்ப திருள்.

[ எழு: இல்வாழ்க்கை. பயனி: இருள். தரான், செய்யான், பேணுன், கல்லான், இவை எதிர்மறைப் பெயரெச்சத்தால் உண்டாகும் வினைப் பெயர்கள். (வி. 95.=தராதவன், செய்யாதவன், பேணுதவன், கல்லாதவன்.) ஒழுகும் = ஒழுகுவான். (வி. 137.) ]

[ விருந்தின் தன்மை. ]

398. அட்டுண்டு வாழ்வார்க் கதிதிகள், எஞ்ஞான்றும்  
அட்டுண்ணு மாட்சி உடையவர்;

அட்டுண்டு

The benefit of hospitality.  
வாழ்வார்க்கு வாழ்வார் அதிதிகள் என்று கொத்தல்  
வீழ்வார்க்கு வீழ்வார் துணை.

[ எழு: அதிதிகள், வீழ்வார். பயனி: உடையவர், துணை. ]

[ விருந்தோம்பலின் பயன். ]

399. வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை  
His wealth never decays  
who cherish ever the  
coming guest. பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.

[ எழு: வாழ்க்கை. பயனி: இன்று. வரு = வரும். ]

[ விருந்தோம் பாமை. ]

400. உடமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா

Poverty amidst wealth

is want of hospitality.

மடமை; மடவார்கண் உண்டு.

[ எழு: இன்மை, அது (தொகை.) பயனி: மடமை, உண்டு.]



[ விருந்தினர். ]

401. மோப்பக் குழையும் அனிச்ச' முகங்திரிந்து

The anicham flower fades if  
you smell it; so a guest if

நோக்கக் குழையும் விருந்து.

the host's face be averted.

[ எழு: அனிச்சம், விருந்து. பயனி: குழையும். மோப்ப. (வி. 86.)]



## LXIX பாடம்.

~~~~~  
THE FEAR OF SIN.

தீவினை அச்சம்.

[பாவங்களாய் உள்ளவைகளைச்செய்தற்கு அஞ்சதல்.]

[தீவினைத்தன்மை.]

402. தீயவை தீய பயத்தலாற் றீயவை

Evil worse than fire.

தீயினும் அஞ்சப் படும்.

[எழு: தீயவை. பயனி: அஞ்சபப்படும். தீயவை, தீய. (வி. 93.)]



[தீவினைப் பயன்.] .

403. மறந்தும் பிறன் கேடு சூழற்க! சூழின்

He who meditates evil to

others will perish.

அறஞ் சூழுஞ் சூழந்தவன் கேடு.

[எழு: ஒருவன் (தொகை), அறம். பயனி: சூழற்க, சூழும்.]

[இதுவுமது.]

404. தீப்பால தான் பிறர்கட் செய்யற்க நோய்ப்பால
Don't injure others unless
you wish to perish. தன்னை அடல் வேண்டா தான்.

[எழு: வேண்டாதான். பயனி: செய்யற்க. தீப்பால = தீமைக்க-று
டைய வினைகள்.]



[இதுவுமது.]

405. எனைப் பகை உற்றுரும் உய்வர்;
You may escape from
other foes; not from a just
retribution. வினைப் பகை வீயாது பின்சென் றும்.

[எழு: உற்றுரும், வினைப்பகை. பயனி: உயவர், அடும்.]



[இதுவுமது.]

406. தீயவை செய்தார் கெடுத் னிழற்ன்னை
Destruction, like a shadow,
dogs the steps of the evil-
doer. வீயா தடி உறைந் தற்று.

[எழு: கெடுதல். பயனி: அற்று.]



[இதுவுமது.]

407. தன்னைத் தான் காதலன் ஆயின், எனைத் தொன்றுங்
If you love yourself
commit no evil. துன்னற்க தீவினைப் பால்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: துன்னற்க!]

LXX பாடம்.

~~~~~  
UNWORTHY CONDUCT.

கூடா ஒழுக்கம்.

[அறத்தோடு பொருந்தாதாகிய தீய ஒழுக்கம்.]

[மனத்துய்மை.]

408. வான்உயர் தோற்றம் எவன்செய்யுங் தன்னெஞ்சங்

What is appearance  
when a man does what his  
conscience disapproves of?

தான்அறி குற்றப் படின்?

[எழு: தோற்றம். பயனி: செய்யும்.]



[புற வடிவம்.]

409. வலியி னிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்

The weak man like a cow  
with a tiger's skin.

புலியின்ரேல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

[எழு: உருவம். பயனி: அற்று. வலியினிலைமையான் = வல்லமை இல்லாத இயல்புடையான்.]



[தவவேடம்.]

410. தவ'மறைந் தல்லவை செய்தல்,

The hypocrite like the fowl  
er in the thicket.

புதன்மறைந்து வேட்டுவன் புட சிமிழ்த் தற்று.

[எழு: செய்தல். பயனி: அற்று. தவம்=தவவேஷத்திலே. (வி. 162.)]



[இதுவுமது.]

411. நெஞ்சிற் ருறவார் துறந்தார் போல்

None so bad as the pre-  
tended ascetic.

வஞ்சித்து வாழ்வாரின் வன்கணைர் இல்.

[எழு: வன்கணைர். பயனி: இல்.]

[ இதுவமது. ]

412. மனத்தது மாசாக, மாண்டார் நீர் ஆடி  
 Many who hide themselves  
 under water. மறைந்தொழுகு, மாந்தர் பலர்.

[ எழு: மாந்தர். பயனிஃபலர். மாண்டார்=மாட்சிமையுள்ளவர்களாக.]



[ ஒழிக்கத்தக்கவை. ]

413. மழித்தலு' நீட்டலும் வேண்டா, உலகம்  
 No need of shaving, or  
 of letting hair grow if you  
 avoid scandalous evils. பழித்த தொழித்து விடின்.

[ எழு: மழித்தலும் நீட்டலும். பயனிஃவேண்டா.]



## LXXI பாடம்.

~~~~~  
 ABSTAINING FROM INJURING OTHERS.

இன்னு செய்யாமை.

[தனக்கு ஒரு பயனைக்குறித்தாவது, வைரம்பற்றிஆவது, சோர்வினால்
 ஆவது, ஒருயிருக்குத் துன்பங் தருபவைகளைச் செய்யாமை.]

[பெரியோர் செய்கை.]

414. சிறப்பீனாஞ் செல்வம் பெறினும்
 The good are never
 tempted to harm others. பிறர்க்கின்னு செய்யாமை மாசற்றூர் கோள்.

[எழு: செய்யாமை. பயனிஃகோள்.]



[தீமைக்கு நன்மை.]

415. இன்னு செய் தானை ஒஹத்தல் அவர்நானை
 Shame evil-doers with
 good. நன்னயங்கு செய்து விடல்.

[எழு: ஒஹத்தல். பயனிஃவிடல்.]

[இரக்கம்.]

416. அறிவினான் ஆகுவ துண்டோ, பிறதினேய்
To feel others' woes as
our own is the highest re-
sult of learning.
தங்நோய் போற் போற்றுக் கடை?

[எழு: ஆகுவது. பயனி: உண்டோ.]



[அறிந்து தீமை செய்யாமை.]

417. இன்னு எனத்தான் உணர்ந்தவை
Do not to others what you
would not suffer from
them.
துன்னுமை வேண்டும் பிறங்கட் செயல்.

[எழு: துன்னுமை. பயனி: வேண்டும்.]



[புண்ணியம்.]

418. எனித்தானும் எஞ்ஞான்றும் யார்க்கு' மனத்தானு,
To abstain from wilful
evil is the highest virtue.
மானு செய் யாமை தலை.

[எழு: செய்யாமை. பயனி: தலை. மானு = தகாதவைகளோ.]



[அதிசயம்.]

419. தன்னுயிர்க் கில் னுமை தான் அறிவான் என் கொலோ
Who would do hurt to others
when he felt the pain of it
himself?
மன்னுயிர்க் கின்னு செயல்?

[எழு: செயல். பயனி: என்கொல்.]

LXXII பாடம்.

~~~~~  
PERSEVERING EFFORT.

தாளாண்மை.

[ முயற்சியை ஆளுந்தன்மை; முயற்சி உடைமை. ]

[ பேராண்மை. ]

420. தீங்கரும் பீன்ற திரன் கால் உளை அலரி

What is high birth without  
manly effort, that diffuses  
the fragrance of  
a good name around?

தேங் கமழ் நாற்றம் இழந்தாஅங்

கோங்கும்

உயர்குடி யுட்பிறப்பின் என்னம், பெயர் பொறிக்கும்  
பேராண்மை இல்லாக் கடை?[ எழு: என். பயனி: ஆம். தீங்கரும்பீன்ற மு-ன=இனியகரும்பு சனப்  
பட்ட திரண்ட தாளையும் மயிகாப்போன்ற தூய்மையையும் உடைய பூ  
இனிதாக மனவ்கமழுகிற வாசனையை இழந்தாற்போல. (வி. 152—7.) ]

[ தாளாண்மையின் இயல்பு. ]

421. பெரு' முத்தர் ஜீயர் பெரிதுவங் தீயுங்  
கருணைச்சோ ரூர்வர் கயவர்;The base eat the food  
given by the great; what  
the persevering acquire  
by effort is ambrosia.

. கருணையைப்

பேரும் அறியார் நனி விரும்பு தாளாண்மை  
நீரும் அமிழ்காய் விடும்[ எழு: கயவர், நீரும். பயனி: ஆர்வர், விடும். கருணைச்சோறு.  
(வி 156.) ]

[ இநவுமது. ]

422. இசையா தெனினும் இயற்றி ஓர் ஆற்றல்  
அசையாது நிற்பதாம் ஆண்மை!

To persevere against  
difficulties is worthy of

man. இசையுங்கால்—  
கண்ட றிளா அலைக்குங் கானல் அங் தண் சேர்ப்ப!—  
பெண்டிரும் வாழாரோ மற்று?

[ எழு: ஆண்மை, பெண்டிரும். பயனி: நிற்பதாம், வாழாரோ. ]

————— «————» —————

[ சுற்றத்தாரின் பயன். ]

423. வயாவும், வருத்தமும், ஈன்றக்கா ஞேவும்,  
Suffering forgotten when  
one sees one's friends  
around. கவா அன் மகற் கண்டு தாய் மறந் தாஅங்  
'கசா அத்தான் உற்ற வருத்தம் உசா அத்தன்  
கேளிலாக் காணக் கெடும்.

[ எழு: வருத்தம். பயனி: கெடும். கவான் = தொடையினிடத்தில்.  
அசா = தளர்ச்சியால். (வி. 152.) உசா = சூழ்சியையுடைய. (வி. 152.)  
மகற் = மகனை.]

————— «————» —————

[ நல்லோர் கடன். ]

424. அழன் மண்டு போழ்தின் அடைந்தவர்கட் கெல்லா  
நிழன் மரம் போ னேர் ஒப்பத் தாங்கிப்  
Both fruit and shade. பழு மரம் போற்  
பல்லார் பயன்றுய்ப்பத் தான் வருந்தி வாழ்வதே  
நல்லாண் மகற்குக் கடன்.

[ எழு: வாழ்வது. பயனி: கடன். ]

[ இதுவுமது. ]

425. அடுக்கன் மலைநாடு!—தற்சேர்க் தவரை  
எடுக்கலம் என்னர் பெரியோர்;—

The wise never refuse to  
sustain their kindred. The  
bough bears all the fruits.

அடுத் தடுத்து  
வன் காய் பல பல காய்ப்பினும் இல்லையே  
தன் காய் பொறுக்கலாக் கொம்பு.

[ எழு: பெரியோர், கொம்பு. பயனி: என்றார், இல்லையே. எடுக்கலம்=  
எடுக்கமாட்டோம். (எடு, கு, அலம். வி. 93. 108. 135.) பொறுக்கலா=  
பொறுக்கமாட்டாத. ]



### LXXIII பாடம்.

~~~~~  
EVIL ASSOCIATION.

சிற்றினஞ் சேராமை.

[அறிவைவேறுபடுத்தி, இருமையுங் கெடுக்கும் இனத்தைப் பொருந்தாமை.]

[சிற்றினம் சேர்வர், சேராதவர்.]

426. சிற்றினம் அஞ்சம் பெருமை; சிறுமை தான்

The great fear and the
mean cultivate the friend-
ship of the low.

சுற்றமாய்ச் சூழ்ந்து விடும்.

[எழு: பெருமை, சிறுமை. பயனி: அஞ்சம், விடும். பெருமை.
(வி. 162.)]



[இனத்தின் பயன்.]

427. நிலத்தியல்பா ஸீர் திரிந் தற்றுகும்; மாந்தர்க்

Water takes its taste from
the soil.

கிளத்தியல்ப தாகும் அறவு.

[எழு: அறிவு. பயனி: அற்றாகும்.]

[இதுவுமது.]

428. மனத்தான் ஆ' மாந்தர்க் குணர்ச்சி;

The mind makes the man. Association gives character. இனத்தான் ஆம் இன்னுண் எனப் படுஞ் சொல்.

[எழு: உணர்ச்சி, சொல். பயனி: ஆம்.]



[இதுவுமது.]

429. மனங் தூய்மை செய்வினை தூய்மை இரண்டும்

Purity of mind, deed and connexion.

இனங் தூய்மை தூவா வரும்.

[எழு: இரண்டும். பயனி: வரும்.]



[இதுவுமது.]

430. மன நல்' மன்னுயிர்க் காக்கம்;

Sterling qualities of mind.

Good connections.

இன நலம் எல்லாப் புகழுந் தரும்.

[எழு: மனநலம், இனநலம். பயனி: ஆக்கம், தரும்.]



[இதுவுமது.]

431. நல் வினத்தின் ஊங்குந் துணை இல்லை; தீயினத்தின்

No help like good connections. Nothing brings sorrow like evil connections.

அல் லற் படுப்பதூஉம் இல்.

[எழு: துணை, படுப்பதூஉம். பயனி: இல்லை, இல்.]



LXXIV பாடம்.

RELATIVES.

சுற்றத்தார்.

[சுற்றத்தார் செய்கை.]

432. பற்றற்ற கண்ணும் பழமைபா ராட்டுதல்

Faithfulness even in

adversity. சுற்றத்தார் கண்ணே உள்.

[எழு: பாராட்டுதல். பயனி: உள்.]

[சுற்றத்தாரின் நன்மை.]

433. விருப்ப்ருச் சுற்றம் இயையின்

Attached relatives give
ever blooming prosperity. அருப்பறு ஆக்கம் பலவுஞ் தரும்.

[எழு: அது (அப்படி இயைதல்.) பயனி: தரும்.]



[அளவறிந்து வாழ்தல்.]

434. அளவளா வில்லாதான் வாழ்க்கை,

The prosperity of the man who
does not confide in his friends is
like a full tank without a bank. குள் வளாக் கோடின்றி நீர்கிறைங் தற்று.

[எழு: வாழ்க்கை. பயனி: அற்று.]



[செல்வப் பயன்.]

435. சுற்றத்தாற் சுற்றப் பட ஒழுகல், செல்வங் தான்

The end of wealth is living
surrounded by one's kindred. பெற்றத்தாற் பெற்ற பயன்.

[எழு: ஒழுகல். பயனி: பயன். பெற்றத்தால் = பெற்றதால். (வி. 41.)]



[கொடை மாட்சி.]

436. பெருங் கொடையான், பேணுன் வெகுளி, அவனின்

The liberal and mild
have endless rela-
tions. மருங்குடையார் மாநிலத் தில்.

[எழு: உடையார். பயனி: இல்.]



[காக்கை.]

437. காக்கை கரவா கரைந்துள்ளும்;

The crow eats openly
calling its friends; wealth
belongs to such. ஆக்கமும் அன்னநி ரார்க்கே உள்.

[எழு: காக்கை, ஆக்கமும். பயனி: உண்ணும், உள்.]

LXXV பாடம்.

~~~~~  
THEFT.

களவு.

[ பிறர் உடைமையாய் உள்ளவைகளில் யாதொருபொருளை  
அவரை வஞ்சித்துக்கொள்ளுதல். ]

[ களவு நினைவு. ]

438. உள்ளத்தால் உள்ளலுங் தீதே, பிறன் பொருளைக்  
It is evil even to covet  
one's neighbour's good. கள்ளத்தாற் கள்வேம் எனல்.

[ எழு: உள்ளலும். பயனி: தீதே. எனல் = என்பதை, என்ற நினைவை. ]

~~~~~  
களவின் தீமை.]

439. களவினால் ஆகிய ஆக்கம்
The gain of theft is only
seeming; it perishes. அளவிறங் தாவது போலக் கெடும்.

[எழு: ஆக்கம். பயனி: கெடும்.]

~~~~~  
இதுவுமது. ]

440. என்னாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றுங்  
He who would not be  
despised must guard  
his mind. கள்ளாமை காக்க தன் நெஞ்சு !

[ எழு: வேண்டுவான். பயனி: காக்க. கள்ளாமை = கள்ளாமல். காக்க.  
(வி. 85.) ]

~~~~~  
பெரியோர் கைவிடல்.]

441. களவென்னுங் கார் அறி வாண்மை
Such folly not found
, அளவென்னும் ஆற்றல் புரிந்தார்கண் இல்.

[எழு: காரறிவாண்மை. பயனி: இல். கார் + அறிவு + ஆண்மை =
காரறிவாண்மை = தீமையாகிய அறிவு = திருட்டுத்தொழிலுக்குற்ற உபா
யம், தந்திரம், விவேகமுதலானவை.]

442. களவின்கட்ட கன்றிய காதல்

The desire of theft brings

undying sorrow. . விளைவின்கண் வீயா விழுமங் தரும்.

[எழு: காதல். பயனி: தரும்.]



[களவு இயற்கை.]

443. அளவறிந்தார் நெஞ்சத் தறம் போல நிற்குங்

Virtue natural to these

Deceit to others

களவறிந்தார் நெஞ்சிற் கரவு.

[எழு: கரவு. பயனி: நிற்கும்.]



LXXVI பாடம்.

~~~~~  
GAMBLING.

சுது.

[ அறம் பொருள் இன்பங்களுக்குத் தடையாகிய சூதாடல்.]

[ சூதின் திமை.]

444. வேண்டற்க வென்றிட்டுஞ் சூதினை! வென்றதூஉம்

Temporary winning  
only a bait for the  
unwary.

தூண்டிற் பொன் மீன் விழுங்கி யற்று.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை), வெஷ்றதூஉம். பயனி: வேண்டற்க,  
அற்று. ]



[ இதுவுமது.]

445. ஒன்றெற்பதி, நாறிழுக்குஞ் சூதர்க்கும் உண்டாங் கொல்  
To gain one  
and loose a hun-  
dred.

நன்றெற்பதி வாழ்வதோர் ஆறு?

[ எழு: ஆறு. பயனி: உண்டாங்கொல்.]

[இதுவுமது.]

446. சிறுமை பல செய்து சீர் அழிக்குஞ் சூதின்  
Sure cause of poverty. வறுமை தருவதொன் நில்.

[எழு: ஒன்று. பயனி: இல்.]



[இதுவுமது.]

447. பழகிய செல்வமும் பண்புங் கெடுக்குங்  
It ruins estate and dispo-  
sition. கழகத்துக் காலை புகின்.

[எழு: அது (தொகை.) பயனி: கெடுக்கும்.]



[இதுவுமது.]

448. உடை, செல்வம், ஊண், ஒளி, கல்வி என் றைந்தும்  
He will possess neither  
garment, money, food,  
fame nor learning.

அடையாவாம் ஆயங் கொளின்.

[எழு: ஜந்தும். பயனி: அடையா.]



[இம்மையிலும் மறுமையிலுங் துன்பத்தை உண்டாக்கும்.]

449. பொருள் கெடுத்துப் பொய் மேற் கொள்ளி,  
It destroys one's estate,  
and subjects one to false-  
hood and distress.

அருள் கெடுத் தல்லல் உழப்பிக்குஞ் சூது.

[எழு: சூது. பயனி: உழப்பிக்கும்.]



## LXXXVI. பாடம்.

ABSTINENCE FROM INTOXICATING DRINKS.

கள்ளுண்ணைமை.

[கள்ளுண்ணவின் இழிவு.]

450. உட்கப் படாஅர், ஒளி இழப்பர், எஞ்ஞான்றுங்  
None fears, and none  
esteeems the man who  
loves drink.

கட்காதல கொண்டொழுகு வார்.

[எழு: ஒழுகுவார். பயனி: படாஅர், இழப்பர். கட்காதல்கொண்டு=  
கள்ளின்மேல் ஆசை கொண்டு. (வி. 152. 34.)]

[இதுவுமது.]

**451.** உண்ணற்க கள்ளோ! உனில் உண்க, சான்றேரால்  
Those only drink who  
desire contempt. எண்ணப் பட வேண்டா தார்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) வேண்டாதார். பயனி: உண்ணற்க!  
உண்க!]



[இதுவுமது.]

**452.** நாண் என்னு' நல்லாள் புறங் கொடுக்குங் கள்ளென்னும்  
Modesty will depart from  
those who are addicted to  
this despicable fault.  
பேணப் பெருங் குற்றத் தார்க்கு.

[எழு: நல்லாள். பயனி: கொடுக்கும்.]



[இதுவுமது.]

**453.** துஞ்சினார் செத்தாரின் வேற்லலர்; எஞ்ஞான்று'  
The sleeping are like the  
dead. So they who drink  
take poison.  
நஞ்சண்பார் கள்ளுண் பவர்.

[எழு: துஞ்சினார், உண்பவர். பயனி: அல்லர், உண்பார்.]



[கள்ளுண்ணவின் தீமை.]

**454.** களித்தறியேன் என்பது கைவிடுக! நெஞ்சத்  
Don't do it even secretly.  
The fault concealed in the  
mind increases.  
தொளித்ததூடம் ஆங்கே மிகும்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) ஓளிட்டது. பயனி: கைவிடுக! மிகும.]



[இவனைத் தெளிவித்தல் முடியாமை.]

**455.** களித்தானைக் காரணங் காட்டுதல் கீழ் நீர்க்  
Trying to convince a drunk-  
ard is like taking a light  
to seek a man under water.  
குளித்தானைத் தீத்துரீஇ பற்று.

[எழு: காட்டுதல். பயனி: அற்று. தீத்துரீஇயற்று = விளக்கினால் தே  
துலை ஒக்கும். (வி. 152, 79.)]

## LXXVIII பாடம்.

FORGETTING ONE'S SELF.

மறதி.

[அழகுஞ், செல்வமும், ஆற்றலும் முதலானவைகளால் மகிழ்ந்து, செய்யத்தக்க காரியங்களைச் செய்யாமல் மறந்துவிடுதல்.]

[மறதி இன்னதிலும் தீது எனல்.]

456. இறந்த வெகுளியிற் றீதே சிறந்த

Forgetting one's self through pride worse than passion.

உவகை மகிழ்ச்சியிற் சோர்வு.

[எழு: சோர்வு. பயனி: தீது.]



[மறதியின் தீமை.]

457. பொச்சாப்புக் கொல்லும் புகழை; அறிவினை

Poverty destroys learning, so this destroys reputation.

நிச்ச நிரப்புக் கொன் றுங்கு.

[எழு: பொச்சாப்பு. பயனி: கொல்லும்.]



[இதுவமது.]

458. அச்சம் உடையார்க் க்ரண் இல்லை; ஆங்கில்லைப்

No good to these; as no defence to the coward.

பொச்சாப் புடையார்க்கு நன்கு.

[எழு: நன்கு. பயனி: இல்லை.]



[இதுவமது.]

459. முன்னுறக் காவா திமுக்கியான் றன் பிழை

He will rue when it is too late to guard himself.

பின்னா ற்ரங்கி விடும்.

[எழு: இமுக்கியான். பயனி: விடும். ஊறு இரங்கிவிடும் = இடை சூறு உண்டான காலத்தில் தன் பிழையை நினைத்து இரங்கி விடுவான்.]

[ மறதியில்லாமையின் பயன்.]

460. அரிய என் ரூகாத் இல்லைப், பொச் சாவாக்  
Nothing hard when a  
man heedfully uses  
proper instruments.  
கருவியாற் போற்றிச் செயின்.

[ எழு: ஆகாத் பயனி: இல்லை.]

[ இதுவுமது.]

461. உள்ளிய தெய்தல் எளிது, மன், மற்றுங்தான்  
Every thing easy of ac-  
quisition if you know  
exactly what you aim at.  
உள்ளிய துள்ளப் பெறின்.

[ எழு: எய்தல். பயனி: எளிது.]



## LXXIX பாடம்.

DECEIT.

கரவு.

[ பிறகா வஞ்சிப்பது.]

[ கரவின் பயன்.]

462. நஞ்சுடைமை தான் ஆறிந்து நாகங் கரந்துறையும்;  
அஞ்சாப் புறங்கிடக்கு' நீர்ப்பாம்பு:

Deceit conceals itself.

Honesty is open and

fearless.

. நெஞ்சிற்

கரவுடையார் தம்மைக் கரப்பர், கரவார்  
கரவிலா நெஞ்சத் தவர்.

[ உறையும். (வி. 149.)]

463. செயக் கடவ அல்லனவுஞ் செய்து மன் னென்பார்  
நயத் தகு நாகரிகம் என்னும்?

Cutting off a man's head

to save him the pain of

being spoken sharply to!

நெஞ்சு நோம் என்று, தலைதுமிப்பான் றண் னெளி போல்

எஞ்சா தெடுத்துக்கொக்கற் பாற்று.

செயிர்த்துக்கொப்பின்

[ எழு: நாகரிகம். பயனி: என்னுடைய? பாற்று. கடவ. (வி. 125. 93.)

செய்தும் = செய்வோம். (வி. 83.)]

[ தீமையின் இயல்பு.]

464. தீய செயற் செய்வார் ஆக்கம் பெருகினுங்  
தீயன தீயனவே வேற்றல்;

Evil is evil even when it

prospers. Evil can't be-

come good.

நல்லன ஆகாவாம்; நாவின் புற் நக்கிக்  
கொல்லுங் கவய மாப் போல்.

தீயன

—

[ கடவள் மனத்தில் நிகழும் பாவத்தையும் பார்த்தல்.]

465. வஞ்சித் தோழுகு மதியிலிகாள்! யாவரையும்  
வஞ்சித்தோம் என்று மகிழன்மின்!

Don't think to deceive

God.

வஞ்சித்த

எங்கும் உளன் ஒருவன் காணுங் கோல் என்றஞ்சிக்  
அங்கங் குலைவ தழிவு.

[ எழு: நீவிர் (தொகை.) குலைவது. பயனி: மகிழன்மீன், அறிவு.  
காணும். (வி. 137.)]

[ பகைவரின் நட்பு.]

466. வாள் போற் பகைவரை அஞ்சற்க! அஞ்சக  
கேள்போற் பகைவர் தொடர்பு!

Fear not open enemies.  
Fear them when disguised as friends.

[ எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: அஞ்சற்க அஞ்சக!]

[ உட்பகை.]

467. எட்பக வன்ன சிறுமைத்தே ஆயினும்

However small enemies  
within the camp bring  
destruction.

உட்பகை உள்ளதாங் கேடு.

[ ஏழு: உள்ளது. பயனி: ஆம் எட்பகவன்ன = என்னின் பிளவைப் போன்ற. ]



## LXXX பாடம்.

GOOD MEN.

மேன்மக்கள்.

[ மேம்பாட்டுத் தன்மை உடையார். ]

[ மேன்மக்கள் வறுமை யடைந்தும் மேன்மை ஒழியாமை, ]

468. அட்டாலும் பால் சுவையிற் குன்று தளவல்ல  
The good remain so even நட்டாலு' நண்பல்லார் நண்பல்லர்,  
though in adversity. கெட்டாலும் மேன்மக்கண் மேன்மக்க ளே சங்கு  
சுட்டாலும் வெண்மை தரும்.

[ இது சவலை வெண்பா. (வி. 188.) அட்டாலும். பகுதி. சுடு. (வி. 142.)  
அளவல்ல = அளவில்லாமல். ]



[ இதுவமது. ]

469. சீரியர் கெட்டாலுஞ் சீரியர் சீரியரே;

The worthy not in-  
jured by adversity.  
அல்லாதார் கெட்டால் அங் கென் னாகுஞ்? சீரிய

The golden vessel and  
the earthen.  
பொன்னின் குடம் உடைந்தாற் பொன் னாகும்; என் னாகும்  
மண்ணின் குடம் உடைந்தக் காட்.

[ பொன்னின் = (வி. 66.) ]

[ மேன்மக்கள் ஒன்றுக்கும் அஞ்சாமை. ]

470. உடற்கு வரும் இடர்நேஞ் சோங்கு பரத் துற்றேர்

The deer in the moon  
fears not the tiger on  
earth. The heavenly  
minded care not for  
earthly sorrows.

அடுக்கும் ஒரு கோடி ஆக

நடுக்கம் உரூர்,—

பண்ணிற் புகலும் பனி மொழியாய்!—அஞ்சமோ  
மண்ணிற் புவியை மதி மான?

[ எழு: உற்றேர். பயனி: உரூர். ஆக என்பதின் பின் இருந்தாலும்  
என்பதைக் கூட்டி உணர்க. புண்ணின் = பண்ணைப்போல. (வி. 61.) மதி  
மான. (வி. 157.) பனிமொழியாய். (வி. 155. 93.) ]



[ செல்வம் உண்டாகியவகை. ]

471. தத்த' நிலைக்குங் குடிமைக்குங் தப்பாமே

ஒத்த கடப்பாட்டிற் ரூள் ஊன்றி,

The virtuous  
obtain all real

ஏய்த்தும்

அறங் கடையிற் செல்லார், பிறர் பொருளும் வெஃகார்,  
புறங் கடைய தாகும் பொருள்.

[ எழு: பொருள். பயனி: ஆகும் செல்லார். வெஃகார் = செல்லாதவ  
ராகிய வெஃகாதவருடைய. ]



[ பெரியோர் அடையும் வறுமை. ]

472. உறைப்பருங் காலத்தும் ஊற்று நீர்க் கேணி

In times of drought  
the spring saves the  
village. Hard for  
mean spirits to become  
nolle.

இறைத் துணினும் ஊர்ஆற்றும் என்பர்: கொடைக் கடனுஞ்  
சாஅஅயக் கண்ணும் பெரியார் போன் மற்றையார்  
ஆஅஅயக் கண்ணும் அரிது.

[ எழு: செய்தல் (தொகை.) பயனி: அரிது. உறைப்பருப் காலத்தும்=  
மழைபெய்தல் அரிய காலத்திலும். சாஅஅய = சாகிற. (வி. 87. 14.) ஆஅ  
அய = ஆயிய. (வி. 87.) ]

[ பெருமை இன்னது.]

473. ஆக்கும் அறிவான் அலது பிறப்பினான்  
மீக் கொள் உயர்விழிவு வேண்டற்க!

Do not seek for any exaltation but what comes from true knowledge.

நீக்கு

பவர் ஆர் அரவின் பருமணி கண் டென்றுங்  
கவரார் கடலின் கடு?

[ எழு: நீவிர், நீக்குபவர், ஒருவர் (தெகை.) பயனி: வேண்டற்க!  
(ஆர், கவரார்.) ]



## LXXXI பாடம்.

GOOD PERSONS.

மேன்மக்கள்.

[ சாதி. ]

474. சாதி இரண்டொழிய வேற்லலை; சாற்றுங்கால்  
நீதி வழுவா நெறி முறையின்  
மேதினியில்

Only two castes.

இட்டார் பெரியோர், இடாதார் இழி குலத்தோர்,  
பட்டாங்கில் உள்ள படி.

[ ஒழிய. (வி. 86. (3.)) இடாதார். (வி. 95.) கடைசி அடியிலே இது  
ஆகும் எது தொக்கு நிற்கிறது.]



[ மேன்மக்கள் இன்னர். ]

475. ஆற்றுப் பெருக்கற் றடி சுடும்; அந் நாளும் அவ்வா  
The river sand burns  
the feet, and affords  
springs of water.  
Generosity even in நல்ல குடிப்பிறந்தார் நல்கர்ந்தார் ஆனாலும்  
poverty.  
இல்லை என மாட்டார் இசைந்து.

எற்றவர்க்கு

[ ஆற்றுப்பெருக்கு = உள்றுப்பெருக்கு. (வி. 119. (3.)) குடிப்பிறந்தார்,  
எழுவாய் நல் கூர்ந்தார் ஆனாலும். (வி. 132.) ]

[ பலவகையான நலங்கள்.]

476. தண்ணீர் நிலை நலத்தாற், ரக்கோர் குணங்கொடையாற்,  
கண்ணீர்மை மாருக் கருணையாற்,

The excellence of these is  
thus manifested.

பெண்ணீர்மை

கற்பழியா ஆற்றால், கடல் சூழ்ந்த வையகத்துள்  
அற்புதம் ஆம் என்றே அறி!



[ இன்னவற்றில் இன்னவை நலம் எனல்.]

477. இழுக்குடைய பாட்டிற் கிசைநன்று; சாலும்

Prose better than halting  
verse; good conduct than  
high birth; disease than  
cowardice; loneliness  
than a wife that fears not  
disgrace.

இழுக்கம் உயர்குலத்தி னன்று;  
வழுக்குடைய  
வீரத்தி னன்று விடா நோய்; பழிக்கஞ் சாத்  
தாரத்தி னன்று தனி.



[ மேன்மக்களின் இயல்பு.]

478. சான்றுண்மை, சாயல் ஒழுக்கம் இவை முன்றும்  
வான் ரேய் குடிப்பிறந்தார்க் கல்லது,—

These excellencies only  
found among the high-  
born.

வான் ரேயும்  
மைதவழ் வெற்ப!—படாஅ பெருஞ் செல்வம்  
எய்தியக் கண்ணும் பிறர்க்கு.



[ மேன்மக்களின் ஒழுக்கம்.]

479. இருக்கை எழலும், எதிர் செலவும் ஏனை  
விடுப்ப ஒழிதலோ டின்ன,

These courtesies and  
amenities only among  
respectable people.

குடிப்பிறந்தார்  
குன்று ஒழுக்கமாக் கொண்டார்; கயவரோ  
டொன்று உணர்பாற் றன்று.

[ இருக்கை எழல் = இருக்கையை விட்டு எழுந்திருக்குதல். விடுப்ப  
ஒழிதல் = அவர்கள் அனுப்பிவிட்டால் உடனே போய் விடுதல்.]

## LXXXII பாடம்.

THE EXCELLENT.

ஓமஸ் மக்கள்.

[கீழ்மக்கள்.]

480. கல்லாமை அச்சம், கயவர் தொழில் அச்சன்,  
சொல்லாமை உள்ளும் ஓர் சோர்வுச்சம்,

These various fears  
only among the really  
worthy.

எல்லாம்  
இரப்பார்க்கொன் நீயாமை அச்சம்; மரத்தார் இம்  
மாணுக குடிப்பிறங் தார்.

[இம்மாணு = இவ்வகையான மாட்சிமையில்லாத.]



[மேன்மக்களின் இயல்பு.]

481. இன் நன்மை, இன் சொல், ஒன் நீதன், மற் கேள்வி  
மன் நன்மை, என்றிவை எல்லாம்,

These excellent things  
found among the noble.

கனமணி

முத் தோ டுமைக்கு முழங்குவரித் தண் சேர்ப்ப!  
இற் பிறந்தார் கண்ணே உள.

[எழு: எல்லாம். பயனி: உள. மற்று, அசைனிலை.]



[மேன்மக்கள், கீழ்மக்கள்.]

482. செல்லா விடத்துஞ் குடிப்பிறந்தார் செய்வன

The mean even in pros-  
perity do not do what the  
good effect even in ad-  
versity.

செல்லிடத்துஞ் செய்யார் சிறியவர்;

புல்வாய்

பருமம் பொறுப்பினும் பாய்ப்பரி மாபோற்  
பொரு முரண் ஆற்றுதல் இன்று.

[எழு: சிறியவர். பயனி: செய்யார்.]

[ மேன்மக்களின் செயல்.]

483. எற்றென்றும் இல்லா இடத்துங் குடிப் பிறந்தார்  
 The noble even in poverty  
 afford aid to those who  
 seek them.  
 அற்றுத் தற் சேர்ந்தார்க் க்ஷைவிடத் தூற்றுவர்;  
 அற்றக் கடைத்தும் அகல்யா றகழ்ந்தக்கால்  
 தெற்றெனத் தெண்ணீர் படும்.

[ ஏழு : குடிப்பிறந்தார். பயனி: ஊற்றுவர்.]



[ மேன்மக்களை நிலவுக்கொப்பிடல்.]

484. அங்கண் விசம்பின் அகனிலாப் பாரிக்குஞ்

The moon and the noble  
 differ in this: She endures  
 her spots, they endure  
 not any stain!  
 திங்களுஞ் சான்றேரும் ஒப்பர்; மற்  
 றிங்கண்  
 மறுவாற்றும்; சான்றேர் அஃஇ தாற்றுர், தெருமந்து  
 தேய்வர் ஒருமா சுறின்.



[ மேன்மக்களின் செயல்.]

485. இசையும் எனினும், இசையா தெனினும்,

வசைதீர எண்ணுவர் சான்றேர்;

Better miss a lion, than  
 hit a jackal. Aim high!

விசையின்

நரிமா உளங்கிழித்த அம்பினிற் றீதோ  
 அரிமாப் பிழைப்பெய்த கோல்?

[ பிழைப்பு = பிழைக்க. ]

### LXXXIII பாடம்.

THE NOBLE AND THE MEAN.

பெரியோர்—கிறியோர்.

[ பெரியோர் கிறப்பு.]

486. இருமை வகை தெரிந் தீண்டறம் பூண்டார்  
 The greatness of those  
 who live for both world. பெருமை பிறங்கிற் ருலகு.

[ எழு: பெருமை. பயனி: பிறங்கிற்று. உலகு = உலகத்திலே.  
 (வி. 152.) ]



[ பெரியோர் செயல்.]

487. செயற்கிய செய்வார் பெரியர்; கிறியர்  
 The great achieve hard  
 things; not so the mean. செயற்கிய செய்கலா தார்.

[ எழு: பெரியர், கிறியர். பயனி: செய்வார், செய்கலாதார். செய்  
 கலாதார் = செயல் ஆகார் = செய்யமாட்டார்கள்.]



[ பெரியோர் கல்வி.]

488. நிறை மொழி மாந்தர் பெருமை நிலத்து  
 The veda speaks of the  
 greatness of the men  
 whose words are words  
 of integrity.

[ எழு: மறைமொழி. பயனி: காட்டி விடும். செய்ப்படு: பெரு  
 மையை. ]



[ பெரியோர் ஒழுக்கம்.]

489. குணம் என்னுங் குன்றேறி நின்றூர் வெகுளி  
 The wrath of those who  
 have climbed the hill of  
 virtue not to be withstood.

[ எழு: காத்தல். பயனி: அரிது.]

[ சிறியோர். ]

490. அச்சமே கீழ்களதாசாரம்,

Fear the guide of the base. For the rest, desire too may effect a little. எச்சம், அவா உண்டேல் உண்டாஞ் சிறிது.

[ எழு: அச்சம், சிறிது. பயனி: ஆசாரம், உண்டாம். ]



## LXXXIV பாடம்.

LOVE.

அன்பு.

[ அன்பின் சிறப்பு. ]

491. அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்குந்தாழ்? ஆர்வலர்

No bars can restrain love! The tears of the beloved cause a tempest in the soul. புன்கணீர் பூச றரும்.

[ எழு: தாழ், கணீர். பயனி: உண்டோ, தரும். கணீர் = கண்ணீர். (வி. 41.) பூசறும் = பூசல் தரும். (வி. 38.) ]



[ அன்பின் பயன். ]

492. அன்பிலார் எல்லாந் தமக்குரியர்; அன்புடையார்

The unloving live all to themselves. The loving live wholly for others. என்பும் உரியர் பிறர்க்கு.

[ எழு: இலார், உடையார். பயனி: உரியர், உரியர். என்பு = உடம் பால். (வி. 137.) ]



[ அன்பின் சிறப்பு. ]

493. அன்போ டியைந்த வழக்கென்ப ஆருயிர்க்'

Love like the union of body and soul. கென்டோ டியைந்த தொடர்பு.

[ எழு: அறிந்தோர் (தொகை.) பயனி: என்ப. அத்தொடர்ச்சியின் பயன் அன்பு; அல்லது, அத்தொடர்ச்சியைப்போலவே இருக்கும் அன்பு.]

[அன்பில்லாமையின் தீமை.]

494. என்பில் அதனை வெயிற் போலக் காட்டுமே

The lord of virtue will  
wither the unloving as the  
sun dries up insects.

அன்பில் அதனை அறம்.

[ எழு: அறம். பயனி: காட்டும். என்பில் அதனை = என்பில்லாததை.  
அறம் = அறக்கடவுள். (வி. 162.)]



[இதுவுமது.]

495. அன்புக்கத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன் பாற் கண்  
வற்றன் மரங்தளிர்த் தற்று.

Life without love is like a  
dead tree in hard, barren  
soil!

[ எழு: வாழ்க்கை. பயனி: அற்று.]



[அன்பின் பெருமை.]

496. அன்பின் வழிய துயிர்நிலை; அஃதிலார்க்  
கென்பு தோல் போர்த்த உடம்பு.

That is a body where love  
resorts; all else, bones co-  
vered with skin.

[ எழு: வழியது, உடம்பு. பயனி: உயிர்நிலை, போர்த்த. என்பு  
தோல் போர்த்த = எலும்பைத் தோலினால் போர்க்கப்பட்டவைகள்.]



## LXXXV பாடம்.

BENEVOLENCE.

அருள்.

[எல்லா உயிர்களின்மேலுஞ் செல்வதாகிய கருணை.]

[அருளின் சிறப்பு.]

497. அருட் செல்வஞ் செல்வத்துட் செல்வம்;

This wealth is worth.  
The rest is shared by the  
base.

பொருட் செல்வம் பூரியார் கண்ணும் உள்.

[ எழு: அருட்செல்வம், பொருட்செல்வம். பயனி: செல்வம், உள்.

[அருளின் பயன்.]

498. அருள் சேர்ந்த கெஞ்சினை கில்லை

To the soul possessed by  
this, no entrance into the  
evil world of darkness.

இருள் சேர்ந்த இன்னு உலகம் புகல்.

[எழு: புகல். பயனி: இல்லை.]



[இதுவுமது.]

499. மன்னுயிர் ஓம்பி அருள் ஆள்வாற் கில்லென்ப

No fear-causing sins to  
him who walks in bene-  
volence to all.

தன்னுயிர் அஞ்சம் விளை.

[எழு: பெரியோர் (தொகை.) பயனி: என்ப.]



[இதுவுமது.]

500. அல்லல் அருள் ஆள்வார்க் கில்லை, வளி வழங்கு

No trouble to the benevo-  
lent. The fertile, vast, pen-  
dant globe round, which the  
tempests blow, is witness of  
this.

மல்லன் மா ஞாலங் காரி.

[எழு: அல்லல். பயனி: இல்லை.]



[அருளில்லாமையின் தீமை.]

501. அருளில்லார்க் கவ்வுலகம் இல்லை,

To the poor this world is  
not; so to the unkind that  
world is not.

பொருளில்லார்க் கிவ்வுலகம் இல்லா தியாங்கு.

[எழு: அவ்வுலகம். பயனி: இல்லை.]



[அருளாட்சிக்கு நியாயம்.]

502. வலியார் முற் றன்னை நினைக்க, தான் றன்னின்

When a weaker one stands  
before you, think how you  
felt when you stood before  
one stronger than yourself.

மெலியா மேற் செல்லும் இடத்து.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: நினைக்க. (வி. 85.)]

## LXXXVI பாடம்.

KINDLINESS.

கண்ணேட்டம்.

[ கண்ணேட்டத்தின் சிறப்பு. ]

503. கண்ணேட்டத் துள்ள நூல்கியல், அஃதிலார்

Benevolence causes the world's affairs to prosper; உண்மை நிலக்குப் பொறை.

[ எழு: இயல், உண்மை. பயனி: உள்ளது, பொறை. நிலக்கு = நிலத்துக்கு. (வி. 41.) உண்மை = இருப்பது.]

————— « « « » » —————

[இதுவுமது]

504. பன் ஜென்னும் பாடற் கியைபின்றேல்? கண்ஜென்னுங்

A tune without melody and eye கண்ணேட்டம் இல்லாத கண்?

[ எழு: பன், கண். பயனி: என்னும்? ]

————— « « « » » —————

[ கண்ணேட்ட மில்லாமையின் இழிவு. ]

505. உள் போன் முகத்தெவன் செய்யும்

What is the eye without due kindness?

அளவினாற் கண்ணேட்டம் இல்லாத கண்?

[ எழு: கீண். பயனி: செய்யும். ]

————— « « « » » —————

[ கண்ணேட்டத்தின் சிறப்பும், அகில்லாமையின் இழிவும். ]

506. கண்ணிற் கணிகலங் கண்ணேட்டம், அஃதின்றேற்  
Without it the eye  
only a wound. புண்ணென் றுரைப் படும்.

[ எழு: கண்ணேட்டம், கண் (தொகை.) பயனி: அணிகலம்,  
உணர்ப்படும். ]

[ கண்ணேட்டமில்லாமையின் இழிவு. ]

**507. மன்னே** தியைந்த மரத்தனையர்

The unkindly like trees. கண்ணே தியைந்து கண் னேடாதவர்.

[ எழு: ஓடாதவர். பயனி: அனையர். ]



[ கண்ணேட்டத்தின் பயன். ]

**508. கருமஞ்** சிலதயாமற் கண்ணேட வல்லார்க்

Those who know how to  
accomplish their purpose  
kindly are masters of the  
world.

, குரிமை உடைத்திவ் வுலகு.

[ எழு: இவ்வுலகு. பயனி: உடைத்து. ]



## LXXXVII பாடம்.

~~~~~  
CHILDREN.

புதல்வர்.

[நல்ல மக்களைப் பெறுதல்.]

[மக்களின் இனிமை.]

509. அமிழ்தினும் ஆற்ற இனிதேதம் மக்கள்

The rice fingered by one's
children sweeter than am-
brosia.

சிறுகை அளாவிய கூழ்.

[எழு: கூழ். பயனி: இனிது.]



[இதுவுமது.]

510. மக்கண் மெய் தீண்டல் உடற்கின்பு மற்றவர்

The fondling them and
hearing their words.

சொற் கேட்டலை இன்பஞ் செவிக்கு.

[எழு: தீண்டல். கேட்டல். பயனி: இன்பம். மற்று, அசைநிலை.]



[மக்களில்லர்தவரின் எண்ணம்.]

511. குழல் இனிதி யாழ் இனி தென்ப, தம் மக்கண்

The prattle of one's infants
sweeter than the pipe and
lute.

மழலைச்சொற் கேளா தவர்

[எழு: கேளாதவர். பயனி: என்ப.]

[தந்தையின் கடன்.]

512. தந்தை மகற்காற்று' நன்றி அவையத்து

The father should make his
son fit to shine in the as-
sembly.

முந்தி இருப்பச் செயல்.

[எழு: செயல். பயனி: நன்றி. இருப்ப. (வி. 86.) (கு.)]



[மைந்தனின் பெருமை.]

513. தம்மிற் ரம் மக்கள் அறிவுடைமை மாநிலத்து

Pleasant to be excelled
by one's son.

மன்னுயிர்க் கெல்லாம் இனிது.

[எழு: உடைமை. பயனி: இனிது.]



[தாயின் உவகை.]

514. என்ற பொழுதிற் பெரிதுவக்குஞ் தன் மகனைச்

The mother's joy greater
when her son is praised
than when he was born.

சான்றேன் எனக் கேட்ட தாய்.

[எழு: தாய். பயனி: உவக்கும்.]



LXXXVIII பாடம்.

~~~~~

GOVERNMENT.

அரசு.

[இறைவாங்கல்.]

515 குடி கொன் றிறை கொள்ளுங் கோமகற்குக் கற்று

The king who ruins his  
subjects by excessive tax-  
ation like the man who cuts  
off the udder to get the  
milk.

மடி கொன்று பால் கொள்ளு' மாண்பே;

குடி ஒம்பிக்

கொள்ளும் ஆ 'கொள்வோர்க்குக் காண்டுமே மாநிதியம்  
வெள்ளத்தின் மேலூம் பல.

[ ஆ = ஆறு, வகை. ]

[ அரச ஒழுக்கம். ]

516. இன்று கொளற் பால நாளைக் கொளப் பொறுன்,  
நின்று குறை இரப்ப நேர்ப்பான்,  
சென்றெற்றுவன்  
ஆவன கூறின் எயிற்லைப்பான் ஆற்லைக்கும்  
வேடலன் வேந்தும் அலன்.

These faults mark the  
wild robber, not the king.



[ இதுவும் அது. ]

These mark a breathing  
corpse.

517. முடிப்ப முடித்துப்பின் பூசவ பூசி,  
உடுப்ப உடுத்துண்ப உண்ணு,  
இடித்திடித்துக்  
கட்டுளை கூறிற் செவிக் கேளார், கண் விழியார்  
நெட்டுயிர்ப்போ ட்ற்ற பினம்.

[ உண்ணு = உண்டு. ]



[ அரசினியல்பு. ]

518. ஒற்றிற் தெரியா, சிறைப்புறத் தோர்த்தும் எனப்  
To inspect personally  
பொற் ரே டுணையாத் தெரிதந்துங்  
not trusting in spies,  
and knowing that it  
is hard to find out  
faults, is the duty of  
good governor.  
குற்றம்  
அறிவுரிதென் றஞ்சுவதே செங்கோன்மை, சென்று  
முறை இடினுங் கேளாமை அன்று.

[ எழு: அஞ்சுவதே. பயனி: செங்கோன்மை. தெரிதந்தும் = தெரிந்  
தும். (வி. 124. (5.) ) ]

[அரசன் கேள்வியை ஆராய்தல்.]

519. ஏதிலார் யாதும் புகல இறைமகன்

கோதொரீஇக் கொள்கை முதுக்குறைவு;

To investigate rigidly  
himself is his duty; for  
there are shameless  
liars in the world.

நோர்னின்று

காக்கை வெளிதேன்பார் என் சொலார்? தாய்க் கோலீல  
சால்புடைடத் தேன்பாரும் உண்டு.

[ எழு: கொள்கை, என்பார், என்பாரும். பயனி: முதுக்குறைவு,  
சொலார், உண்டு.]



[இறையிடுதல்.]

520. முறை தெரிந்து செல்வர்க்கு' நல்கூர்ந் தவர்க்கும்  
இறை திரியா நேர் ஒக்கல் வேண்டும்;

Impartiality.

முறை திரிந்து

நேர் ஒழுகான் ஆயின் அதுவாம் ஒரு பக்க'  
நீர் ஒழுகிப் பால் ஒழுகும் ஆறு.

[அதுவாம் ஆறு = அது அந்த ஆரை ஆகும்.]



## LXXXIX பாடம்.

~~~~~

JUST AND UNJUST GOVERNMENT.

செங்கோன்மை; கொடுங்கோன்மை.

[அரசனுலே செய்ப்படும் முறையினது தன்மை.]

[செங்கோன்மை மாட்சி.]

521. குடிதழீஇக் கோல் ஓச்சு' மா நில மன்னன்

The world at the feet of
the king who loves 'is
people.

அடிதழீஇ நிற்கும் உலகு.

[எழு: உலகு. பயனி: நிற்கும். தழீஇ. (வி. 79. 86.)]

[செங்கோல் செலுத்தியவன் அடையும் பயன்.]

522. இறை காக்கும் வையகம் எல்லாம்; அவனை
The king guards the earth. His justice guards him.
முறை காக்கு முட்டாச் செயின்.

[எழு: இறை, முறை. பயனி: காக்கும்.]



[கொடுங்கொன்மையின் தீமை.]

523. நாடெரு' நாடி முறை செய்யா மன்னவன்
The country suffers if the king does not daily administer justice.
நாடெரு' நாடு கெடும்.

[எழு: நாடு. பயனி: கெடும். “மன்னவனது நாடு நாடெருங் கெடும்.”]



[கொடுங்கோன்மையான் அடையுங் குற்றம்.]

524. சூழுங் குடியும் ஒருங்கிழக்குங் கோல் கோடிச்
The unthinking king will lose treasure and people. சூழாது செய்யும் அரசு.

[எழு: அரசு. பயனி: இழக்கும். (வி. 137.)]



[இதுவுமது.]

525. அல்லற்பட் டாற்று தழுத கண்ணீர், அன்றே,
The tears of the suffering people, an axe to cut down the tree of his prosperity. செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை.

[எழு: கண்ணீர். பயனி: படை. (வி. 205.)]



[செங்கோன்மை, கொடுங்கோன்மை.]

526. மன்னர்க்கு மன்னுதல் செங்கோன்மை; அஃதின்றேல்
Justice confirms a kingdom; without this its glory grows dim. மன்னுவா' மன்னர்க் கெளி.

[எழு: மன்னுதல், ஒளி. பயனி: செங்கோன்மை (யால் ஆகும்), மன்னுவாம்.]

XC பாடம்.

IMPARTIALITY.

நடுவு நிலைமை.

[எல்லாரிடத்தும் அறத்தின் வழுவாமல் ஒப்ப நிற்கும் நிலைமை.]

[நடுவு நிலைமையின் சிறப்பு.]

527. செப்பம் உடையவன் ஆக்கஞ் சிதைவின்றி
 The wealth of the just
 undiminished endures to
 his offspring.
ஏச்சத்திற் கேமாப் புடைத்து.

[எழு: ஆக்கம். பயனி: உடைத்து.]

——————————

[நடுவு நிலைமை கடந்த செல்வம்.]

528. நன்றே தரினு' நடுவிகந்தாம் ஆக்கத்தை
 Forsake at once the gain
 of injustice !
அன்றே ஒழிய விடல்!

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: விடல். நன்றே = தீங்கன்றி
 நன்மையே. விடல். (வி. 85.)]

——————————

[நடுவு நிலைமையின் சிறப்பு.]

529. கேடும் பெருக்கமும் இல்லல்ல; நெஞ்த்துக்
 Reverses of fortune will
 happen. Unswerving jus-
 tice is the ornament.
கோடாமை சான்றேர்க் கணி.

[எழு: கேடு, பெருக்கம், கோடாமை. பயனி: அல்ல, அணி.]

——————————

[நடுவு நிலைமையில்லாமையின் தீமை.]

530. கெடுவெல்யான் என்ப தறிக, தன் ணெஞ்சு'
 Let the unjust hear the
 inner voice saying, "I de-
 serve to perish."
நடுவொரீஇ அல்ல செபின்.

[எழு: ஒருவன் (தொகை.) பயனி: அறிக. கெடுவெல் = கெடுவேன்.
 (வி. 83.) ஒருவன் தனது மனம் நடுவு நிலைமையை விட்டு நீங்கினால் அந்
 தினைவு “கெடுவெல் யான்,” என்று சொன்னதாக அறியக்கடவான்.]

[வார்த்தையில் நடவு நிலைமை.]

531. சொற் கோட்டம் இல்லது செப்பம், ஒருதலையா

Unswerving words of justice, from a heart unbiased.

உட்கோட்டம் இன்மை பெறின்.

[எழு: இல்லது. பயனி: செப்பம்.]



[வாணிகத்தில் நடவு நிலைமை.]

532. வாணிகஞ் செய்வார்க்கு வாணிகம், பேணிப்

Merchants to guard others' goods as their own.

பிறவுங் தம் போற் செயின்.

[எழு: அச்செய்கை (தொகை.) பயனி: வாணிகம்.]



XCI பாடம்.

~~~~~  
VARIOUS PRECEPTS.

பன்னெறி.

[ பலவழி.]

[ வெளிரூபம்.]

533. மடல் பெரிது தாழை, மகிழ்னிது கந்தம்;  
உடல் சிறியர் என்றிருக்க வேண்டா:

The thorn leaf large. The  
magir flower more fragrant.

The sea large, the little foun-  
tain's waters sweet.

மண்ணீரும் ஆகா த்தன் அருகே சிற்றாறல்  
உண்ணீரும் ஆகி விடும்.

கடல் பெரிது,

[தாழை மகிழ். (வி. 152.) விடும். எ-து துணைவினை. (வி. 124.) மண்ணீர், உண்ணீர். (வி. 153.) சிற்றாறல். (வி. 121.)]



[ அவரவராத் தந்தம் வலிமையால் அறியவேண்டும்.]

534. உருவு கண் டெள்ளாமை வேண்டும,—

Regard not appear-  
ances. The lynchpin.

[ எழு: எள்ளாமை, உலகம் (தொகை.) பயனி: வேண்டும், உடைத்து.  
உருள். (வி. 153.)]

[இதுவுமது.]

535. பண்டு முளைப்ப தரிசியே ஆனாலும்  
விண்டுமி போன்ன முளையாதாம்:

The corn deprived of its  
husk will not do for seed.

கொண்டபேர்

ஆற்றல் உடையார்க்கும் ஆகா தளவின்றி  
எற்ற கருமஞ் செயல்.



[யாதொரு தொழிலையும் முடியுங்காலத்தை அறிந்து தொடங்கல் வேண்டும்.]

536. அடுத்து முயன்றாலும் ஆகுநாள் அன்றி  
எடுத்த கருமங்கள் ஆகா;

A proper season must be  
selected.

தொடுத்த

உருவத்தா னீண்ட உயர் மரங்கள் எல்லாம்  
பருவத்தால் அன்றிப் பழா.

[உருவத்தால். (வி. 137\*. 66.) உருவத்தானீண்ட. (வி. 39.) பழா.  
(வி. 89.)]



[இதுவுமது.]

537. பகல் வெல்லுங் கூகையைக் காக்கை: இகல் வெல்லும்  
The owl victorious  
by night is van-  
quished by the crow  
in the day.

வேந்தர்க்கு வேண்டும் பொழுது.

[எழு: காக்கை, பொழுது. பயனி: வெல்லும், வேண்டும். பகல் = பகவில். (வி. 152.)]



[காலத்தை அறிதலினால் உறுபயன்.]

538. பருவத்தோ டெட்ட ஒழுக றிருவினைத்  
The seizing opportunity  
the way to gain fortune. தீராமை யார்க்குங் கயிறு.

[எழு: ஒழுகல். பயனி: கயிறு.]

## XClI பாடம்.

ACTING WITH REGARD TO TIME AND PLACE.

காலத்தையும் இடத்தையும் அறிதல்.

[காலங்கருவி அறிந்து செய்தவினால் உறுபயன்.]

539. அருவினை என்ப உளவோ,

Nothing hard when you have suitable instruments  
and a fitting time. கருவியாற் நாலம் அறிந்து செயின்?

[எழு: என்ப. பயனி: உளவோ? என்ப = என்னப்பட்டவை.]

[இதுவமது.]

540. ஞாலங் கருதினுங் கைகூடுங்,

You may grasp the world if you take heed to time and place. காலங் கருதி இடத்தாற் செயின்.

[எழு: அது. பயனி: கைகூடும்.]

[ஊக்கம்.]

541. ஊக்கம் உடையான் ஒடுக்கம், பொருதகர்

The reserve of the mighty is like the ram's receding before it rushes on its antagonist. தாக்கற்குப் பேருந் தகைத்து.

[எழு: ஒடுக்கம். பயனி: தகைத்து. (வி. 204.)]

[இடபேதம்.]

542. நெடும் புனலுள் வெல்லு' முதலை;

The alligator victorious in water; slain by others if it leave it. அடும் புனலின் நிங்கின் அதனைப் பிற.

[எழு: முதலை, பிற. பயனி: வெல்லும், அடும். (நன்னால். 457.)]

[இதுவமது.]

543. கடல் ஓடா கால்வ னெந்டுந் தேர்; கடலோடு'

The chariot not adapted for the sea, nor the boat for land. நாவாயும் ஓடா நிலத்து.

[எழு: தேர், நாவாய். பயனி: ஓடா. கால்வனெந்டுந்தேர்=வலிமை பொருந்திய உருளைகளை உடைய தேர்.]

[ இதுவுமது. ]

544. கால் ஆழ் களரி னாரி அடுங், கண் ணஞ்சா  
 A jackall may slay an  
 elephant in the deep mire.  
 வேலாண் முகத்த களிறு.

[ எழு: நாரி. பயனிஃ: அடும். செயப்படு: களிறை. வேலான்  
 முகத்த = வேலையுடைய ஆட்களைக்கோத்த கொம்பையுடைய. முகம் =  
 கொம்பு. (வி. 162.) ]



## XCIII பாடம்.

~~~~~

HOUSE-WIFE.

மனைவி.

[மனைவியின் செல்வம்.]

545. இல்லாள் அகத்திருக்க இல்லாத தொன்றில்லை;
 இல்லாரும் இல்லானே ஆம் ஆயின்,

Every thing is right when
 the wife is what she ought
 to be.

இல்லாள்
 வலிகிடந்த மாற்றம் உரைக்குமேல், அவ்வில்
 புலிகிடந்த தூரூய் விடும்.

[இல்லாள். (வி. 93.) உரைக்கும் = உரைப்பாள். (வி. 137.)]



[நாணமுடைய மனைவி.]

546. உள்ளத் துணர்வுடையான் ஒதிய நூல் அற்றால்
 வள்ளன்மை பூண்டான்கண் ஒண்பொருள்
 தெள்ளிய

A modest wife like a Javelin
 in the hand of a hero.

ஆண்மகன் கையில் அயில்வாள் அனைத்துரோ
 நானுடையாள் பெற்ற நலம்.

[கணவனும் மனையானும் ஒருமித்தல்.]

547. காதன் மனையானுங் காதலனு' மாறின்றித்
தீதில் ஒரு கருமஞ் செய்பவே!—

The husband and wife
should agree in all
things: two eyes see the
same object.

எண்ணிரண்டும் ஒன்று மதி என் முகத்தாய்!—நோக்கருன்
கண்ணிரண்டும் ஒன்றையே, காண்!

[எண்ணிரண்டு = பதினாறு. (வி. 159.) நோக்கருன் = நோக்கல் தான்.

————— «««»» —————

[கெட்ட மனையாள்.]

548. ஏறி என் ரெதிர் நிற்பாள் கூற்றம்; சிறுகாலை
அட்டில் புகாதாள் அரும் பிணி;
அட்டதை

The evil qualities of a bad
wife and the evil effects
of them.

உண்டி உதவாதாள் இல்வாழ் பேய்; இம் மூவர்
கொண்டானைக் கொல்லும் படை.

————— «««»» —————

[நல்ல மனையாள்.]

549. சுடார் அட் உண்ணும் இடுக்கட் பொழுதுங்
கடனீர் அற உண்ணுங் கேளிர் வரினுங்
கடனீர்மை கை ஆரூக் கொள்ளு' மட மொழி
மாதர் மனை மாட்சி யாள்.

[எழு: மாதர். பயனி: மாட்சியாள்.]

————— «««»» —————

[இல் வாழ்க்கை.]

550. மருவிய காதன் மனையானுங் தானும்
இருவரும் பூண்டுப்பின் அல்லால்

Two wheels of one
chariot: husband and
wife uniting in affec-
tion.

ஒருவரால்

இல்வாழ்க்கை என்னும் இயல்புடைய வான் சகடஞ்
செல்லாது தேற்றித்து நின்று.

[எழு: சகடம். பயனி: செல்லாது.]

XClV பாடம்.

HOUSE-WIFE.

மனைவி.

[இல் வாழ்க்கைக்குத் துணையாகிய மனையாளது நன்மை.]

[மனையாளியல்பு.]

551. மனைத் தக்க மாண்புடையள் ஆகித் தற் கொண்டான்

The dignity of the mistress.
Arrangements suited to
income.

வளத் தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை.

[எழு: வாழ்க்கையுடையவள். பயனிஃ துணை. வளத்தக்காள் வாழ்க்கை = வரவுக்குத்தகுந்த வாழ்க்கையை உடையவள்.]

——————————

[மனையாள் மாட்சி.]

552. மனை மாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின், வாழ்க்கை

If the wife has no
dignity all is ruined.

மனை மாட்சித் தாயினும் இல்.

[எழு: வாழ்க்கை. பயனிஃ இல். (வி. 63.)]

——————————

[இதுவுமது.]

553. இல்லதென் இல்லவண் மாண்பானால்? உள்ளதென்

Nothing lacking if she
be worthy; and vice
versa.

இல்லவண் மானாக் கடை?

[எழு: இல்லவள். பயனிஃ இல்லதென், உள்ளதென்? (வி. 143.)]

——————————

[மனையாள் இயல்பு.]

554. தற் காத்துத் தற் கொண்டாற் பேணித் தகை சான்ற

With industry she guards
herself, cares for her husband,
and preserves the சொற் காத்துச் சோர்விலாள் பெண்.

[எழு: சோர்விலாள். பயனிஃ பெண். தற் = தன்னை, தன்னுடைய.]

[புகழைக் காப்பாற்றுத் திட்டது உண்டாகுங் குற்றம்.]

555. புகழ் புரிந் தில்விலோர்க் கீல்லை,

He only is bold whose wife has a good reputation. இகழ் வார் முன் னேறு போற் பிடு நடை.

[எழு: நடை. பயனி: இல்லை. இல் = இல்லான். (வி. 162.)]



[மனையாள் தன்னைக்காத்தவினது சிறப்பு.]

556. சிறை காக்குங் காப்பெவன் செய்யும்? மகளிர்
Virtue the only safeguard. நிறை காக்குங் காப்பே தலை.

[எழு: காப்பு, காப்பே. பயனி: செய்யும், தலை.]



XCV பாடம்.

~~~~~  
KINDLY SPEECH.

இன்சொல்.

[இன்சொலின் பயன்.]

**557. இன்சொலால் அன்றி இருநீர் வியன் உலகம்**

Soft words better than harsh. The sea is attracted by the cool moon and not by the hot sun. வன் சொலால் என்று' மகிழாதே;—  
பொன்செய்'  
ததிர் வளையாய்!—பொங்கா தழற் கதிராற் றண்ணென்  
கதிர் வரவாற் பொங்குங் கடல்.

[நீர்வியன் உலகம் = கடல் சூழ்ந்த பெரிய பூமி. (வி. 157.) செய்து = செய்யப்பட்டு. (வி. 137.) வளையாய். (வி. 93.) அழற்கதிர். (வி. 119.) தண்ணென் கதிர். (வி. 114.) என் என்னும் வினைப்பகுதி உவமைப் பொருளிலே வந்தது. (வி. 153.)]

[ இதுவுமது. ]

558. வெட்டெனவு மெத்தெனவை வெல்லாதாம்; வேழத்திற்  
 Harshness does not over-  
 come mildness. The dart  
 pierces an elephant, but  
 not(a bag of)cotton. The  
 rock that yields not to the  
 iron bar yields to the root  
 of a tree.

பட்டிருவங் கோல் பஞ்சிற் பாயாது;  
 நட்டிருப்புப்  
 பாகாக்கு நெக்கு விடாப் பாறை பச மரத்தின்  
 வேருக்கு நெக்கு விடும்.



[ இன்சொல் இன்னது. ]

559. இனியவர் என் சொலினும் இன் சொலே; இன்னர்  
 Whatever the  
 kindly say must be  
 sweet. The kind  
 words of the unkind-  
 ly are poison. Borax  
 and arsenic.

கனியு' மொழியுங் கடுவே,  
 அனல்கொருந்தும்  
 வெங்காரம் வெய்தெனினு' நோய் தீர்க்கும், மெய் பொடிப்பச்  
 சிங்கி குளிர்ந்துங் கொலும்.



[ இன்சொலின் பயன். ]

560. புன் சொல்லு' நன்சொல்லும் பொய்யின் றுணர்கிற்பார்  
 Foolish speech injures.  
 Kindly speech never.

வன் சொல் வழியராய் வாழ்தலும் உண்டாமோ?  
 புன் சொல் இடர்ப் படுப்ப தல்லால் ஒருவளை  
 இன் சொல் இடர்ப்படுப்ப தில்.



[ இதுவுமது. ]

561. அல்லவை தேய, அறம் பெருகு'  
 Kind words with good  
 intent.

நல்லவை நாடி இனிய சொலின்.

[ எழு: அறம். பயனி: பெருகும். ]

[இன்சொலின் நன்மை.]

562. இனிய உளவாக இன்னுத கூறல்  
Speaking unkindly when  
you might speak otherwise,  
like preferring unripe to  
ripe fruit.

கனி இருப்பக் காய் கவர்ந் தற்று.

[எழு: கூறல். பயணி: அற்று.]



## XCVI பாடம்.

DIVINE PROVIDENCE.

தெய்வச் செயல்.

[மனிதரின் முயற்சி.]

563. பரபரப்பி ஞேடு பல பல செய்தாங்  
கிரவு பகற் பாழுக் கிறைப்ப.

Foolish impetuosity and  
haste.

ஒரு ஆற்றால்

நல்லாற்றின் ஊக்கிற் பதறிக் குலைகுலைப:  
எவ்வாற்றான் உய்வார் இவர்?



[கடவுளின் விதி.]

564. வருந்தி அழைத்தாலும் வாராத வாரா;  
பொருந்துவன போ என்றாற் போகா;

Things not appointed will  
not come. Things ap-  
pointed will come, yet men  
mourn and pine.

இருந்தேங்கி

நெஞ்சம் புண் ஞை நெடுந்தூரங் தா'நினைந்து  
துஞ்சவதே மாந்தர் தொழில்.



[இதுவமது.]

565. ஈட்டும் பொருண் முயற்சினண்ணிறந்த ஆயினும்ஊழ்

கூட்டும் படி அன்றிக் கூடாவாந்;  
of God permits will  
efforts to become rich  
be successful. Honour  
is real acquisition!  
Wealth endures-not.

தேட்ட,

மரியாதை, காணு மகிதலத்தீர்! கேண்மின்!  
தரியாது, காணுங், தனம்.

[ நாஸ்திகம். ]

566. தெய்வம் உளதென்பார் தீய செயப்புகிற்

God punishes those  
who acknowledge Him  
when they go astray—and not others. Men  
correct their own dear  
sons.தெய்வம்  
இலதென்பார்க் கில்லைத் தம் மின் புதல்வர்க் க்ன்றே  
பல காலுஞ் சோல்வார் பயன்?

[ ஆஸ்திகம். ]

567. மறைவழிப் பட்ட பழிமொழி தெய்வம்

Evil done in secret  
will be proclaimed by  
God. The stench of  
carrion can't be con-  
cealed.பறை அறைந்தாங் கோடிப் பரக்குங்; கழி முடைப்  
புன்புலா ஏற்றம் புறம் பொதிந்து முடினுஞ்  
சென்றுதைக்குஞ் சேயார் முகத்து.

## XCVII பாடம்

~~~~~

AGRICULTURE.

உழவு.

[வாணிகர்க்கும் வேளாளர்க்கும் உரித்தாகிய உழுதற்கெழில்.]

[உழவின் மேன்மை.]

568. ஆற்றங் கரையின் மாரமும், அரசறிய

வீற்றிருந்த வாழ்வும், விழும், அன்றே?

Nothing like agriculture.

A tree by the stream may

die. Royal favour
may fail.

ஏற்றம்

உழுதுண்டு வாழ்வதற் கொப்பில்லை; கண்ணர்,
பழுதுண்டு வேறேர் பணிக்கு.[எழு: மரம், வாழ்வு, ஒப்பு, பழுது. பயனி: விழும், இல்லை, உண்டு.
(வி. 108. 133.)]

[உழவினது சிறப்பு.]

569. சமன்றும் ஏர்ப் பின்ன துலகம்; அதனால்
The world may vacillate,
but agriculture is the best. உழந்தும் உழவே தலை.

[எழு: உலகம், தலை. பயனி: பின்னது, உழவே. (வி. 141.) ஏர்,
ஆகுபெயர். (வி. 162.)]



[உழவு தொழிலைச் செய்வாரது சிறப்பு.]

570. உழுவார் உலகத்தார்க் காணி, அஃப் தாற்று
The ploughman is the
lynch-pin of society. தெழுவாரை எல்லாம் பொறுத்து.

[எழு: உழுவார். பயனி: ஆணி. (வி. 205.)]



[இதுவமது.]

571. உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்; மற் றெல்லாங்
The agriculturist alone
independant. தொழுதுண்டு பின் செல் பவர்.

[எழு: உழுதுண்டு வாழ்வார், எல்லாம். பயனி: வாழ்வார், செல்பவர்.]



[இதுவமது.]

572. பல சூடை நீழலூங் தங் சூடைக் கீழ்க் காண்பார்
The possessors of grain
will reign over the rulers. அல்சூடை நீழு லவர்.

[எடு: நீழலவர். பயனி: காண்பார். செய்ப்படு: நீழலை. (வி. 41.
63. 62.)]



[உழவு தொழிலைச் செய்யும் விதம்.]

573. செல்லான் கிழவன் இருப்பின், நிலம் புலங்
Constant attention re-
quired, or the earth will
sulk like a neglected wife. தில்லாளின் ஊடி விடும்.

[எழு: நிலம். பயனி: விடும். செல்லான் = செல்லாதவனாகி. இல்
லாளின் = இல்லாளோப்போல. (வி. 61.)]

XCVII பாடம்.

THE BIRTH OF THE REDEEMER.

அருணைதன் திரு அவதாரங்கு செய்து பாலகனுகித் தூங்குங்
காலத்தில் ஓர் முனிவன் பாடியது.

574. இருளே அனுகா, மறைவனுகா, இரவிக் கொளியாங் திருவிழியை
மருளே அனுகா மூடுகின்றான்; வானு' மண்ணும் வழுவாதான்
அருளே மருளா இவ்விலகிற் க்யர்வம் ஆற அயர்வில்லான்
தெருளே மருளா மனங் துயிலாத் தினை நான் களிப்பத் துயில்கின்றான்.
He sleeps, who never slumbers!

[எழு: வழுவாதான், அயர்வில்லான் பயனி: மூடுகின்றான், துயில் கின்றான். அனுகா. (வி. 156.)]



575. களித்த நாளில் அரும்புங்தென் காலே இனிதிங் க்ரும் புதியே!
துவித்த நான்த் தேன் அரும்பத் துணர்நான் மலர்கான், அரும்புதிரே!
விலித்த நாகு மாங்குயில்கான், வீணதேன் பாலை அரும்புதிரே!
அவித்த நாதன் நான் கணிய அங்பு துயிலாத் துயில்கின்றான்.

[அரும்புதி. (வி. 84.) துணர் நாண் மலர் கான். (வி. 157. 36. 64.)]



576. கண்பட் டிறங்கக் கண்டேனே? கருண கரனே, களிக்கடலே!
புண்பட் டினையு' ரெஞ்சிற்கோர் பொருவா மருங்தே, அருள் அன்பே,
மண்பட் ட்லையுங் கடல் அன்ன மருள்ளன் வெஞ்சிற் குயிர்கிழையே!
எண்பட் டியர்ந்த செல்வரசே, எம்மேன் இரங்குங் தயை இதுவோ!

[களிக்கடலே. (வி. 154.) செல்வ = செல்வம். (வி. 117.) அன்ன.
(வி. 109.) மருள். (வி. 163.)]

577. வான்றேய் நயங்கள் பயங்தோய்ன்! மண்டோய் துயர்நீத் தனித்தோய் நீ!
தேன்றேய் இன்பத் தமைந்தோய்ன்! சேண்மேற் புகழப் படுவோய் நீ!
நான்றேய் உணர்வின் உயர்ந்தோய்ன்! நான் என் ரூக அவதரித்தே
ஊன்றேய் உடல் கொண் டனஅன்பின் உணர்விட் டெனக்குப் பணியாயோ?

[வான்றேய், மண்டோய். (வி. 38. 37.) கொண்டன அன்பின் =
கொண்டு, அன்ன அன்பின். (வி. 41.)]



578. கோலீற் றிருந்து மகிழ்வோய்ன்! குலீயா வயத் தோப் பிகழ்ந்தோய் நீ!
நாலீற் றிருந்து புகழ்மிக்க நனுகாக் காட்சிக் கிறையோய் நீ!
பூலீற் றிருந்து நாம்வாழப் பூ வங் திடர்உத் தழுவோய் நீ!
ஆலீற் றிராயோ, என்னிதயத் ததற்கே உறுதி புரியாயோ?

[கோ = வானத்தில். (வி. 152.) வயத்து, இதயத்து, என்பவற்றில் அம்
கெடவும் அத்துச்சாரியை தோன்றவும் வேற்றுமையின் உருபு தொக்கது.
(வி. 66.) ஒத்துக்காண்க. இறையோய். (வி. 93.)]



579. நூல்வாய்ப் புகழ்மேல் உயர்ந்தோய் நீ! நோய்வாய் மருந்திற் கனிவோய் நீ!
கோல்வாய் கோடா நீதிநெறி கொண்டெவு வலகும் புரந்தோய் நீ!
வேல்வாய்க் குருதி பாய்ந்திறப்ப மெய்கொண் டாயோ? இதை ஆறியாக
கால்வாய் இலைபோ ந்யங்கிய என் கருத்திற் குனர்வை உணர்த்தாயோ?

[வாய். (வி. 36. 61. 156.) இறப்ப. (வி. 86.) போறியங்கிய = போல்+
தியங்கிய. (வி. 38.)]



580. நீர்பாய் உலகிற் குயிரோய் நீ! நிமிர்வீட் உலகிற் குயிரோய் நீ!
நீர்பாய் பாவிற் குளையோய் நீ! திறன்கொண் டாள்வாய்க் கடலோய் நீ!
ஏர்பாய் இரவிக் கொளியோய் நீ! எம்மேல் இரங்கிப் பிறந்தனை, நாஞ்
சூர்பாய் துகள் அற் றுய்வதற்குன் றுணைத்தா டொழும்பண் புரையாயோ?

[வீட்டுலகிற்கு. (வி. 35. 65. 119.) உலகு = உலகத்தார். (வி. 162.)]

581. தேறுங் தலையின் முனிவோய் நி! சினத்திற் கருள்செய் கனிவோய் நி!
கூறுங் கலையற் றுணர்வோய் நி! கூறுங் தொனியற் றுரைப்போய் நி!
மாறும் பொருள் யா விலு' நின்றே மாறு நிலைகொள் மரபோய் நி!
இறுங் தவிர்ந்துள் புகழ்க்கடல்ஆழ்ந் தெனக்கே கரை காட்டருளாயோ?

[காட்டருளாயோ=காட்டி அருளாயோ. இதுசெய்யுள்விகாரம். (வி. 41.) அற்று (வி. 1. 86.)]



582. ஒளிநாக் கொடுவான் சுடர்புகழு, ஒளிநாக் கொடு பன் மணிபுகழு,
களி நாக் கொடு பற் புள் புகழுக், கமழ்நாக் கொடு கா மலர்புகழு,
Praise from all
the creation. தெளிநாக் கொடு நீர்ப் புனல் புகழு, தினமே புகழப் படுவோய் நி!
அளிநாக் கொடுநான் உணப்புகழு அறியா முகை உணர்த்தாயோ?

[கொடு=ஏகாண்டு. (வி. 41.) ஒளி நாக்கு முதலியவும் பண்புத் தொ
கை. (வி. 154.)]



583. என்றும் போற்றப் படுவோய் நி! எங்கு' நிழற்றேர் குடையோய் நி!
Eternal king! முன்றுன் பொழுதற் றுளனேய் நி! முக்கா லத்தோர் பொழுதோய்நி!
Help me worthi-
ly to sing thy குன்றுங் தன்மைத் துரை பின்றக் குணியா அருள் செய்தாய்; அதற்கே
praise! ஒன்றுங் தேரூ என்னிதயத் துணர்வின் காட்சி அளியாயோ?

[நிழற்று. (வி. 93.) முன்றுன் = முன் + துன். (வி. 38. 153.)]

XCIX பாடம்.

THE COUNTRY OF KOSALA.

கோசல நாடு.

[முதல்நால் செய்தவர்.]

584. வாங்கரும் பாத' நாகைகும் வகுத்த வான் மீகி என்பான்
Kamban's modest commencement of his poem. தீங்க கவி செவிகள் ஆரத் தேவரும் பருசச் செய்தான்;
ஆங்கவன் புகழ்ந்த நாட்டை அன்பெனு' நறவ' மாந்தி,
மூங்கையான் பேசல் உற்றுன் என்ன யான் மொழியல் உற்றேன்.

[எழு: வான்மீகி, யான். பயனி: செய்தான். உற்றேன்.]



[வயல் வளம்.]

585. வரம்பெலா' முத்தங் தத்து'; மடைளலாம் பணிலம்; மாநிர்க்
The riches of the paddy fields. குரம்பெலாஞ் செம்பொன்; மேதிக் குழி எலாங் கழு நீர்க்கொள்ளோ;
பரம்பெலாம் பவளம்; சாவிப்பரப்பெலாம் அன்னம்; பாங்கர்க்
கரம்பெலாஞ் செந்தேன்; சந்தக் காளலாங் களிவண் ண்ட்டம்.



[பலவித ஒலி.]

586. ஆறு பாய் அரவம், மள்ளர் ஆலை பாய் அமலை; ஆலைச்
சாறு பாய் ஒசை; வேலைச் சங்கு வாய் பொங்கும் ஒதை,
Various sounds heard in the fields. ஏறு பாய் தமரம், நீரில் ஏருமை பாய் துழனி; இன்ன
மாறு மா ரூகித் தம்மின் மயங்கும் ஆ' மருத வேலி,



[மருதனிலம் இராசாத்திக்கு ஒப்பிடல்.]

587. தண்டலை மயில்கள் ஆடத், தாம்மா விளக்கந் தாங்க
The cultivated land a queen! கொண்டல்கள் முழவின் எங்க, குவளைகண் விழித்து நோக்க,
All nature waiting in her court. தெண்டினை எழினி காட்ட, தேம் பிழி மகர யாழின்
வண்டுகள் இனிது பாட, மருதம் வீற் றிருக்கு', மாதோ!

[இன்னது இன்ன இடத்தில் துயிலும் எனல்.]

588. நீரிடை உறங்குஞ் சங்கம்; நிழவிடை உறங்கு' மேதி,

These and these sleep in such and such தாரிடை உறங்கும் வண்டு; தாமகா உறங்குஞ் செய்யாள்;
தாரிடை உறங்கும் ஆயை; துறையிடை உறங்கும் இப்பி;
places. போரிடை உறங்கும் அன்னம்; பொழிவிடை உறங்குஞ் தோகை.

(வி. 63.)



[இன்னது இன்ன இடத்தில் ஒளி விடும் எனல்.]

589. படை உழ வெழுந்த பொன்னும், பணிலங்கள் உயிர்த்த முத்தும்,

These and these இடறிய பரம்பிற் காந்தும் இன்மணித் தொகையு' நெல்லும்,
gleam here and there! மிடை பசங் கதிரு' மீனு' மென்றழைக் கரும்பும் வண்டுங்
கடைசியர் முகமும் போதுங் கண் மலர்ந் தெரளிரு'மாதோ!



[தேன் பொழிவு.]

590. ஆலைவாய்க் கரும்பின் ரேனும் அரிதலைப் பாளைத் தேனும்,

Honey flows in the channels of சோலை வீழ் கனியின் ரேனும், தொடை இழி இருவின் ரேனும்
மாலைவாய் உகுத்த தேனும், வரம்பிகங் தோடி, வங்க
வேலைவாய் மடுப்ப உண்டு மீன் எலாங் களிக்கு', மாதோ



[வரசனைப் பண்டத்து மிகுதி.]

591. வெண்டலைக் கலவைச் சேறுங், குங்கும விளாமென் சாந்தும்,

Odoriferous pastes. குண்டலைக் கோல கைந்தர் குடைந்தநீர்க் கொள்ளைச் சாற்றிற்
ரண்டலைப் பரப்புஞ் சாலி வேவியுந் தழீஇய வைப்பும்
வண்டல் இட்டோடு மண்ணு'மதுகர'மொய்க்கு' மிதோ !

[பண்ணை.]

592. சேல் உண்ட ஒன்க ஞாரிற் திரிகின்ற செங் கால் அன்னம்
 The cultivation. மால் உண்ட நளினப் பள்ளி வளர்த்திய மழலைப் பிள்ளை
 The frogs soothe கால் உண்ட சேற்று மேதி கன்றுள்ளிக் கனைப்பச் சோர்ந்த
 with their
chorus. பால் உண்டு துயிலைப் பச்சைச் தேரொதா லாட்டும், பண்ணை.

[எழு: பண்ணை. பயனி: தன்மையது (தொகை.)]



C பாடம்.

MAXIMS.

நீதி மொழி.

[அது அது ஆதல்.]

593. மெய் வகை தெரிதல் ஞானம்; விளங்கிய பொருள்கள் தம்மைப்
 Definitions of
wisdom, per-
ception, and
good conduct.
The result of
these. பொய் வகை இன்றித் தேறல் காட்சி; ஜம் பொறியும் வாட்டி
 உய் வகை உயிராத் தேயா தொழுங்குதல் ஒழுக்கம்; மூன்றும்
 இவ்வகை நிறைந்த போதே இரு வினை சழியும் என்றுன்.



[கல்விப் பெருமை.]

594. கைப்பொருள் கொடுத்துவங் கற்றல்! கற்ற பின் கண்ணும் ஆகும்;
 மெய்ப் பொருள் வினைக்கும்; நெஞ்சின் மெலிவிற்கோர் துணையும் ஆகும்;
 The value of
learning. பொய்ப் பொருள் பிறகள்; பொன் ஆம்; துணைவி ஆம்; புகழும் ஆக்கும்;
 இப்பொருள் எய்தி நின்றீர், இரங்குவ தென்னை? என்றுன்.

[கற்றல். (வி. 85.)]



[திமையின் விளைவு.]

595. பேதமை என்னும் வித்தில் பிறந்து, பின் வினைகள் என்னும்
 வேதனை மரங்கள் நாறி, வேட்கை வேர் வீழ்த்து, முற்றிக்,
 The tree of evil. காதலும் களிப்பும் என்னும் கவடு விட் ட்வலம் பூத்து,
 மாதுயர் இடும்பை காய்த்து, மரணமே கணிந்து நிற்கும்.

[எழு: மரங்கள். பயனி: நிற்கும்.]

[நட்பாராய்தல்.]

596. தொழுத தம் கையின் உள்ளுந், தஹு'முடி அகத்துஞ் சோர
 The weapon அழுத கண் யீரின் உள்ளும், அணிகலத் தகத்தும், ஆய்ந்து
 concealed in பழுது கண் அரிந்து கொல்லும் படையுடன் ஒடுங்கும்; பற்று
 the hands that offersalutation. தொழிக!யார் கண்ணுங் தேற்றங் தேளிகுற்றூர் விளிகுற் ரூரே.

[எழு: பகைவர் (தொகை), தெளிகுற்றூர். பயனி: ஒடுங்கும்,
 விளிகுற்றூர்.]



[அரசருக்கு உரிய உபாயங்கள்.]

597. ஒற்றர் தங்களை ஒற்றரின் ஆய்தலும்,
 These three the real கற்ற மாந்தனைக் கண் எனக் கோடலும்,
 policy (குது) of vic- சுற்றும் சூழ்ந்து பெருக்கலும், சூத்ரோ
 torious kings. கொற்றங் கொள்குறிக் கொற்றவர்க் கென்பவே.

[அரோ, அசைநிலை.]



[பொருளின் பயன்.]

598. வென்றி ஆக்கலும், மேதக வாக்கலும்,
 Gain wealth, which அன்றி யுங்கல்வி யோட்டி காக்கலும்,
 confers these benefits. குன்றி ஞார்தமைக் குன்றென ஆக்கலும்,
 பொன்றுஞ் சாகத்தி ஞய்!பொருள் செய்யுமே.

[பொன், துஞ்சும், ஆகத்தையுடையவளே!]



[ஒன்றினால் ஒன்றாகுதல்.]

599. பொன்னின் ஆகும் பொருப்படை; அப்படை
 One thing results from
 another. தன்னின் ஆகும் தரணி; தரணியில்
 பின்னை ஆகும் பெரும் பொருள்; அப்பொருள்
 துண்ணுங் காலைத் துண்ணுதன இல்லையே.

C1 பாடம்.

DAMAYANTI'S LAMENT.

தமயந்தி புலம்பல்.

600. கான்றூர் உயிர் ஒழுக்க, கண்ணீர் கவுள்அலைப்ப,
 ஊன் ரேய் கணைபட் டுழலும் பினை ஒத்தேன்;
 Like a stricken
deer I weep.
 மான் நேர் அரசர் முடிஉழுத வார் கழற் கால்
 தோன்றூல்! என் கண் களிப்ப இன்னமும் என் தோன்றிலையே?

601. நேர் அலார் போர் ஏறே! நிடத்தார் கோமானே!

Matchless warrior! ஆரவனா மார்பா! அளியேன் உயிர்க்குயிரே!
 King of Nishada! My
life's life! Why hast
thou left me?
 கார் இருள் வாய் யான் புலம்பக் கானகத்து விட்டகன்றும்
 சாரலை, ஆல், என்னும்; இதுவோ நின் தண்ணளியே!

[சாரலை = நீசேரவில்லை.]

602. நெஞ்சம் மெவிவேன், நினது தடங் தோனும்

Alas! Art thou
weary of me?
 கஞ்ச மலர் முகமுங் கானது கண் பனிப்ப
 மஞ்ச தவழ் வெற்பெற்றிந்த வச்சிரத்தோன் அன்றளித்த
 விஞ்சை பயின்று விளை யாட் டயருதியோ?

603. ஞாலத் திருள்ளடப்ப, நாட் கமலம் வாய் நெகிழு,

Wilt thou not re-
turn with the morn-
ing?
 வேலைத் திளை முகட்டில் வெய்யோன் எழுந்தனன், ஆல்,
 மாலைக் கதிர் வடி டேவல் மன்னர் பெருமானே!
 காலைக் கடவு கடன் கழிக்க வாராயோ?

604. மன்னவனே! இப்பிறப்பில் கண்டு மணந்திலனேல்

If not here, in some
other world shall
not I see thee?
 இன்னம் ஒரு பிறப்பில் ஆனலும் ஏழையேன்
 தன்னாந் தனியே இருந்து தவம் ஆற்றியும் உன்
 பொன்அகலம் உள் உருகப் புல்லா தொழிலேனே?

605. வாவும் இள மான்காள், மயில்காள், மடப் பிடிகாள்,
 கூவுங் கரிய குயில்காள், மென் புள் இனங்காள்,
 ஆவி என மேவி அகலேம் என அகன்ற
 காவலன் தான் போன வழி எனக்குக் காட்டலா?



606. என்ன உருகி, இரு கண் ணீர் ஆவி உகத்,
 Thus saying, like a creeper fallen, she fell and wept.
 தன் நாத் தழும்பப், புலம்பித், தமியளாய்
 மின்னூர் இடை நுடங்கச், செல்வாள்; விறல் வேந்தன்
 பொன் ஆர் அடி நோக்கிப், பூங்கொடி போல் வீழ்ந்தமுதாள்.



CII பாடம்.

RELIGIOUS SENTIMENT.

ஞான உணர்வு.

[நாடுவது இது என்பது.]

607. பொன்னை மாதாப் பூமியை நாடி டேன்;
 என்னை நாடிய என்னுயிர் நாதனே !
 Renunciation of all else for God.
 உன்னை நாடுவன், உன்னருட்டு வெளி
 தன்னை நாடுவன், தன்னாந் தனியனே !



608. தன்ன தென்றுஹா சாற்றுவன எலாம்
 நின்ன கென்றனை, நின்னிடத்தே தங்தேன்;
 All is thine ! To thee I offer all !
 இன்னம் என்னை இடர் உறக் கூட்டினாற்
 பின்னை உய்கிலன் பேதையன் ஆவியே.

609. செய்யுஞ் செய்கையுஞ் சிந்திக்குஞ் சிந்தையும்,

Not knowing thee and thy works I have gone astray.

ஜய, நின்னதென் றெண்ணும் அறிவின்றி
வெய்ய காம வெகுளி மயக்கம் ஆம்
பொய்யிலே சுழன்றேன், என்ன புன்மையே!



610. இல்லை உண்டென் றெவர்பக்கம் ஆயினும்

I am bewildered with conflicting opinions. Give me rest.

சொல்லவோ, அறியாத தொழும்பன்யான்
செல்ல வேரேரூ திக்கறியேன், எலாம்
வல்லநி எனை வாழ்விக்க வேண்டுமே!



611. கண்ட கண்ணுக்குக் காட்டுங் கதிர் எனப்

Remove all mental darkness!

பண்டும் இன்றும் என்பா ஸின் றுணர்ந்திடும்

அண்டனே! உனக்கோர் பதினுயிரங்

தெண்டன், என் பொய்ம்மை தீர்த்திடல் வேண்டுமே!



612. உண்ட வர்க்கன்றி உட்பசி ஓயுமோ?

கண்ட வர்க்கன்றி காதல் அடங்குமோ?

Fruition only satisfies.

தொண்ட ருக்கெளியன் என்று தோன்றுவான்

வண்ட மிழ்க்கிசை வாக மதிக்கவே!

தமிழ்ச் செய்யுட் கலம்பகம் முற்றும்

VOCABULARY AND CONCORDANCE.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

[The learner is advised to compare this Vocabulary with those appended to the III Grammar and to the Hand-book.]

அ

- அ ஆ = இரக்கக்குறிப்பு, alas! 139.
 அகரம் = அ என்னும் அட்சரம், the letter A. 1.
 அகடு=நடு நிலைமை, the centre. 135.
 அகத்து = இடத்தில், in. 14.
 S. அகம், [AHAM]=உள்ளம், மனம், the mind. 190. 341. 495.
 இடம், the place. [III. Gram. 63.] 596. 601.
 வீடு, house. 545.
 உள், within. 86. 366. 596.
 அகலல்=விரிதல், be extended. 182. 483. 484.
 விரிதல், become separate from. 601. 605.
 அகலம் = மார்பு, ஆகம், bosom. 604.
 அகழ் | தல்=தோண்டுதல், dig down into. 298. 483.
 அகற்றல், [அகலல்] = விலக்கல், put away from..... 196. 285.
 அகல் வித்தல், பெரிதாக்கல், expand..... 19.
 அஃகல்=சருங்கல், நுட்பமாதல், be minute..... 182.
 “Knowledge both minute and extensive.”
 அஃநு = அது, that. 20. 272. 351.
 S. அங்கம்=சரீரம், the limbs, body. 465.
 அங் | கண்=விஸ்தாரமான இடம். [அம் + கண்.] spreading..... 484.
 அங்கணம்=சலதாலை, a gutter. 54.
 அங்காத்தல்=வாயைத்திறத்தல், open (the mouth.)..... 22.
 அங்கு=அவ்விடம், there..... 469.
 அசா=தளர்ச்சி, faintness..... 423.

- அசா | வாமை = தளர்ச்சி இன்மை, unwearied effort. 217.
 அசை | தல் = தளர்தல், be moved. diverted from one's object. 422.
 அசை | வி = சோர்வி, weakness. 483.
 அச்சம்=பயம், fear, dread. 458. 480, 490.
 அச்சானி, [அச்சு + ஆணி.] = அஞ்ச ருவானி, a linch-pin, bolt. 197.
 அஞ்ச | தல்=பயப்படல், dread. 22. 53. 186. 352. 426. 465. 466. 518. 544. [curry. 64.
 அடகு = இகை, இலைக்கறி, vegetable
 அட | ககம்=பொறியொடுக்கம், இச சை அடக்கம், self-government, self-restraint. 237—248.
 அட | க்குதல் = அடக்கல், restrain. 240.=மறைத்தல், conceal. 67. 73.
 அட | க்குதல்=தணிதல், abate, be satisfied. 612.
 கீழ்ப்படிதல், submit to restraint. 227. 239. 243. 335.
 அடல் = பெலன், strength. 580.
 அடி = பாதம், தாள். 3. 4. பாதச்ச வடி, footsteps..... 606.
 அடு | க்கல்=அணி அணியாயிருத்தல், a pile, series..... 425.
 அடு | தல், = கொல்லல், kill. 404. 405. 542. 544.
 சாதல், die. 94. [548.
 சமைத்தல், cook. 257. 335. 398.
 காய்ச்சதல், boil. 468.
 அடு | த்தல் = மேலும் மேலுஞ் செய் தல், recur, repeat. 99. 425. 536.
 அடை | தல் = சேர்தல், draw near to. 55. 126. 424. 448.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காடி.

அடை | த்தல் = மூடுதல், close up, conceal. 257. [548.
 அட்டில் = சமையல்லீடு, a kitchen.
 அணி = ஆபரணம், ornament. 200.
 அழகு. 239.
 சமீபம், near. 50. 361. [200.
 அணி | தல் = தரித்தல், put on. 196.
 சிறப்பித்தல், adorn. 132.
 அணி | கலம் = ஆபரணம், an ornament. 238. 596.
 அணுகல்=அடைதல், approach. 574.
 அணை = கரை, a dam..... 164.
 அணைத்தல் = சேர்த்துக் கட்டல், tie. 210.
 அண்டன்=வானவன், தேவன், lord of the universe. 611.
 அதர் = வழி, the way-side....210.
 அதற்கு = அக்கல்விக்கு..... 7.
 S. அதிதி=விருந்தாளி, யாசகன், a guest, mendicant. 398.
 அதுவாக = அதைப் போல. (அது + ஆக.) like it. 15.
 S. அப | காரம் = கேடு, an injury.
 அமலை = ஒசை, ஒலி, a sound....586.
 S. அ | மரர்=தேவர் [மரணமில்லாதவர்], the immortals..... 243.
 அமர்தல்=பொருந்துதல், be fitting. 196.
 விரும்பல், desire..... 134.
 S. அமிழ்து = அமுதம், ambrosia. 64. 421. 509.
 அமை = மூங்கில், bambū..... 196.
 அமைவு = நிறைவு, fitness. 25.
 அமைதல் = திருத்தி ஆதல், be satisfied. 156. 172.
 உண்டாதல், become. 152. 341.
 பொருந்துதல், agree. 82. 277. 374.
 அம் = அழகு, beauty....422. 484.
 அம்மா = வியப்புச் சொல், oh! see! 176. 190.
 அம்பு = கணை, an arrow..... 485.
 அயர் | தல்=செய்தல், நடத்தல், do, walk. 142. 602.
 அயர் | வு=துன்பம், sorrow.....574.
 அரங்கு = வட்டாடும்பலகை, a draught board..... 30.
 அரசு = அரசன், ஆளுகை, king, government. 515. 526. 568. 576.

அரண் = காப்பு, defence.. 458.
 அரம்பை = வாழைமரம், a plantain tree. 249.
 அரவம் = ஒசை, sound.. 586.
 அரவு = பாம்பு, serpent 473.
 அரற்றல்=பிதற்றல், babble.... 166.
 அரி = அரிந்த, cut. (வி. 153.) 590.
 அரி | தல்=அறுத்தல், cut..... 596.
 அரிது=அரிதாயிருக்கின்றது, இல்லை, it is hard, rare..... 5. 183.
 அரி | தல்=தேடுதல், sift out.....21.
 அரிப்பு = sifting..... 21.
 அரிமா = சிங்கம், lion.....212. 485.
 அரிய=அரிதானவை, things difficult. 83. [70. 71.
 அரியார் = கூடாதவர், who cannot.
 அருகு=பக்கம், vicinity....77. 361.
 அருப்பு=கிணத்தல், bloom.....433.
 அரும்புதல் = உண்டாதல், மலர்தல். 575. FLOWER.
 அருமை = rarity, difficulty, excellence. 71. 130. 139. 217.
 அருவி=ஆறு, மலையில் வீழும் அருவி. 75. 111. 239. 292.
 அருள்=கிருபை, kindness. 37. 177.
 தயை. 145. 497.—502. 574. 576.
 அரோ=அசை நிலை, an expletive. 81.
 அலகு=அளவு, measure... 29. 158.
 நெல், rice-corn..... 572.
 அலரி = ஒருமலர், a flower.....420.
 அலர் | தல்=மலர்தல், விரிதல். (வி. 153.) BLOOM..... 197.
 அலறல் = அழுதல், புலம்பல், lament..... 145. 161. 162.
 அலை | தல்=திரிதல், wander....576.
 அலை | த்தல் = ஒதுக்கல், cast up. 70. 422. கெடுத்தல், destroy....516.
 ஓழுகல், trickle down..... 600.
 அல்ல = அல்லாதவையாம், are not. 13. 14.
 அல் | லல்=துன்பம், பகை, 431. affliction. 93. 449. 500. 525.
 அல் = பிற, other.... 51.
 அல்லவை = பாவம்..... 410. 561.
 அல்லால் = அல்லாமல், except. 5. 17. 29. 32. 157.
 அல்லார் = தீயோர், bad. 67.
 அல்கல்=கிறுகல், become small. 126.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

S. அவதரித்தல்=பிறத்தல், be incarnate.	
577.	
அ | வலம் = வல்லப மின்மை, weakness.....	595.
அவா = ஆசை, inordinate desire.	
184. 188. 235. 490.	
அவா | வல் = விரும்பல், desire. 264.	
அவி | தல்=அடங்கல், contract. 280.	
அவிழ் | தல் = உடைதல், ஒழுகுதல், distil.....	229.
அவை = அவையம், சபை, the assembly.....	147, 512.
அவைகள், those.....	14.
அவ்வது = அப்படி, so. 350. [அ+அது.]	
அவ்வியம் = பொருமை, envy. 394.	
அழல் = உஷ்ணம், heat.....	424.
அழற்கதிர்=குரியன், the hot-beamed [sun.] 537.	
அழகு=அலங்காரம், beauty, adornment.	
அழி=மிகுதி, great (gnawing.) 272.	
அழி | தல் = } வருந்துதல்.	
அழி | த்தல் = } கெடுதல், கெடுத்தல், perish, destroy. 80. 190. 476.	
அழுக்காறு = பொருமை, envy. 235.	
318. 391—396.	
அழு | வஞ்சுதல்=துன்பப்படல், be afflicted	51.
கெடுதல், perish.....	323. 332.
அழை | த்தல்=கூப்பிடல், call. 564.	
அன | த்தல்=அனவிடுதல், measure. 91.	
அன | வு = எல்லை, limit.....	439.
சாதனம், instrument.....	535.
வரைபறைஞானம், 374. 441. 443.	
505.	
அனாவாவதல் = நெஞ்சுகலத்தல், amalgamate.....	434.
அனாவதல் = கலத்தல், கலக்குதல்.	
82. 434. 509.	[65.]
அனி | தல்=வருந்தல், suffer disgrace.	
அனி=கிருபை, kindness. 463. 582.	
எளிமை, poverty.....	601.
அனி | த்தல்=இரட்சித்தல், save. 575.	
577.	
கொடுத்தல்.....	583. 602.

அற = மிக, much.....	208.
நீங்கும்படியாக, so as to exclude.	
7. 11. 138.	
முழுவதும், entirely. 228. 229.	
அறம் = தருமம், virtue, charity. 37.	
53. 140. 230. 231. &c. 144. 162.	
172. 311.	
துறவுறம். 326. 327. 329. 486. 561.	
தர்மகடவுள், the god of virtue. 494.	
அறன் = அறம். 180. 186. 234.	
அறன்ள் = அறமல்லாதவை, தீமைகள்.....	180.
அறி | தல்=அறிவு, knowledge. 53. 144.	
= மனதால் இரகித்தல், comprehend.....	14.
தெரிதல், understand. 20. 108.	
258. 293. 351. 476.	
அறி | ஞர் = அறிவை உடையவர், the wise.....	110. 200. 275.
அறி | வு=ஞானம், knowledge. 11. 19.	
28. 29. 108. 138. 143. 182. 221.	
222. 346—360.	
அறி | வன் = அறிவையுடையவன். 2.	
352.	
அறு=ஆறு, six. 134.	
அறு | தல்=நீங்கல், depart, be removed, cease. 48. 171. 166. 185. 188.	
228. 258. 433. 335.	
உடத்திரவப்படுதல், suffer adversity.....	97.
அறு | த்தல்=நீக்குதல், cut (the bonds of.) 18.	[239.]
அறை | தல் = ஓலித்தல், resound. 74.	
சொல்லல், declare.....	275.
அடித்தல், strike. 291. 390. 567.	
அற்ற = (தண்ணீர்) குறைந்த, the dry.....	48.
இல்லாத, without.....	45.
அற்று = போல, so, like, as. 26. 27.	
30. 147. 185. 444.	
அற்றார்=வறியவர், the poor....	272.
இல்லாதவர்கள், those without. 22.	
S. அற்புதம்=ஆச்சரியம், a miracle. 476.	
அனிச்சம் = சூர்மலர், the anicham flower.....	401.
அனை=ஒப்பு, likeness. [வி 93.] 32.	
35. 36. 60. 81. 221.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

அனவ=so much, as much as. 10. 11. 111. 215. 234.	அசைச்சொல், redundant. 21. 563.
அனீத் தெவையும் = all. 225. (அனீத்து + எவை + உம்.)	அவ்விடம், there. 22. 108. 337.
S. அனுபவித்தல்=நகர்தல், enjoy. 174.	போல, as. 28. 37. 39. 56. 159. 374. 420. 458.
அன்பு=பிரியம், சிஙேகம், ஆசை, affection. 37. 177. 491—496. 575. 577.	ஆகாரம் = ஒழுக்கம், prescribed observance..... 490.
S. அன்னம் = [HANSA,] அன்னப்பட்சி. a swan..... 16. 585. 592.	ஆடுதல், { அசைதல், move, wave, ஆடல் } vibrate..... 210.
அன்னன், |	சிறகுகளை விரித்தாடுதல், strut. 15.
அன்னன், |	கூடுதல், join with..... 82.
அன்னது, | = போல, like, that	முழுகுதல், bathe in. 305. 412.
அன்ன, kind of, such. 27.	சுஞ்சரித்தல், dwell..... 333.
அன்னர்.] 79. 365. 534. [III Gram. 93.]	விளையாடுதல், play..... 30.
அன்வகையான. 210. 576. 166.	ஆட் | சி=உரிமை, characteristic. 62.
அன்றி = அல்லாமல், besides. 536.	அன்டை=மறுமை, the other world. 257.
அன்று=அல்ல, it is not.... 59. 134.	அன் | மை=முயற்சி, effort.... 420.
அன்றைக்கு, that day. 312.	அன்னமைத்திறம், manliness. 422.
அன்றே = அல்லவோ. 69. 325.	ஆனந்தன்மை, predominant quality..... 441.
அன்மை=அல்லாமை. [அல் + மை] the not being..... 73.	ஆதரவு = பிரியம், தேற்றரவு, support. comfort..... 230.
ஆ	ஆதல் = உண்டாகுதல், become. 472.
ஆ=பசு, a cow..... 334. 336. 515.	S. ஆதி = முதல், முதன்மையான, the first..... 1.
ஆக, as, while. 18. 43. 111. 225. 226.	S. ஆதிபகவன் = கடவுள், the eternal God..... 1.
இரக்க்குறிப்பு, ah! 578.	ஆமை = கூர்மம், a tortoise. 588.
ஆக = போல, as, like..... 15. 26.	ஆம் = ஆசை திலை, redundant. 154.
இருக்கவே, while it is. 227	ஆகும், will become. 12.
ஆகம = மார்பு, breast. 598.	ஆம்பல்=அல்லி, a water lily. 48.78.
ஆகாரம் = இளை, food..... 108.	ஆய=ஆகிய, which springs from. 2. 39.
ஆகாத=முடியாத, impossible. 460.	ஆயம் = சூதாடுந்தாயம், dice. 448.
ஆகு | தல்=உண்டாதல், spring from. 2. 234. 599.	ஆயன்=சீவன், வயச, age, life. 207.
முடிதல், be accomplished. 225. 535. 536.	ஆயினும் = ஆனாலும், although (it) be..... 20. 24.
செழித்தல், prosper. 56. [234.	ஆய் = ஆகி, being. 19.
ஆகுலம் = ஆரவாரம், mere sound.	ஆய் | தல் = ஆராய்தல், examine. 90.
ஆக்கம் = பெருக்கம், increase. 231. 327.	277. 285. 388. 596.
பயன், gain. 183. 232. [318.	ஆய் | வு=ஆராய்ச்சி, examination. 173.
செல்வம், wealth. 176. 258. 311.	ஆரம் மாலை, garland, string of pearls..... 601.
ஆக்கு | தல் செய்தல், do, cause, make..... 109. 598.	ஆராய் | பு | தல் = சோதித்தல், examine. 25. [600.
ஆங்கு=அப்பொழுது, then. 87. 178. 209.	ஆர்=அரிய, precious. [வி. 121.] 80.
	நிறைந்த, intense..... 243.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகராதி.

ஆர் | தல்=நிறைதல், கூடுதல், be filled with. 64. 142. 196. 383. 584.
புசித்தல், திருத்தியாதல்.... 421.
பொருந்தல், be connected with. 606.
ஆர் | ததல்=சத்தித்தல், hum. 69. 293.
ஆர்வலர்=அன்புடையவர், the beloved ones.... 491.
ஆவி=நீர்க்கட்டி, a drop..... 606.
ஆகி=கருப்பஞ்சாறு, sugarcane juice..... 586.
கரும்பாட்டுகிறயங்தரம், the sugar mill..... 590.
ஆல் (அசைநிலை, redundant, perhaps)=since..... 12. 18.
ஆவது=வரக்கடவது, what will, or ought to be..... 293. 351.
ஆவி=பிராணன், soul. 174. 605. 608.
ஆழ் | தல்=முழுகல், be plunged into. 581.
ஆழமாதல், be sunken..... 309.
ஆள்=மனிதன், man, person. 145.
ஆளர்=ஆள்வார், உடையவர், those who exercise, possessors of. 108. 138. 499.
ஆனு | தல்=முயலல், செய்தல், exercise..... 499. 500. 580.
ஆள் | வினை=முயற்சி, effort.... 222.
ஆறு=நதி, river. 26. 175. 475. 586.
வழி, way, course. 12. 159. 173. 254. 296. 377. 476.
விதம், manner.... 169. 252. 563.
ஆறு | தல்=தணிதல், heal, be assuaged. 248. 574.
ஆற்ற=மிகுந்த, much. 283. 509.
ஆற்று | தல், { செய்தல், do, perform. 130. 158. 165. 261. 371. 482. 512. 570. 604.
மிகுநி, be much. 138.
வல்லமை, power. 52. 271. 281. 310. 535. [294. 484. 525.
பொறுத்தல், endure. 261. 271.
பெருமை, greatness..... 441.
காப்பாற்றல், guard.... 472.
ஆற்றறுத்தல்=வழியில் செல்லுதல், proceed towards. 93.
ஆற்றார்=தரித்திரர், the poor. 255.

ஆற்றுமை=வலியில்லாமை, weakness..... 281.
பொறுத்தற்கரியலை.
ஆன்=பசு, a cow. [வி. 65.].... 81.
ஆனும்=ஆனாலும், whatever. 12. 50.
இ
இக | ததல்=கடத்தல், exceed, transgress the bounds of. 137. 528. 590.
இகல்=பகை hatred.... 537.
இகழ் | தல்=பழித்தல், despise. 26. 37. 57. 65. 177. 297.
நீங்கல், கடத்தல், surpass. 578.
இசை=வாசகத்தமிழ், prose.
இசை | தல்=பொருந்தல், fit, agree. 422. 475.
கூடுதல், succeed.... 485.
கிடைத்தல், be obtained.... 332.
ஏறுதல், obtain entrance.... 355.
இடத்து=பொழுது, when. 502.
இடம்=தலம், place. 19. 20.
இடம் | படல்=விரிதல், be extensive. 335.
இடல்=கொடுத்தல், give. (Redundant.) 21. 63. 175.
இடர்=துன்பம், affliction. 126. 333. 470. 560. 608. [589.
இடறு | தல்=தடுத்தல், strike against.
இடு | ததல்=புத்திசொல்லல், reprove. 85.
அடித்தல், strike.... 517.
இடு | காடு=சுடுகாடு, the burning ground..... 253.
இடு | தல்=கொடுத்தல், give. 474. போடுதல், dash against.... 108.
இடு | தலை=கபாலம், skull. 309.
இடு | க்கண்=துன்பம், straits, affliction. 87.
இடும்கை=துன்பம், affliction. 4. 155. 221. 319. 595.
இடை=நடு, middle. 63. 171. 168. 188. [152. 588.
இடத்தில், in, among. [வி. 63.]
இடுப்பு, waist.... 606.
நடுவுங்களமை,(the just medium) 59.
இட்டு=விட்டு, having given. (redundant.) 21. 591.
இன | ங்கல்=நேசித்தல், be closely associated, agree..... 45.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

S. இந்திரன்=Indra. 195.	இல்=இல்லை, இல்லாதனவாம். 4. 6.
S. இதையம், இதயம், [இருதயம்]=உள்ளம், heart.....578. 583.	இல் | ங்கல்=விளக்கல், be clear, resplendent, famous....36. 72. 111.
இப்பி=சிப்பி, pearl oyster.....588.	இல் | ம்=இல்லாதவராயிருக்கிறோம், we are destitute.....181.
இமை | தத்தல்=பிரகாசித்தல், glitter. 481.	இலாதார்=இல்லாதவர். 27.58. 7.156.
இம் | மை (இ+மை) = இவ்வுலகம், this world. .....18. 242. 252.	இலான், இலன்=இல்லாதவன், one without. 4. 234.
இயக்கு | தல்=செலுத்துதல், conduct 26.	இவிகாள் = இல்லாதவர்களே! Ye who have not!.....465.
இயலு | தல்=நடத்தல், conduct one's self, be of use.....235. 323.	இல்=இல்லை, there is not. 17. 18. 20. 43. 475. 499.
இயல் | பு=நற்குணம், பண்பு, right mindedness.....70.	இல்லாத, which has not.....6. 13.
இயம்பு | தல்=சொல்லல், say. 124.	லீடு, a house. 156. 163. 202. 545.
இயற் | கை=தன்மை, nature....332.	இல்லை = இல்லாதகாரியக்களைக்குறித்து. 65. [undeserved praise.]
இயற் | றல்=செய்தல், do.....422.	கணவன்.
இயை | தல்=பொருந்தல், be fitting. 252.	நல்லகுலம், good family. 59. 481.
கிடைத்தல், be obtained.....433.	இல்லா=இல்லாத, 16. destitute of.
உண்டாதல், be joined.....493.	இல்லாதான்=இல்லாதவன்.....5.
இயை | பு=இசைவு, harmony. 504.	இல் | லான் = மனைவி, a house-wife. 134. 545. 573.
இர | ங்கல்=இரக்கஞ்செய்தல், have mercy on. 576. 580.	குணம் இல்லாதவள், a woman destitute of (good qualities.) 545
அழுதல், mourn.....459. 594.	இவர் | தல் = கவர்தல், ஏற்றுதல், rise up. 39.
இரட்டி=இருமடங்கு, doubly. 252.	இழு | ததல்=lose.....87. 140. 420.
இரண்டு. two. 9.	இழு | தல்=தாழ்தல், be mean....127.
இர | ததல்=யாசித்தல், beg. 44. 134. 249. 252. 315. 480. 516.	இழு | ஞர்=தாழ்வுடையோர், the base. 127.
S. இரவி=சூரியன், sun.....574. 580.	இழு | வ=தாழ்வு, affliction....296. 473.
இரவு=இரா, night. 563.	இழு | க்கு=குற்றம், disgrace, fault. 370.
இரி | தல் = பறத்தல், fly, descend from.....59.	பிழை, defect, error....247. 477.
இரு | வினை=நல்வினை, தீவினை, good and bad deeds.....593.	இழு | க்கல் = வழுக்கல், err, slip. 202. 235.
இரு, இரும்=பெரிய, great. 55. 172. 557. [479.	மறத்தல், forget.....459.
இரு | க்கை=தங்குமிடம், one's place.	இழுது=நெய், ghee.....250.
இருந்தை=கரி, charcoal.....356.	இழை | ததல்=அளவுசெய்தல், measure, allot.....137.
இருந்தக்க.....296.	ஆராய்தல், measure out, examine. 203.
இரு | மை = இம்மை, மறுமை, both worlds.....486.	இழை=ஆபரணம், jewels, (strung on a thread.).....19. 110. 250.
இரு | வர்=இரண்டுபெயர், two persons. 294.	இனி | வ=அவமதிப்பு, disgrace. 315.
இருள்=அந்தகாரம், darkness. 125. 344. 498. 574. 601.	இளை | மை = எவ்வனம், youth. 141. 144. 165. 167. 279.
நரகம், hell.....397.	
இலா=உணவு, food.....211.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளக்காதி.

இன் | மான் = இனிமையுள்ளவன், a youth..... 279.
 இற | ததல்=மிகுதல், surpass. 69. 255. 456.
 நடத்தல், கடத்தல், pass by. 276. 376. 439. 565.
 இற | ப்ப=surpassingly. 313. [299.
 இற | ப்பு=அவமரியாதை, rudeness.
 இருல்=தேனடை, honey comb. 590.
 இறு | தல்=முடிதல், end..... 207.
 அழிதல், perish..... 310.
 முறிதல், break..... 308. 375.
 இறு | தி=முடிவு, end..... 376.
 இறை|ததல்=தெளித்தல், pour, scatter..... 47. 563.
 இறை=தீர்வை, tax. [522. 578.
 இறை | மகன் = அரசன், king. 519.
 இந் | பிறப்பு = சல்லகுடியிலேபிறத்தல், high birth. 242.
 இற்று = இத்தன்மையையுடையது, thus. 309.
 இனம் = நட்டு, association, friendship..... 54-59. 426-431.
 கூட்டம், assembly, collection. 589, 605.
 உறவு, relationship..... 103.
 இனிது=இனிமையுள்ளது, sweet. 65. 96. 509. 511. 513.
 இனி | மை=இன்பம்..... 561 562.
 இனியவர் = இனிமையுள்ளவர், the sweet tempered..... 559.
 இன் = இனிமை, sweet, dear. 293. 310. 557. 562. 566.
 போல, like..... 6.
 இன்பம், இன்பு=சந்தோஷம், ஆனந்தம், pleasure. 19. 51. 188. 230. 236. 344.
 இன் | மை=வறுமை, poverty.... 220.
 இல்லாமை, destitution. 82. 133. 220.
 இன்றி=இல்லாமல், without. 29. 172. 212. 224. 294. 593.
 இன்று=இல்லாதது, it is without. 18. 20. 153.
 இன்றி, without. 22.
 இன்றைக்கு, to-day. 312.
 இன்னர் = இப்படிப்பட்டவர், such persons..... 242.

இன்னம்=மேலே,hereafter, yet. 604.
 இன்னு=துன்பம், evil, harshness. 34. 38. 66. 71. 72. 79. 101. 235. 280. 281. 414. 419. 562.
 இன்னு | மை=துன்பமாயிருக்குங் தன்மை, the being evil..... 419.
 இன்னு|ங்கு=துன்பம், affliction. 141.
 இன்னார் = இனிமை யற்றவர், those without sweetness. 559.
 இன்னினி = இப்பொழுது, immediately..... 162.
 இன்னே, now. 167.
இ
 இ = a fly. 50. 140. 166.
 இகை=கொடை, a gift. 249. 255— 260. 269.
 இங்கு=இங்கே, இம்மை, here in this world. 137. 156. 284. 336. [585.
 இட்டம்=கூட்டம், collection, swarm.
 இட்டல்=சேகரித்தல், collect. 140. 230. 565.
 இண்டல் = நிறைதல், be collected, acquired. 187. 203. 313.
 இண்டு=இப்பிறப்பு, இம்மை, in this world. 161. 228. 486.
 இ | தல்=கொடுத்தல், give, the giving. 18. 44. 95. 107. 230. 252. 255. 270. 421.
 இந்த = இத. [இதல்] [480.
 இ | யாமை=கொடாமை, not giving.
 இரம்=நன்வு, moisture. 334.
 குளிர்ச்சி, coolness..... 333.
 அங்பு, love..... 27. 107.
 இர் | தல் = அறுத்தல், divide in two, saw asunder. [இரு]..... 148.
 இறு=முடிவு. [இறு.] end..... 581.
 S. இனம்=இழிவு, want, disgrace. 212. 315.
 இனல் = இன்றல், பெறுதல், தருதல், afford, bring forth. 231. 392. 414. 420. 514.
உ
 உக | ததல் (உவத்தல்) = விருமபல். rejoice in, A desire..... 16.
 உகிர்=ககம், claw..... 212.
 உகு | தல்=சிந்தல், lie scattered. 307. 606.

செய்யுட கலமபகப் பொருள்கராதி.

உகு | த்தல்= சொரிதல், pour forth. 365. 590.	உன் | னல் = சாப்படல், புச்தல், eat. 135. 138. 140. 142. 143. 168.
உசா | வுதல் → குழ்ச்சிசெய்தல், take counsel.....423.	குடித்தல், drink. 25. 106. 533. 592.
உகுற்றல்= முயலல், use effort. 224. 311.	கொள்ளல், imbjbe..... 592.
உட | மை= உடைமை, possession of wealth.....400.	உண்ணீர்= உள்ளேஇருக்கிறதன்னீர். 306.
உடல்= உருவம், form.....533. சரிரம், body,.....577.	உண் | மை = நிச்சயம், reality, cer- tainty.....145.
உடம்பு= சரிரம், body. 140. 153. 154.	உள்ளது, the being..... 503.
உடற்றல்= கெடுத்தல், destroy. 100.	உதவல்= உபகாரஞ்செய்தல், render aid.....124. 249.
உடன்= கூட, together with. 49. 136.	உதவி= ஒத்தாசை, aid. 50. 116. 118. 120. [307.]
உடு | க்கை= ஆடை, garment....87.	உதிர் | தல் = விழுதல், fall off. 144.
உடு | த்தல்= கட்டல். தரித்தல், put on, clothe them- selves in. 140. 364. 396. 517.	S. உப | காரம்= நன்றி, benefit. 107. 108.
உடை | யன்= உடையவன், one poss- essed of. 17.	உ | பபக்கம்= புறம், behind....224.
உடையர்= உடைத்தானவர்கள், poss- essors of. 9. 123. 130. 213.	உப்பு, salt. 24.
உடை | த்தல் = ஒடித்தல், burst the banks.....68.	உமி= கெல்லின்னுமி, husk.....67.
உடை | த்து = உடையது, it is poss- essed of.....20. 217.	உ | ம்மை= மறுமை, the other world. 297..
உடை | மை = உடைத்தாகுந்தன்மை, possession.....41. 214.	உயர் | தல்= பெரிதாதல், be exalted. 69. 126. 175. 420. 576.
உட்கல் = பயப்படல், be disgusted. 309.	உயிர்= சீவன், life. 66. 148. 580. 600. மனிதர், men. 8. 128. [589.]
உடை= உடைய. 202.	உயிர் | தல்= இனுதல், bring forth.
உடுப்பு, garments. 448.	உயிர் | நிலை= சரிரம், body, the seat of life.....496. 576.
உட்கப் | படல் = அஞ்சப்படுதல், be respected. 450.	உய் | தல்= பிழைத்தல், escape. 137. 145. 159. 164. 254. 405. 563. 580. 593. 608.
உண | க்கல் = உணத்தல், dry in the sun.....356.	உய் | த்தல்= செலுத்தல், cause to go. 243. 390.
உண | வு= சாதம், food.....155.	ஏறிதல், cast away.....21.
உணர்வு= அறிவு, understanding. 20. 44. 76. 579.	ஆராய்தல், examine.....20. 140.
உணர் | தல் = அறிதல், understand. 20. 37. 40. 42. 58. 136. 203. 226. 479. 506.	போகவிடல், let pass. 280. 347.
உணர் | சினத்தல், imagine. 146.	உய் | த்துணர்வு= ஆராய்ந்து பொருள் கொள்ளும் அறிவு, thorough com- prehension.....20.
உணர் | சினி= புத்தி, understanding. 43. 131. 226. 428. [134. 517.]	உரம்,(உரன்)= அறிவு, knowledge. 395.
உண் | டல் = உண்ணால், eating. 64.	பலம், strength, effort.. 223. 279.
உண் டி= சாப்பாடு, food. 134. 548.	உரவு= மிகுஷி, running (water.) 54.
உண்டு = உள்ளது, there is. 20. 41. 43. 134.	உராவுதல்= செல்லுதல், pass through. 278. [606.]
	உருகு | தல் = மெலிதல், melt. 604.
	உருவம் = வடிவு, form, beauty. 82.
	வெடம், disguise.....409.
	உருவு= உருவம், form. 22. 336. 534.
	உருளுதல்= பிரளுதல், roll.... 172.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

உரை|த்தல்=சொல்லல், speak, utter. 37. 38. 40. 41. 45. 46. 168. 278. 292. 358. 359. 545. 580.	உரைர்=(உயிர்) உள்ளவர். alive. 18. 32.
உரை=பொருள், meaning.....580. சொல், word.....41. 583. 608.	உரைார்=இருக்கிறவர்கள், those who are.....229. 339.
{ உலகம்=உலகு, world. 18. 29. { உலகு = உலகம், பூமி, அண்டங்கள் எல்லாம். 1. 47. 76. 580.	உளி=கற்றச்சன் உளி, chisel....189.
உயர்ந்தோர்.....320. 413. உலகத்தார், the people of the world. 254.	உளை|தல் = வருத்தப்படல், suffer affliction.....576.
உலகியல்=உலகவழக்கம், the course of the world. 503. [339.]	உளை=மயிர், hair, soft fibre. 420.
உலகத்தார் = உயர்ந்தோர், the good.	உளை|வ=வருத்தம், trouble.....165.
உல|த்தல்=கெடுத்தல், destroy, waste.	உள்=உள்ளத்தில், உள்ளான், in, inner.....248. 339. 531.
உல | வுதல்=கெடுதல். 158. [170.]	மனம், mind. 604. [253.]
உலாவல் =அலைதல், நடத்தல், wash against.....114.	கடு, in the midst of. 40. 143. 229.
உலை | தல்=இளைத்தல்.	இடம், place. (வி. 63.) 365. 480. 596.
உலை|வ=இளைப்பு, weariness....224.	உள்|ளம்=மனம், mind. 93. 94. 164. 215. 221. 250. 274. 275. 278. 279. 339. 438.
உவ | கை = மகிழ்ச்சி, gladness. 288. 456. [8. 285.]	மனவெழுச்சி, mental vigour. 214.
உவ|த்தல்=சந்தோஷித்தல், rejoice.	உள்|ல் = நினைத்தல், bear in mind. think of. 10. 93. 94. 111. 112. 176. 216. 221. 278. 438. 461. 592.
உவ | பீ = உவக்க, so that (others) may rejoice. 10. 293. 421. 514.	உள்ளூர் = கடுலூர், the midst of the village.....229.
உவமை=ஓப்பு, comparison.....5.	உறங்கல்=தூங்கல், repose. 576. 588.
உவரி=சடல், the salt sea.....481.	உறக்குதல்=இள்ளுதல், to seize, take up.....313.
உவர்=உப்பு, salt.....363.	உறவு=பங்கு, இனம், one's relations. 48.
உழுலு|தல் = திரிதல், wander about. 145.	உற்றி=உற்று, experience.....51.
வருத்தப்படல், suffer.....600.	உறு=மிகுதி, greatness. 198. 209. 211.
உழ | தல் = வருந்தல், labour hard 569. [flict. 449.]	உறு|தல்=அடைதல், obtain. 48. 98. 99. 333. 383. 405. 423. 608.
உழப்பித்தல்=வருந்தச்செய்தல், af-	படுதல், experience. 305. 314. 459. 578.
உழ | வ=உழுப்படைச்சால், furrow. 334.	இருத்தல், be. 285.
ploughing, agriculture. 568. 573.	வருதல், come upon one. 80. 125. 484. 584. [470. 517.]
உழ | வன் = பயிர்செய்வோன், the ploughman.....55. 112.	பொருந்தல், agree. 135. 230. 252.
உழி=இடம், காலம், where, when. 48. 74. 80. 202. 308. [568.]	வாழ்தல், prosper. 97. [578.]
உழு|தல்=உழுவதொழில், plough. 55. தோய்தல், strike against. 589. 600.	உறு|தி=நிலமை, stability. 207. 315.
கலப்பை=கலப்பை, ploughshare. 55.	நல்லறிவு, பயன், benefit. 91. 114.
உழை=இடம், place. [வி 63.] 323.	உறு|ப்பு = அவயவம், member. 200. 250.
உள்=உண்டு, are.....40. 83.	உறை|ப்பு=மழை, rain.....472.
உளம்[உள்ளம்]=நெஞ்சம், heart. 485	உறை|தல் = டத்தல், to walk, conduct one's self.....350.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகராதி.

ஊ

ஊக்கம் = மனங்முச்சி, vigour of mind	
213. 218. 541.	
ஊக்கல் = செய்தல், do. 283. 368.	
மேற் கொள், make effort. 376.	
563.	
ஊங்கு = மேற்பட்ட, great. 231.	[573.]
232. 431.	
ஊடல் = பினங்கல், sulk with. 68.	
ஊட்டல் = உண்ணச் செய்தல். feed.	
134. 315. 475.	
ஊன் = உணவு, food. [ஊன்.]	448.
ஊதியம் = பயன், benefit 76. 367.	
இலாபம், gain.....	92. 379.
ஊத்தை = அழுக்கு, filth. 22.	
ஊய்த்தல் = கொண்டு போகுதல், take away. 161.	
ஊராண்மை = சிறோகதன்மை, friendliness.....	82.
ஊருணி = குளம், a spring....	264.
ஊர்தல் = ஏறுதல், increase....	133.
வரிசையாகநடக்குதல், pass over.	
52. 172.	
ஊர் = village. 229.	[22. 565.]
ஊழி = நல்விளை, பகுதி, one's deserts.	
முறை, method.....	165.
நியதி, விதி, destiny	224.
ஊறு = இடையூறு, obstacle. 459.	
ஊறல் = ஊற்றுநீர், a spring. 258. 533.	
ஊறுதல் = சுரத்தல், gush forth. 11.	
ஊற்றுக்கோல் = ஊன்றுகோல், a staff. 202.	
ஊற்று = உதவி, ஆதரவு, support. 483.	
ஊன் = இறைச்சி, meat, flesh. 168.	
211. 577.	
ஊன்றுதல் = நிலையாய்நிற்றல், நிறுத்தல், lean upon. 88. 141. 219.	
ஏ	
எச்சம் = சந்ததி, posterity.....	527.
ஓழிதல், (as for the rest.)	490.
எஞ்சாஞ்சும் = எங்கானும், always.	
53. 58. 194. 206. 230. 277.	
எஞ்சல் = குறைதல், be deficient. 463.	
இருக்தல், remain behind. 157.	
எட்டி = ஒ மரம், rax vomica. 275.	
எடுக்கல் = தாங்கல், support..425.	
எடுத்தல் = செய்யத்தொடங்குதல். commence.....	72. 536.

எண்ணல் = நினைத்தல், think, remember, esteem, devise. 59. 138.	
139. 141. 143. 168. 312. 485. 609.	
ஆராய்தல், examine. 372.	
எண் = எட்டு, eightfold.....	6.
அளவு, measure.....	565.
மதிப்பு, estimation.....	576.
எளிமை, easiness.....	349.
எண்சாஸ்திரம், கணிதநால், கணக்கு, arithmetic.....	8.
எண்மையை=easy things. 209.	
எதிர்=நேர், opposite to, to meet one.	
479.	
எத்துணை = எவ்வளவு.....	20.
எந்தை = எந்தகப்பன், my father.	
249.	
எம்மை = எவ்வுலகும், what state soever.....	18.
எயிறு = பல், tooth.....	516.
எய் | தல்=அடைதல், பெறுதல், obtain. 227. 258. 365. 445. 461. 594.	
வருதல், come to. 478.	
செலுத்தல், shoot at. 273. 485.	
எய் | தல்=இனைத்தல், weary (one's self.)	21. 471.
எரிதல் = வேகுதல், burn. 176.	
எரி= நெருப்பு, fire ...	43. 250. 297.
எலாம் = எல்லாம், every. 293.	
எல் = இராத்திரி, night.....	138.
எல்லாம் = சகலம். 1. 14. 17.	
எல்லை = அளவு, limit.....	137.
எவன்=யாது காரணம், why? 42.	
408.	
எவ்வது = எப்படி, how. 350. [எ + அது.]	
எழில்=எழுச்சி, அழுகு, beauty. 33.	
எழினி = திளை, the ocean. 587.	
எழு | ஸ், } உதித்தல், dawn. 158.	
எழுதல்= 603.	
எழுங்கிருக்குதல், rise up. 141. 167.	
479. 570.	
பேரதல், go forth.....	160.
எழுத்து = எழுத்துகள், writing, letter.....	1. 107.
இலக்கணநால், grammar. 8.	
கிளம்புதல், be turned, up. 589.	
எள் = எள்ளு, hemp seed. 467.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

என் | எல் = இகழ்தல், despise. 127.
372. 385. 440. 534.
ஏறி | தல் = வெட்டுதல், cut down. 57.
உடைத்தல், break..... 602.
அடித்தல், strike..... 102. 160.
வீசுதல், cast forth, breathe forth.
43. 60. 114. 258.
எறும்பு = சிற்றெறும்பு, ant..... 52.
எற்று = எத்தன்மையுடையது? what
kind is it?..... 190. 323.
யாதொன்று, any..... 483.
எனல் = என்றுசொல்லல், pronounce.
242.
எனின் = எனில் = என்றால், if. 2. 224.
எனை = எவ்வளவு, how much. [+து
ணையும் = soever.] 225.
எனைத்து = எவ்வளவு? how much?
143. 343.
என் = என்ன? 2. 20. யாது காரணம்?
why?..... 12. 41.
என்ப. 8. 22.
என்பவர் = என்னப்பட்டவர். 9.
என்பு = உடம்பு, body.... 403. 492.
எலும்பு, bone..... 307. 494.
என்று = எங்காள், when? what day?
106. 312.
சொல்லி, thus. 143.
என்றும் = எங்காளும், always. 111. 132.
என் | னல் = என்று சொல்லல், say.
144. 593. 595.
என்னு = என்று (thus) saying. 606.
என்னை = யாது? which? wherefore?
254. 594.
என = என்று "thus." 136.
ஏ
ஏகு | தல் = செல்லுதல், move, pass
over. 3.
ஏங்கல் = கவலைப்படல், lament. 564.
ஓலித்தல், sound, murmur. 587.
ஏதம் = கேடு, loss.... 379. [331.
ஏசிலார் = அயலார், neighbours. 42.
பகைவர், enemies. 293. 383. 519.
எமம் = இன்பம், pleasure. 290.
எமாந்தல் = மகிழ்ச்சி யிருத்தல், be
happy..... 156.
எமாப்பு = உறுதி, stability. 527.
ஏர் = உழவு, plough.... 569.
அழகு, beauty..... 580.

எலை, } இணக்கல், பொருந்தல்,
எலுதல், } suit, be fit. 38. 155. 280.
333. 535. [229.
எல் = ஆனால், if. 20. 47. 139. 228.
எவல் = கட்டளை, instigation, com-
mand..... 227.
எவுதல் = தூண்டுதல், incite. 40.
எழும் = அறிவிலான், ignorant. 37. 259.
ஏறு = காளை, bullock..... 586.
சிங்கம், lion..... 551. 601.
ஏறு | தல் = உயர்தல், rise..... 175.
ஏற் | குதல் = ஏற்றுக் கொள்ளுதல்,
receive..... 155.
ஏற்றம் = உயர்வு, exaltation.... 568.
= மாடு, bullock. 568.
ஏற் | றல் = இரத்தல், beg.... 255. 475.
ஏற்றுப் | பனை = ஆண்பனை, a male
palmyra tree.... 252.
ஏனை = மற்ற, ஒழிந்த, other. 8. 36.
63. 74. 304.
எவ்வளவு? என்ன? how?.... 143.
எனும் = ஆனாலும், although. 57. 64.
ஃ
ஜம் = ஜந்து, five..... 593.
ஐம் | பொறி = பஞ்சேந்திரம், the five
senses..... 59. 593.
ஐயம் = பிச்சை, alms..... 256.
சங்தேகம், doubt..... 345.
ஐயன் = கடவுள், God.... 609.
ஐயர் = தனவான்கள், wealthy people.
421.
ஓ
ஓ | க்கல் = சமானமாதல், be like. 76.
78. 273. 520. 600.
பொருந்தல், be fit. 471. [541.
ஓடு | க்கம் = வணக்கம், submission.
ஓடு | க்குதல் = அடங்குதல், submit.
596.
ஓட் | டல் = பொருந்தல், adhere to,
agree with..... 61. 320. 538.
விட்டுநீங்காதிருத்தல், stick.... 48.
ஓண் | மை = தருமம், virtue..... 209.
ஓண் (ஓன்) = ஓன்றிய, bright. 28.
322. 592.
ஒத்து = தகுதியானது, what is be-
coming..... 263.
ஓப்புரவு = தருமம், virtue..... 158.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

உபகாரம், charity.....	267. 268.	ஓற்கம்=அடக்கம்.....	22.
ஓ |ப்பு = ஒத்திருத்தல், comparison.	568.	ஒற்றர்=வேவுகாரர், spies.....	597.
ஒர்மை, consistency.....	95. 97.	ஒற்றுமை=உரிமை, ஒருமை, congeni-	
ஒரு |ங்கு=ஒருவழி, ஒன்றுபட, to-	gether. 78. 524.	ality.....	79.
ஒரு |தகை=உறுதி, firmly.....	531.	ஒற்று=தூது, spy.....	518.
ஒரு |ப்படல் = உடம்படல், agree.	208.	ஒன்றல் = பொருந்தல், combine, be	
ஒரு |வதல்=நீங்குதல், avoid.	60. 92.	fitting. 113. 136. 167. 172. 479.	
95. 97. 137. 312. 347. 519. 530.		ஒன்று=one. 321.	
ஒரு |வன்=யாதாவதொருவன். 12. 13.		ஒன்னார்=பகைவர், enemies. 105. 392.	
ஒலி=ஒலை, sound.....	194. 360.		
ஒலி |த்தல்=சத்தித்தல், sound. 159.			
ஒல் |கல்=அசைதல், be moved. 55.	266.		
ஒல் |லல், லகுடுதல், be able. 88.			
ஒல் |ஆதல், 100. 233. 292. 312. 356.			
ஒல்லை=சீக்கிரம், quickly.....	280.		
ஓ |வ்வதல் = பொருந்தல், be equal			
to. 128. 200.			
ஓழி |தல்=நீங்கல், be left, cease, de-			
part. 25. 144. 295. 296. 479. 596.			
604.			
சாகாதிருத்தல், be still alive. 309.		ஓர் = ஒரு, one. 134. [283.	
விடுதல், give up, forsake. 155.		ஓர் |தல்=ஆராய்தல், examine. 278.	
163. 528.		உணர்தல், know, find out. 518.	
ஓழி |த்தல் = நீக்கல், put away. 413.		ஓ |வதல் = இடைவிடுதல், ஒழிதல்,	
ஓழு |கல் = நடக்கல், conduct ones'		cease..... 233. 277. 311.	
self. 28. 156. 198. 273. 306. 320.			
412. 520. 538. 593.		க	
விழுதல், fall. 59. 520. 600.		கச |டு = குற்றம், ஜயம், fault, doubt.	
ஓழு |ககம் = நல்லநடக்கை, right		7. 358.	
conduct. 202. 294. 478. 479.			
ஆசாரம், performance of all social		S. கஞ்சம் = தாமரை, lotus..... 602.	
duties. 316. 320. 593. [207.		கட |த்தல்=வெல்லல், overreach. 237.	
ஓழு |தகல்=புகட்டுதல், administer.		கட |ப்பாடு=முறைமை, duty... 361.	
ஓழு |க்கு=நடத்தல், conduct....208.		தருமம், charity..... 261.	
ஓளி |ரதல்=விளங்குதல், shine. 589.		மேன்பாடு..... 471.	
ஓளி=கிரணம், light. 158. 574. 580.		கடல் = sea... 27. 109. 118. 127. 254.	
582.		கட |ன் = கடமை, duty..... 297.	
அழகு, beauty. 139.		தகைமை, தகுதி, fitness. 255. 267.	
புகழ், reputation.....	448. 526.	424.	
ஓள் (ஓண்)=நன்மை, goodness. 241.		முறைமை, custom. 472. 603.	
ஓறு |த்தல் = அடக்குதல், தன்ஷித்த		கட |வ = தகுவன, what ought to be	
ல், restrain, punish. 279. 300. 301..		done..... 463. 603.	
415. 566.		கடவுள்வணக்கம். 1—6.	
		கடாவுதல்=வினாவுதல், question. 193.	
		அடித்தல், threaten..... 356.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகராதி.

கடி=காவல், விவாகம், marriage. 80.	கண்ணுறல்=தாக்ஷனியம், kindness.
கடினா = பாத்திரம், vessel, porringer..... 255. [254.	கண்ணேட்டம்=அருள், kindliness. 503—508.
கடிதல்=துரத்தல், drive away. 166.	கண்ணேடுதல் = தயவாக நோக்குதல், look graciously. 507. 508.
கடிது=சிக்கிரம், quickly..... 110.	கண்ணறையன் = இரக்கமில்லாதவன், a merciless person....177.
கடு = நஞ்ச, poison..... 473.	கண்ணி = மாலை, garland..... 142.
கொடுமை, evil, cruelty. 397. 559.	கண்ணீர் = tears. 600.
விளைவு, swiftness..... 70.	கண்படுதல் = உறங்குதல், close the eyes..... 576.
கடும்=கடுமையான, cruel. 53. 293.	கண்பனித்தல்=அழுதல், weep. 602.
322. [322.	கண்பாடு = தூக்கம், அசதி, drowsiness..... 165.
கடுக்கல்=கொடுமையாதல், be harsh.	கதம்=கோபம், anger....276. [275.
கடை=குழ்மை, baseness. 26. 63. 72.	கதவு = வாழைமரம், plantain tree.
முடிவு, last. 90. 193.	கதவு, door. 226.
கடைசி, the end..... 471.	கதிர் = கிரணம் ray.....70. 197.
இடம், place..... 371. 383. 416.	நெற்கதிர், ear of corn .....589.
பொழுது, when. 553.	பிரகாசம், splendour..... 603.
இழிந்த, despicable.....24. 146.	சூரியன், sun..... 611.
கடைசியர்=பள்ளத்தியர், the women of the paller caste..... 589.	கதுவல் = அதிகரித்தல், be mastered by..... 304.
கடைத்தும்=பொழுதும், when even.	S. கந்தம்=வாசனை, odour. 533.
78. 104.	S. கந்து=தறி, post..... 210.
கடைப்பிடித்தல்=உறுதியாகக் கொள்ளல், persevere, grasp firmly. 145.	கமலம்=தாமரை, lotus. 154. 603.
169.	கமழ் | தல் = பரிமனித்தல், exhale fragrance.... 57. 420. 580.
கடைபோதல் = முற்றுப் பெறுதல், prosper..... 207.	கழுகு = பாக்குமரம், the areca tree. 63.
கட்டு = கற்பு, chastity.... 80.	கயம்=தடாகம், tank.....16. 62.
ஓழுங்கு, good rule..... 171.	கீழ்மை, a base man. .....112.
கட்டுதல்=அடக்குதல், keep in. 127.	கயல்=கயல்மீன், a fish....254. 306.
கட்டுரை=உறுதிமொழி, good advice. 517. [323.	கயவர்=மூடர், கீழானவர், the base. 113. 273. 280. 390. 421. 479. 480.
S. கணம் = கூட்டம், multitude. 161.	கரத்தல் = ஒளித்தல், conceal (one's ability), hide. 144. 251. 437. 462.
கூணகாலம், an instant..... 489.	கரம்பு=கரும்பு, sugar cane. 585.
கண் = இடம், place, time. [வி. 63.] 34. 208. 234. 254. 294. 432. 497.	கரவு=வஞ்சனை, deceit....443. 462.
552.	கரி=சாட்சி, witness. 140. 227. 500.
முன், in presence of....323. 328.	கரிய. 605.
நேத்திரம், eye. 8. 9. 43. 71. 208.	கருத்து = சினைவு, பொருள், thought, intention, meaning. 58. 230.
504. 505. 506. 600.	மனமகிழ்ச்சி, exultation. 190.
இரக்கம், mercy.....328. 566.	அறிவு, knowledge..... 579.
கணை=பாணம், arrow..... 600.	கரும்=கருமையான, black. 21. 109.
கண்கூடு = கண்ணுக்குமுன், before one's eyes..... 43.	கருமை=கறுப்பு, blackness.138.605.
கண்டிருந்த, கானுதல் எனக்காண்க, that saw. 15.	
கண்டல் = முன்னிச் செடி, தாழை, thorn bush..... 422.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகராதி.

கரும்பு = sugar cane.....	27. 58.	கல்லாமை = படியாமை, ignorance.
கருமம் = காரியம், deed.	78. 100.	480.
535. 547. [370. 508.		கவடு=கிளை, 595. forked branch.
தொழில், work, business.	260.	கவயமா = காட்டா, wild cow. 464.
S. கருணை=அருள், கிருபை, grace.	476.	கவலை = விசாரம், நுன்பம், anxious care.....5.
கருணைமரம்[கருணை+ஆகரம்=கேணி], mine of grace.	576.	கவர்தல்=வசஞ் செய்தல், steal away.
கருதல்=எண்ணல், நினைத்தல், think.	125. 151. 171. 211. 237. 361.	274.
நோக்கல், aim at.....	368. 540.	கின்றல், devour.....562.
கருவி = மனம், mind.....	460.	கொள்ளல், seize upon.. ....473.
சாதனம் = instrument.....	539.	கற்றல்=கவலைப்படுதல், to annoy.
கருந்தனம் = பெரியதிரவியம், abundant wealth.....	21.	306. 307.
கருணை=பொரிக்கறி, fried meat.	421.	கவான் = தொடை, thigh, leg. 423.
கரை=அளவு, limit.....	25.	கவிதல்=மூடல், cover.....168.
கடற் கரை, shore.....	70. 581.	S. கவி=பாட்டு, verse.....584.
அணை, dam.....	127.	கவள் = கன்னம், cheek.....600.
கரைதல்=அழைத்தல், invite.	437.	கவவை=பண்ணர், a forked branch. 14.
கலகலத்தல் = சத்தித்தல், make a rustling noise.....	29. 194.	கழகம்=இடம், சபை. 22. சூதாடுமிடம், an assembly, a (gambling) house.....447.
கலவைச்சேறு = கூட்டுச் சந்தனம், fragrant paste.	591.	கழல் = வீரகண்டாமனி, a hero's footring.....600.
கலத்தல் = சினேகித்தல், form a friendship with....	72. 294.	கழிதல்=நீங்குதல், pass away. 167. 292. 593.
பொருந்தல், be mingled with.	294. 357.	மிகுதல், abound..... 258.
கலம், கலன்=கலசம், vessel....	81.	இறுத்தல், pass by, die.....309.
கப்பல், மரக்கலம், vessel, boat.	56.	கழித்தல் = நீக்கல், discharge. 603.
மண் பாத்திரம், earthen vessel.	108.	கழி=உப்பங்கழி, a salt creek. 126.
ஆபரணம், jewels....196. [547.		மிகுதி, abundance. 39. 333. 567.
கலை=கிரணம், a digit of the moon.		கழுநீர் = அரிசி கழுவிய நீர், rice-water.....64.
சாஸ்திரம், science.....	581.	செங்கழுநீர்ப் புட்பம், a kind of lotus.....585.
கலுழல்=அழுதல், weep.....	250.	கழுவதல்=அலம்பல், wash. 356.384.
கல்வி = படிப்பு, learning.	7—24. 25. 39.	களம்=பலிக்களம், a place of sacrifice.....142.
கல்விக்கழகம்=புலவர்ச்சபை, learned assembly.....	22.	களர் (நிலம்) = உவர்நிலம், barren salt soil.....24. 32.
கல் = ஒவிக்குறிப்பு, imitative word.	161.	செற்று நிலம், marshy land. 544.
கருங்கல், stone.	52. 107. 108. 189.	களவு=சோரம், theft. 304. 438—443.
கற்றல்.	2.	களி = கட்குழியன், that drinks the கள். 240. 585.
கல்லாதான், கல்லாதவர், கல்லாதார்,		மகிழ்ச்சி, gladness....576. 582.
the unlearned.	9. 15. 28. 31. 32.	களித்தல் = கருவித்தல், exult. 189.
34. 35. 39. 42.	[learn. 12.	கள்ளுண்டல், drink toddy. 454. 455.
கல்லாத = படியாத, which does not		சங்தோஷத்தல், rejoice. 574. 590.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

களிப்பு=சங்தோஷம், gladness.	தாட்டல்=அறிவித்தல், make known.
கனிறு=யானை, elephant. 210. 227.	581. 611. [148.
544.	தோன்றச் செய்தல், put forth. 51.
கனைதல்=நீக்கல், pour away....81.	காட்சி=அறிவு, knowledge. 181. 267.
விலக்குதல், remove.....87. 139.	344. 389. 578. 583. 593.
தறித்தல், cut off.....71.	காணல் = உண்டாதல், வருதல், become.....296. 341.
எடுத்தல், take out.... ....306.	விளங்கல், appear.....107.
கன்=தேன், honey, sweet juice. 229.	பார்த்தல், see. 26. 45. 46. 173.
மது, toddy. 450—455.	224. 225. 465. 515.
கன்னம்=வஞ்சம், treachery. 145.	அறிதல், know..... .....226.
அறியாமை, ignorance, 438. 442.	ஆராய்தல், examine.....26.
கன்னல்=வஞ்சித்தல், deceive. 438.	காணி = $\frac{1}{2}$ 195.
440.	காதலன்=நாயகன், husband. 547.
கன்வர்=திருடர், robbers. 98.	காதல் = விருப்பம், affection. 230.
கறங்கல் = சத்தித்தல், sound. 159.	293. 442. 547. 550. 612.
கறுத்தல்=சிறுதல், be angry....277.	காதலன் = கிணேகிக்கிறவன், lover.
கறுப்பு = கோபம், anger.....225.	293. 407.
கறுவு=கோபம், passion.....38.	காதன்மை=ஆசை, desire. ....380.
கறை = கனங்கம், stain.....125.	காத்தல் = அடக்கல், restrain. 226.
கற்பு=படிப்பு, [கல்.] learning. 16.	274. 286. 289. 554.
கற்றல் = படித்தல், learn. 2.7.11.	சிறைசெய்தல், guard. 286. 556.
15. 21. 22. 24—36. 41. 42. 58.	பாது காத்தல், preserve. 110.
335. 359. 546.	139. 554.
கற்றூர், கற்றேர்=படித்தவர்கள், the learned.....9. 16. 17. 190. 358.	தடுத்தல், ward off.....489.
கனம்=பெருமை, value.....189.	காந்தல்=பிரகாசித்தல். [557.
பொன், gold. ..... .....481.	காப்பு = காவல், defence. 83. 127.
கனவு=சொப்பனம், a dream. 101.	அடக்கம், self-restraint. 226.
கனி=பழம், ripe fruit.... ....144.	காமம்=ஆசை, lust. 19. 304—309.
கனிதல் = மகிழ்தல், be glad. 164.	609.
275. 559.	காமுஹதல்=[காமம்+உறுதல்] இச் சித்தல், desire. ..... .....16.
இரங்குதல், be melted.....575.	காயம் = பெருங்காயம், asafotida.
பழுத்தல், grow ripe.....595.	335. [144.
கனிவு=மகிழ்ச்சி, இனிமை. 579. 581.	காய்=பழுக்காத பழம், unripe fruit.
கனைத்தல் = சத்தித்தல், resound.	காய்தல் = வாட்டுதல், dry up. 494.
make a noise..... .....27. 592.	கோபித்தல், be angry. 276. 277.
கன்று=இனைமை, the young....249.	285. [40.
கன்றுதல் = மிகுதல், be excessive.	காய்த்தல்=கனிதருதல், bear fruit.
442.	கார்=இருள், darkness.....441.
	கருமையான், black....64. 601.
கா	காலம்=பருவம். [333.
கா=சோலை, the grove....582. 585.	காலாடல்=வாழ்தல், be prosperous.
காக்கை=காகம், a crow. 16 166.	காலை=காலம், time. .....94. 599.
காஞ்சிரங்காய் = எட்டிக்காய், nux vomica..... .....64.	உதயம், i.e. the morning, early.
காடு=(மரங்கள் அடர்ந்த)காடு, a jumble. 14. 39. 229.	169. 447. 603.
(சுடு)காடு, a burning ground. 161.	கால் = அற்பம், meanness....211.
	காலம், time....19. 52. 75. 422.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

காற்று, wind.....51. 575. 579.
உருளை, wheel.....135. 543.
பாதம், foot.....50. 384. 420. 544.
592.

காவலன் = நாயகன், husband. 605.
காவாமை = வெளிப்படுத்தல், not
concealing..... 74.
காழ்=வைரம், heart of a tree. 210.
காறு=வளை, limit. 207.
கானகம்=காடு, jungle....295. 601.
கானலம் = உப்பளம், salt-pit. 422.
கானம்=காடு, the jungle. 15.
கான்றல்=கக்கல், cast up. 365. 600.

கி

கிடத்தல்=தங்கல், dwell,lurk in.545.
கிழவன்=உரியவன், the owner...573.
கிழித்தல்=பிளத்தல், rend.....485.
கிளர்தல்=பிரகாசித்தல். 115.
கிளத்தல்=பேசல், speak..... 205.
கிளை, கிளைஞர் = சுற்றுத்தார், உறவினர்,
relatives..... 91. 333.
கிளத்தல்=வளருதல், increase...279.

கி

கிழ்=தாழ்மை, இழிவு,meanness. 43.
129. 284.
தாழ்ந்தகுலம், in a low family. 35.
கீழோர், the base.. 325. 396. 490.
உள், under..... 455.

கு

குங்குமம் = ஓர்வாசனைமரம், a frag-
rant tree. 591.
குஞ்சி=மயிர், hair of the head.....23.
குடம்பை = முட்டை, the egg shell.
152.

குடிமை=குலம், family....280.471.
குடி = குடிகள், subjects, 515. 521.
524.

குடை=umbrella.....157. 197.
குடைதல்=முழுகல், bathe.....591.

S. குணத்தான்=குணங்களையடையவன்,
one possessed of attributes. 6.
S. குணன், குணம் = நற்குணம், பயன்
படிதல், சுபாவா், இலட்சணம்,
quality, attribute, excellence.
6. 45. 46. 74.

குணித்தல்=நிச்சயித்தல்.

குண்டலம் = காதனி, an ear-ornament. 591. [71.

குத்துதல் = பொருந்துதல், reach to.
குற்றுதல், prick. 71.

குதித்தல்=கடத்தல், out with, escape
from..... 137.

கும்பி=சேறு, mire.....305.

குமில்=ஒர்ப்பட்சி, a cuckoo.....605.

குப்=தாளிப்பு, seasoning.....64.

குரம்பு=குளம்பு, channel.....585.

குரம்பை=லீடு, dwelling.....154.

குருகு=அன்னப்பட்சி, a bird, swan.
25.

குருதி=இரத்தம், blood.....579.

குருத்து=தனி, tip..... 58.

குரைத்தல்=குலைத்தல், bark. 359.

குலம்=சாதி, caste, tribe.....54. 56.

குலைதல்=பயப்படல், tremble. 465.

கெடுதல், perish..... 578.

குவளை=செங்கழுநீர், நீலோற்பலம், a
kind of lotus.....78. 306. 587.

குழல்=பெண்கள் தலைமயிர், women's
hair.

ஓர்வாத்தியம். 511.

குழவி=இளமை, youth.....141.

குழாம் = சபை, கூட்டம், congrega-
tion..... 147. 384.

குழிதல்=பள்ளம் ஆதல், become hol-
low..... 52. 309.

குழை=காதனி, an ear-jewel...189.

குழைக்குதல்=ஆட்டுதல், wag....60.

குழைதல்=வாடல், droop. 401. [142.

குளகு=இலை உணவு, vegetable food.

குளம்=தடாகம், a tank... 48. 127.

குளவளம் = குளப்பறப்பு, edge of a
tank..... 434.

குளிர்=குளிர்ந்த, cool. 123.

குறவன் = மலையில் விகிக்குங் குறவன்.
mountaineer..... 112.

குறனை=வஞ்சனை, deceit.....322.

குறிதல்=கூறுதல், direct, speak. 356.

குறிஎதிர்ப்பு=பிரதி உபகாரத்தை ஏதிர்
பார்த்தல், interested views....269.

குறி=அடையாளம், sign.....597.

குறித்தல்=நோக்குதல், indicate, in-
tend. 105.

குறிப்பு=அடையாளம், sign.....14.

குறு, குறும், குற்று=சிறிய, small..362.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

குறுகுதல்=நெருங்குதல், சேரல், draw near.....164. 361.
 குறை, குறைவு = குறைதல், want, diminution.....18. 125.
 குறைத்தல்=துண்டித்தல், cut off or down.....115. 123.
 குற்றம்=தப்பிதம், fault. 42. 74. 518.
 குற்றி=மரக்கட்டை, stump of a tree. 55.
 குற்றுதல்=குத்துதல், prick. 79.
 குற்றேவல்=ஊழியம், service...227.
 குன்று { =மலை, hill. 54. 59. 172.
 குன்றம் } 333. 355. 489. 598.
 குன்றல்=குறைதல், decrease, want. 96. 468. 479. 583. 598.

கூ

கூகை=கோட்டான், owl.....537.
 கூடம்=சம்மட்டி, a large hammer. 189.
 கூடு=சரீரம், body.....174.
 கூடுதல்=சேருதல், come together.10.
 கூட்டுதல்=சேர்க்குதல், collect. 565.
 கூத்து=நாடகம், a play.....147.
 கூப்பல்=குவிதல், close up (the petals.).....62.
 கூர் = மிகுதி, கூர்தல், be excessive. 155.
 கூர்த்தல் = பித்துப்பிடித்தல், கோபித்தல், be enraged.....284.
 கூவுதல்=கத்தல், exclaim, call out. 29. 605.
 கூழ்=சோறு, rice.....37. 134. 509.
 உணவு, food. 135. 208. 355. 524.
 கூறுதல்=சொல்லல், declare, say. 38. 581. 323. 330. 516. [546. 548.
 கூற்றம் = இயமன், death, 53. 164.
 கூற்றம், கூற்று = இயமன், 136. 137. 145.

கெ

கெடு | தல=அழிதல், perish. 56. 94. 138. 140. 168. [60.
 கெழு | வுதல் = தழுவுதல், embrace.

கே

கேள் = கேளிர், உறவு, சுற்றம், relations. 139. 162. 219. 423. 466. 549.

கேடு=கெடுதி, நஷ்டம், loss. 89. 232.
 அழிவு, destruction.....13. 43. 91.
 பொல்லாங்கு, evil.....115.
 வழுமை, poverty.....394.
 கேட்ட | டல், hear. 45. 46.
 கேணி=துரவு, a well. 11.
 கேண் | மை = சினேகம், friendship. 27. 53. 58. 60. 75. 78. 84. 90. 92. 94. 95—105.
 கேழ்=நிறம், color.....59.166.
 கேள்வி=கல்வி, science.201.206.277.
 சொல், words.....358.

கை

கை=கரம், hand....21. 71. 509. 549.
 முயற்சி, effort.....211.
 கைகூடுதல்=பயன்படல், இசைதல், be attained540.
 கை | தது=பொருள், what is in the hand, wealth.....64. 144. 251.
 கைப்பெராருள்=இரவியம், wealth.594.
 கைப்பு = கசப்பு, bitterness, 335.
 கைமாறு = பிரதி உபகாரம், return. 261.
 கையல்லது=ஆகாத செய்கை, what is not real.....380.
 கையுறல்=அடைதல், result from.42.
 கைவருதல்=கைகூடுதல், be attained.....226.
 கைவிடல் = விட்டுவிடல், forsake. 61. 94. 295.
 செய்யாதொழித்தல், omit.....209.

கொ

கொடிறு=கவள், கன்னம், jaw-bone. 321.
 கொடுத்தல்=ஜிதல், give.....140.
 கொடும்=கொடிய, cruel.....164.
 கோடிய, striped. 23.
 கொடுமை=பொல்லாங்கு, evil. 164.
 கொடை=கொடுத்தல், gift. 279. 472. 476.
 கொட்டி = நிரில்படரும்சாதி, water lily.....48.
 கொட்டல் = அடித்தல், strike. 160. 355.
 கொட்டு = மயக்கம், வேறுபடல், vacillation,.....88.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

கொண்டமை=கொண்டிருத்தல், the having obtained. 59.
 கொண்டல்=மேகம், cloud.....587.
 கொண்டான்=நாயகன், husband.548. 551. 554.
 கொண்மு=மேகம், a cloud.....138.
 கொம்பு=கொம்பர், கிளை, branch. 14.
 கொலை=murder. 304.
 கொல்=அதைசொல், an expletive [with என்=what can there be?] 2. 106. 153. 166.
 கொல்லல்=கெடுத்தல், kill, destroy. 19. 49. 164. 288. 332. 457. 548.
 வருத்துதல், afflict.....515.
 கொல்லி=கொலைசெய்கிறவன், murderer. 290.
 கொல்லுலை = கொல்லன் செருப்புலை, a blacksmith's forge.... 189.
 கொல்லை=முற்றம், back-yard, kitchen garden..... 55.
 கொழுத்தல் = மிகுத்தல், mirthful, grow fat..... 253.
 கொளல் (கொள்ளல்) = மதித்தல், esteem..... 24. 191.
 கொள்ளுதல், gather..... 515.
 கொள்கை=எண்ணம், opinion. 519.
 கொளுந்துதல் = கொளுத்துதல், kindle..... 559.
 கெள்ளல்=தரித்தல், put on, assume. 51. 577. 579. 580.
 வாங்கல், receive..... 68. 268.
 இரத்தல், beg..... 270. 515.
 பொருந்தல், agree with. 196. 372.
 விரும்பல், desire 93. 449.
 அங்கிகரித்தல், accept....37. 372.
 கொள்ளப்படுதல் = சிரேகிக்கப்படுதல், be taken(as a friend.)73. [591.
 கொள்ளை = மிகுதி, abundance. 585.
 கொற்றம்=வெற்றி, victory.....597.
 கொற்றவர்=ஏரசர், king.....597.
 கொன்=பயனில்லாமை,in vain. 139. 167. 177. 251

கோ

கோ=ஆகாபம், the sky.....578.
 கோங்கு=கோங்கிலவமரம், கோங்கம்பு, a jungle tree..... 69.
 கோடல்=கொள்ளல், receive. 66.145.

தப்புதல், சாப்தல், swerve, bend. 524. 529.
 கோடி=ஒர்ளண், a hundred thousand. 99. 151. [210.
 கோடு=கொம்பு, branch....62. 115.
 கொய்சகம், fold of a cloth.....23.
 கரை, shore, bank. 363. 434.
 கோடுதல்=கோனுதல், swerve. 579.
 கோடல்=கொள்ளல், esteem.....597.
 கோட்டம் = கோனுதல், a swerving from right. 531.
 கோட்டி = சபை, an assembly. 30. 193. 358.
 கோட்டுப்பு = கொம்பிற்புத்தபு, the flower which blooms on a branch. 62.
 கோது=குற்றம், fault, dregs....519.
 கோதை=மாலை, a garland. 292. 308.
 கோத்தல் = சேர்த்தல், வரிசைபடுத்தல், put together, arrange 38.240.
 கோத்திரம்=குலம்,family, tribe. 238.
 கோப்பு = கோக்கப்பட்டது, சேர்க்கப்பட்டது, provisions.....145.
 கோமகன் = இராசன், king....515.
 கோமான் = அரசன், king.601.
 கோலம்=அழிகு.
 கோலல்=கட்டல், build..... 164.
 கோல்=அம்பு, arrow.....48F. 558.
 தடி, stick.....91. 110. 141. 166.
 முறை, justice..... 524.
 செங்கோல், sceptre..... 579.
 கோவாத. 240.
 கோள் = [தமக்கேற்ற புலன்களைக்]
 கொள்கை, apprehension. 6.
 கொள்கை, the true opinion concerning..... 143.
 தனிவு, decision..... 414.
 கோழி=fowl. 15.
 கோறல் = கொல்லுதல், killing. 65.
 கெளா
 கெளவுதல்=கடித்தல், bite.....284.

ச

சகடம் = தேர், chariot. 135. 550.
 சக்கரச் செல்வம்=இந்திரச் செல்வம், complete prosperity.. 195.
 சங்கம், சங்கு = சிப்பி, conch. 586. 588.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

சந்தம்=சந்தனம், sandal wood. 585.
 சந்தனம்=சந்தனமரம், sandal wood. 77.
 S. சவை = சபை, assembly. 14.

சா

சாக -டி=பண்டி, vehicle. 308. 375.
 சாதல்=உயிர் விடல், dying. 65. 90.
 160. 327. [251.]
 சாநாள்=சாகும்நாள், the dying-day.
 சாங்கு=சந்தனம், sandal paste. 308.
 591.
 சாம்=சாகும், will die. 12. [478.]
 சாயல் = மேன்மை, அழகு, beauty.
 சாய்தல்=தளர்தல், grow weak. 472.
 சாரல்=குளிர்க்காற்று, a cool breeze.
 77.
 சேரல், draw near..... 601.
 சார்பு, சார்வ=துணை, help... 55. 175.
 அடைக்கலம், refuge. 156.
 சார்தல் = அடைதல், draw near to.
 54. 55.
 சாலல் = மிகுந்தல், நிறைதல், be sufficient, abundant. 169. 309.
 375. 392. 477. 554.
 சாவி = நெல், rice-corn. 585. 591.
 சால் = மிக, much, full..... 29.
 சால்பு = தகுதி, fitness. 120. 519.
 சாறு = இரசம், juice.... 586. 591.
 சாற்றல் = சொல்லல். declare. 161.
 309. 474. 608.
 சான்றேன்=சான்றேர், நிறைந்தோர்,
 சால்புடையோர், பெரியோர், the great. 24. 56. 72. 111 — 113.
 166. 258. 342. 384. 451. 514. 529.
 சான்றுண்மை = பெரியோர்த்துமை, excellence..... 56. 478.

சி

சிகை = வன்மையான பதார்த்தம், a course at dinner 134. 143.
 சிங்கி = ஓர்மருந்து, பாஷாணம், arsenic..... 559. [508. 527.]
 சிதைதல்=அழிதல், perish, fail. 292.
 சிதைத்தல்=கெடுத்தல், destroy. 56.
 சிந்தித்தல் = நினைத்தல், think. 609.
 கொஞ்சம், few. 25. [410.]
 சிமிழ்த்தல்=பிடித்தல், catch in a trap.

சில=சிலவற்றை, something. 21.
 சிறகு=இறகு, feathers, wing. 15. 166.
 சிறப்பு = மேன்மை, excellence. 17.
 28. 75. 128. 231. [75. 112.]
 சிறத்தல்=சிறப்பாதல், be excellent.
 மிகுந்தல், be excessive..... 456.
 சிறியர்=நீசர், அறிவில்லார், the mean, ignorant..... 131. 323.
 சிறு = சின்ன, little. 50.
 சிறுமை=இழிவு, meanness. 133. 192.
 சிறியோர், the mean. 132. 426.
 துன்பம், affliction..... 446.
 சிறுகாலை=அதிகாலமே, early in the morning. 548.
 சிறுகுதல் = சுருங்குதல், be little, mean or contracted. 93. 176.
 சிறு=சிறிய, little..... 509.
 சிறுவரை=சற்று கேரம், a little space. 160.
 சிறை=காவல், custody. 518. 556.
 அணை, dam..... 68.
 சிற்றின்பம் = நிலையில்லாத இன்பம், worldly pleasure..... 180.
 சிற்றுயிர் = அற்ப வயிர், mean souls. 176.
 சிற்றினம்=சிறியவினம், mean association..... 426.
 சினம் = கோபம், anger. 55. 273— 278. 286—291. 581.
 சின்=சிறிய, trifling. 19.

சி

சீரியார் = நல்லவர், மேலோர், the excellent..... 75. 469.
 சீரிடம் = வாய்க்குமிடம், a fitting place..... 102.
 சீர் = சிறப்பு, value.... 17. 71. 580.
 சன்மை, goodness. 75. 273. 282.
 சுகழ், reputation..... 192. 446.

சு

சுடர்=குரியன், the sun..... 582.
 சுடுதல்=தபிக்குதல், cause remorse or sorrow.... 70. 94. 338.
 சுட்சுடையல், calcine. 468.
 சுட்டு=மதிப்பு fame. 192.
 சுமத்தல்=carry. 160. [468.]
 சுவை=மதுரம், sweetness. 37. 124.
 இரசம், taste. 134.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

சழல்கால்=குறுவளிக்காற்று, a whirlwind..... 51.

சழல்=சுற்றுதல், whirl round. 51. 569. 609.

சற்றம்=உறவு, (a circle of) relatives. 49. 161. 393. 426. 432— 437. 597.

சற்றல்=சுழல், surround. 435.

சற்றுக்கோள். 253.

சனைத்தல்=தினவு தின்னுதல், itch. 38.

சு

குடிதல்=அணிதல், to put on....362.

குதர்=குதாடுவோர், gamblers. 445. 597.

குது=வஞ்சனை, குதாடல், gambling. 444—449. policy. 597.

குர்=குற்றம், fault.....580.

குழல், குழ்தல்=ஆராய்தல், examine. 41. 367. 524.

சுற்றுதல், வளைதல், surround. 74.

ஆலோசித்தல், எண்ணல், think, take counsel, contrive. 114. 115. 167. 403. 426.

நகருங்கல், surround closely.597.

குண்றிடல் = தோண்டுதல், scoop out. 306.

செ

செங்கோண்மை = செம்மையாக அரசு செய்தல், right government.

[செம் + கோல் + மை].....518.

செகுத்தல்=நீக்கல், destroy.....66.

செங்கண் = சிவந்தகண், red eye. 208. [527. 531.

செப்பம் = நடுவுளிலைமை, rectitude.

செம்=நல்ல, good, pure.....68.

சிவப்பு, red.....,.....592.

செய்ப்பட்டார் = செய்யப்பெற்றுக் கொண்டவர். those who receive. 120.

செயல்=தொழில், deed.....130.

செய்தல், the doing. 83. 367. 417.

செயிர்த்தல் = கோபித்தல், be angry with.....,.....463.

செய்=வயல், rice field.,.....50.

செய்தொழில் = செய்த செய்கை, deeds. [வி. 153.] 128. [429.

செய்வினை = தொழில், action. 368.

செய்தல் = பண்ணுதல், do, make.

136. 212. 463. 566. 609.

சேகரித்தல், collect. 21.

செய்யாள் = இலக்குமி, the goddess of prosperity.....588.

செய்கை=தொழில், action.....609.

செருக்கு = மேன்பாடு, prosperity. 218.

செலவு=போதல், advancing.....479.

செலவிடல் = போகவிடல், allow to go. 347. [349.

செலல் = கொள்ளல், comprehend.

செல்வம் = பாக்கியம், ஜசவரியம், wealth, enjoyment. 13. 134— 177. 201. 361—366. 497.

செல்வத்துட் செல்வம் = சிறப்பான செல்வம், real wealth....201. 497.

செல்வர் = பாக்கியவான்கள், the wealthy.....44. 126. 334.

செல்லல் = போதல், go 17. 74. 80. 136. 160. 337. 355.

பலிக்குதல், take effect. 55. 286. 334. 347. 482.

சட்தல், pass current. 471. 516. 518. 550. 567 571. 610.

சாதல், die. 162. [138.

செல்வழி=போகுமிடம், their goal. செல்லாவிடம்=வறுமையிடம், when (they are) poor. 482.

செல்விடம் = செல்வழுள்ள விடம், when (they are) rich.....482.

செழுமை=பச்சை, flourishing state. 325. [517.

செவி=காது, the ear. 42. 355. 510.

கேள்வி, hearing. 201.

செவ்வியாள் = பொருளமயில்லாத வன், the unenvious.....394.

செறிவு=அடக்கம், modesty....205.

செறிதல்=நிறைதல், abound....199.

செறி ததல்=கொஞ்சல், fasten. 226.

செறு | ததல் = அடைத்தல், close up. 68.

கோபித்தல், be angry.136.

செறு=பகை, anger.....,.....198.

செற் | றல்=வருத்தல், affect.....140.

அடக்கல், become useless.. 149.

செற் | கூர்=பகைவர் enemies....55.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

சே

சேக்கை=கூடு, nest.....163.

மெத்தை, bed.....325.

சேண்=தூரம், far....163. 363. 577.

சேயார்=செவ்வையானவர், the virtuous. 567.

சேம்|த்து=தூரம், far.....50.

சேர்|தல் = பொருந்தல், pertain to. 315.

அடுத்தல், draw near to. 3. 4. 5.

16. 28. 483. [56. 57. 226.

சேர்|தல் = அடைத்தல், close. 54.

சேர்ப்பன்=கடற்சேர்ப்பை உடைய வன், lord of the shore. 27. 70. 29. 422. 481.

சேர்|ப்பு=சேர்க்கை.

கரை, bank, shore.

சேல்=ஓர் மீன், a kind of fish. 592.

சோ

சொரி|தல்=சிந்தல், throw aside. 21.

சொல்லாடல்=பேசுதல், speak. 100.

சொல் = வார்த்தை, words. 20. 45.

46. 100. 101. 247.

புகழ், fame.....554.

சொல் | லல்=பேசல், speak. 20. 31. 610.

சோ

சோகாத்தல்=துன்பப்படுதல், suffer grief. 247.

சோர்|வு=மறதி, forgetfulness. 194. 456. 480. 554.

சோர்|தல்=ஒழுகல், let drop, cease. 100. 592. 596.

சோலை = வனம், grove. 77. 590.

ஞா

ஞாயிறு = சூரியன், sun.....197.

ஞாலம் = பூமி, the pendant world.

116. 500. 540. 603.

ஞானம்=அறிவு wisdom.....593.

ஞான்று=காலம், time.....63.

ஞெ

ஞெமிர்|த்தல் = ஒடித்தல், break off.

79.

த

தகரு| சல்=உடைதல், break in bits.

189. 355.

தகர் = ஆடுக்கடா, ram.541.

தகு|தல்=பொருந்தல், be fit, accord with.....7.

தகுவது=தக்கது, what is fitting. 69.

தகுதி = பொறுமை, patience. 303.

தகை, தகைமை=தன்மை, தகுதி, fitness, quality. 27. 58. 246. 266.

463. [554.

பெருமை, greatness. 191. 218.

தக்கோர் = நல்லோர், தகுதி யுடையோர், the worthy. 168. 262. 313.

476. [335. 602.

தடம் = விசாலம், breadth. ...274.

தடுத்தல்=தடைசெய்தல்.....172..

தடுமாற்றம் = பிறவித்துன்பம், mental delusion. 29. [282.

தணி|தல்=ஆஹதல், abate, grow cool.

தண் = குளிர்ச்சி, coolness, refreshment. 27. 28. 72. 254. 293. 422.

463. 481. 557. 601.

தண்ணம் = பின்ப்பறை, the funeral drum.....137.

தண்ணென் கதிர்=சந்திரன், the moon, the cold-beam.557.

தண் | டலை=சோலை, [the cool place,] a grove.....587. 591.

ததிர்|தல் = பிரகாசித்தல், shine. 557.

தத்தல் = தவ்வுதல், தாண்டல், leap over.....585.

தந்திடல்=ஒதுக்கல், cast up....70.

தந்தை = தகப்பன், father.....79.

தப்பு|தல்=தவறுதல், err, fail....471.

தமர்=தம்மவர், சுற்றத்தார், relatives, persons really devoted to us. 39.

73. 163. 196. 383. [586.

தமரம்=ஓசை, sound. (Co. தாமிரம்)

தமி=தனிமை, loneliness.606.

தமிழ்=ஒர் பாலை, the tamil language.....612.

தம்=தமது, their.....283.

சாரியை, euphonic particle. 73.

தயங்கல்=அசைதல், to hang down.

142.

தயிர். 335.

தயை = கிருஸ்ப, grace....576. 581.

தரல்=கொடுத்தல், bestow.....316.

S. தரணி = பூமி, the earth....599.

தரி|த்தல்=நிற்குதல், endure....565.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

தருதல் = கொடுத்தல், give, render, bear fruit. 52. 70. 106. 433. 608.
செய்தல், occasion. 446. 491.
S. தலம் = உலகம், the world,....565.
இடம்=place. 21. [வி. 63.]
தலை = சிரம், head 6.
 முடி, top..... 106.
தலைமை, eminence.....63. 201.
 முதன்மை, priority.....24. 28.
இடம், place. [தலம்.] 10. 590.
தங்கள்பேரிலே, 212. upon themselves. [340.
சிறப்பு, excellence. 242. 296. 298.
தலைக்கூடல் = ஓரிடத்திற் சேர்தல், come together.....10.
தலைநிற்றல்..... 208.
தலைப்படுவார் = முதன்மைப்படுவார், those who obtain eminence. 28. 169.
தலைமை = முதன்மை, priority. 126.
S. தவசி=சங்கியாசி, an ascetic. 256.
தவஸ் = கெடுதல், perish.....187.
தவறு=குற்றம், an error.....371.
S. தவம் = தவவேடம், an ascetic disguise..... 410.
 தவச, penance.....165. 340. 604.
தவழ் | தல் = சஞ்சரித்தல், wander over..... 478. 602.
தவிர் | தல் = அறுதல், cease.....581.
 நீங்கல், விடுதல், leave.....171.
தனிர் | ததல்=தனிர்விடுதல், bud. 495.
 தழல்=அக்கினி, fire 176.
தழிந்தழிலும் = ஒலிக்குறிப்பு, imitative word.....137.
தழுவு | தல்=அணைத்தல், embrace.521.
 பொருந்தல், draw near to. 521. 591.
தழும் | பல் = தடுமாறல், falter...606.
தழைத்தல் = விசாலித்தல், blossom. 589.
தளம்பல் = அசைதல், fluctuate.
தளர் | தல் = அசைதல், be moved. 106. 125.
தளிர்=துளிர், tender shoot. 51.
தள் | ளல் = உடைத்தல், burst..127.
கூடாமற் போதல், be impossible. 216.

விட்டு விடல், throw away. 216.
தறி..... 355.
S. தனம்=திரவியம், wealth....21. 565.
தனி = தனிமை, alone, loneliness. 477. 604.
தனியன்=ஏழழு, a lonely, helpless person.....607.
தனை = அளவு, measure. 123.
தன்மை = இயல்பு, குணம், quality. 42. 583.
தன்னம். 604. 607.
தா
தாக்கல்=இடித்தல், attack....110.
பாய்தல், rush upon. 541
தாங்கல் = ஏற்றல், ward off....110.
 சுமத்தல், bear up.....298.
காத்தல், protect.....424.
 ஏந்தல், carry..... 587.
தாமரை=ஒர்மலர், lotus. 16. 587. 588.
S. தாரம்=மனைவி, wife..... 477.
தார் = மாலை, garland... 588.
தாலாட்டல்=நித்திகா செய்வித்தல், lull..... 592.
தாழ்=பூட்டி, bolt. 226. 491.
தாழ் | தல் = பணிதல்.
 தாமதித்தல், delay.....165. 209.
 குறைதல், diminish.....224.
தாழ் | வன்=தாழ்ச்சி, அசதி, indolence. 210. [421.
 தாளாண்மை=முயற்சி, effort. 218.
தாள்=திறவுகோல், key..... 228.
 முயற்சி, perseverance. 262. 471.
பாதம், foot.....212. 256. 580.
பூண்டின் தண்டி, stem.....361.
S. தானம்=லைகை, gift. 340.
தானை=ஆடை, cloth..... 23.
தான்=அதைசொல், redundant. 43.
தி
திகழ் | ச்சி=விளக்கம், splendour. 52.
திகழ்தல்=விளங்கல்.
திக்கு=கதி, quarter, help..... 610.
திங்கள் = சங்கிரன், the moon. 125. 484.
திட்பம்=உறுதி, firmness..... 52.
திண்ண=வலி, உறுதி, reality, firmness 72. [579.
தியங்கல்=கலங்குதல், be distressed.

செய்யுட கலம்பகப் பொருளாகாதி.

இரள்=இரட்சி, multitude. 420.
 திரி | தல்=வேறுபடல், change, waver. 59. 245. 427. 520. [592.
 சுஞ்சரித்தல், wander about. 74.
 திருந்தல் = செவ்வையாதல், be restored. 51. [34. 46. 220. 264.
 திரு=செல்வம், wealth, prosperity.
 அழகு, திவ்வியம், divinity. 574.
 திரை=ஆலை, wave. 70. 114. 363. 422.
 587. 603. [574.
 தினை | த்தல்=நெருங்கல், draw near.
 திறம், திறன்=வல்லபம், strength. 580.
 தாமம், right.....302.
 விதம், manner.....330.
 தினை=ஒர் சிறியபயிர், millet. 111.119.
 திண்ணல்=புசித்தல், eat....27. 208.
 தினவு திண்ணல், itch. 38

ஃ

ஃ = நெருப்பு, fire. 57. 70.77. 402.
 டீய, evil. 56. 82. 144. 404. 407.
 விளக்கு, a lamp.....455.
 தீங்கு=பொல்லாங்கு, evil. 105.283.
 தீண்டல் = தொழிதல், touch. 510.
 தீது=பொல்லாங்கு, evil. 46.113.485.
 குற்றம், fault.....124. 293.
 துன்பம், calamity.....331.
 பாவம், sin.....438.
 தீமை = குற்றம், fault.72.
 தீம் = மதுரம், sweet.....420. 584.
 தீய = தீயவை, evil deeds. 39. 69.
 402. 464. 566.

தீயவை = பரவம்.....312.
 தீவினை, evil deeds....402. 406.
 தீயார் = பொல்லாதவர், the wicked.
 S. தீர்த்தம் = ஆறு, a sacred stream. 54.
 தீர் | வா: = நீங்குவார், they will forsake.....48.
 தீர் | வு=நீங்கல், removing.....125.
 தீர் | தல்= பூரணமாதல், be perfect. 209.
 நீங்கல், remove. 135.141.389.538.
 தீர் | த்தல்=நீங்கல், remove. 125. 611.
 நோய்த்தீர்த்தல், cure disease. 49.
 108.

து

துகள்=குற்றம், fault....135. 580.
 துகில்=வஸ்திரம், garments....364.

துச்சில்=ஒதுக்குக்குடியிருப்பு, a temporary shelter.....153.
 துஞ்சல் = இறத்தல், die. 157. 564.
 உறங்கல், sleep.....453.
 துடை | த்தல்=நீக்கல், remove. 219.
 துணர் = பூங்கொத்து, a bunch. 575.
 துணி | தல் = தொடங்கல், venture.
 determine.....370.
 துணி | வு = தைரியம், boldness. 167.
 துணை = அளவு, measure. [until.]
 12. 29. 50. 119. 225. 294. 301.
 313. 398.
 சகாயம், help.....26. 518.
 இரண்டு, a pair.....580.
 துணை | வி=மனைவி, a wife.....594.
 துப்பு = உதவி, help.....121.
 துமி | த்தல்=அறுத்தல், cut off. 463.
 துயர் = துயரம், trouble. 90. 110.
 139. 324. 577. 595.
 துயிலல் = நித்திலைசெய்தல், slumber. 43. 574. 575. 592. [424.
 துய் | த்தல் = அனுபவித்தல், enjoy.
 துரி | தல் தேடுதல், seek for. 455.
 துவை = புளிங்கறி, curry.....64.
 து | வல்ல=அநுபவித்தல், enjoy. 259.
 துழுனி = ஒசை, sound.....586.
 துளக்கம்=அசைவு, movement. 322.
 துளி | த்தல் = சொரிதல், sprinkle.
 துள்ளல் = குதித்தல். [575.
 துடித்தல், leap up.....278.
 துற | த்தல் = கைவிடல், forsake. 71.
 121. 141. 411.

துறக்கம்=தேவலோகம், heaven. 228.
 துறமுடி=நெருங்கியசூடம், a narrow vessel.....596
 துறை = படித்துறை, the steps of a tank.....588.
 துங்பம்=வருத்தம், difficulty. 19.219.
 துன் | னல் = நெருங்கல், approach.
 71. 139. 417. 599.
 சிங்கித்தல், love.....71. 295.
 செய்தல், do.....407.
 துன் | றல்=நிறைதல், நெருங்கல், be full.....124.
 துன் = பெறுதல், obtain, reach. 140.
 583.

தூ

தூ = பரிசுத்தம், purity.....607.

செய்யுட் கலம்பகப பொருள்காதி.

தூக்கல் = ஆராய்தல், estimate. 17.
98. 118. 373.

தூங்கல் = தங்கல், remain.....240.

தூண் = தறி, கம்பம், pillar. 219.

தூண்டில் = a hook.444.

தூய்மை = பரிசுத்தம், purity. 184.
322. 341. 429.

தூய்தாக=ஒருபொருளும் இன்றியே,
entirely..... 44.

தூர் = 294.

தூர்=அடிமரம், the base of the tree.
27. [40. 429.

தூவுதல்=தெளித்தல், scatter abroad.

தூறு = புதர், jungle..... 545.

தூற்றுதல் = பழித்தல், abuse. 157.
294. [192.

பரவச்செய்தல், spread abroad.

தெ

தெங்கு = தென்னமரம், cocoa-nut.
63. 106.

தெய்வம் = கடவுள், God.....566.

தெரி | தல் = தெரிதருதல், அறிதல்,
ஆராய்தல், know, investigate,
select. 25. 82. 317. 330. 486.
518. 520. 593.

தெருமத்தல் = மயங்குதல், be con-fused..... 484.

தெண்ணீர்=தெள்ளியீர், clear water.
306.

தெருள் = தெருட்சி, clearness of
mind..... 574.

தெளிகுறுதல் = நம்புதல், trust. 596.

தெளி | வு=விவேகம், understanding.
65.

தெளி | ந்தார்=மெய்யுணர்ந்தார், those
who understand..... 345.

தெளி | தல்=பரிசுத்தமாதல், be clear.
582.

தென் = தென், தெளிவு, clearness.
25. 483. 587.

தென்னிதன்=தெளிவாக, clearly.25.

தெற்றல் = அலைதல், wander, err.
239. 483. 550.

தென்=south.

தெங்கால்=தெங்காற்று, south wind.

575. [51.

தெங்றல்=தெங்காற்று, south wind.

சே

சேட்டம் = அதிகரிப்பு, acquisition.
565.

சேமா = தித்திப்புமாமரம், the sweet
mango tree..... 51. 355.

சேம்=மதுரம்,இனிமை,சேன honey.
81. 420. [525.

சேம் | தல்=குறைதல், wear away.
சேம் | தல்=கெடுதல், be worn away.
395. 561.

அழிதல், perish..... 593.
சேம்வர் = மாய்வர், they will pine
away..... 484.

சேர் | வு=அறிவு, knowledge....357.

சேரு | தல்=அறிதல், know. 317. 337.

சேறு | தல்=தெளிதல், be clear. 581.

சேஹா=தவனை, frog..... 211.

சேற்றல்=தெளிதல், be sure, certain.
294. [596.

சேற்றம் = நிச்சயம், certainty. 357.

சேன் = மது, honey, the sweet juice
of flowers. 140. 585. 590.

தை

தை | த்தல் = பாய்தல், rush or stick
in. 358. 567.

தொ

தொகு | தல்=கூட்டல், assemble.198.

தொகை=கூட்டம், collection.....589.

தொடர்பு = சம்பந்தம், connection.
333. 493.

சிஙேகம், friendship. 27. 50. 58.
61. 63. 68. 101. 466. [21.

தொடங்கல்=துவக்குதல், begin. 19.

தொடி=வளையல், bracelet. 249. 332.

தொடு | தல் = கிளைதல, join on,
connect, lengthen out.....536.

தொடை=பூமாலை,garland of flowers.
590.

தொட்டல்=தொடங்கல், begin. 135.

தொண்டுதல், dig.....11. 260.

தொண்டன் = அடிமை, slave....612.

தொண் டொண் டொடு = ஒலிக்குறிப்
பு, a word imitative of the sound
of a drum..... 161.

தொல், தொல்லை = பழமை, ancient.
26. 28. 47.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகராதி.

தொழில்=வேலை, work, part. 10. 211.
564.

தொழு | தல்=வணங்கல், சேவித்தல்,
worship, serve. 2. 571. 580. 596.

தொழும்பன் = அடிமையானவன், a
slave, devotee.....610.

தொனி=சத்தம், sound.....581.

தொன்மை=பழமை, antiquity....63.

தோ

தோகை=மயில், peafowl.....588.

தோட்டல்=தோண்டல், dig out. 62.

தோட்கோப்பு = கட்டமுது, provi-
sions for a journey.....145.

தோணி=ஒடம், ferry-boat.26.

தோய்தல்=அளாவதல், பொருந்தல்,
adhere to, mingle with. 140. 283.

478. 577. 600.

தோல்=தோல், skin.....166.

தோள்=புயம், arm.....518. 602.

தோறும்=எப்பொழுதும், always. 68.

தோற்றம்=உயர்வு, appearance, ele-
vation.....245. 408.

தோற்றல்=இழுத்தல், lose.....310.

தோன்றல்=உண்டாதல், appear. 40.

77. 135. 138. 378. 600. 612.

பிறத்தல், be born. 163.

அரசன், king. 600.

ந

நகரம்=ஊர், city. 39.

நகுதல் = பழித்தல், laugh, mock at.
74. 80. 85. 99.

நகை=கிரிப்பு, laughing, jesting. 99.

மலர்ச்சி, smile, smiling. 51. 288.

மகிழ்வு, gladness.....321.

நகை | ததல்=பழித்தல்.

நகை=நகைவு, விருப்பம், ஆசை, de-
sire.....68. 332. 363. [311.]

நகை | தல் = இச்சித்தல், desire. 68.

நச்சல்=விரும்பல், desire.....253.

நஞ்சு=விஷம், poison.462.

நட | ததல்=உழுதல், plough....135.

நடு=மையம், midst.....14.

நடுக்கமுறல்=அஞ்சதல், fear....470.

நடு | தல் = பயிர்நடுதல், plant corn.
171.

நடுவு = நடுவுநிலமை, impartiality.

23. 178. 179. 527—530. 532.

சமமாகநிற்றல்.....23.

நட்டல்=சினேகித்தல், be friends to.

62. 69. 74. 80. 83. 85. 86. 89. 97.

257. 294. 468. [74. 80.]

நட்டான் = சினேகிதன், friend. 69.

நட்பு=சினேகம், friendship. 50. 62.

63. 65. 69. 75. 79. 81. 84. 86. 87.

88. 89—105. 152. [578.]

நனு | கல் = நெருங்கல், approach.

நனியது = சமீபித்தது, near. 345.

நண்ணல்=சேர்தல், draw near. 229.

நண்பு=சினேகம், friendship. 60. 81.

468.

நண்பல்லார் = கீழோர்.....468.

நந்து | தல்=வளர்தல், flourish.....56.

கெடுதல், perish.....77.

நமர்=சற்றத்தார், our relations. 115.

நயம்=நன்மை,virtue,benefit.81.577.

இனிமை, what is pleasing. 415.

நயத்தல் = இச்சித்தல், desire. 62.

124. 206. 463.

நயன் = நீதி, right.....387.

உபகாரம், benefit, benevolence.

118. 265.

நரிமா=நரி, a fox.....485.

நரை=நரைசிரை, grey hairs....141.

நல்=நற், நன்மை தங்கிய, good. 2. 81.

நலம் = அழகு, beauty.....33.

நன்மை, goodness.....45. 56. 112.

நல் | கல்=கொடுத்தல், confer bene-
fits. 275. 363. [258.]

நல்குரவு=வறுமை, poverty. 44. 177.

நல்கூர்தல் = வறுமையடைதல், be-

come poor.....44.

நல்ல=நல்லவை, good things. 26. 39.

மிகுதியாய், much. 38. 208. 238.

334. 520.

நல்லம்=நல்லவராயிருக்கிறோம், we

are virtuous. 23.

நல்லாய் = நல்லவளே ! பெண்ணே,

O maiden ! 166.

நல்லாறு=நல்வழி, virtue.....208.

நல்லொழுக்கல் = சிராய் ஒழுகுதல்,

conduct one's self well. 191.

நல்லார், நல்லோர் = நல்லகுணத்தை

உடையோர், the good. 31. 34. 45.

47. 51. 67. 107.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகராதி.

நல்லாள் = நல்லவன், the good (nymph).....	452.	நாணால் = அஞ்சதல், be afraid of. 179.
நல்லினை=தருமம், virtue.....	144.	கூசதல், be ashamed of. 304.
நனி=குனிர்ச்சி, coolness.....	238.	நானுமை=நாணமில்லாமை, shamelessness. 381.
நனினம் = தாமரை, lotus.....	592.	நான்=வெட்கம், shame. 41. 452.
நன்|ளாதவர்=சினேக்யாதவர், the unfriendly.....	257.	S. நாதன் = நாயகன், lord. 575. 607.
சேரார், those who do not associate with.....	362.	நாய்=dog. 50. 60.
நற | வம்=தேன், honey.....	584.	நாரின்மை=அன்பில்லாமை, want of affection. 381.
நறும்=மணம், fragrance.....	142.	நானா=கொக்கு, heron. 260.
நற், நல், நன், good. 16.		நாவினுர் = நாவையுடையவர், those who possess a tongue. 194.
நற்புடை = நல்லிடம், a good standing.....	59.	நாவாய் = வாய், mouth..... 240.
நனி = மிக, very exceedingly. 31. 67. 177. 275. 421.		(S.) கப்பல், ship. 70. 240. 543.
நன்கு=நன்மை, goodness. 114. 360.		நாழி=ஒருபடி, a measure..... 114.
செல்வம், prosperity.....	458.	நாள்=ஒருதினம், a day..... 523. 603.
மிக, very much....	50. 73. 115.	வாழ்நாள், life time..... 25. 137.
நன்றி = உபகாரம், நன்மை, benefit. 106.—122. 512.		காலம், time..... 148. 356. 536.
அறம், virtue.....	319.	நானும்=நாடோறும், day by day. 28.
உதவி, assistance.....	117. 332.	நாளோ=நாளைக்கு, tomorrow. 137.
நன்று = நன்மை, it is good, a good thing. 40. 45. 65. 111. 112. 122. 528.		நாறு | தல்=பரிமளித்தல், yield perfume. 357.
நன்றல்லது=தீமை, injury....	122.	நிலைபெறுதல், take root..... 595.
நன்பொருள் = உத்தமப் பொருள், desirable possessions.....	178.	நாற்றம் = நற்கந்தம், fragrance. 20.

நா

நா, நாக்கு, tongue. 38. 124. 149. 578. 582. 606.	[462.]
S. நாகம்=நல்லபாம்பு, serpent.....	82.
S. நாகரிகம்=civilization.....	463.
நாகு=இனிமை, youth.....	334. 575.
நாடன்=சிமையை ஆளுவான், lord of the soil. 39. 69. 75. 77. 79. 81. 111. 140.	
நாடாமை=விருப்பமின்மை, want of desire.....	381.
நாடு = சிமை, country. 523.	
நாடு | தல் = தேடுதல், ஆராய்தல், examine. 74. 89. 115. 523. 561.	
விரும்புதல், desire. 607. [143.	
நாட்டம் = ஆராய்ச்சி, examination.	
நாணம்=வெட்கம், shame. 226.	

நாணால் = அஞ்சதல், be afraid of. 179.	
கூசதல், be ashamed of. 304.	
நானுமை=நாணமில்லாமை, shamelessness. 381.	
நான்=வெட்கம், shame. 41. 452.	
S. நாதன் = நாயகன், lord. 575. 607.	
நாய்=dog. 50. 60.	
நாரின்மை=அன்பில்லாமை, want of affection. 381.	
நானா=கொக்கு, heron. 260.	
நாவினுர் = நாவையுடையவர், those who possess a tongue. 194.	
நாவாய் = வாய், mouth..... 240.	
(S.) கப்பல், ship. 70. 240. 543.	
நாழி=ஒருபடி, a measure..... 114.	
நாள்=ஒருதினம், a day..... 523. 603.	
வாழ்நாள், life time..... 25. 137.	
காலம், time..... 148. 356. 536.	
நானும்=நாடோறும், day by day. 28.	
நாளோ=நாளைக்கு, tomorrow. 137.	
நாறு | தல்=பரிமளித்தல், yield perfume. 357.	
நிலைபெறுதல், take root..... 595.	
நாற்றம் = நற்கந்தம், fragrance. 20.	
துற்கந்தம், stink..... 567.	
நானம்=வாசனை, perfume..... 575.	

நி

நிகர்=ஒப்பு, comparison.....	278.
S. நிச்சம்=நித்தியம், eternity.....	457.
S. நிடதம் = ஓர்தேயம், the naishada country.....	601.
S. நிதியம்=செல்வம், treasure. 515.	
நிமிர்தல்=உயர்தல், be exalted. 580.	
நிரப்பு=வறுமை, poverty.....	457.
நிறமுதல்=நிறைதல், be complete. 30.	[102.
நிரத்தல் = சேர்தல், draw near to.	
S. நிரயம்=நரகம், hell.....	76. 297.
நிளை=வரிசை, chain, series. 332.	
நிலம்=தகை, soil. (நில) 24. 56. 573.	
நிலம், earth.....	3.
நிடம், place.....	24.
நிலகம், the world.....	488. 503.
நிலவுதல்=நிலைத்தல், be permanent.	
158.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்கராதி.

நிலா=சந்திரிகை, moonlight. 484.
 நிலை=நிலமை, state. 81. 409. 471.
 வாசஸ்நிலை, door-post. 226.
 உறுதி, stability. 146.
 நில்=நிற்றல். 245.
 நிழற்றல் = நிழலைத்தருதல், afford a shade. 583.
 நிழல்=சாயை, shade. 123.
 நிறம்=அழகு, beauty..... 28. 69.
 நிருண், see, நிறுவதல். 139.
 நிற | வுதல்=நிறுத்தல், put on, adorn. 139.
 நிறை=உறுதி, கற்புடைமை, firmness. goodness, chastity. 226. 488. 556.
 நிறை | தல் = நிரம்புதல், be full, abound..... 84. 593.
 நிற | றல்=நிலைபெறுதல், abide, endure, stand, wait. 135. 136. 146. 160. 443. 566.
 நடத்தல், conduct one's self. 7. 40. 41.
 நினை | தல், நினை | ததல் = எண்ணல், ponder. 25. 173. 564.
 ஆராய்தல், investigate (the cause of.) 394.
 நினை | படு=எண்ணம், thought. 115.

நீ

நீ | க்கல் = விட்டு நீக்கல், vilakkkal, remove..... 125. 134. 315. 577.
 விடுதல், leave..... 27. 61. 163.
 S. நீசர்=கீழ்மக்கள், low people. 282.
 நீடு = நெடுங்காலம், நீடுமி, long, for ever. 3.
 பெரிய, vast. 115. [3.]
 நீ | டல்=நீருதல், be lengthened out.
 நீடு | டலை=கொடுத்தல், offer up. 80.
 . நீளமாக்கல், lengthen out. 91.
 வளர்த்தல், grow. [act.] 413.
 நீடு | டேஷன் = நீட்டின ஒலை, the leaf extended (to them.) 14.
 நீட்டு | டம்=வளர்ச்சி, நெடுமை, length. 215.
 S. நீதி = நியாயம், justice..... 579.
 நீர் = சலம், water. 25. 48. 67. 78. 106. 107. 154. 580. 582. 585.
 குணம், quality. 78. 84. 216. 305. 437.

இயல்பு, nature. 114. 234. 269.
 நீர்த்து = நற் குணத்தையடையது, what is good. 284.
 நீர்மை = குணம், தன்மை, quality, nature..... 175. 306. 476. 549.
 நீள், நீட் = விஸ்தாரமான, பெந்திய, long, extensive. 71. 77. 226.
 நீருதல்=வளர்தல், grow. 78. 359.
 நிழல் = நிழல், shade. 572.
 நீறு = சாம்பல், ashes. 280.

நு

நுகர்வு = இன்பம், pleasure. 76.
 நுங்கு = 306.
 நுட்பம்=நுண்மை, refinement. 39.
 நுணங்குதல் = நுட்பமாதல், be refined. 204.
 நுணல்=தவனி, frog. 324. [349].
 நுண் = நுட்பமான, refined. 33. 76.
 நுதல் = பெந்திறி, brow. 199.
 நுனி = மூனை, tip. 27. 376.
 நுழைதல்=பிரவேசித்தல்,
 நுரை = foam, scum. 67.

நூ

நால் = சால்திரம், works of science. 26. 29. 30. 36. 76. 579.
 நாறு = hundred. 113.

நெ

நெகிழ் | ச்சி = அசைவு, fluctuation, disturbance..... 52.
 நெகிழ் | தல் = மலர்தல், expand. 603.
 அசைதல்.
 நெக்குவிடல் = உடைதல், snap asunder..... 558.
 நெஞ்சம் = மனம், mind, heart, conscience. 23. 52. 61. 70. 86. 107. 529. 530. 564.
 நெஞ்ச = மனம், mind. 338. 357. 411. 594. 602.
 நெடு | மை = (நெடு, நெடும், நெட்டு, நீடு,) பெருமை, excess. 19. 541.
 நீட்டடம், length..... 282. 558.
 மிகுநி, multitude.... 80.
 ஆழம், deep..... 542.
 நெட்டுயிர்ப்பு = பெருமுச்ச, breathing. 517.
 நெய்=பசுவின்நெய், butter, oil.... 81.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

நெய்தல்=அல்லி, a water plant. 48.
நெய்வு. [150.]

நெருஙல் = முன்னொன், yesterday.
நெல் = ஓர்தானியம், rice-grain. 24.
47. 56. 67. 589. [336. 474. 579.]

நெறி=வழி, மார்க்கம். 53. 167. 309.
நெற்று=பயற்றுநெற்று, pod.....79.

நே

நேர்=எதிர், opposite.....519.
சமம், equal. 98. 107. 424. 516. 520.

நெகுதி, becoming110.

நேர்தல்=எதிர்தல், be opposed to 41.
கூடுதல், he one with....102. 278.

நேரலர்=பகைவர், enemies....601.

நொ

நொய்யது = அற்பம், what is small.
166.

நோ

நோ=வருத்தம், trouble, pain. 155.
302.

நோக்கல்=பார்த்தல், look at, regard.
166. 190. 587. 606.

ஆராய்தல், examine....252. 358.
நோக்கு=கருத்து, intention....131.

நோ | தல் = வெறுத்தல், blame...42.
வருந்தல், suffer pain.....302

நோய் = வியாதி, sickness. 65. 154.
173. 579.

துன்பம், trouble.....404. 416.
நோலல், நோற்றல் = தவஞ்செய்தல்,
perform austerities. 165. 192. 356.

நோன்=வலிமை, strength.....212.
நோன்பு=தவம், austerities.....52.

ப

பகடு=ஏர், bullock.....135.
பகல்=பகற்பொழுது, the day time.
537.

பகவு = பிளவு, a piece.....467.
S. பகவன் = கடவுள், [god, the su-
preme.]

பகர் | தல்=சொல்லல், say.....194.
பகர்ச்சி=வார்த்தை, words, talk. 52.

பகை=விரோதம், hatred.....65.
பகைவர்=சத்துராதிகள், enemies. 99.

பக்கம்=பகூம், side.....296.
தன்மை, nature.....356.

ஒரிடம், place.....610.
பக்கத்தார் = அருகிலிருந்தார், associ-
ates.....61.

பச=பசமை, greenness.....558.
பசமை=பச்சை,greenness 589. 592.
பச்சோலை. 194.

பசி=தீவனம், hunger.....612.
பசி | தல்=பசின்டுதல், be hungry.
208.

படு | தல் = அடிக்கப்படுதல், be
struck. 137.
அதுபவித்தல், experience. 34.

உண்டாகல், become...179. 478.
தருதல், afford....81. 179. 482.
பொருந்தல், be, belong to. 26.
41. 43. 158. 193. 253. 265. 308.

408 567. 600.
படு | தல்=படச்செய்தல், உண்டாக-
கல், cause to suffer. 212. 227. 431.
560.

படை = வாள், a saw....525. 548.
ஆயுதம், instrument....596. 599.

கலப்பை, ploughshare. 55. 589.
சேனை, host.....198.
பட்டகட=அடைகல், pincers. 102.

பட்டு=பட்டாடை, silk vestments.
364.

பட்டாங்கு = உண்மைநால், exact
science.....474.

பணி=தொழில். work.....568.
பணி | தல்=அடங்குதல், வணங்குதல்,
submit.....132. 246.

பணித்தல்=சொல்லல், declare. 577.
S. பணிலம்=சங்கு, conch, pearl oyster.
585. 589. [504.

பண்=இசை, இராகம், melody. 470.
S. பண்டம்=பொருள், the reality, ma-
terial.....308. 375.

பணி | பு = பழமை, antiquity, of old.
535. [96. 447.

பண்பு=நற்குணம், good quality 27.
தன்மை, nature.....309. 371. 580.

பண்ணை=வயல், rice-field.....592.
பத்தி=பதர், chaff. 386.

பதறுதல்=பதஷ்டம்.
பதினுயிரம்=ஒர்இலக்கம், ten thou-

sand. 611.
பத்தர் = தொட்டி, a trough. 355.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

பந்தம் = சிகேகம், ரெஞ்சிற்பினிப்பு, real sympathy..... 77.
 பயம், பயன் = பிரயோசனம், பழம், benefit. 2. 75. 118. 265. 279. 297. 313. 337. 385—390. 424. 566.
 பயத்தல்=தருதல், கொடுத்தல், yield. 18. 19. 28. 32. 112. 206. 207. 296. 313. 336. 344. 367. 402. 577.
 பயில்தல்=பழகல், use..52. 602.
 பரம்=பரமவள்ளு.470.
 பரத்தல் = விசாலித்தல், spread abroad 282. 567.
 வளர்தல், exalt one's self.....251.
 பரம்பு = கரை, banks.....585. 589.
 பரபரப்பு = ஆத்திரம், rashness. 563.
 பரப்பு=விசாலம், expanse. 585. 592.
 பரன் = கடவுள், the Supreme....230.
 பரிதல்=விசனப்படல், mourn. 156.
 வருந்தல், labour.....21. 317.
 இரக்கங் கொள்ளல், sympathize.
 பரிவு=விசனம். [297.
 பரிமா=குதிரை, horse.....482.
 பரிழி=பருவி, bite arge.....66.
 பரு=பெரிய, large. 473. [399.
 பருவரல்=பெருமையாதல், increase.
 பருகல்=உண்ணல், to eat, enjoy.584.
 குடித்தல், to drink..... 82. 96.
 பருவம்=வயது, age.....143.
 சமயம், season, opportunity. 267.
 பருமம்=கல்லை, saddle.....482.
 பருவதல்=கடித்தல், bite.....66.
 பலன்=பயன்=பலம், benefit.
 பல, many, 52. 61. 135. 208. 385. 424.
 பழமை = பழக்கம், custom, familiarity. 432.
 பழகல்=நெடுநாளாய்வருதல், be customary.....447.
 பழி=இழிவு, disgrace..... 222. 226.
 குற்றம், fault.....72.
 பழித்தல்=நிந்தித்தல், abuse.....567.
 குற்றஞ் செய்தல், condemn...413.
 பழிபடுதல் = பழிபொருந்தல், incur reproach.....179.
 பழுது=குற்றம், fault.568. 596.
 பழுமரம்=பழுத்தமரம், fruit bearing tree. 424.

பள்ளி=சயனம், bed. 384.
 பறவை=புன், winged things, fowl. 22. 48.
 பறித்தல்=பிடுங்கல், pluck.79.
 பறை=தப்பு, drum. 159. 160. 161. 390.
 பற்றல்=பிடித்தல், கொள்ளல், seize. 211. 358. 596.
 பற்று=ஆசை, அண்பு..... 432.
 பனி=குளிர்ச்சி, coolness..... 470.
 பனை=ஓர்மரம், palmyra tree. 111.119.

LIT

பா=பாடல், verse, poetry. 575. 580.
 பாகன்=மாவுத்தன், elephant keeper. 60.
 பாங்கு=நன்மை, goodness....108.
 பாங்கர் = பக்கம், the side.... 585.
 பாடு=பெருமை, greatness. 35. 191.
 பிரயாசம், effort..... 174.
 பாணி=கை, hand..... 142.
 பாதம் = அடி, foot. (metrical.) 584.
 பாதிரிப்பு=ஓர்மலர்..... 28.
 பாத்தல் = பகுத்தல், distribute (in charity.) 251. 257.
 பாம்பு=சர்ப்பம், snake..... 66.
 பாயிரம் = காப்பு, preface. 198.
 பாய்தல்=துழைதல், enter in. ...558.
 செல்லுதல், rush, flow..... 360.
 ஒடுதல், flow from.....579.
 பொருந்தல், belong to. 580.
 பாராட்டல் = பலதர்ச் சொல்லல், make a parade of..... 386.
 கொண்டாடல், exercise.432.
 பாரித்தல்=பரப்பல், scatter abroad. 484. [558.
 பாரை=இருப்புப்பாரை, a crowbar.
 பார்=ஷமி, earth.....305.
 பால் = பசுவின்பால், milk. 25. 37.
 வல்லமைப்பகுதி, strength. 143.
 பகுப்பு, கூற, which belongs to. [வி. 93.] 134. 254. 404. 407.
 பாலைங்கலம், barren soil...495.
 இடம், towards. [வி. 63.] 347.
 முலைப்பாங்கு
 பக்கம்.
 S. பாவித்தல்=நினைத்தல், imagine...15.
 பாவை=பதுமை, a puppet, doll. 33.

செய்யுட் கலம்பகப வொருளாகராதி.

பாழ்=கூடுதி, ruin, destruction. 399.	
வீண், in vain.....563.	
பாழ்க் = பாழும், பாழ், empty. [வி. 121.]	
பாளை=குருத்து, the spathe.....590.	
பாறை=கற்பாறை, rock. .....558.	
	இ
பிடி=பெண்யானை, female elephant. 605.	
பிணப்பறை = சாபறை, the death drum.....159.	
பிணம்=சவம், a corpse .....16. 161.	
பிணி=வியாதி, disease. 25. 49. 167. 548.	
பிணை=பெண்மான், doe.....600.	
பிதற்றல்=வீட்டுக்கூச் சொல்லல், speak foolishly.....307.	
	ஏரல்.
பிதுங்கல் = பிதுங்கச் செய்தல், squeeze out.....145.	
பிரிவு, separation.....66.	
பிரிதல் = விட்டுக்கூடுதல், separate. 10. 397.	
பிரிப்பு=வேறுபாடு, separation. 322.	
பிரிவு=பிரித்தல், separation.	
பிழிதல் = சிந்தல், drip.....587.	
பிழை=தப்பிதம், fault.....113.	
பிழைத்தல்=தப்பபல், escape.. 137.	
இலக்கு தப்புதல், miss.....291.	
பிறழ்தல், confound.....203.	
பிழைப்பு=பிழைக்க, தப்ப, so as to miss..... .....485.	
பினவு=பின்தல், fracture....273.	
பின்னை=குருச், young one.....592.	
பிற=மற்றைய, other.....234.	
பிறங்குதல் = பிரகாசித்தல், be resplendent..... .....486.	
பிறத்தல்=உண்டாதல், become. 24. 78. 287. 595.	
தோன்றல், appear, be born, 49. 580.	
பிறப்பு=உற்பத்தி, சாதி, birth, caste. 59. 128. 473.	
பிறன்=மற்றவன், another, neighbour. 41. 109. 302. 330. [154.]	
பிறிதல்=பிரிதல், be separated from.	
பிறிது=வேறு, other. 42. 54. 337. 416.	

பிறை=வளருக்குச்சிரன், the waxing moon..... .... ..84. 199.	
பின் = பின்பு, after, afterwards. 19. 66. 595.	
பின்செல்லல் = போனவிடத்திற்குப் போதல், follow after.....405.	
பின்றை = பின்பு, behind, the day after. .....159. 312.	
பின்றல் = பின்படல், come behind, fall short of. .... ....583.	

ஏ

ஏடு = பெருமை, greatness, dignity. 251. 361. 555. [375.]	
பீலி=மயிலிறகு, peacock's feathers.	
பீள்=கருப்பம், the embryo.... 145.	
கரு, the ripe ear of corn....365.	
பீழை=துன்பம், sorrow.... ....19.	

ஏ

புகல் = புகுதல், பிரவேசித்தல், the entering..... .....356. 498.	
புகலல்=சொல்லல், பேசல், speak, say..... .....325. 470. 519.	
புகழ்=கீர்த்தி, fame. 457. 555. 578. 579. 594.	
புகழப்படுங் காரியங்கள், praiseworthy deeds. .....139.	
புகழ்தல், குதித்தல், praise. 65. 582.	
புகுதல்=பிரவேசித்தல், enter. 193. 359. 447. 566.	
புக்கில்=சொந்தலீடு, என்றும் இருக்கும்வீடு, an abiding habitation.153.	
உடல், body..... .....166.	
புசிதல்=பாய்தல், gush forth....47.	
புடை=இடம், place, station....59.	
புணர்தல் = நட்புக்கொள்ளல், form friendship with. .... .....76.	
பொருந்தல், join with.....364.	
புணை=மரக்கலம், raft..... ....,290.	
புண்=வடு, wound, sore..... .....9.	
புண்படுத்தல்=புண்செய்தல்,wound. 212.	

புதல்=செடி, bush, brake.....416.	
புதல்வர்=புத்திரர், sons.....566.	
புதவு=வாயில், door..... .....256.	
புதைத்தல்=புதைத்துவைந்தல்,bury. 174.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காடி.

புத்தோடி=புதியதீடு, new tile.
 புயல்=மேகம், cloud..... 109.
 புரத்தல்=இரட்சித்தல், save..... 579.
 புரிதல்=விரும்புதல், desire..... 555.
 செய்தல், do..... 170. 441. 578.
 புசை=குற்றம், fault 141.
 புத்தல் = கோபித்தல், sulk with.
 573.
 புலம்=சம்புலம், sense. 33. 181. 191.
 226.
 புலம்பல்=அழுதல், lament. 601-606.
 புலவர்=கற்கூர், கவிஞர், the learned
 poets..... 10. 37. 93.
 புலால் = கெட்டாற்றம்; மீண்புலால்,
 stench..... 254. 567.
 புலி=வெங்கை, tiger..... 108.
 புலியேறு=ஆண்புலி, male tiger. 208.
 புலை=இழிவு, foolish trifling.... 311.
 புல்=அற்பம், mean. 81. 108. 138.
 146. 306.
 புல்லு, grass.... 22. 47. 55. 334.
 புல்லல்=தழுவல், embrace.... 604.
 பொருத்தல், fit, suit..... 193.
 புல்லிதழ் = புறவிதழ், canker (in
 flowers.) 67.
 புல்லிருவு=புல்லினுற் செய்யப்பட்ட
 வடிவம், a scare crow..... 22.
 புல்வாய்=கலைமான், deer..... 482.
 புழு=கிளுமி, worm..... 154.
 புன் = பறவை, ibwl. 59 152. 163.
 410. 605.
 புறம்=பக்கம், side..... 462. 518.
 உம்-பு, body... 341. 397.
 புறம்பு, outside. 170. 366. 464.
 471. 567. [307.]
 புறங்காடு=கடுகாடு, burning ground.
 புறங்காத்தல்=தன்பால் அடக்கல், re-
 strain..... 192.
 புறங்கூறல்=இகழுந்துபேசல், speak
 slightly of..... 326. 327.
 புறங்கொடுத்தல் = முதகுகாட்டல்,
 turn the back upon..... 452.
 புறஞ்சொலல்=புறங்கூறல், defame.
 329.
 புறந்தருதல் = இரட்சித்தல், protect.
 115. [236.]
 புறந்தசுபுறம்பானவை, other things.
 புனம்=வனம், jungle.... 55. 57. 208.

புனல்=சலம், a stream. 59. 68. 360.
 542. 582.
 புணிதல்=செய்தல், make..... 33.
 அலங்கரித்தல், adorn.... 200. 337.
 புன், புன்னம்=சிறுமை, அந்பம், mean-
 ness. [புன்] 154. 170 181. 193.
 207. 358. 491. 560. 567. 609.
 புன்னை = ஓர்வாசனைமரம், the cin-
 namon tree..... 254.

ஏ

ஏ, ஏம், ஏங், ஏஞ், ஏஞ்=புஷ்பம், அ
 ழுகு, flower, flowery. 67. 124. 606.
 ஏமி, earth..... 578.
 பொலிவி, beauty.... 59.
 ஏசல் = பிசல், tempest..... 491.
 ஏசுதல், anoint..... 517.
 ஏனுதல் = அணிதல், put on. 200.
 ஏண் = ஆபரணம்.
 ஏண்டல் = சேர்தல், unite.... 550.
 ஏண்டார்=கொண்டவர், those who
 have undertaken..... 486.
 ஏத்தல் = மலர்தல், blossom.... 40.
 ஏமி = நிலம், earth..... 607.
 ஏரித்தல் = பெருத்தல், swell. 52.
 ஏரியார் = இழுந்தவர், the base. 497.

பெ

பெடை = பெட்டை, hen, female.
 82. 308.
 பெட்டை = பெண்பட்சி. [63.
 பெண்ணை=பனைமரம், palmyra tree.
 பெண்டர்=பெண்கள், women. 422.
 பெய்தல் = வார்த்தல், pour. 47. 81.
 109.

இடல், mingle..... 335.
 பெரிது = மிகுதி, greatly. 361. 421.
 பெருகுதல் = வளருதல், grow. 561.
 அதிகரித்தல், increase. 77. 96.
 164. 464. [529.
 பெருக்கம் = செல்வம், prosperity.
 பெருக்கல் = அதிகரித்தல், cause to
 increase..... 597.
 பெருக்கு=வெள்ளம், smelling. 475.
 பெரு = மிகு, o great. 138. 192. 436.
 452.
 பெருத்தல் = மிகுதல்.
 பெருமான்=அரசன், king.... 603.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

பெருமுச்ச = நெட்டுயிர்ப்பு, sigh. 43.
 பெரிது = is great..... 19.
 பெருமை = மகிமை, greatness, glory.
 130. 133. 137. 486. 488. [474].
 பெரியோர், the great. 132. 426.
 பெருமிதம் = செருக்கு, pride. 133.
 பெறுதல் = அடைதல், obtain. (redundant.)..... 31. 38. 52.
 கொள்ளல், receive. 53. 97. 98.
 148. 176.
 பெற்றம் = பச, cow..... 409.

பே

பேணல், பேணுதல் = வழிபடல், pay respect to..... 131.
 காத்தல், cherish. 381. 452. 532.
 554.
 விரும்பல், desire. 391. 397. 436.
 பேதையார் = அறிவில்லார், the ignorant..... 84. 92. 156.
 மூடர்..... 382.
 பேதை, பேதைமை = அறிவில்லாமை, ignorance, an ignorant person. 38. 40. 52. 203. 292. 595. 608.
 பெருதல் = கால்வாங்குதல், recede. 541.
 இடம்விட்டு நிங்குதல், remove. 43.
 பேய்ச்சுகை = ஓர்செடி, a bitter gourd. 335. [54. 421].
 பேர் = பெயர், நாமம், appellation.
 பெரிய, [வி. 121.] great.... 110.
 பேர்த்தல் = மீளல், return. 281. 284.
 நீக்கிப் போடுதல், move, sweep away..... 274. 308.
 பேறு = பயன், acquisition. [பெறு.] 109.

பை

பை = பாம்பின்படம், hood.... 280.
 பைம் = பசுமையான, [வி. 121.] green. 208. [249].
 பசும் பொன்னுலாகிய, pure gold.
 பைங்கூழி = பயிர், green corn. 208.
 பையை = மென்ன மென்ன, gently. 256.

பொ

பொச்சாத்தல் = மற்றியாதல், forget. 156. 239. 389. 460. [457. 458].
 பொச்சாப்பு = மற்றி, forgetfulness.

பொதி = அரும்பு, bud.....	365.
பொதிதல் = கூட்டிவைத்தல், store up.....	300.
பொய் = பொய்மை, falsity. 168. 226. 593. 594.	
பொய்த்தல் = பொய்ப்படல், utter falsehood.....	332—343.
பொரிதல் = be striped... ..	361.
பொரிஇ = பொருது, join with. 66.	
பொருட்டு = நிமித்தம், for the sake of.....	47. 85.
பொருதல் = தாக்கல், attack. 482.	
போர்செய்தல், fight, 306. 541. 599.	
போதல், be agitated.	254.
ஓப்பல், be like.....	576.
தேய்த்தல், rub against.	395.
பொருள் = பயன், affair, meaning. 37. 346. 348. 349.	
திரவியம், wealth. 21. 37. 137. 139. 172. 593. 594. 598.	
உண்மை, reality.....	66.
பொலிதல் = விளங்குதல், glisten. 124.	
பெருகுதல், increase (by means of interest.)....	255.
பொல்லா = பொல்லாத, அழகில்லாத, ugly.....	15.
பொலில் = சேலை, grove. 325. 588.	
பொழிதல் = சொரிதல், shed. 357.	
பொழுது = காலம், time, opportunity. 334. 337. 537. 549. 583.	
பொறி = ஜம்பொறி, organ of sense, sense.....	6. 222. 593.
பொறிக்குதல் = நாட்டுதல், establish. 420.	[425].
பொறுக்கல் = தாங்கல், endurance.	
பொறுத்தல் = சுகித்தல், bear. 53. 68. 69. 113. 279. 280. 294. 297. 298. 301. 516.	
சுமத்தல், carry.	
பொறுமை = patience. 292— 303.	
பொறை = பொறுமை, patience. 69. 279.	
சுமை, a burden.....	503.
பொன் = செம்பொன், gold....	20.
பிரகாசம், splendour....	59. 518.
இரும்பு, iron [metal in gen.]	
397. 444.	
எந்திரி, woman.....	200.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

பொன்றல் = அழிதல், சாதல், perish,
die, pass away. 172. 178. 301.

போ

போகுதல்=கடத்தல், pass over. 26.

போகவிடல் = கைவிடல், let slip. 379.

போக்கல் = செலுத்தல், to allow to wander upon..... 226.

போக்கு = போகுதல், going.... 147.
போதல், வருதல்.

போது=சோலை, grove..... 293. 589.

போர்த்தல் = மூடுதல், cover. 313.

போலுதல் = ஒத்திருத்தல், be like. 38. 39. 96.

போல்வார்=ஒத்தவர், who resemble. 49. 364. [80. 144. 334. 424.]

போழுது=காலம், [பொழுது,] time.

போற்றல் = பாது காத்தல், guard, guard against..... 53. 377.

எண்ணல், think. 309. 416. 460.

துதித்தல், praise..... 337. 583.

போன்று = போல. 39.

ம

மகரயாழ்=மகரவீணை, a kind of lute. 587.

மகளிர் = பெண்கள், women. 103.

மகன் = மனிதன், man. 26. 386.

S. மகிதலம் = மூழி; the earth..... 565.

மகிழ் = மகிழும்பு, a kind of flower tree..... 533.

மகிழ்தல் = மகிழ்ச்சியடைதல், rejoice..... 141. 578.

மகிழ்ச்சி=சங்தோஷம், joy. 142. 456.

மக்கள் = மனிதர், men 36. 40. 43.

பிள்ளைகள், children..... 511.

மஞ்சள் = saffron..... 23.

மடம் = இளைமை, youth..... 605.

அறியாமை, ignorance, simplicity, 17. 166. 549.

மடமை=பேதமை, folly..... 400.

மடல்=பூவிதழி, the leaf of a flower. 533. [400.]

மடவார்=அறிவிலார், foolish people.

படிப்பில்லாத பெண்கள், unlearned women..... 52.

மடி=பசுவின்மடி, cow's udder. 515.

மடிதல் = மடங்குதல், curl up. 70.

இறத்தல். [43. 590.]

மடுத்தல் = சேரல், draw near to.

மடுவு = பள்ளம், hollow..... 175.

மடை = நீர்மடை, sluice..... 585.

மடைத்தலை = வயல் மடைவாய், the opening of a sluice..... 237.

மணம் (மணத்தல்,) = கலியாணம், marriage..... 604.

வாசம், odour. 161.

மணப்பறை = கலியாணப்பறை, the marriage drum..... 159.

மணல் = sand..... 11.

மணி = இரத்தினம், jewel. 115. 200. 473. 481. 582. 589.

மண்ணல். 533. [576. 577.]

மண் = உலகு, the world. 470. 574.

மணல், earth. 33.

மண்டல்=கூடுதல், கெருங்கல், come together, increase. 43. 250. 308. 424.

S. மண்டிலம் = சூரியன், sun..... 158.

S. மதி = சந்திரன், moon. 84. 470. 547.

புத்தி, sense..... 465.

மதித்தல் = நிச்சயித்தல், ascertain. 612.

எண்ணல், esteem..... 73.

கனஞ்செய்தல், honour. 126. 276.

மதியம் = சந்திரன், moon..... 157.

மதுகரம் = வண்டி, beetle..... 591.

மதுகை=வெற்றி, victory..... 279.

வல்லமை, strength... 212.

மதுரம் = இனிமை, sweetness. 58.

மந்தி = குரங்கு, an ape..... 79.

மம்மர்=மயக்கம், bewilderment. 18.

மயக்கம் = தடுமாற்றம், bewilderment. 609.

மயங்குதல் = தியக்கழறல், mingle. 586. [587. 605.]

மயில். = ஓர் பறவை, a peafowl. 15.

மரம் = tree. 14. 40. 223. 480.

மரணம் = சாக்காடு, death... .. 595.

மரபு = ஒழுக்கம், usage.

சுலம், race..... 581.

மரன் = மரம்..... 163.

மருங்கு = வழி, a trace. 138.

சற்றம், connection..... 436.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

மருதம் = நிரகம் பொருந்திய நிலம், cultivated land.....	586. 587.	மற்றின்பம்=நிலையடையின்பம், heavenly bliss. 180.
மருஞ்சு = அவுடதம், medicine. 18. 49. 207. 266.		S. மனம் = உள்ளம், the mind. 5. 57. 225. 234. 428. 429. 430.
அமுதம், ambrosia.....	576. 579.	மனை, மனையாள் = மனையவள், மனை வி, wife..... 80. 547 550.
மருவதல் = தழுவதல், embrace. 95. 312. 550.	[66.	வீடு, a house..... 551. 552.
பழகுதல், become accustomed.		மன் = அசைசிலி,..... 461. 463.
மருஞ், (மருஞ்சு) = மருட்சி, மய க்கம், bewilderment. 344. 389. 574. 576.		மன்னன் = நிறைதல், be full. 200. நிலைபெறுதல், be stable. 141. 142. 331. 419. 430. 526.
மலர்=ஒ, a full blown flower. 3. 20.		மன்றம் = சபை, an assembly. 159.
மலர்தல்=விரிதல், expand. 62. 589.		ஏராகுங்கல், draw near. 310.
மலிதல்=நிறைதல், be full. 154. 255. 293.		மன்னன் = அரசன், வேந்தன், king. 17. 242. 521. 523. 526. 603. 604.
மலை = பர்வதம், hill. 49. 112. 140.		மன்னே=நிலையாக, [அசைச்சொல்.] truly, indeed..... 101.
மல்குதல் = மிகுதல், abound. 363.		
மல்லல் = வளப்பம்..... 500.		
மழலை=இளைமை, lisping. 592. [413.		
மழித்தல் = சுவரம்பண்ணல், shave,		
மழலைச் சொல் = குதலை வார்த்தை, lisping accent..... 511.		
மழை = rain. 47. [586.		
மன்னர்=பள்ளர், a caste of cultivators.		
மறத்தல்=விடுதல், forget. 121. 122. 192. 232.		
மறி = ஆடு, sheep.... 142.		
மறு, மறுவ = களங்கம், stain. 57. 198. 484.		
மறு = வேறு, another..... 134.		
மறு |த்தல் = தடுத்தல், hinder. 249.		
மறு |த்தும்=மீண்டும், again..... 68.		
மறு | மை = மறுபிறப்பு, the world to come. 252.		
மறை = இரகசியம், a secret. [மறு.] 74. 390.		
வேதம். 488.		
மறை |தல்=ஒளித்தல், hide. 199.567.		
மறை |த்தல்=நிழல் இடுதல், shelter. 123.		
மறை |வு = நிழல், shadow.....574.		
மற்றை யோள் = மற்றவன், இகைத் தன்மையில்லாதவன், one without liberality.. 177.		
மற்று = இவிமேல், hereafter, by and bye..... 144.		
வேறு, other..... 21.		
அசைச்சொல், redundant. 22.43.		

மா

மா = பச. [585. 595.

பெருமை, great. 49. 166. 500. 515.

குதிரை.

மிருகங்கள், beasts.... 22.

மாமரம்.

மாக்கள்=மனிதர், men..... 240.

மாச்சுர் = குற்றமற்றேர், the spotless. 95. 414.

மாசுறுதல் = பரிசுத்தமாகுதல், be pure..... 389.

மாசு = குற்றம், spot, fault. 17. 95.
121. 225. 234. 344. [43.

மாசுணம் = பெரும்பாம்பு, a snake.

மாடு,மாட்டு=பொருள்,substance.13.

இடம்=இடத்து, place. [வி. 63.]
111. 135. 256.

மாட்சி = மாட்சிமை, பெருமை, சிறப்பு, excellence. 54. 398. 549.
552.

மாட்டுதல் = புகுத்துதல், entangle,
cause to enter..... 38. 42.

மாண்=பெருமை, greatness. 3. 33

மாணுதல் = பெருமையாதல், be-
come great..... 3. 33. 245.

மாண்டல்=நன்றாதல், become great.
117. 183. [75.

மாட்சிமைப்படல், be excellent.

மாண்பு=பெருமை, excellence. 515.
551. 553.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

மாண்டார் = பெரியோர், the excellent.....	159. 312. 412.
மானூர் = பகைவர், enemies.	104.
மானு=துன்பந்தருபவைகள், things which yield trouble.	418.
மாநர் = அழகு, beauty.	549.
யபன்கள், women.....	607.
பிரியம், delight.....	293.
மாத்திரை = அளவு, measure, appearance.....	32. 238.
மாதோ = அசைச்சொல், redundant.....	587—589—591.
மாந்தர் = மக்கள், men.	11. 123.
163. 215. 412. qu. 546. 597.	
முனிவர், sages.....	488.
மாந்தல் = குடித்தல், drink.	584.
மாய்தல் = சாதல், die.	173. 176.
மாரி = மேகம், cloud.	261.
மழை, rain.....	75.
மாலை = பூமாலை, garland.	590.
அங்கிளேரம், evening.	169. 603.
மால = விட்டுனு, vishnu....	592.
மாறிடுதல் = மாறுதல், change.	175.
மாறு = வெற்றுமை, a change.	281.
மாறுதல்=வேறுபடல், change.	547.
நீங்குதல், pass away.	175. 476.
மாற்றம் = சொல், word.	545.
மாற்றல்=நீங்குதல், change, remove.	
5.	[116.]
இடாகக் கொடுத்தல், exchange.	
மாற்றுன்=பகைவன், an enemy.	281.
373.	
மாற்றுதல் = நீங்குதல், change, remove.....	271.
மானம் = அபிமானம், honour.	315.
குற்றம், fault. [அவமானம்.]	212.
மானிடர் = மனிதர், men.....	174.
மான்=ஒர் மிருகம், deer.....	605.
குதிரை, horse.....	600.

மி

மிகுதி = குற்றம், fault.	85.
செருக்கு, pride.....	303.
மிகுதல் = அதிகப்படல், prevail, increase.	195. 211. 360. 578.
மிகுத்தல் = அதிகப்படுத்தல், cause to increase.....	375.
மிக்கவை=தீயவை, evil things.	303.

மிசை=மேல், above, upon.	3. 157.
158.	
மிசைதல் = உண்ணுதல், feed upon.	
357.	[168.]
மிடைதல்= இருக்கல், mingle with.	
மிதித்தல் = இனம் செய்தல், tread upon, dishonour.....	276.
மின் = பிரகாசம், light.....	606.
நட்சத்திரம்.	
மின்னு = மின்னல், lightning.	138.
மின்னல் = ஒளி செய்தல், emit light.	
200.	

மீ

மீ = மேலிடம், above.....	473.
மீட்டல்=திருப்பல், repeat.....	284.
மீன் = மச்சம், fish, stars. (மின்.)	
333. 444. 589.	

மு

முகடு=உச்சம், summit.....	603.
முகத்தல் = கொண்டாடல்.	
விரும்புதல், desire.....	16.
மூரண்டுதல், draw up from.	109.
முகம்=வதனம், face.	9. 86. 51. 212.
544.	
முகமன்=உபசாரம், civility....	124.
முகந்திரித்தல்= முகம் வேறுபடுத்தல், look averse.....	401.

முகிழ்=மொட்டு, அரும்பு, bud.	362.
முகை=அரும்பு, bud.	307.
முக்காலை=மூன்றுமுறை, thrice.	160.
முடித்தல்=நிறைவேற்றல், complete.	517.
முடுகுதல்=விளைதல், hasten.....	80.

முடை=தீய நாற்றம், stink.	308. 567.
முடுதல் = துன்பப்படுத்தல், op-press.	522.
முட்டு = துன்பம், want.....	80.
வறுமை, poverty....	171.
முதல், முதல், முதறு, first, chief. 1.	
கையிலிருக்கிற பணம், principal.	
368.	
முதலை=மகரமீன், crocodile....	542.
முது=பெரிட, பழைய, elder, 165.	
172.	
முதுகாடு = சுடுகாடு, the burning ground.	16.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

முதக்கறைவு = பேற்றிவு, wisdom from experience..... 519.
 முதவர்=பெரியோர், the elders. 205.
 முத்தம் = முத்து, pearl. 70. 307. 481. 585. 589.
 S. முத்தர் = முத்தி அடைந்தவர், those who have obtained release from the bonds of passion..... 421.
 முங்கி = சிறு இலக்கம், $\frac{1}{2}$, a fraction..... 195.
 முங்கு = முன்பு, before..... 205.
 முரண்=சண்டை, conflict..... 482.
 முயக்கல் = கலத்தல், associate intimately..... 66.
 முயலல் = முயற்சிசெய்தல், strive. 207. 536.
 முயற்சி=எத்தனம், ஆள்வினை, effort. 209. 217. 220.
 முயற்றின்மை = முயற்சியில்லாமை, want of effort..... 220.
 முலை=ஸ்தனபாரம், bosom..... 52.
 முல்லை=மூல்லைமலர், the jasmin. 307.
 முழக்கல்=சத்தித்தல், resound. 481.
 முழவு = ஓர்வாத்தியம்,பேரிகை, a drum..... 587.
 முழுகல்=குளித்தல், go under, bathe. 324.
 முறி = தனிக், tender shoot.... 142.
 முறவல் = பற்கள், teeth..... 307.
 முறை = வரிசை, order, time. 90. 256.
 முறைமை, செங்கோல், right, justice..... 520. 522. 523.
 முறையிடல் = அமுதல், complain, weep..... 518.
 முற் = முன், before..... 19.
 முற்றல் = முதிர்தல், grow ripe. 144.
 முற்று=முழுஞ, fully. 42. 176. 189.
 முற்றுதல், finish, elaborate. 19.
 வளர்தல், growth, maturity. 79.
 முற்படல் = முன்வருதல், come before..... 79.
 முனிதல் = கோபித்தல், வெறுத்தல், be angry, dislike..... 251. 385.
 முனிவு = கோபம், anger..... 275.
 முனிவன்=முனி, venerable person. 581.

முன்னர் = முன்பு, in front. (place.)
 முன், before. (time.) 164. [142.

மு

முகை = மூங்கை, ஊமை, a dumb person. 582 584.
 முடிதல் = போர்த்தல், cover over, shut. 567. 574.

முட்டல் = மூள்வித்தல், heap up (fuel,) kindle. 70.

முது = முதுமையான, experienced. 275.

முப்பு=முதுமை, old age..... 167.

முர்க்கர் = நீசர், the base..... 16.

முழும் = அகப்பை, ladle. 37.

மெ

மெத்தனவு = சாந்தச்சொல், mildness..... 558.

மெய் = உடல், body. 60. 110. 510. 559. 579. [594.

உண்மை, truth. 226. 335. 593.

மெலிவு=நைவு..... 594. 602.

மெல்ல = மெல்லன, quietly. 25.

மெல்லியார் = ஏழைகள், soft, weak. 55. 190.

மெல்லியது=மிருதுவானது. [591.

மென்மை=மிருது, soft, tender. 589.

மே

மேடு = திட்டு, hillock..... 175.

மேதகவு = மேன்பாடு, greatness. 598. [592.

மேதி = எருமை, buffalo. 585. 588.

மேதினி = பூமி, the earth..... 474.

மேல் = உயர்வு, of a high family. 35. 129.

இடம், place. [வி. 63.] 55.

மீது, upon..... 107. 149.

மேவாதார்=விரும்பாதார், those who do not love..... 64.

மேற் செல்லல் = விடாதல், hasten. 149.

மேற்பிறங்கார் = உயர்ந்த குலத்திலே பிறங்கவர், the high-born, 35.

மேன்மக்கள்=மேலோர், men of high character..... 468.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளகராதி.

மை

மை = மேகம், cloud..... 478.
மைந்தர் = குமாரர், sons.249.

மொ

மொய்த்தல் = நெருங்கல், swarm upon.....591.
மொழி = பாதை, language....80.
சொல், speech, a word. 470. 488.
549. 567. [340. 584.
மொழிதல்=சொல்லல், speak, utter.

மோ

மோத்தல் = மோருதல், smell. 401.
யா

யா = எது, எவ்வை, whatsoever. 83.
247. [166.
யாக்கை=உடம்பு, body. 143. 163.
யாங்கன் = எக்காலம், ever. 337.
யாங்கு=போல், like. [ஆங்கு.] 501.
யாண்டும் = எக்காலமும், ever, always..... 4. 192.
யாத்தல்=கட்டுதல், tie, connect. 61.
யாம் = நாம், we.....18. 138. 197.
யாழி = வீணை, lute.... 511.
யாறு = ஆறு, நதி, river..... 483.
யானை = ஆனை, elephant.. 60. 212.

வ

வகுத்தல் = வித்ததல், to arrange in order.....584.
வகை=விதம், method. 99. 486. 593.
வகைப்படல் = ஒழுங்குப்படல், let in order, prescribe. 173.
வங்கம் = தோணி, ship.....590.
வகை = குற்றம், fault. 332. 485.
வச்சிரத்தேரன் = இந்திரன், indra. 602.
வஞ்சம் = கவடு, deceit.53.
வஞ்சித்தல் = மோசப்படுத்தல், deceive. 186. 411. 465.
வடிவேல்=வேலாயுதம், javelin. 603.
வடித்தல் = தளிவுசெய்தல், strain. 355.
வடு = குற்றம், fault.....396.
காயம், wound.248. 273.
வட்டு=குது, draughts for play. 30.
பணவட்டு, a log..... 364.

வணக்கம் = தணிவு, humility, bending.....105.

வணங்கல் = பணிதல், respect, adore.....6. 206.

வண்டு = beetle.69.

வண்டல் = சேறு, mud, dregs. 591.

வண்ணம்=விதம், manner. 199. 354.

வண்மை = [வள+மை] வளமை, richness.....612.

இகை, liberality.365.

வதிதல் = தங்கல், remain.....260.

வயங்கல்=பிரகாசித்தல், shine. [578.

வயம் = பிரகாசம், splendour. 158.

வயாவு = மசக்கை, sickness. 423.

வயிறு = உதரம், stomach.....155.

வயின் = இடம், place.

வரம்பு = ஓரம், விளிம்பு, bank. 585.

அளவு, limit.....165. 590.

வரவு = வருகை, coming.51.

வரி=புள்ளி, புகர், spot. 82. 108. 212.

வரிசை = ஒழுங்கு, order.....143.

வருணம்=சாதி, caste. 26. [429.

வருதல் = உண்டாதல், become. 135.

come. 136.

வருத்தம் = துண்பம், affliction. 423.

வருந்தல்=துண்பப்படல், suffer. 51. 171. 424. [564.

பிரயாசப்படுதல், make effort. 21.

வருவ = வருங்காரிய/ங்கனி, things which bring.212.

வரை = மலை, hill. 39.69.81.292.601.

அளவு, measure. 71.120.207.255.

பொழுது.....310.

வளி = வல்லமை, power. 41. 373. 409. 502.

கடினம், harshness.545.

வலித்தல்=உடன்படல், agree. 159. துணிதல். [409. 610.

வல் = வலிமை, strong, thick. 176.

சிக்கிரம் = quick. 136. 363. 543.

வல்லோர் = குன்னுகணங்களை அறியவ ஸ்வல்லர்,those who discriminate.51.

வழக்கு=சம்பந்தம், connection. 493.

வழங்கல்=சொடித்தல், செலவழித் தல், spend. 137. 139. 259. 377.

வழி = பாதை, way. 47.367.567.605.

வழிச்செல்லல்=தேடுதல், seek. 260.

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

வழுக்கல் = தவறுதல், slip away or aside.	292. 392.	வாய்மை = மெய்மை, truth. 184. 338—343.
வழுக்கு = தவறு, error. 477. [364.		வார் = பெருமை, mighty..... 600.
வழுதனை = கத்தரிக்காய், brinjal.		வார்த்தல்=ஊற்றுதல், pour out. 175.
வழுவுதல் = தப்புதல், slip....	574.	வாலிது = பரிசுத்தமுடையதன்மை, purity..... 2. 356.
வளம்=ஒசல்வம்,wealth,income.551.		வால் = வெண்மை, whiteness..... 75.
வளர்தல் = பெருகுதல், grow. 106.		பரிசுத்தம், purity..... 2.
வளர்த்தல் = வளர்ச்செய்தல், bring up. 592.	[500.	வால், tail..... 60.
வனி = காற்று, wind. 56. 144. 240.		வாவல்=வெளவால், bat..... 361.
வளை = வளையம், bracelet.	557.	வடிவுதல் = தாவுதல், bound.... 605.
வள் = வண்மை.		வாழ்க்கை = இல்லறவியல்பு, வாழுதல், domestic enjoyment.... 378. 399. 495. 550. 551. 552.
கூர்மை, sharpness.	212.	வாழ்தல்=செழித்தல், flourish. 3. 8. 68. 151. 311.
வள்ளன்மை, [வள்ளல்+மை,] = இகைத்தன்மை, liberality.....	177.	வாழ்நாள் = ஆயுள்நாள், life time. 136. 158. 165. 311. 314.
வறத்தல்=பெய்யாவிடல், grow dry.	75. [134. 269.	வாழ்வித்தல்=வாழச்செய்தல், cause to flourish..... 610.
வறிஞர்=வறியார், தரித்திரர், the poor.		வாளாமை=பேசாமை, silently. 163.
வறுமை = தரித்திரம், poverty. 34. 252. 446.		வாள் = கத்தி, knife..... 199.
வற்றல், வற்றுதல் = உலர்தல், grow dry.....	194. 495.	ஆயுதப் பொது, a cutting instrument..... 148.
வன்=வல், கடுமையான, cruel 308.		வானகம் = விண்ணுலகம். [345.
வன்கண் = கொடுமை, [evil eye.]		வானம் = வீட்டுலகம், heaven. 333.
cruelty.	411.	மேகம்..... 365.
வன்சொல் = கொடுஞ்சொல், hard word. 557. [425.		வான் = பெருமை, greatness. 550.
வன்மை=வன்மை, power, force. 20.		ஆகாயம், வானம், the sky. 116. 140.168.283. 313.408.574.582.
வா		வெள்ளி, silver..... 70.
வாங்குதல்=கொள்ளல், obtain. 584.		வான்கோழி=காட்டுக்கோழி, the jungle fowl..... 15.
வாசித்தல்=படித்தல், read.	14.	வான்மீகி=ஒரு ஸிவி, the poet Vālmīki..... 584.
வாடல்=உலர்தல், be dried up. 236.		வி
வாட்டுதல் = அடக்குதல், restrain.	593. [532.	விக்குள் = விக்கல், hiccough. 149.
வாணிகம் = வியாபாரம், trade. 114.		விசம்பு = ஆகாயம், sky..... 484.
வாழித்தல் = ஒறுக்கல், restrain, compel.....	280.	விசை = வேகம், swiftness. 70. 485.
வாய் = இடம், place. [வி. 63.] 41. 43. 88. 297. 579. 586. 590. 603.		விஞ்சை = மாய்கை, bewilderment. 602.
வாக்கு, mouth. 22.37.53.138.348.		விடகாரி = விஷவியத்தியன், a physician, one who expels poison. 108.
வாய்க்கால் = நீரோடுங் கால்வாய், water-course.	47. 50.	விடல் = மறத்தல், forget..... 415.
வாய்நிறத்தல்=வாய்விடல், open.138.		விடுதல் = நீங்குதல், leave, depart from. 70. 71. 94. 601. [479.
வாய்ப்படுத்தல் = சொல்லுதல், utter.		விடுதல் = அனுப்பிவிடல், dismiss.
41.		
வாய்மடுத்தல்=உட் கொள்ளல், absorb	176.	

செய்யுட் கலம்பகப் பொருளாகாதி.

விண் = ஆகாயம், the sky. 71. 76.
 வித்தல் = நியமித்தல், command. 192.
 வித்தல் = நடுக்கல், அசைத்தல்,
 shiver, shake 321.
 வித்து = விதை, seed..... 40. 313.
 உரணம், cause 319. 595.
 வியத்தல் = மெய்ச்சதல், praise, boast.
 132. 206. 374. [557].
 வியன் = பெருமை, greatness. 110.
 வியாதி = பிணி, disease..... 49.
 விரல் = கால்விரல், finger. 50. 76. 170.
 விரவுதல் = கலத்தல்.
 விராம் = விறகு, firewood 176.
 விரி = விரியன்பாம்பு, viper.
 விரிதல் = மலர்தல், expand 78.
 விரித்தல் = வில்தரித்தல், spread out.
 15. [401].
 விருங்து = விருந்தினார். 397. 399. 400.
 விருப்பு, விரு | ப்பம் = பிரியம், desire.
 433. [325].
 விரு | ம்பல் = இச்சித்தல், desire. 66.
 விரை = வாசனை, perfume 591.
 விரை | தல் = வேகமாகப்போதல், has-
 ten. 110. 374. [40].
 விரை | ததல் = விவைத்தல், sow seed.
 விரை | ஏ = சீங்கிரம்.
 விலக்குதல் = நீக்குதல், forbid... 191.
 விலங்கு = மிருகம், beast. 36. 295.
 வில் = தனுசு, bow 273.
 விழித்தல் = திறக்கல், open the eyes.
 விழி = கண், eye 199.
 விழு = விழுமை, பெருமை, excel-
 lence. 13. 64. 365. 442.
 துன்பம், affliction.
 விழுங்குதல் = swallow. 444. [568].
 விழுதல் = அழிந்துபோதல், perish.
 விழுப்பம் = பெருமை, greatness. 316.
 விழுப்பு = சிறப்பு.
 விழுமியோர் = அவிவ சிறந்தவர்கள்,
 the excellent..... 125. 195. 278.
 விளமூதல் = விரும்பல், desire. 219.
 விளமூல = பிரியம், பயன், delight,
 value 76.
 விளக்கம் = விளக்கு, தீபம், lamp.
 322. 342. 588.
 விளக்குதல் = விளங்கச் செய்தல்,
 make illustrious 18.

விளங்கல் = பிரகாசித்தல், shine. 593.
 விளம் = விளாமரம், a tree..... 361.
 விளம்பல் = சொல்லல், say 274.
 விளிதல் = சாதல், இறத்தல், die. 212.
 ஓய்தல், cease 65.
 கலைதல், disperse 147.
 விளித்தல் = அழைத்தல், call. 575.
 விளிகுறல் = இறந்து போதல், perish.
 596.
 வினிவு = கேடு, death 165.
 விளைதல் = உண்டாதல், grow, produce.
 24. 112. 183.
 விளைத்தல் = விளையச்செய்தல், culti-
 vate 50.
 விளைவு = வளர்ச்சி, growth. 275. 442.
 விள்ளல் = வெளிப்படுத்தல், make
 known 127. 295.
 பிளத்தல், open 535.
 விறல் = வெற்றி, victory 606.
 விற்றல் = விற்குதல், sell 268.
 வினை = தொழில், action. 53. 84. 101.
 162. 206. 297. 539.
 தீவினை, sin 499. 595.

வீ

வீடு = மோகூம், heaven. 230. 580.
 விடுதல், leaving 80.
 வீதல் = சொலைதல், remove. 442.
 வீய்தல் = விடுதல், நீங்கல், forsake.
 405. 406.
 வீரம், வைரம், bravery 110.
 வீழ்தல் = விழுதல், fall. 171. 297.
 305. 590.
 கழிதல் = pass away, 158. 398.
 வீழ்த்தல் = விடுதல், plant, set firm-
 ly 595.
 வீறுதல் = வெற்றிபெறுதல், triumph.
 175. [587].
 வீற்றல் = தங்கல், sit in state. 578.
 வீற்றிருக்கை = தங்குதல், permanence.
 88.

வெ

வெகுளல் = கோபித்தல், be angry. 278.
 வெகுளி = கோபம், anger. 235. 282.
 287. 436. 156. 482. 609.
 [The synomyne are சினம், கதம், செயிர்,
 வெகுளி, முனிவு, சேபம். The last though
 very common is never found in the
 older poets.]

செய்யுட் கலம்பகப் பொருள்காதி.

வெல்கல்=விரும்பல், covet, desire
 inordinately..... 178. 183. 471.
 [The synonyms are வெல்கல்; அவா, ஆசை,
 வேண்டுதல், விருப்பம்.]
 வெங்களம்=கொலைக்களம், a slaughter-house..... 142.
 வெங்காரம் = ஓர்மருந்து, a caustic
 salt..... 559.
 வெட்டனவு = வெடித்த சொல், hasty
 speech..... 558.
 வெண்மை=வெள்ளை, whiteness. 468.
 அறிவில்லாமை, ignorance. 365.
 வெண் = வெள், வெண்மையான,
 white..... 64. 591.
 வெப்பம்=உட்டனம், heat..... 282.
 வெம்=வெம்மை.
 கொடுமை, severity..... 125. 142.
 வெய்து = வெப்பமானது, heat. 559.
 609.
 வெய்யோன்=சூரியன், sun..... 603.
 வெல்லுல்=செயித்தல். 181. 303. 558.
 வெளிது=வெண்மை, white579.
 வெள்ளம்=பிரவாகம், flood. 164 221.
 ஸ்ரீ, water of the tank. 215. 274.
 515.
 வெறி=மணம், perfume.....57.
 பெய், demon..... 142.
 [வெறு.] 182.
 வெறுக்கை = திரவியம், wealth. 224.
 வெறுத்தல்=நீக்கல், avoid.....53.
 அரோசித்தல், detest.....68.
 வெறுமை=பயனின்மை, emptiness.
 41. 182.
 வெற்பன்=மலைநாட்டான், lord of the
 hills. 71. 115. 478.
 வெற்பு=மலை, பருவதம், hill....602.
 வென்றல்=வெல்லல், conquer. 444.
 வென்றி=செய்ம, victory.....598.
 வே .
 வே | குதல்=எரிதல், burn 57.
 வெங்கை=ஓர்மரம், a tree.....57.
 புலி, tiger..... 108.
 வேடு=வேடன். a hunter. 516.

வேட்கை=ஆசை, desire. 595.
 வேட்டல்=இச்சித்தல், desire.....62.
 வேடுவன் = குறவன், hunter. 410.
 வேண்டல், வேண்டுதல் = விரும்பல்,
 desire. 4. 60. 66. 67. 68. 106. 180.
 183. 417. 440. 444.
 வேண்டாமை=வெறுப்பு, aversion. 4.
 வேதனை=துன்பம், affliction....595.
 வேதிகை=திண்ணை, a raised place in
 an open yard..... 253.
 வெந்தன், வெந்து=அரசன், king. 198.
 200. 516. 537. 606.
 வெம், வெம்பு=ஓர்மரம், margosa. 81.
 வெர்=மூலம், root..... 595.
 வெர்த்தல்=புழுங்கல், perspire. 278.
 வேவி=நிலம், ground.....586. 591.
 வேலை=சமுத்திரம், sea. 560.586. 603.
 வேல்=வேலாயுதம், spear. 60. 142.
 306. 579. 603.
 வேழம்=யானை, elephant..... 558.
 வெளாண்மை = உபகாரம், benefit.
 218. 262. 397. [101.
 வேறு = விதித்யாசம், difference. 78.
 மற்றைய = other..... 109.
 வேற்றுமை=வேறுபடுதல், difference
 128. 294.
 வென்மகன் = பூசாரி, a sacrificing
 priest..... 142.
 க.வ
 வை = வைக் கோல், straw.....77.
 வைகல் = தளித்தல், stay. 314.
 வைகல் = ஓர்காள், a day..... 314.
 வைகலும்=நாடோறும், daily.314.399.
 வைதல்=நிச்தித்தல், abuse. 65. 112.
 வைத்தல்=கொள்ளல், place, gather.
 137. 140. 314.
 எண்ணல், esteem. 24. 134. 300.
 வைப்பு = உலகம், earth.....591.
 வைப்புளி=ஓரிடம், place.272.
 வையகம் = மன்னுலகம், the earth.
 116.168.476.522. [345. 364.
 வையப்=பூமி, the world. 74.80. 332.

முடிந்தது முற்றும்.

